## Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez (Colaborador)

## México

Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34) ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html



DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

huitumi – ic 124

**huitzcuahuitl:** brasil.¹ espino árbol.¹ árbol

i: en composición quiere decir suyo, o del.<sup>2</sup> i, nitla: beber mazamorra, cacao, pinol, o cosa semejante. pret.: onitlaic.2 beber mazamorra, pinol, purga o jarabe.¹ beber mazamorra, pinol, purga o jarabe. {nitl, ai}<sup>1</sup> **i** +: a a a; del que se ríe. {iii}<sup>1</sup> estos, o estas. {inique i}<sup>2</sup> a a a. del que se ríe.  $\{i\ i\ i\}^2$  abundoso en convite.  $\{amiximati\ i$ tlacual}¹ amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati}<sup>2</sup> a a a; del que se ríe. {i i i}<sup>1</sup> manteca de vacas. {cuacuahue i mantecayo}<sup>2</sup> callado que guarda secreto. {huecatlan i itic}¹ a a a. del que se ríe.  $\{i \ i \ i\}^2$  ídem. (quiniz: poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo.) {quinizqui i}<sup>2</sup> virtuoso y de buenas entrañas. {yectli i yollo<sup>2</sup> **i** +, **ni**: bebedor de agua. {atl ini}<sup>2</sup> i cacallo intotoltetl: cáscara de huevo.1

Véase: icacallo in totoltetl. iii: a a a; del que se ríe.1 a a a. del que se ríe.2 ic: y por esto, y por tanto.¹ por lo cual.¹ por

esto, o por lo cual, por tanto, o por eso conjunción y adv.2 con. preposición.2 ic +: fin o conclusión de lo que digo o hago. {za ic ninocahua}² mecha de artillero, o de arcabucero. {icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli}<sup>2</sup> hablar en lengua extraña. {cecni tlatolli *ic nitlatoa*}¹ marzo mes tercero. {vel. *ic* yeimetztli in cexihuitl}1 fisga para tomar pescado. {topilli yacatepozo ic michma*lo*}¹ calendario. {*sanctome ic intonal* moquetza}¹ navegar con velas tendidas. {cuachpanyoacalli ic nipano}¹ cosa formada en dos maneras. {occan icac ic tlachiuhtli}2 advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: ic onixonexcac. {icnixonexca ic nitlamatzoa}² el que vive mal y viciosamente. {teuhtli tlazolli ic milacatzotinemi}2 dichoso, o venturoso. {cualli ic onquizani}² y luego por esto. s. se enojó, &c. {niman ic}² quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos? {azozan ic tiquimmocniuhti?}² grande sobremanera. {*tlacempanahuia ic huey*}<sup>2</sup> no tendremos ya alguna excusación. {aoctle ic titotzinquixtizque}2 eje de carreta. {cuauhtemalacatl ic zotoc}<sup>2</sup> estar derramado el buen olor por todas partes. {centlamamani ic ahuiac}2 darse de golpes en la pared. pret.: caltechtliic oninomotlac. {caltechtli ic ninomotla}2 acompañar con buenas obras la fe. {cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane}1 blanca cosa, en gran manera. {yuhqui ichca tlapochintli ic iztac}¹ mas conténtate con esto. {mazan ic pachihui immoyollo}² caer algo de punta, o con alguna punta. {iyacac ic}² no tener con qué excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinguixti*. {aocmotle ic ninotzinguixtia}² dar con algo por esas paredes. pret.: caltechtli ic onicmotlac. {caltechtli ic nicmotla}<sup>2</sup> blanca cosa, en gran manera. {yuhquin

cepayahuitl ic iztac}¹ eje de carreta. {cuauhtemalacatl ic tlazotl}2 no morirá con eso, o por eso.  $\{amoma\ ic\ miquiz\}^2$ estar echado de codo. pret.: nomolic ic ononoca. vel. nomolic ic ononoya. {nomolic ic nonoc}2 tener algún impedimento, o ofrecérseme algún estorbo. pret.: ocachi ic ononnellelti. {ocachi ic nonnelleltia}² un poco mayor. {ocachiton ic huey}2 ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: itla ic onontequixti. {itla ic nontequixtia}² blanca cosa, en gran manera. {yuhqui tizatl ic iztac}¹ vivir en pecados. {teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzo*tinemi*}¹ acompañar con buenas obras la fe. {cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane}¹ olorosa cosa que da mucho olor. {centlali moteca ic ahuiyac}¹ estar de codo. {nomolic ic nonoc}¹ arrojar algo a la pared. {caltechtli ic nitlamotla}¹ adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo}¹ mucho más por esto, o con esto se pone en peligro. {occenca ic mohuitilia}2 aprovechar a otro. {itla ic, nontequixtia}¹ hacer lo que es en mí, o cumplir con mi consciencia, o dar lo que se me pide por haber fiado a otro, cuando le colgaron el día de su santo. pret.: ic oninoquixti. {quixtia ic, nino}2

- ic chicontetl metztli in cexihuitl: julio mes.<sup>1</sup>
- ic chicuacemilhuitl ince semana: viernes.¹ Véase: icchicuacemilhuitl in ce semana.
- ic chicuei metztli icexihuitl: agosto mes.¹ ic cuix?: en qué tiempo? preguntando.¹ Véase: iccuix?
- ic ei: tercero en orden.¹ Véase: *icei*. ic eilhuitl semana: martes día de la semana.¹
- ic etetl: tercero en orden.<sup>1</sup> ic etlamantli: tercera parte.<sup>1</sup>
- ic iloti im metztli: menguante de luna.<sup>1</sup> ic macuililhuitl semana: el jueves.<sup>2</sup> Véase: icmacuililhuitl semana.
- ic macuillimetztli ice xihuitl: el mes de mayo.<sup>2</sup>
- ic matlactetl metztli ice xihuitl: el mes de octubre.<sup>2</sup>
- ic mictiuhin metztli: menguante de luna. ic nauhtetl metztli icexihuitl: abril, mes cuarto. 1
- ic nemaniliztli: aparejo tal.1
- **ic ni, nomania:** aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada.<sup>1</sup>
- ic ni, quixmotla: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.<sup>1</sup>
- ic ni, tlateca: aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada.<sup>1</sup>
- ic niman: luego encontinente. 1 y luego encontinente, o por lo cual. conjunción. 2
- ic nimanye: ídem. (*ic niman*: y luego encontinente, o por lo cual.)<sup>2</sup> Véase: *icnimanye*.
- ic ninemi: solicitar o entender en algún negocio. pret.: ic oninen.<sup>2</sup> Véase: icninemi.

- ic nino, quixtia: descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado.¹ cumplir con mi consciencia.¹
- ic ninomania: aparejar banquete, o recibimiento de alguna persona. pret.: ic oninomani.² ic ninomania: = ic nitlateca² ic ninomania: = tlateca +²
- ic ninoquixtia: hacer de mi parte el deber, o cumplir con mi consciencia en algún negocio. pret.: ic oninoquixti.<sup>2</sup>
- ic ninotecoa: hacer algo adrede. pret.: ic oninoteco.<sup>2</sup>
- ic ninotzacuilia: ampararse con algo. pret.: ic oninotzacuili.<sup>2</sup> Véase: icninotzacuilia.
- ic niteixmotla: lo mismo es que ixcomaca.<sup>2</sup> ic niteixmotla intetlatlacol: decir a otro sus defectos en la cara.<sup>1</sup>
- ic nitequeloa: adrede decir o hacer algo.¹ embaucar con algo a otro, o hacer alguna cosa adrede. pret.: ic onitequelo.² Véase: icnitequeloa.
- ic nitlaceltia: recrear con alguna cosa a otros. pret.: ic onitlacelti.<sup>2</sup> Véase: icnitlaceltia.
- ic nitlamana in tlamatlactetilia: diezmar.<sup>1</sup> ic nitlamatzoa: avisar a otro de alguna cosa para que sea cauto. pret.: *ic onitlamatzo*.<sup>2</sup>
- ic nitlapopohua icnixonexca: pagar la deuda con otra cosa. pret.: ic onitlapopouh. &c.<sup>2</sup>
- ic nitlateca: lo mismo es que *ic ninomania*.<sup>2</sup> ic nitzatzi: apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende.<sup>1</sup>
- ic noacatzintli: ídem. (*icnoa*: piadoso, o compasivo.)<sup>2</sup>
- ic nonaqui: echar el cuervo.¹ Véase: icnonaqui.
- ic nonoc: doliente estar de grave enfermedad.¹ Véase: icnonoc.
- ic occan: con ésta ya son dos veces, o en dos partes y lugares.<sup>2</sup>
- **ic occan huetzi vino:** vino aguapié.<sup>2</sup> Véase: *icoccan huetzi vino*.
- ic occan huetzitlaxcalli: ídem. (ic occan quiza tlaxcalli: segundo pan, o acemita.)<sup>2</sup> Véase: icoccan huetzi tlaxcalli.
- ic occan quiza tlaxcalli: segundo pan, o acemita. Véase: icoccan quiza tlaxcalli.
- ic omilhuitl semana: lunes día segundo de la semana. Véase: icomilhuitl semana.
- **ic onechtecaque:** malo estar mucho, casi a la muerte. Véase: *iconechtecaque*.
- ic onoc: doliente así.1
- ic onoliztli: dolencia tal.1

po? s. acaeció eso?<sup>2</sup>

- ic oppa: vez segunda.¹ Véase: icoppa.
- ic oppa tlacatiliztli: generación otra vez.<sup>1</sup> Véase: *icoppa tlacatiliztli*.
- ic oppa tlatlacatiliztli: generación otra vez.<sup>1</sup>
- ic polihui im metztli: menguante de luna.¹ ic tehuic ninoquixtia: encargar la conciencia a otro.¹ Véase: ictehuic ninoquixtia.
- ic yei metztli ice xihuitl: el mes de marzo.<sup>2</sup> ic yeilhuitl semana: el martes.<sup>2</sup> ic?: cuándo, o en qué tiempo?<sup>1</sup> en qué tiem-
- ica: por, preposición para jurar.¹ en algún tiempo, o alguna vez.² con. preposición para jurar, o por.² con.¹ en algún tiempo.¹ ica +: ídem. (iyacac ic: caer algo de punta, o con alguna punta.) {iyacac

- ica}² ralas o raras veces. {zan ica}¹ de cuando en cuando. {zan ica}¹ no engañes ni burles a nadie. {macayac ica ximocacayahua}² torno o vuelvo sobre mí. {iuhquin ica noyollo}²
- ica +, niqu: destrozar algo. {tlanahuac niquica}¹
- ica ahuialli: escarnecido o avergonzado.<sup>2</sup> escarnecido de esta manera.<sup>1</sup>
- **ica huetzquiztli:** escarnecido.¹ Véase: *icahuetzquiztli.*
- ica neahuiltiliztli: escarnecido.2
- ica necayahualiztli: engañado de otros.<sup>2</sup> ica necayahualoni: escarnecido o burlado.<sup>2</sup> Véase: icanecayahualoni.
- ica necayauhtli: ídem. (ica necayahualoni: escarnecido o burlado.)² engañado así.¹ ica nenonotzalli: difamado.¹
- ica netenquelolli: ídem. (ica necayauhtli: ídem. (ica necayahualoni: escarnecido o burlado.))² escarnecido.¹
- ica netimalolli: ídem. (ica netenquelolli: ídem. (ica necayauhtli: ídem. (ica necayahualoni: escarnecido o burlado.)))<sup>2</sup>
- ica netopeuhtli: ídem. (ica netimalolli: ídem. (ica netenquelolli: ídem. (ica necayauhtli: ídem. (ica necayahualoni: escarnecido o burlado.))))² escarnecido.¹
- **ica paquilli:** escarnecido de esta manera.<sup>1</sup> Véase: *icapaquilli*.
- ica tlatelchihualli: escarnecido de esta manera. Véase: icatlatelchihualli.
- ica yeyeloac: hombre de mala fama.<sup>2</sup> Véase: *icayeyeloac*.

icac, n: estar en pie. pret.: onicaca. vel. onicaya.2 enhiesto estar.1 estar en pie.1 icac +: de tres maneras, o en tres maneras. {excan icac}² parcionero que tiene parte. {tehuan icac}¹ formado en tres maneras. {excan icac ictlachiuhtli}² abad prelado o dignidad. {teoyotica tepan icac}¹ ídem. (pezo yyollo: fiel de balanza.) {ídem. (pezo yyollo: fiel de balanza.)}<sup>2</sup> cosa inquieta y desasosegada. {atlaca icac}2 medianero, o cosa que está en medio de algo. {nepantla icac}² otra cosa diferente, o de otra manera diferente de las demás. {occecni icac}² en otra manera. {occecni icac}¹ pintura de un color. {zancecni icac tlacuilolli}¹ caballerizo. {cauallo pixque impan icac}¹ formado en dos maneras. {occan icac ictlachiuhtli}¹ cosa formada en dos maneras. {occan icac ic tlachiuhtli}² privar con alguno. {itlan n, icac}¹ formado en tres maneras; y así de los demás. {excan icac ictlachiuh*tli*}¹ **icac +, n:** agra sierra o cuesta. {cencan nicac}¹ estar en lo alto. {aco nicac}¹ estar en lo alto. {tlacpac nicac}¹ estar cabe otro en pie. {itlan nicac}¹ estar delante del señor. {teixpan nicac}¹ privar con alguno. {ixpan nicac}1 presidir, o gobernar. pret.: otepan nicaca. {tepan nicac}<sup>2</sup> estar en pie cabe otro. pret.: itlan o nicaya. vel. intlan onicaca. {itlan nicac}2 presidir. {tepan nicac}1 icac +, ni: asistir o estar en la presencia de los grandes. pret.: onimauhcaicaya. {mauhca icac, ni}² icac, itlann: privar con alguna persona noble. pret.: itlan nicaca.<sup>2</sup> icac, ixpann: ídem. (icac, itlann: privar

con alguna persona noble) pret.: *ixpan nicaca*.<sup>2</sup>

icac? +: cuántas diferencias o maneras de cosas son? {quezquican icac?}² cuántas cosas? {quezquican icac?}¹

icacallo in totoltetl: cáscara de huevo.<sup>2</sup> icahuaca, ni: gorjear las aves.<sup>1</sup> Véase además: *tlacahuaca*.

icahuacaliztli: bullicio o rumor de gente.<sup>1</sup> icahuacani: gorjeadora ave.<sup>1</sup>

icahuallahuitzotli: ídem. (icahuallatetezcalolli: ídem. (icahuallamayauhtli: despedido y echado de casa.))<sup>2</sup>

icahuallahuizcolli: echado así.1

**icahuallamayauhtli:** despedido y echado de casa.² echado así.¹

icahuallatetezcalolli: ídem. (icahuallamayauhtli: despedido y echado de casa.)<sup>2</sup> icahuallatetzcalolli: echado así.<sup>1</sup>

icahuaquiliztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.¹ murmullo de gente.¹

icahuaquiztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.¹ murmullo de gente.² murmullo de gente.¹ bullicio o rumor de gente.¹

icahuetzquiztli: escarnecido.<sup>2</sup>

**icahuiac** +: esparcirse el olor por todas partes. {centlamamani icahuiac}¹

icahuillo: lo residuo s. la parte que queda de lo principal, o las sobras.² residuo, parte que queda de lo principal.¹

icahuiyac +: olorosa cosa que da mucho olor. {centlalimani icahuiyac}¹

icalaquiam +: cosa occidental, o del poniente. {tonatiuh icalaquiam mochihua}²

**icalaquiampahuitz +:** occidental cosa. {tonatiuh icalaquiampahuitz}¹

icalaquian +: el poniente. {tonatiuh icalaquian}² occidental cosa. {tonatiuh icalaquian mochihua}¹ occidente. {tonatiuh icalaquian}¹

icalaquian tonatiuh: el poniente.<sup>2</sup> poniente.<sup>1</sup>

icalaquianyoc sancta sanctorum: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.<sup>1</sup>

icalaquianyotl +: cosa occidental o del poniente. {tonatiuh icalaquianyotl}² occidental cosa. {tonatiuh icalaquianyotl}¹

icalaquiayoc: zaguán o entrada de casa.<sup>2</sup> icalaquiyanyoc: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.<sup>1</sup>

icali, nin: escaramuzar, o batallar. pret.: oninical.² escaramuzar.¹ icali, nite: pelear contra otros. pret.: oniteical.² guerra hacer.¹ batallar.¹ pelear.¹ lidiar en esta manera.¹ combatir o pelear.¹ hacer guerra a otros.¹ icali +, nitla: derribar a otro en el suelo. {teca nitlacali}¹ icali, titi: pelear unos con otros, o escaramuzar. pret.: otiticalque.²

**icaliztli +:** medianería de esta manera. {nepantla icaliztli}¹

icallo: vaina de espada o cuchillo espada.¹ icallo +: estuche de cirujanos. {te-poztepatiloni icallo}¹ caja de cuchillos. {cuchillo icallo}¹

icamo: por lo cual no. adv.2

icamo mochiuh: por esto no se hizo.<sup>1</sup> icampa: a las espaldas, o detrás del.<sup>2</sup> detrás de algo.<sup>2</sup>

**icampa, n:** mirar atrás.¹ echar algo hacia atrás.¹ detrás de mí.¹

icampa in tepetl: tras la sierra.<sup>2</sup> de la otra parte de la sierra.<sup>1</sup>

icampa intepetl: desotra parte de la sierra.¹ icampa tlacuilolli: escritura en las espaldas de la carta o libro.² escritura en las espaldas.¹

icampa; ni: detrás de mí.2

icampa; te: detrás de algunos.<sup>2</sup>

icaneahuiltilli: escarnecido.<sup>1</sup> icanecacayauhtli: engañado así.<sup>1</sup>

icanecayahualoni: embaucado.<sup>1</sup>

icani, mayahui: tirar o arrojar algo por ay.¹ icanitoa, nite: murmurar de los ausentes. pret.: *oniteicanito*.² murmurar.¹ Véase

además: teicanitoa.

icapa +: ídem. (niman ye: y luego.) {niman-

ye icapa}²

icapahi +: luego; adv. {zan icapahi}¹ icapaquilli: escarnecido.²

icaque: estar algunos en pie.<sup>2</sup>

icatializtli +: guía por el mismo guiar. {teixpan icatializtli}¹

icaticac, n: estar en pie.1

icatiuh +: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí. {notloc icatiuh}¹ guía o guiador. {teixpan icatiuh}¹ ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí. {notlan icatiuh}¹ llevar candelas en las manos. {nomac icatiuh incandela}¹ icatiuh, notlan: ir alguno par de mí. pret.: inotlan oicatia.² icatiuh, notloc: ídem. (icatiuh, notlan: ir alguno par de mí) pret.: notloc oicatia.²

**icatlatelchihualli:** escarnecido y menospreciado.<sup>2</sup>

icauhtli: hermano menor.2

**icayan +:** lumbral de puerta, lo bajo. {tlatzacuillotl icayan}¹

icayeyeloac: famoso en mala parte.<sup>1</sup> icce: primero de muchos.<sup>1</sup>

icce metztli, ince xihuitl: enero.<sup>1</sup> iccemayan mixcoyan monehuian

**tocomottitiato conmonametia in:** de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf.<sup>2</sup>

iccemetztli incexihuitl: el mes de enero.<sup>2</sup> iccen: ultimadamente. adv.<sup>2</sup>

iccen nicmati: perseverar, o continuar y proseguir algo. pret.: iccen onicma.² iccennimiqui: yo muero para siempre.²

iccennipolihui: yo perezco para siempre.<sup>2</sup> icchicomilhuitl in centetl semana: sábado.<sup>1</sup>

icchicuacem metztli in cexihuitl: junio mes.¹

icchicuacemilhuitl in ce semana: el viernes.<sup>2</sup>

icchicuacemmetztli in cexihuitl: el mes de junio.<sup>2</sup>

icchicuei metztli incexihuitl: el mes de agosto.<sup>2</sup>

icchicumilhuitl in centetl semana: el sábado.<sup>2</sup>

icchicunahui metztli in cexihuitl: setiembre mes.<sup>1</sup>

icchicuntetl metztli in cexihuitl: el mes de julio.<sup>2</sup>

iccuix?: cuándo, o en qué tiempo, o qué tanto tiempo habrá? preguntando. adv.² a qué tiempo?¹ cuándo, o en qué tiempo?¹ ice +: el mes de marzo. {ic yei metztli ice

xihuitl}² el mes de abril. {icnauhtetl metztli ice xihuitl}² el mes de octubre. {ic matlactetl metztli ice xihuitl}² el mes de mayo. {ic macuillimetztli ice xihuitl}²

iceceyo +: manteca o sebo de vacas.
 {cuacuahue iceceyo}² manteca de vacas.
 {cuacuahue iceceyo}¹

icecniquizaliz tonacayo: miembro, o parte del cuerpo.<sup>2</sup>

icecniquizaliztonacayo: miembro, parte del cuerpo.<sup>1</sup>

icehuia, nite: confundir y avergonzar a otro. pret.: oniteicehui.<sup>2</sup>

icehuiyan: remanso de río.1

icei: tercero en orden.2

icel: solo aquél, o sola aquélla.² solo.¹ sola cosa.¹ icel +: no solamente él, o no solo él. {amozan icel}²

icel conetl: un solo hijo, o una sola hija.<sup>2</sup> icelconetl: hijo uno solo.<sup>1</sup>

icelia, n: comulgar yn sancta comunión.¹
icelia, nech: provocarme alguno a ser
devoto, y aplicado a las cosas divinas.
pret.: onechiceli in teoyotl.² icelia, nic:
aficionarse, o aplicarse a algo. pret.:
oniquiceli.² icelia, niqu: aficionarse o
aplicarse a algo.¹ aplicarse o aficionarse
a algo.¹

iceliloca in santisimo sacramento: comunión.¹

iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo: comunión.¹

iceliloca sacramento: la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.<sup>2</sup>

icelilocatzin santisimo sacramento: ídem. (iceliloca sacramento: la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.)<sup>2</sup>

**icemilhuitica:** vasallos o gente plebeya; per metaphoram.<sup>1</sup>

icemilhuitl +: ídem. pret.: onicnencauh, &c. {nicnencahua icemilhuitl iceyohual}² ídem. pret.: onicnentlaz, &c. {nicnentlaza icemilhuitl iceyohual}² gastar el día y la noche desaprovechadamente. pret.: onicnenquixti. {nicnenquixtia icemilhuitl iceyohual}² gastar así el día y la noche. {nicnempoloa icemilhuitl iceyohual}² gastar todo el día en vano o sin provecho. pret.: onicnempolo icemilhuitl. {nicnempoloa icemilhuitl}²

icemitoloca +: sumario, o resolución. {icentenehualoca, icemitoloca}² icemitoloca, icentenehualoca: resolución, o sumario de algún tratado, o proceso.²

icemittoca +: mapamundi o bola de cosmografía. {tlalticpactli icemittoca}¹

**icencauhca in yoltextli:** harina, lo sutil o la flor de ella.<sup>1</sup>

icencauhca inyoltextli: flor de harina.²
icentenehualoca +: resolución, o sumario
de algún tratado, o proceso. {icemitoloca, icentenehualoca}² icentenehualoca, icemitoloca: sumario, o resolución.²

icepohuac: atochado y desvergonzado.² icequi, nitla: tostar maíz, o garbanzos en comalli. pret.: onitlaicec. vel. onitlacec.² tostar maíz, vel. simile; en comal o en sartén.¹

icetca inome atoyatl: junta de dos ríos.<sup>1</sup> junta de dos ríos.<sup>2</sup>

- icexihuitl +: abril, mes cuarto. {ic nauhtetl
   metztli icexihuitl}¹ agosto mes.
  {ic chicuei metztli icexihuitl}¹
- icexiuhyoc: después de pasado un año.<sup>1</sup> desde a un año, o después de un año.<sup>2</sup>
- iceyohual +: gastar el día y la noche desaprovechadamente. pret.: onicnenquixti. {nicnenquixtia icemilhuitl iceyohual}² ídem. pret.: onicnentlaz, &c. {nicnentlaza icemilhuitl iceyohual}² ídem. pret.: onicnencauh, &c. {nicnencahua icemilhuitl iceyohual}² gastar así el día y la noche. {nicnempoloa icemilhuitl iceyohual}²
- ichan +: morador de río. {atoyatenco ichan}¹ morador de campo. {milla ichan}¹ ídem. (millacatl: labrador o aldeano.) {milla ichan}²
- ichca +: blanca cosa, en gran manera. {yuhqui ichca tlapochintli ic iztac}¹ morcilla de carnero. {tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli}² blanca cosa así como copo de algodón. {iuhquin ichca tlapochinalliic iztac}²
- ichca cuitlatl: cagarruta de oveja, f.¹ ichcacalli: aprisco de ganado.¹ aprisco.² ichcaconetl: cordero.¹ cordero.² ichcaehuatl: cuero de carnero.¹

ichcahua: dueño de las ovejas.2

- **ichcahuaque:** dueños de las ovejas, o del algodón.<sup>2</sup>
- ichcahuipilli: armas de algodón.¹ armas colchadas para la guerra.²
- ichcame: ganado menudo.¹ hato de ovejas, o manada de ellas.² ichcame +: hato de ovejas. {miequinquintin ichcame}¹ rebaño de ganado. {centlamantin ichcame}¹ atajo de ganado o manada. {centlamantin ichcame cequi ichcatl}¹ hato de ovejas. {centlamantin ichcame}¹ pegujal de pocas ovejas. {zanquezquiteme ichcame}¹ hato de ovejas. {miequintin ichcame}²
- ichcame incochian: majada de ganado.¹ ichcanacatl: carnero, s: la carne del.¹ ichcanecuilo: regatón de algodón.² ichcanecuiloque: regatones de algodón.² ichcapixcayotl: pastoril cosa.¹ cosa pasto-

ichcapixcayotl: pastoril cosa.¹ cosa pastoril, o que pertenece a oficio de pastor.² ichcapixqui: ovejero que guarda ovejas.¹

- pastor de las ovejas.¹ ganadero, o pastor.¹ guardador de ganado menor; y así de los demás.¹ pastor.² **ichcapixqui +:** mastín de ganado. {itzcuintli ichcapixqui}¹
- ichcapixqui itechpohui: pastoril cosa.¹ ichcapiya, n: guardar ganado ovejuno. pret.: onichcapix.² pastorear.¹
- **ichcateuhtic:** flueco de lana.¹ flueco de lana.²
- **ichcatextic:** flueco de lana.¹ ídem. (*ichcateuhtic:* flueco de lana.)²
- ichcatilmachiuhqui: peraile que hace paños.¹ el que labra en lana, y hace paños o sayales.² ichcatilmachiuhqui +: sayalero que obra sayales. {chamahuac, ichcatilmachiuhqui}¹ sayalero que obra sayales. {huapahuac, ichcatilmachiuhqui}¹
- ichcatilmatli: vestidura vellosa.¹ fustán.¹ fustán.² ichcatilmatli +: sayal de lana grosera. {huapahuac ichcatilmatli}¹ picote o sayal. {poxactic ichcatilmatli}¹ ichcatl: oveja.¹ algodón.¹ algodón, o oveja.²

- ichcatl +: atajo de ganado o manada. {centlamantin ichcame cequi ichcatl}¹ un copo de algodón o de lana. {centlaxochtli ichcatl}² oveja burda, de gruesa y áspera lana. {chamahuac ichcatl}² borrego. {yecexiuhtia ichcatl}¹ copo de algodón o de lana. {centlaxochtli ichcatl}¹ carnero, animal, o borrego. {oquich ichcatl}² oveja grosera o burdalla. {chamahuac ichcatl}¹ oveja merina. {yamanqui ichcatl}¹ oveja grosera o burdalla. {huapahuac ichcatl}¹ oveja. {cihua ichcatl}² borrego. {yecualton ichcatl}²
- ichcatli techpohui: ovejuno, cosa de oveja.<sup>1</sup>
- ichcatomitl: lana de ovejas.¹ lana de ovejas.² ichcatomitl +: lana sucia. {tlaillo ichcatomitl}¹ lana merina. {yamanqui ichcatomitl}¹ lana gruesa. {chamahuac ichcatomitl}¹ lana sucia. {ayamo tlapactli ichcatomitl}¹ un vellón o vellocino. {centetl ichcatomitl}² lana merina. {yamanqui ichcatomitl}²
- ichcatzomitl: lana de ovejas.¹ ídem. (ichcatomitl: lana de ovejas.)²
- **ichcayectia, n:** peinar, o cardar lana. pret.: onichcayecti.<sup>2</sup> peinar cardando lana.<sup>1</sup>
- ichcayotl: ovejuno, cosa de oveja.¹ ovejuno.² ichi: he aquí, adv.¹
- ichiahuaca +: ídem. (cuacuahue iceceyo: manteca o sebo de vacas.) {cuacuauc ichiahuaca}²
- **ichicahuaca** +: estribo de edificio. {*te- pantli ichicahuaca*}¹
- ichichicahui, n: tener manchada, o sucia la cara. pret.: onichichicauh.² ichichihua, nin: afeitarse la cara. pret.: oninichichiuh.² afeitarse la cara.¹ afeitarse los hombres al modo antiguo.¹ ichichihua, nite: afeitar la cara a otro. pret.: oniteichichihuh.² afeitar a otro así.¹ ichichihua, nitla: renovar lo caído.¹ Véase además: tlachichihua.
- ichichilihui, n: tener enfermedad de ojos. pret.: onichichiliuh.² Véase además: tlachichilihui.
- ichichilihuiliztli: enfermedad de ojos.<sup>2</sup> ichichiliuhqui: enfermo de los ojos.<sup>2</sup>
- ichichiqui, nitla: acepillar, o raspar algo. pret.: onitlaichichic.² alisar madera.¹ acepillar.¹ acicalar.¹
- **ichichiuhca +:** guarnición de caballo. {cauallo ichichiuhca}¹
- ichicontlamanixti: todas siete cosas, partes, o pares.<sup>2</sup>
- ichicticae otli: camino llano y limpio.¹ camino o suelo muy llano, barrido y limpio.²
- ichicticac, tetzcaliuhticac in otli: suelo o camino bien limpio y barrido.<sup>1</sup>
- ichicuacentlamanixti: todas seis cosas, partes, o pares.<sup>2</sup>
- ichicuetlamanixti: todas ocho cosas, partes o pares.<sup>2</sup>
- ichicunauhtlamanixti: todas nueve cosas, partes o pares.<sup>2</sup>
- ichihua, nin: afeitarse o embijarse al modo antiguo. pret.: oninichiuh.<sup>2</sup> Véase además: tlachihua.
- **ichihualoca** +: celebración de esta manera. {missa ichihualoca}¹

- ichihualoyan nicchihua: a tiempo o coyuntura hacer algo.¹ hacer algo en tiempo y sazón.²
- **ichinalhuia, nicte:** quemar, o achamuscar algo a otro. pret.: *onicteichinalhui*. Véase además: *tlachinalhuia*.
- ichiqui, nin: estregarse o rascarse a la pared, o a otra cosa así. pret.: oninichic.<sup>2</sup>
- ichiqui, nitla: raspar el corazón del maguey para sacar miel. pret.: onitlachic.² Véase además: tlachiqui. ichiqui +, nin: entremeterse en algún negocio. {tetlan ninichiqui}¹
- ichiyahuaca +: manteca de vacas. {cuacuahue ichiyahuaca}¹
- ichiyahuaca in chichihualayotl: nata de leche.<sup>2</sup>
- **ichiyahuaca inchichihualayotl:** nata, que nada sobre la leche.¹
- ichmecatl: cuerda de maguey.¹ cuerda de maguey.²
- ichololiz +: chorro de agua. {atl ichololiz}¹ ichpana, nitla: barrer. pret.: onitlachpan.² barrer.¹ Véase además: tlachpana.
- **ichpazolli:** estopa de lino o maguey.¹ estopa de maguey o de lino.²
- ichpelihuiliztli: llaga como quiera.¹ ichpocaconeyotl: mocedad de aquéstas.¹ ichpocatepitonyotl: mocedad como niñería de niñas.¹
- **ichpocatepitoyotl:** mocedad o pequeñez de mozuelas.<sup>2</sup>
- ichpocatl: moza de edad pequeña.¹ mozuela.²
- **ichpochcaconetontli:** mozuela de edad más pequeña.¹ mozuela.²
- ichpochcaconeyotl: mocedad como niñería de niñas.¹ mocedad de mozas.²
- ichpochconetl: primogénito, o primogénita. <sup>2</sup> Véase también: *yichpochconeuh*. ichpochingui tilmatli: fustán o ropa
- **ichpochinqui tilmatli:** fustán o ropa frisada.<sup>2</sup>
- ichpochotl: virgo de doncella.¹ virginidad de mujer.² Véase también: yichpocho. ichpochotl +: mocedad de aquéstas. {omacic ichpochotl}¹ mocedad de aquéstas. {yyolloco ichpochotl}¹ virginidad entera. {huel ichpochotl}² mocedad de moza de tierna edad ya crecida. {omacic yyolloco ichpochotl}²
- ichpochpilhua: primeriza mujer en parto.<sup>1</sup> primeriza mujer en parto.<sup>2</sup>
- **ichpochpiltontli:** mozuela de edad más pequeña.¹ mozuela o muchacha.²
- ichpochpiltonyotl: mocedad de aquéstas. 1 mocedad de mozas, o pequeñez. 2
- ichpochpiltzintli: mozuela de edad más pequeña.¹ mozuela.²
- **ichpochpiltzinyotl:** mocedad de aquéstas.<sup>1</sup> mocedad o niñez de mozas.<sup>2</sup>
- ichpochtepitonyotl: mocedad como niñería de niñas.¹ mocedad o pequeñez de mozas.²
- **ichpochtiliztli:** edad de virginidad de mujer. <sup>2</sup> Véase también: *yichpochtiliz*.
- ichpochtli: doncella.¹ moza de edad pequeña.¹ virgen, o mujer por casar.² Véase también: teichpoch. ichpochtli +: moza ya crecida. {iyolloco ichpochtli}² moza crecida. {omacic ichpochtli}¹ moza crecida. {omacic yyolloco ichpochtli}¹

virgen o doncella. {ocuel ichpochtli}¹ moza ya crecida en edad. {omacic iyolloco ichpochtli}² virgen que está aún entera. {ocuel ichpochtli}²

**ichpochtontli:** mozuela de edad más pequeña.<sup>1</sup> mozuela.<sup>2</sup>

ichpochtotoli: polla ya grande casi gallina.¹ ichpochtotolin: polla que comienza a poner huevos.²

ichpochyotl +: mocedad de moza ya crecida. {iyolloco ichpochyotl}<sup>2</sup>

ichpoli: cerraja hierba.¹ cerraja, hierba.² ichpopolli: estopa de lino o maguey.¹ estopa de maguey o de lino.²

**ichpotzintli:** mozuela de edad más pequeña. <sup>1</sup> mozuela. <sup>2</sup>

ichtaca: escondidamente.¹ secretamente, o a escondidas. adv.² ichtaca +: secretario. {ichtaca tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani}¹ secretamente, o a hurtadillas. adv. {zan ichtaca}² secretario a la oreja. {inacaztitlan ichtaca notzaloni}²

ichtaca calaqui: entrar secretamente o a hurtadillas en alguna parte. pret.: onichtacacalac.² ichtaca calaqui, n: entrar escondidamente.¹

ichtaca calaquiliztli: entrada así.¹ entrada de esta manera.²

ichtaca cocone: hijos bastardos.² ichtaca coneyotl: bastardía así.² Véase: ichtacaconeyotl.

ichtaca ni, tlacaqui: escuchar de secreto.¹ ichtaca nino, nacazquetza: escuchar de secreto.¹

ichtaca ninonacazquetza: espiar o escuchar secretamente. pret.: ichtaca oninonacazquetz.<sup>2</sup>

ichtaca nitlacaqui: ídem. (ichtaca ninonacazquetza: espiar o escuchar secretamente.)² ichtaca tlacaqui, n: escuchar o espiar secretamente. pret.: onichtacatlacac.² Véase: ichtacatlacaquiliztli.

ichtaca tlacaquiliztli: escuchamiento así.² ichtaca tlacaquini: acechador así.¹ escuchador tal.²

ichtaca tlachia, n: acechar mirando lo que se hace.<sup>2</sup> esconderse para acechar.<sup>1</sup> Véase: ichtacatlachia, n.

**ichtaca tlachializtli:** acechanza del que mira y nota lo que se hace.<sup>2</sup> Véase: *ichtacatlachializtli*.

ichtaca tlachiani: acechador tal.¹ acechador así.²

ichtaca tlacua, n: comer por los rincones.¹ ichtaca tlacuani: comedor tal.¹

ichtaca tlacuilo: falsario, escritor falso.¹ falso escribano.²

ichtaca tlacuilolli: escritura falsa.¹
ichtaca tlatolpixqui: ídem. (ichtacatlatolpiyani: secretario.)² ichtaca
tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani:
secretario.¹

ichtaca tlayohuayan: escondidamente.<sup>1</sup> ichtacaconetl: hornerizo, hijo de puta.<sup>1</sup> hijo bastardo o hija bastarda.<sup>2</sup>

ichtacaconetl ichtacapilli: bastardo o bastarda.<sup>1</sup>

ichtacaconeyotl: bastardía tal.¹ ichtacacua: comedor tal.¹

**ichtacamictia, nite:** matar a traición, sin que nadie esté presente. pret.:

oniteichtacamicti.<sup>2</sup> matar a traición.<sup>1</sup> Véase además: *teichtacamictia*.

ichtacanimictia, nite: casar a otro escondidamente.<sup>1</sup>

ichtacanamictia, nino: casarse a escondidas.<sup>1</sup>

ichtacanotzaloni +: secretario a la oreja. {inacaztitlan ichtacanotzaloni}¹

ichtacapilli: bastardo o bastarda.² ichtacapilli +: bastardo o bastarda. {ichtacaconetl ichtacapilli}¹

ichtacapillotl: bastardía tal.¹ bastardía así.² ichtacapiltontli: hornerizo, hijo de puta.¹ bastardo o bastarda.¹ bastardo o bastarda.²

ichtacaquixtia, nite: dar de mano a alguno, para que se huya. pret.: oniteichtacaquixti.² dar de mano al preso.¹

ichtacatlacaqui, n: acechar escuchando.¹ escuchar de secreto.¹

ichtacatlacaquiliztli: acechanza tal.¹ ichtacatlachia, n: acechar, mirando cautelosamente.¹

ichtacatlachializtli: acechanza así.¹ ichtacatlachixqui: acechador tal.¹ ichtacatlatoa, n: hablar entre dientes. pret.: onichtacatlato.² hablar entre dientes.¹

ichtacatlatolpiyani: secretario.<sup>2</sup> ichtacatlaxtlahuia, nite: cohechar al iuez.<sup>1</sup>

ichtacatxin: escondidamente.1

**ichtacatzin:** el que entra a hurtadillas o secretamente en algún lugar.<sup>2</sup>

ichtacayo: secreta cosa.1

ichtacayotl: secreto.¹ cosa secreta, o secreto.²

ichteca tetlatzontequiliani: juez de los ladrones.¹

ichtecca: hurtiblemente.1

ichtecca tetlatzontequiliani: juez de ladrones.<sup>2</sup>

ichtecca tlatlapoloni: ganzúa.¹ ganzúa.² ichteccaquixtia, niqu: sacar algo hurtiblemente. et sic de alijs. pret.: oniquichteccaquixti.²

**ichteconi:** hurtable cosa que se puede hurtar. <sup>1</sup> furtible cosa. <sup>2</sup>

ichtecqui: ladrón escondido.¹ ladrón.²
ichtecqui +: hurtador de aquesto.
{tlatocatlatqui ichtecqui}¹ hurtador de aquesto. {altepetlatquica ichtecqui}¹

ichtectli: cosa hurtada. hurtible cosa así. ichtequi, n: hurtar. ichtequi +: hurtar lo público o real. {naltpetlatquica ichtequi} hurtar lo público o real. {nitlatocatlatqui ichtequi} ichtequi +, n: robar lo público. {n, altepetlatqui ichtequi} hurtar lo sagrado. {lateochihualpan nichtequi} ichtequi +, ni: hurtar lo sagrado. {ni, teotlatqui ichtequi} hurtar lo sagrado. {ni, teopan tlatqui, ichtequi} hurtar lo sagrado. {ni, teopan tlatqui, ichtequi} hurtar lo sagrado. {ni, teopan axca ichtequi}

ichtequilia, nino: hurtar.1

ichtequiliztli: ladronicio en escondido.¹
el acto de hurtar.² robo de ladrones.¹
hurto.¹ ichtequiliztli +: robo de la cosa
pública. {altepetlatqui ichtequiliztli}¹
hurto de esta manera. {tlatoca tlatqui
ichtequiliztli}¹ hurto de hacienda real
o de grandes señores. {tlatocatlatqui
ichtequiliztli}² hurto de esta manera.

{altepetlatquica ichtequiliztli}¹ hurto de lo sagrado. {tlateochihualpan ichtequiliztli}¹ hurto de lo sagrado. {teopan tlatqui ichtequiliztli}¹ hurto de lo sagrado. {teopan axca ichtequiliztli}¹

ichtequini: ladrón.² ladrón escondido.¹
ichtequini +: hurtador de aquesto.
{altepetlatquica ichtequini}¹ ladrón de
hacienda real así. {tlatocatlatqui ichtequini}² hurtador de aquesto. {tlatoca tlatqui
ichtequini}¹ sacrílego el que lo comete.
{teopantlatqui ichtequini}¹

ichtli: cáñamo o cerro de maguey.¹ cerro o copo de maguey.² hilo de maguey.¹ cerro de maguey.¹ ichtli +: una hebra de hilo de maguey. {ce ichtli}² hebra de hilo de maguey. {ce ichtli}¹

ichtzoncalli: cabellera de maguey.¹
icica, n: carlear, acezar, o ijadear. pret.:
onicicac.² acezar.¹ carlear.¹

icicatinemi, n: andar carleando. pret.: onicicatinen.<sup>2</sup> carlear.<sup>1</sup>

icicicuiltilia, nite: enflaquecer a otro.¹ iciciotca: pechuga de ave.²

iciciyotca: pechuga de ave.1

icihua nemach yetinemi: el que se atavía y compone para ser codiciado de las mujeres.<sup>2</sup>

icihui, n: apresurarse o darse prisa. pret.: oniciuh.² apresurarse.¹ icihui, ni: acelerarse, darse prisa.¹

icihuiliztica: prestamente, o apresuradamente. adv.² apresuradamente.¹

icihuiliztli: denuedo.¹ presteza, o apresuramiento.² prisa.¹ aceleramiento.¹ apresuramiento.¹ icihuiliztli +: el acto de ir de prisa y con tiento. {nematca icihuiliztli}²

icihuini: apresurado o acelerado.² denodado.¹ apresurado.¹

icihuitia, nin: apresurarse.¹ icihuitia, nite: prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.¹ dar prisa.¹ agujerar a otro.¹ acuciar o dar prisa.¹ apresurar a otro.¹ icihuitia, nite, vel. nitla: dar prisa, o solicitar algo. pret.: oniteicihuiti. vel. onitlaicihuiti.² icihuitia, nitla: solicitar.¹ acosar, s: dar prisa.¹

icippa: de mañana, o por la mañana. mañana na del día. de mañana.

iciuh: mañana.² mañana después de hoy.¹ iciuhca: presto; adv.¹ presto, o de presto. o prestamente. adv.² aprisa.¹ apresuradamente.¹

iciuhca chihualoni: fácil cosa de hacer.<sup>2</sup> fácil cosa.<sup>1</sup>

iciuhca mochihua: fácilmente hacerse.¹ iciuhca titlantli: correo.² correo.¹

iciuhca yauh, n: ir de prisa. pret.: iciuhca onia. vel. oniciuhcaya.² Véase: iciuhcayauh, n.

iciuhcacayotl: agudeza tal.1

iciuhcachihualiztli: facilidad ligereza.<sup>1</sup> iciuhcatiliztli: diligencia o presteza.<sup>2</sup> prisa.<sup>1</sup> presteza o prontitud.<sup>1</sup>

iciuhcayauh, n: ligeramente ir.1

iciuhcayo: desenvuelto así.¹ agudo, diligente.¹ denodado, apresurado, o muy diligente.² ligera cosa.¹ diligentísimo y presto en lo que hace.¹ determinado y denodado.¹ apresurado.¹

iciuhcayollo: ídem. (iciuhcayo: denodado,

- apresurado, o muy diligente.)<sup>2</sup> agudo, diligente.<sup>1</sup>
- **iciuhcayotica:** aguda y diligentemente. adv.² ligeramente.¹ agudamente así.¹
- iciuhcayotl: presteza o prontitud.¹ prisa.¹ apresuramiento o presteza y diligente.² ligereza.¹ desenvoltura así.¹ apresuramiento.¹
- iciuhqui: acelerado y apresurado.² acelerado así.¹ determinado y denodado.¹
- iciuhtihuitz, n: venir de prisa. pret.: onihualiciuhtia.<sup>2</sup>
- iciuhtiuh, n: andar aprisa.<sup>1</sup> ir de prisa.<sup>1</sup> ligeramente ir.<sup>1</sup>
- iciyahuhtinemi, n: andar carleando de cansado.¹
- icmacuililhuitl semana: jueves un día de la semana.¹
- icmacuilli metztli incexihuitl: mayo, mes quinto.<sup>1</sup>
- icmatlactetl metztli incexihuitl: octubre mes.<sup>1</sup>
- icmatlactetl oce metztli in cexihuitl: noviembre mes.<sup>1</sup>
- icmi +: doncel vino. {amachiztli icmi vino}¹ icmotlatlaliliani +: obligado con juramento. {juramento icmotlatlaliliani}² obligado con juramento. {juramento icmotlatlaliliani}¹
- icmotlequechia +: mecha de artillero, &c. {icpatlamalintli icmotlequechia tlequiquiztli}¹
- icmotzacuili: amparado o guarecido detrás de algo.<sup>2</sup> amparado.<sup>1</sup>
- icnahuilhuitl semana: el miércoles.<sup>2</sup> miércoles, día de la semana.<sup>1</sup>
- **icnahuilihuinti:** beber en muchas tabernas hasta embeodarse.<sup>1</sup>
- icnauhtetl metztli ice xihuitl: el mes de abril.<sup>2</sup> Véase: ic nauhtetl metztli icexihuitl.
- icneelleltiliztli +: recrecimiento tal. {itla icneelleltiliztli}¹
- icnelia, nino: hacer bien a sí mismo.

  pret.: oninocneli.² medrar por mejorar.¹
  icnelia, ninonoma: ídem. (icnelia, nino:
  hacer bien a sí mismo) pret.: oninonoma
  icneli.² icnelia, nite: hacer bien a otro.
  pret.: oniteicneli.² galardonar la buena
  obra.¹ bien hacer a alguno.¹ galardonar el
  servicio.¹ recompensar o retribuir.¹ hacer
  bien.¹ privllegiar.¹ beneficio hacer a otro o
  merced.¹ mercedes hacer.¹ icnelia, nitla:
  aprovechar a otro.¹ icnelia +, tito: hacer
  bien los unos a los otros. pret.: otitonepanicnelique. {nepan icnelia, tito}²
- icnelilmachitia, nite, vel. ninote: dar gracias por el beneficio recibido. pret.: oniteicnelilmachiti. vel. oninoteicnelilmachiti.<sup>2</sup>
- icnelilmati, anino: desagradecer.¹ desconocer el beneficio recibido.¹ icnelilmati, nitla: ser agradecido, o dar gracias por los beneficios recibidos. pret.: onitlacnelilmat.² gratificar al mayor.¹ Véase además: tlacnelilmati. icnelilmati, nino: ser agradecido. pret.: oninocnelilmat.² reconocer el beneficio.¹ icnelilmati, nite: agradecer algo a otro. pret.: oniteicnelilma.² agradecer a otro alguna cosa.¹ gracias dar.¹ dar gracias por el beneficio

- recibido.¹ gratificar al menor.¹ **icnelilmati, nitla:** dar gracias por el beneficio recibido.¹
- icnemaniliztli: aparejo de banquete, o para recibir a alguna persona.<sup>2</sup> Véase: ic nemaniliztli.
- icnemoa +: vívese ya de otra manera, o hay ahora otras costumbres. {yecentetl icnemoa}²
- icnetlatlaliliztli +: obligación de esta manera. {juramento icnetlatlaliliztli}² obligación en esta manera. {juramento icnetlatlaliliztli}¹
- icnetzacuiliztli: amparo del que se ampara con algo.² amparo.¹
- icni, cenquiza: jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.¹ icni, tlamatzoa: noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.¹ icni, xonexca: advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene.¹ noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.¹
- icnicmotla +: arrojar algo a la pared. {caltechtli icnicmotla}¹
- **icnictlazotilia +:** estimar en poco o en nada. {atle icnictlazotilia}¹
- icnicuepa +: replico yo una palabra, a lo que vuestra merced dice. pret.: cencamatl iconiccuep immotlatoltzin. {cencamatl icnicuepa immotlatoltzin}²
- icniman: y luego a la hora, o encontinente.<sup>1</sup> Véase: *ic niman*.
- icnimanye: y luego a la hora, o encontinente. <sup>1</sup> Véase: ic nimanye.
- icninemi: solicitar.1
- icnino +: ampararse con alguna cosa, o detrás de algo. pret.: oicninotzacuili. {tzacuilia, icnino}² topar con pared, &c. {caltechtli icnino, motla}¹
- icninotequipachotiuh +: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta. {atle icninotequipachotiuh}¹
- icninotlapaloa: aventurarse.1
- icninotzacuilia: ampararse detrás de algo.¹ icnite +: llamar por nombre. {tetoca icnite, notza}¹ icnite, ixmotla: arrojar algo a los oios.¹
- icnite, ixtlahuitequi: dar en los ojos con lo que tengo en las manos.<sup>1</sup>
- icnitequeloa: mohatrar.1 embaucar.1
- icnitla +: mandar así en retorno. {occeppa icnitla, nahuatia}¹ icnitla, matzoa: advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene.¹
- icnitlaceltia: echar el cuervo.1
- icnitlanahuatia +: tornar a mandar algo. {occeppa icnitlanahuatia}²
- icnitlapopohua: pagar con otra cosa lo que debo.¹
- icnitlaxtlahua: pagar con otra cosa lo que debo.¹
- icniuh +: mi especial amigo. {notech
   icniuh}² amigo entrañal. {noyollo icniuh}²

- amigo de todos. {mochitlacatl icniuh}² afable persona. {mochitlacatl icniuh}¹ icniuhitli: compañero.¹
- icniuhtia, nino: tomar amistad con alguno. pret.: oninocniuhti.² icniuhtia, ninote: hacerse amigo de otros, o ganar amigos. pret.: oninoteicniuhti.2 amigos hacerse.1 conciliar o procurar amigos.1 icniuhti, tiquimmo? +: quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos? {azozan ic tiqui*mmocniuhti?*}² **icniuhtia, nite:** dar a conocer a otros para que se amen. pret.: oniteicniuhti.2 Véase además: teicniuhtia. icniuhtla, mo: hacerse amigos los reñidos.2 concertarse los discordes.1 icniuhtla, nite: ídem, o hacer amigos a los enemistados. pret.: oniteicniuhtlac.2 pacificar, hacer paz.1 amigos hacer a algunos.1 hacer amigos a los que están reñidos.1 icniuhtla, tito: hacerse amigos, o tomar amistad unos con otros. pret.: otitocniuht laque.  $^2$ amigos hacerse.1 hacerse amigos.1 hacerse amigos, o tener amistad unos con otros. pret.: otitocniuhtlaque.  $^2$  compañía hacer así.1
- icniuhtlamati, n: ser amigo, o hacer obras de amigo. pret.: *onicniuhtlamat*.<sup>2</sup>
- icniuhtlamatini: amigable cosa.1
- **icniuhtli:** amigo.<sup>2</sup> amigo.<sup>1</sup> amigable cosa.<sup>1</sup> Véase también: *teicniuh*.
- icniuhyotica: por vía de amistad, o amigablemente.<sup>2</sup> amigablemente.<sup>1</sup> familiarmente.<sup>1</sup>
- icniuhyotl: familiaridad.¹ amistad.² amistad.¹ compañía tal.¹ conversación.¹
- icnixonexca +: pagar la deuda con otra cosa. pret.: ic onitlapopouh, &c. {ic nitlapopoa icnixonexca}<sup>2</sup>
- icnixonexca ic nitlamatzoa: advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: ic onixonexcac.<sup>2</sup>
- **icno oquichotl:** viudez de varón.<sup>2</sup> Véase: *icnooquichotl.*
- icno oquichtilia, nite: hacer viudo a alguno. pret.: oniteicno oquichtili.² Véase: icnooquichtilia, nite.
- icno oquichtli: viudo.² enviudado o viudo.¹ Véase: icnooquichtli.
- icnoa: piadoso, o compasivo.<sup>2</sup>
- icnocahua, nite: dejar huérfano y desamparado a otro. pret.: *oniteicnocauh*.<sup>2</sup>
- icnocahualo, n: ser desamparado y dejado huérfano.<sup>2</sup>
- icnocahualoc: privado, o desposeído de lo que amaba, o huérfano desamparado.<sup>2</sup> pupilo, menor de edad debajo de tutor.<sup>1</sup>
- icnocihuati, n: enviudar la mujer.<sup>1</sup> icnocihuatilia, nite: hacer viuda a alguna.
- pret.: *oniteicnocihuatili*.<sup>2</sup> viuda hacer a alguna, matándole a su marido.<sup>1</sup>
- icnocihuatl: viuda.² enviudada mujer o viuda.¹ viuda.¹
- icnocihuayotl: viudez de mujer.² viudez tal.¹ icnohua: piadoso, o compasivo.² piadoso.¹ benigno.¹
- icnohuacatzintli: piadoso.² benigno.¹ icnohuacayotl: piedad o compasión.² mansedumbre.¹
- icnoitoa, mo +: mendigante, que pide limosna. {tepal mocnoitoa}<sup>2</sup>

icnoitoa, nino: pedir algo con humildad, o como pobre. pret.: oninocnoito.² icnoitoa, nite: pedir para otro de esta manera.² icnoitoa, nino +: mendigar o pedir por dios. pret.: tepal oninocnoito. {tepal ninocnoitoa}²

icnoitta, anite: inhumano ser.¹ icnoitta, nite: apiadarse de otro. pret.: *oniteicnoittac.*² misericordia haber.¹ clemencia tener.¹ mancilla haber.¹

**icnomachitia, nitene:** humillar a otro. pret.: *oniteneicnomachiti*.<sup>2</sup>

icnomati, nino: humillarse. pret.: oninocnoma.<sup>2</sup> humillarse.<sup>1</sup>

icnonaqui: echar el cuervo.2

icnonemachitia, nite: humillar, o abatir a otro. pret.: oniteicnonemachiti.<sup>2</sup> humillar a otro con ira, vengándose del.<sup>1</sup> humillar a otro, para que se enmiende.<sup>1</sup> abatir a otro, humillándolo.<sup>1</sup>

**icnonemitia, nino:** vivir humilmente. pret.: *oninocnonemiti.*<sup>2</sup>

icnonnelleltia +: ofrecérseme algún impedimento, o embarazo. {ocitla icnonnelleltia}² recrecerse algo que impide. {ocachi icnonnelleltia}¹

icnonoc: estar ya al cabo el enfermo. pret.:
 oicnonoca.² icnonoc +: recostarme de
 codo. {nomolicpi icnonoc}¹

icnooquichotl: viudez de varón.1

icnooquichtilia, nite: viudo hacer a alguno matándole a su mujer.<sup>1</sup>

icnooquichtli: viudo.1

icnopil, no: ser merecedor o digno de algo.<sup>2</sup> digno ser de algo.<sup>1</sup>

icnopilcalli: hospital de huérfanos.<sup>2</sup> hospital de huérfanos.<sup>1</sup>

icnopilcuata: ingratísimo.1

icnopilhuia, mo: lograrse algo.² lograrse.¹ icnopilhuia, nitla: alcanzar, o impetrar algo. pret.: onitlacnopilhui.² rogando así impetrar.¹ conseguir lo deseado.¹ alcanzar lo deseado.¹ merecer.¹ impetrar, alcanzar.¹ Véase además: tlacnopilhuia. icnopilhuia +, nite: merecer el amor de otro. {nite, tlazotlaliz icnopilhuia}¹

icnopilhuia in tetlazotlaliztli, niqu: ganar amor de otro.¹ ganar amor de otro.¹ ganar amor de otro.¹

icnopillahueliloc: ingrato.² desagradecido.¹ icnopillahuelilocamati, nite: tener a otro por ingrato o desagradecido.² tener a otro por ingrato.¹

icnopillahuelilocati, n: ser desagradecido e ingrato. pret.: onicnopillahuelilocat. vel. onicnopillahuelilocatic. vel. onicnopillahuelilot.<sup>2</sup>

icnopillahuelilocayotl: ingratitud.<sup>2</sup> desagradecimiento.<sup>1</sup>

icnopilli: pupilo, menor de edad debajo de tutor.¹ huérfano de padre.² huérfano sin padre.¹ huérfano de padre.¹

icnopillotl: orfandad.¹ miseria de pobreza.¹ icnopilmacacihui, n: ser ingrato. pret.: onicnopilmacaciuh.²

icnopilmacacihuiliztli: ingratitud.²
icnopilmati, nitla: agradecer con humildad el beneficio. pret.: onitlacnopilma.²
agradecer con humildad.¹

icnopilotl: orfandad y miseria.<sup>2</sup> icnopilti, n: alcanzar lo deseado.<sup>1</sup> merecer.<sup>1</sup>

icnopilti, no: digno ser de algo.¹ merecer.¹ impetrar, alcanzar.¹ dichoso ser y bienaventurado.¹

icnopiltia, n: quedar huérfano. pret.: onicnopiltiac.² icnopiltilia, nite: hacer huérfano o pobre a otro. pret.: oniteicnopiltili.²

**icnopiltontli:** huérfano de padre.<sup>2</sup> huérfano sin padre.<sup>1</sup> huérfano de padre.<sup>1</sup>

icnopiltotomactli: ingratísimo.1

**icnopiltzintli:** ídem. (*icnopiltontli:* huérfano de padre.)<sup>2</sup> huérfano de padre.<sup>1</sup>

icnoteca, nino: humillarse. pret.: oninocnotecac. humillarse. 1 rogar al mayor. 1

icnoteca, nite: humillar a otro. pret.: oniteicnotecac.<sup>2</sup> humillar a otro con ira, vengándose del.<sup>1</sup>

icnotilia, nite: empobrecer a otro, o privarle de algo. pret.: *oniteicnotili*. <sup>2</sup> empobrecer a otro. <sup>1</sup> privar de cosa amada. <sup>1</sup>

icnotilia: = icnotlacatilia<sup>2</sup>

icnotl: huérfano.² pupilo, menor de edad debajo de tutor.¹

icnotlacatilia, nite: lo mismo es que *icnotilia*.² empobrecer a otro.¹ privar de cosa amada.¹

icnotlacatl: huérfano con pobreza.¹ menguado.¹ huérfano, o pobre necesitado.² pobre varón o mujer.¹ cuitado miserable.¹ miserable pobre.¹

icnotlacatontli: pobrecillo o pobrecilla.¹ icnotlacayotl: miseria contraria de dicha.¹ orfandad o miseria.² miseria de pobreza.¹ pobreza.¹ mengua inopia.¹

icnotlacualli: comida de pobres.2

icnotlamachtia, n: gozar o fruir de nuestro señor. pret.: onicnotlamachti.² icnotlamachtia, nech: compadecerse de alguno.¹ icnotlamachtia, nite: poner compasión a otros. pret.: oniteicnotlamachti.² entristecer a otro.¹

icnotlaquemitl: vestidura humilde de pobres.<sup>2</sup>

icnotlatlauhtia, nite: rogar al mayor.¹ icnotlatoa, n: rogar al mayor.¹

icnoyo: compasivo y piadoso.² mansa cosa.¹ piadoso.¹

icnoyo yyollo: benigno.1

icnoyoa in noyollo: ser compasivo y piadoso.<sup>2</sup>

icnoyohua iniyollo: misericordioso.¹ icnoyohualiztica: compasiva, o piadosamente. adv.² misericordiosamente.¹

icnoyohualiztli: misericordia.1

icnoyohuani yyollo: compasivo y piadoso.<sup>2</sup> icnoyollo: benigno y compasivo.<sup>2</sup>

icnoyotl: miseria de pobreza.¹ miseria.² orfandad.¹ piedad clemencia o misericordia.¹

**icnoyotl nicte, ittitia:** privar de cosa amada.<sup>1</sup>

icnoyotl nictecuitia: hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa. pret.: icnoyotl onictecuiti.<sup>2</sup> privar de cosa amada.<sup>1</sup>

icnoyotl nicteittitia: ídem. (icnoyotl nictecuitia: hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa) pret.: icnoyotl onicteittiti.<sup>2</sup>

icnoyotl tlacuitilli: empobrecido de esta manera.<sup>2</sup> privado de cosa amada.<sup>1</sup> icnoyotl tlattitili: ídem. (icnoyotl tlacuiti-

*lli:* empobrecido de esta manera.)<sup>2</sup> **icnoyotl tlattitilli:** privado de cosa amada.<sup>1</sup>

icoatlan +: navaja de jabalín. {coyametl
 icoatlan}¹ marfil. {mazatl elefante
 icoatlan}¹

icoccan huetzi tlaxcalli: segundo pan.<sup>1</sup> icoccan huetzi vino: segundo vino.<sup>1</sup> icoccan quiza tlaxcalli: segundo pan.<sup>1</sup>

icochca +: vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {inhahualnecini icochca ineuhca}¹

icococauh: suyo, cosa de alguno.¹
icocoliz +: pasión del ánima. {toyolia
icocoliz}¹

icocoyo +: vena de agua. {atl icocoyo}¹
icohualoca +: simonía. {teoyotl icohualoca}² simonía. {teoyotl icohualoca}¹

icolli +: deseable cosa y de codiciar. {neicoltiloni icolli}¹

icoltia, mote: codiciador tal.1

icoltia, nicn: apetito tener de algo.¹ codiciar.¹ icoltia, nin: antojárseme alguna cosa, o codiciarla. pret.: oninicolti.² desear algo.¹ desear algo.¹ antojárseme algo.¹ icoltia, ninote: codiciar persona.¹ icoltia, ninotla: codiciar algo. pret.: oninotlaicolti.² codiciar algo.¹ Véase además: tlaicoltia.

icomilhuitl semana: el lunes.²
iconaci: cumplirse el tiempo o plazo.¹
iconaqui: truhán o chocarrero.² iconaqui+: echacuervo. {ictlaceltia iconaqui}¹
iconechtecaque: estar ya desahuciado de

los médicos.<sup>2</sup>
iconeuh +: hijo de animal manso. {mazatl

tlacaciuhqui iconeuh}¹

iconquizani +: venturoso. {cualli iconquizani}¹

icontetl tetoca: nombre común o sobrenombre.¹ el sobrenombre de alguna persona.²

icontetl tocaitl: sobrenombre.¹
icopi, n: cerrar los ojos. pret.: onicop.²
cerrar los ojos.¹

icopilhuia, nite: hacer del ojo a otros.<sup>2</sup> ojear hacer señas con los ojos.<sup>1</sup> cabecear haciendo señas a otro, que no diga algo.<sup>1</sup> guiñar del ojo.<sup>1</sup>

**icopilhuitinemi, nite:** hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.¹

icoppa: con ésta es ya la segunda vez. icoppa +: vez segunda. {ye icoppa}¹

icoppa tlacatiliztli: segunda generación, o natividad.<sup>2</sup>

icoppamanyan: vez segunda.1

icotoca, n: roncar. pret.: onicotocac.² roncar.¹ icotonca: pedazo o parte de alguna cosa.² icotonca +: miembro, parte del cuerpo. {itlacoyo icotonca in tonacayo}¹ miembro, parte del cuerpo. {itlacoyo icotonca in tonacayo}²

icotonca in tlamacehualiztli: parte de la penitencia.<sup>2</sup>

icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición.¹

icotoquiliztli: ronquido.¹ ronquido.²
icox: higo fruta.¹ higo, fruta conocida.²
icox +: higo temprano o breva. {zan cuelmochihuani icox}¹ higo temprano o breva. {quiyacatia icox}¹

icox huacqui: higos pasados, o secos.<sup>2</sup> Véase: icoxhuacqui.

icox huatzalli: ídem. (icox huacqui: higos pasados, o secos.)² Véase: icoxhuatzalli. icox tetzolli: higos pasados.² Véase: icoxtetzolli.

**icox texoxoctli:** higos verdes, y por madurar. Véase: *icoxtexoxoctli*.

icox xoxoctetl: higo antes que madure.¹ higos verdes, por madurar.²

icoxcuahuitl: higuera.¹ higuera.² icoxcuauhtla: higueral.¹ higueral.² icoxhuacqui: higo seco fruta.¹

icoxhuatzalli: higos enserados.¹ higo seco fruta.¹

icoxtetzolli: higo seco fruta.1

icoxtexoxoctli: higo antes que madure.¹ icoyacatiuh: ir zumbando o haciendo ruido alguna cosa. pret.: oicoyocatia.²

icoyoca: encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.¹ ruido hacer la llama del fuego.¹ hacer ruido la llama del fuego, o la avenida recia del río, o el viento o huracán, o zumbar. pret.: oicoyocac.²

icoyoca ehecatl: viento recio.¹ icoyocaliztli: ruido de viento.¹ ruido o zumbido así.²

**icoyocatiuh:** ir recio el río.¹ ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.¹

icoyoquiztli: zumbido.1

icoyunca +: abertura de zanja. {tlalapantli icoyunca}¹

icoztica +: yema de huevo. {totoltetl icoztica}¹ yema de huevo. {totoltetl icoztica}²

icpac: encima de lo alto.¹ encima de lo alto, o en lo alto de alguna cosa.² icpac +: corona de oro o de plata. {teocuitla icpac xochitl}² cumbre de sierra. {tepetl icpac}² desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {ixco icpac oninen in totecuiyo dios}² rey o reina coronada. {teocuitla icpac xochihua}² coronar a rey. pret.: oniteteocuitla icpac xochiti. {teocuitla icpac xochitia, nite}² icpac xochichihua, n: hacer guirnaldas para la cabeza. pret.: onicpac xochichihuh.² Véase: icpacxochichihua, n.

icpac xochitl: guirnalda de flores para poner en la cabeza.¹ Véase: *icpacxochitl*. icpac xochiyo: coronado con guirnaldas.² icpacactli: alpargate.¹ alpargates.²

icpactzinco: encima de la cabeza de alguna persona de calidad.² icpactzinco +: desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios}²

icpacxochichihua, n: corona de rosas hacer.<sup>1</sup>

icpacxochitia, nino: ponerse guirnaldas en la cabeza. pret.: oninocpacxochiti.² icpacxochitia, nite: poner guirnaldas así a otro. pret.: oniteicpacjuchiti.² guirnalda poner a otro en la cabeza.¹

**icpacxochitl:** corona de rosas o guirnalda.¹ guirnalda de flores para la cabeza.²

icpacyeohuani +: ofendido, o acometido de otro. {ixco icpacyeohuani}²

icpaili +: silla de caballo. {cauallopan ehua
 icpaili}²

**icpalana +, ni:** desensillar bestia. {*ni, cauallo icpalana*}<sup>1</sup>

**icpalchiuhqui** +: sillero que las hace. {cauallo panehua icpalchiuhqui}¹

icpalli: asentadero.¹ posadero o asentadero.¹ asentadero.² icpalli +: estrado. {tlatoca icpalli}¹ tribunal, o estrados donde se pronuncia sentencia. {tetlatzontequilica icpalli}² los estrados, donde juzgan o sentencian los oidores. {tecutlatoca icpalli}² tribunal donde juzgan. {tetlatzontequilica icpalli}¹ silla de caballo. {cauallo ipan icpalli}² señoría de gran señor. {petlatl icpalli}¹ estrado. {tlatzontequiliz icpalli}¹ silla de caballo o mula. {cauallo panehua icpalli}¹ silla o asentadero de palo de pino. {oco icpalli}²

icpalpan +: gobernar. {petlapan, icpalpan nica}¹ tener oficio de regir y gobernar. metáf. {petlapan icpalpan nica}²

icpalpan petlapan nica: tener cargo de regir y gobernar. pret.: icpalpan petlapan onicatca.<sup>2</sup>

icpaltitlan +: esconder algo. {petlatitlan, icpaltitlan nitlaaguia, icpaltitlan *nitlacalaq*}¹ encubrir culpa de otro. metáf. {petlatitlan icpaltitlan nitlatlapa*choa*}<sup>2</sup> delito encubierto así. {*petlatitlan* icpaltitlan tlaaquilli}² callada cosa que no se divulga. {petlatitlan icpaltitlan}¹ escondida cosa. {petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli}¹ encubridor tal. {petlatitlan, *icpaltitlan tlaaquiani*}¹ encubrimiento tal. {petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli}² encubierta culpa. {petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli}¹ esconder algo. {petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq}¹ encubrir o disimular culpa de otro; per metaphoram. {petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia}¹ encubrimiento así. {petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli}¹ encubridor tal. {petlatitlan icpaltitlan tlaaquini}<sup>2</sup> encubrir delito de otro. metáf. {petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia}²

icpaltitlan nitlaaquia: encubrir o disimular culpa o delito de otro. pret.: icpaltitlan onitlaaqui.<sup>2</sup>

icpaltitlan tlaaquiliztli: encubrimiento

icpaltitlan tlaaquilli: encubierta culpa así.² icpaltitlan tlaaquini: encubridor tal.² icpaltzatzaztli +: silla real. {teocuitla icpaltzatzaztli}²

**icpateteca**, **n**: urdir tela. pret.: *onicpatetecac*.<sup>2</sup> urdir tela.<sup>1</sup>

icpatetl: ovillo de hilado.¹ ovillo de hilo.² icpatetlalia, nitla: devanar, hacer ovillo de hilo. pret.: onitlaicpatetlali.² devanar haciendo ovillo.¹

**icpatetontli:** ovillo pequeño.¹ ovillo pequeño de hilo.²

icpatl: hilo.¹ hilo.² icpatl +: hebra de hilo o de lino o de algodón. {ce icpatl}¹ mazorca de hilo. {cemmalacatl icpatl}¹ hilo de oro. {teocuitlayo icpatl}¹ una hebra de hilo de algodón, o de lino. {ce icpatl}² hilo de oro o de plata. {teocuitlayo icpatl}² mecha de artillero, &c. {tlequiquiz icpatl, tlamalintli}¹

icpatlahuillatzicoltiloni: mechero de candil o lámpara.¹ mechero de lámpara.² icpatlahuiloni: mecha de candil o lámpara.¹ mecha de candil o de lámpara.² **tlequiquiztli:** mecha de artillero, o de arcabucero.<sup>2</sup>

icpatlamalintli icmotlequechia tlequiquiztli: mecha de artillero; &c.1

**icpatlatetectli:** urdiembre.<sup>1</sup> tela por tejer.<sup>1</sup> urdiembre.<sup>2</sup>

**icpayotia**, **nitla**: enhilar aguja. pret.: *onitlaicpayoti*. <sup>2</sup> Véase además: *tlacpayotia*.

icpiticatontli: cosa pequeñica.² icpiticatontli +: dar poquita cosa. {ahuel icpiticatontli in nictemaca}¹

icpitl: luciérnaga.1 luciérnaga.2

icqueloloni: embaucado burlado, o escarnecido.<sup>2</sup>

icquen +: recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {amo icquen nicchihua in noyollo}¹ no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello. {amo icquen ninochihua}²

icquexquich?: qué tanto será con esto?¹ qué tanto será con eso, o con esto? o con aquello? preguntando.²

icquitztica +: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec}¹

ictech +: engaños poner y artificios para
 dañar a otro. {miectlamantli ictech tlachichihuilia in tlacatecolotl}¹

ictechmoyeyecoltia +: engaños poner y artificios para dañar a otro. {miectlamantli ictechmoyeyecoltia}¹

ictehuic ninoquixtia: hacer el deber en algún negocio tocante a otros, o cumplir con mi consciencia, &c. pret.: ictehuic oninoquixti.<sup>2</sup>

**ictenotzani** +: llamador por nombre. {teto-ca ictenotzani}¹

ictequeloani: embaucador.1

ictequeloliztli: embaucamiento.¹ embaucamiento, o escarnecimiento.²

ictimocapaniz: sucederte ha algún mal por lo que ahora haces.<sup>2</sup>

ictimochihuaz +: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz}<sup>2</sup>

ictitomomotla: culpa echar el uno al otro.¹ ictixtiuh: ir muy cargada la carreta, o la barca.²

ictlaceltia: regocijar a otros el que dice gracias. pret.: ic otlacelti.<sup>2</sup>

ictlaceltia iconaqui: echacuervo.¹
ictlachiuhtli +: formado en tres maneras.
 {excan icac ictlachiuhtli}² formado en
 dos maneras. {ontlamantli ictlachiuhtli}¹
 formado en dos maneras. {occan icac
 ictlachiuhtli}¹ formado en tres maneras:

ictlachiuhtli}¹ formado en tres maneras; y así de los demás. {excan icac ictlachiuhtli¹¹ formado en tres maneras; y así de los demás. {excan icac ictlachiuhtli¹¹ formado en tres maneras; y así de los demás. {yetlamantli ictlachiuhtli¹¹ cosa formada en dos maneras. {ontlamantli ictlachiuhtli⟩² formado o hecho en tres maneras. {yetlamantli ictlachiuhtli²²

ictlaixcuecuetzihui: anochecer. pret.: otlaixcuecuetziuh.<sup>2</sup>

ictlamotlaliztli +: arrojamiento así.
 {caltechtli ictlamotlaliztli}¹
ictlamotlalli +: arrojada cosa así.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

icpatlamalintli ic motlequechia

- {caltechtli ictlamotlalli}¹ arrojada cosa así. {caltechtli ictlamotlalli}¹
- ictlamotlani +: arrojador tal. {caltechtli ictlamotlani}¹
- ictlantiuhmetztli: menguante de luna.¹ ictlaza, ni: echar a mal.¹ ictlaza +, n: trasnochar. pret.: iuh onictlaz yohualli. vel. oyó nictlaz yohualli. {iuh nictlaza yohualli}² ídem. pret.: itlazaloyan onictlaz. {itlazaloyan nictlaza}²
- ictlazotl +: eje de carro. {cuauhtemalacatl
   ictlazotl}¹
- ictlecatl: cernícalo.1 cernícalo.2
- ictonehua +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo}¹
- -icu: teicu.
- icuac: entonces; adv.¹ cuando; afirmando.¹ cuando afirmando alguna cosa vel. entonces. adv.² icuac +: especialmente cuando. s. acaeció aquello. {occenca icuac}² lumbral de puerta lo alto. {tlatzacuillotl icuac}¹ oportunamente. {huel icuac}¹ a la sazón, entonces o al momento. adv. {huel icuac}² el umbral alto de la puerta. {tlatzacuillotl icuac}² en ese mismo tiempo, o a ese mismo tiempo. {zanyeno icuac}²
- icuacuauh +: mocha cosa sin cuernos. {atle icuacuauh}¹
- icuahuic tlaquetztli: echado así.¹ echado de cabeza en el agua, o despeñado de esta manera.²
- icuahuitzauhca intepetl: altura o cumbre de sierra.¹ punta, o cumbre de cerro.²
- icualan ipan nemi: airado largo tiempo.¹ airado por mucho tiempo.²
- icualan ipan nemini: airado largo tiempo.<sup>1</sup> ídem. (icualan ipan nemi: airado por mucho tiempo.)<sup>2</sup>
- icualanilitzin dios: ira de dios.² icualanilitztzin totecuiyo dios: ira de dios.¹
- icualnemachilitzin: ídem. (icualnemachiliz: sus buenas costumbres.)<sup>2</sup>
- icualnemachiliz: sus buenas costumbres.<sup>2</sup> icualoca +: eclipse de luna. {metztli icualoca}¹ eclipse de luna. {metztli icualoca}²
- icualoca in tonatiuh: eclipse del sol.¹ icualoca intonatiuh: eclipse del sol.²
- icuania, nin: dar lugar apartándose. pret.: oninicuani.² mudarse.¹ apartarse de otro.¹ dar lugar.¹ icuania, nite: apartar a otro, o deponerlo y privarlo de su oficio. pret.: oniteicuani.² privar de oficio.¹ mudar a alguno de un lugar a otro.¹ deponer de señorío o de oficio.¹ icuania, nitla: mudar, o apartar algo de una parte a otra. pret.: onitlacuani. vel. onitlaicuani.² desembarazar algo.¹ Véase además: tlacuania. icuania +, nite: deponer de señorío o de oficio. {chico niteicuania}¹ deponer a alguno del cargo que tenía. pret.: chico oniteicuania. {chico niteicuania}²
- icuanilia, nicte: apartar algo de alguno. pret.: onicteicuanili.<sup>2</sup> apartar o arredrar algo de otro.<sup>1</sup>
- icuaniloni: mudable cosa que puede ser mudado.¹ cosa que se puede remover y apartar de una parte a otra.²
- icuaniloni quilitl: llanta de col.¹ planta

- para transponer, así como colino, o lechuguino.<sup>2</sup>
- icuaololiuhca +: cabezo de sierra. {tepetl icuaololiuhca}¹ cabezo de sierra. {tepetl icuaololiuhca}²
- icuatepozo +: casquillo de saeta. {mitl icuatepozo}¹ ídem. (mitl iyacatepozyo: casquillo de saeta.) {mitl icuatepozo}²
- **icuauhyo +:** escobajo de uvas. {*xocomecatl icuauhyo*}¹
- icuci: madurarse.¹ madurarse la fruta, o cocerse algo. pret.: oicucic.² icuci +: cruda cosa; i; no cocida. {ayamo icuci}¹ verde cosa no madura. {ayamo icuci}¹
- icucic: madura cosa.¹ cosa madura, o cosa cocida.² icucic +: pan cocido en horno. {texcalco icucic tlaxcalli}¹
- icucic atl: agua cocida.<sup>2</sup>
- icucicatl: agua cocida.1
- icuei +: mayor un poco. {ocachiton icuei}¹
   mayor de todos. {tlacempanahuia in
   icuei}¹ un poco mayor. {ocachi icuei}²
- icuepca: por el contrario.<sup>1</sup>
- icuepca mochiuhtica: al contrario.<sup>1</sup> y al contrario, o por el contrario.<sup>2</sup>
- icueponca +: flor de granada. {granada
   icueponca}¹ azahar. {naranjo icueponca}²
- icuh; n: mi hermana menor. (dice el hermano mayor.).<sup>2</sup> mi hermano o hermana menor. (dice la hermana mayor.)<sup>2</sup>
- icuia, nitlate: liar algo con cordeles, o devanar hilo o arrollar esteras, cueros, &c. pret.: onitlatecuix.<sup>2</sup> Véase además: tlacuia, tlacuiya.
- icuiloa, nin: labrarse el cuerpo como moro.¹ icuiloa, nite: escribir matriculando.¹ icuiloa +, nino: firmar escritura. {nino, toca icuiloa}¹ icuiloa +, niqu: escribir por minuta. {notlalnamiquiya niquicuiloa}¹ escribir por minuta. {noneyolnonotzaya niquicuiloa}¹ icuiloa +, nitla: cifrar. pret.: onitlaohuica icuilo. {ohuica icuiloa, nitla}² cifrar. {nitla, ohuica icuiloa}¹ Véase además: tlacuiloa.
- icuiloliztli +: cifra. {tlaohuica icuiloliztli}¹ empadronamiento, o el acto de escribir a alguno en la matrícula. {tetoca icuiloliztli}² cifra de escritura. {tlaohuica icuiloliztli}²
- icuilolli +: cosa cifrada así. {tlaohuica icuilolli}²
- icuitl +: escoria de plata. {iztac teocuitlatl icuitl}¹ boñiga. {cuacuahue icuitl}¹ ídem. (iztac teocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.) {iztac teocuitlatl icuitl}² boñiga. {cuacuahue icuitl}²
- icuitlalpica +: cincha de caballo. {cauallo icuitlalpica}¹
- icuitlapam +: lomo de libro. {amoxtli icuitlapam mimiliuhca}¹
- icuitlatecon +: obispillo de puerco. {coyametl icuitlatecon tlanacatentli}¹
- icuiya, nin: coger, o revolver los cabellos la mujer a la cabeza, o ceñirse la culebra por el árbol arriba, o por el cuerpo del hombre. pret.: oninicuix.² coger los cabellos y rodearlos a la cabeza la mujer.¹
- icuiyat, itechnin: ídem. (*icuiya*, *nin*: coger, o revolver los cabellos la mujer a la cabeza, o ceñirse la culebra por el árbol

- arriba, o por el cuerpo del hombre) pret.: oitechninicuix.<sup>2</sup>
- icutontli: bisnieto o bisnieta.¹ nieto o nieta dos veces.¹ bisnieto, o bisnieta.² Véase también: teicuton.
- icuxiliztica: maduramente así.1
- icuxiliztli: madureza tal.¹ madurez, de cosa madura, o cocimiento de cosa cocida.²
- icuxoa, n: estornudar.¹ estornudar. pret.: onicuxo.² estornudar. pret.: onicuxo.²
- icxe +: mesa de tres pies. {yei icxi mesa yexcampa icxe mesa}¹ mesa de un pie. {ce icxe mesa}¹
- icxi +: mesa de tres pies. {yei icxi mesa yexcampa icxe mesa}¹ mesa de un pie. {zance icxi mesa}¹ el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {ima icxi itlan caaquia}² aldea de la ciudad, o barrio. {ima icxi in altepetl}²
- icxi ilpiya, nite: atar los pies a otro, o manear bestias. pret.: *onite icxiilpi*.<sup>2</sup>
- icxi imati, nino: ser ligero de pies. pret.: oninocxi ima.<sup>2</sup>
- icxi imatini, nin: ídem. (*icxi imati, nino*: ser ligero de pies) pret.: *oninicxi ima*.<sup>2</sup>
- icxiana, nino: darse prisa y alargar el paso el que camina. pret.: oninocxian.<sup>2</sup> menudear el paso, yendo aprisa.<sup>1</sup>
- icxiantiuh, nino: andar aprisa.¹ icxicecepoa, no: entumecérsele el pie. pret.: onocxicecepoac.² entumecerse el pie.¹
- icxicecepohualiztli: entumecimiento.¹ icxicepohua, no: ídem. (icxicecepohua, no: entumecérsele el pie) pret.: onocxicepouh.² entumecerse el pie.¹
- icxicepohualiztli: entumecimiento.¹ entumecimiento del pie.²
- icxichacayolihui, n: tener las mujeres callos en los pies, de mucho moler en metlatl sobre ellos. pret.: onicxichacayoliuh.<sup>2</sup> callos tener así.<sup>1</sup>
- icxichachacayolli: callos que se les hacen a las mujeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.¹
- icxicoacihuiztli: gota de pies.¹ gota de pies.² icxicocototzauhqui: gotoso de esta gota.¹ icxicoloa, nino: hacer reverencia doblando
- la rodilla. pret.: oninocxicolo.<sup>2</sup>
  icxicololoni: digno de reverencia así.<sup>2</sup>
  icxicollacotinemi n. andar covaneand
- icxicotlacotinemi, n: andar coxqueando.
  pret.: onicxicotlacotinen.2
- icxicuauhtilia, nino: trotar. pret.: oninocxicuauhtili.² trotar.¹ icxicuauhtilia +: trotar. {ninoi, cxicuauhtilia}¹
- icxicuecuetzoca: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.<sup>1</sup>
- icxicuecuetzocaliztli: desasosiego tal.¹ icxihuia, nitla: caminar a pie. pret.: onitlacxihui.²
- **icxihuitequi, nitla:** nadar con los pies. pret.: *onitlacxihuitec.*<sup>2</sup> Véase además: *tlacxihuitequi.*
- icxihuitl +: al tercero año. {inyeiuh icxihuitl}¹
- icxiichiqui, nino: arrastrar los pies.¹ icxilpiya, nite: encabestrar.¹
- icximachiyotl: pisada de pie.¹ patada o huella.¹ rastro de pisada.¹ señal de la planta del pie.¹ patada, o pisada, o señal del pie.²

icximalina, nite: traspié echar.1

icximalma, nite: dar a otro traspié, o zancadilla. pret.: oniteicximalin.<sup>2</sup>

icximatiloa, nitla: hollar.1

icximatoca, nitla: andar tentando con los pies. pret.: onitlaicximatocac.<sup>2</sup> atentar con los pies.<sup>1</sup> Véase además: tlacximatoca.

icximatocatiuh, nitla: ir tentando con los pies. pret.: onitlacximatocatia.<sup>2</sup>

icximecahuia, nitla: cazar fieras con lazo.¹
icximecatl +: suelta de mula o de caballo.
 {cauallo icximecatl}¹

icxinecuiltic: cojo del pie.¹ cojo del pie.² icxinenemi, n: caminar, o andar a pie. pret.: onicxinenen.² caminar a pie.¹ ir por sus pies.¹ icxinenemi, ni: ir así a menudo.¹

icxinenemini: caminante así.¹ caminante así, o peón.²

icxinenenque yaoquizque: pavesada de armados.¹

icxinenenqui: peón.¹ ídem. (icxinenemini: caminante así, o peón.)²

icxinetechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro lastimándose el que camina. pret.: oninocxinetechmotlac.<sup>2</sup>

icxinetechuia, no: ídem. (icxinetechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro lastimándose el que camina) pret.: oninocxinetechui.<sup>2</sup>

icxiotli: senda o sendero.¹ senda, o sendero.² icxipaca, nino: lavarse los pies. pret.: oninocxipaca.² lavar los pies.¹ icxipaca, nite: lavar a otro los pies. pret.: oniteicxipacac.²

**icxipan niauh:** caminar a pie. Véase: *icxipanniauh*.

icxipan niyauh: caminar a pie. pret.: icxipan onia.<sup>2</sup>

icxipan yani: el que suele caminar a pie, peón.<sup>2</sup>

icxipanniauh: andar a pie.1

icxipano, n: vadear el río. pret.: *onicxi*panoc.² icxipano, ni: ir de esa parte del río.¹

icxipanuia, nitla: ir a pie. pret.: onitlaicxipanui.<sup>2</sup> caminar a pie.<sup>1</sup> ir a pie.<sup>1</sup> Véase además: tlacxipanuia.

icxipanyani: caminante así.1

icxipechtia, ninote: tener a alguno debajo de los pies. pret.: *oninoteicxipechti*.<sup>2</sup>

icxipepechti: suela de zapato.2

icxipepechtia, nicnoc: ídem. (icxipechtia, ninote: tener a alguno debajo de los pies) pret.: onicnocxipepechti.<sup>2</sup>

icxipepechtilia, nimitz: ponerte yo algo debajo de los pies. pret.: onimitz icxipepechtili.<sup>2</sup>

icxipepechtli: suela de zapato.¹ icxipepechtli +: alfombra. {tilma icxipepechtli}¹ icxipetlalli: rastro de pisada, o de patada.² icxipetlauhtinemi, n: andar descalzo. pret.: onicxipetlauhtinen.²

icxipolactia, nitla: hundir alguna cosa en el agua con el pie. pret.: *onitlaicxipolacti.*<sup>2</sup> hundir con el pie.<sup>1</sup>

icxipopohua, nino: limpiarme los pies, o enjugarlos con tobaja. pret.: oninocxipopouh.<sup>2</sup> icxipopohua, nite: enjugar así a otro. pret.: oniteicxipopouh.<sup>2</sup>

icxipopohua, nitla: hollar.¹ icxipopoxoa, nitla: escarbar la tierra con el pie. pret.: *onitlacxipopoxo*.² cavar la tierra o escarbarla con el pie, estando hablando con otro.¹ escarbar la tierra con los pies, estando hablando con otro.¹

icxiquechilia, nite: armar zancadilla a otro. pret.: oniteicxiquechili.<sup>2</sup>

icxitemoa, nitla: buscar algo a tiento con los pies. pret.: onitlacxitemo.<sup>2</sup> buscar algo a tiento con los pies.<sup>1</sup> atentar con los pies.<sup>1</sup> Véase además: tlacxitemoa.

icxitemotiuh, nitla: ir buscando a tiento alguna cosa con los pies. pret.: *onitlacxitemotia*.<sup>2</sup> ir tentando con los pies.<sup>1</sup>

icxitl: patada o huella.¹ pie con que anda el animal.¹ pie.² icxitl +: pata maciza. {motquitica icxitl}¹ pata maciza. {macitica icxitl}¹ adormecido pie. {cepouhqui icxitl}¹ medio pie. {centlacol icxitl}¹ adormecido pie. {cecepouhqui icxitl}¹

icxitlahuia, nite: armar zancadilla a otro. pret.: *oniteicxitlahui*.<sup>2</sup> traspié echar.<sup>1</sup>

icxitlaloa, nino: alargar, o menudear el paso. pret.: oninocxitlalo.² menudear el paso, yendo aprisa.¹ trotar.¹ icxitlaloa +: trotar. {ninoi, cxitlaloa}¹

icxitlanuia, nite: zancadilla dar a otro.¹ icxitlaquechilia, nite: dar, o armar zancadilla a otro. pret.: oniteicxitlaquechili.² zancadilla dar a otro.¹ traspié echar.¹

icxitlatoa, n: hablar estando meneando los pies como pastor. pret.: onicxitlato.<sup>2</sup>

icxitletotonilia, nite: quemar a otro los pies con tormento. pret.: oniteicxitotonili.<sup>2</sup>

icxitoca, nic: seguir por rastro, o seguir las pisadas de otro. pret.: *oniquicxitocac*.<sup>2</sup> Véase además: teicxitoca, tlacxitoca. icxitoca, nino, vel. niqu: examinar la consciencia o la vida. pret.: oninoc*xitocac*. <sup>2</sup> **icxitoca, niqu:** rastrear por el olor como podenco.1 icxitoca, niqu in notlatlacol: ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.1 icxitoca, niqu in nonemiliz: examinar la consciencia, o la vida.1 icxitoca, nite: seguir las pisadas de otro. pret.: oniteicxitocac.2 seguir el rastro de las pisadas.¹ icxitoca, nitla: repetir.¹ corregir escritura, o repetir la lección. pret.: onitlacxitocac.2 cobrar la hacienda yendo a procurarla.1 cotejar una escritura con otra.1 corregir escritura.1 icxitoca +: recabar o recaudar. {nocon, icxitoca}1 icxitoca, nocon: recabar o recaudar.1

icxitomoni, no: hacérseme ampollas en los pies. pret.: onocxitomon.<sup>2</sup>

icxitontli: pie pequeño.¹ pie pequeño.² icxitotoca, n: alargar el paso el que anda, o caminar apresuradamente. pret.: onicxitotocac.² menudear el paso, yendo aprisa.¹ icxitotoca, nite: seguir por rastro a otro. pret.: oniteicxitotocac.² icxitotoca, nitla: buscar algo yendo atentando con los pies. pret.: onitlacxitotocac.² buscar por rastro.¹ buscar algo a tiento con los pies.¹

icxitotocani: ligero de pies. 1 caminante apresurado. 2

icxitotomoni, no: ampollas hacerse en el pie.<sup>1</sup>

icxitotomoniliztli: ampollas así.1

icxixacualoa, nitla: pisar algo con los pies. pret.: onitlacxixacualo.<sup>2</sup> hollar.<sup>1</sup> pisar con los pies.<sup>1</sup>

icxixiotl: empeine del pie.2

icxixixipochahui, n: tener torondrones en los pies. pret.: *onicxixixipochauh*.<sup>2</sup>

icxixixipochahuiliztli: friera de pies.<sup>1</sup> friera de pies.<sup>2</sup>

icxixixipochauhqui: el que tiene frieras en los pies.<sup>2</sup>

icxixiyotl: empeine del pie.1

icxixopehua, nite: dar puntillazo a otro. pret.: *oniteicxixopeuh*.<sup>2</sup> puntilladas dar.<sup>1</sup> icxixoxalli: friera de pies.<sup>1</sup> friera de pies.<sup>2</sup>

icxiyoyomoca: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.¹ andariego.²

icxiyoyomocaliztli: desasosiego tal.¹ desasosiego e inquietud del andariego que tiene comezón en los pies.²

icxotla, nite: menospreciar a otro. pret.: oniteicxotlac.² menospreciar.¹ icxotla, nitla: estribar.¹

icxpaixquich nic, cui: trasdoblar el precio.¹ icza, mo: tomarse las aves. pret.: omoczaque.² icza, niqu: hollar, o pisar algo. pret.: oniquiczac.² Véase además: tlacza. icza, nitla: hollar.¹

**iczotl:** palma otra que lleva dátiles.<sup>1</sup> **iczotla:** palmar lugar de palmas.<sup>1</sup>

iczotoc +: eje de carro. {cuauhtemalacatl iczotoc}¹

**iguera** +: higuera loca. {amo tlaaquillo iguera}¹

ihecayo +: vena de piedra. {tetl ihecayo}¹
ihicahuaca: gorjear las aves. pret.: oihica-cahuacaque.²

**ihicatiuh, n +:** guiar a menudo. {*texpan nihicatiuh*}¹

ihichiqui, nin: fregarse estregándose.¹ ihichpeliuhqui: llagado.²

**ihicneliltini:** dichoso, o merecedor de algo.<sup>2</sup>

**ihicnopiltini:** ídem. (*iicneliltini:* dichoso, o merecedor de algo.)<sup>2</sup>

ihicoltia, m: tirano.2

**ihicoltia, nin:** tiranizar.¹ tiranizar. pret.: oniniicolti.²

ihilotihuayan: paseadero.2

ihimati, nin: componerse, aderezarse y pulirse. pret.: oninihima.² componerse y aderezarse.¹ aderezarse o pulirse y componerse.¹

ihilpic: cosa nudosa.2

ihitic tlatetoani: persona pensativa.²
 ihitlacauhca intilmatli: raza de paño.²
 ihitoa, nin: entrar a jornal o a soldada.¹
 alquilarse, o entrar a soldada. pret.:
 oninihito.²

**ihitoloca:** glosa de obra.¹ glosa de algún texto.²

ihitta, nite: estar mirando a los otros. pret.: oniteiittac.² ihitta, nonte: mirar a menudo.¹ visitar a menudo.¹ ir a ver a menudo.¹ ihitta, niqu: probar o experimentar alguna cosa.¹ escoger algo.¹

**ihittatiuh, nite:** ir a visitar frecuentemente. pret.: *oniteittato*.<sup>2</sup>

ihitzcallo incuahuitl: rama de árbol.<sup>2</sup> ihitzcallocan: en lo alto o en la cumbre de alguna cosa.<sup>2</sup>

**ihitzcanemi, ni:** ser muy circunspecto y cuidadoso. pret.: *oniitzcanen*.<sup>2</sup>

**ihitzqui noyollo:** ser avisado y muy entendido.<sup>2</sup>

**ihitztiuh innicchihua, n:** hacer algo a sabiendas. pret.: *niitztiuh inonicchiuh*.<sup>2</sup>

**ihitztoc cochi:** el que duerme teniendo abiertos los ojos.<sup>2</sup>

**ihixcuepca intilmatli:** revés de vestidura, o de ropa.<sup>2</sup>

ihixpoxcauhca in vino: nata, o flor de vino.<sup>2</sup>

ihixtzotzoliuhca: nata de leche, o de cosa semejante.<sup>2</sup>

**ihiya, niqu:** tener asco de algo.¹ empalagarse.¹ hartarse con hastío.¹

**ihiyo:** cosa que echa de sí virtud.¹

ihiyo motzatzacuani: asmático.¹ asmático.²

ihiyo; t: vaho del cuerpo.2

ihiyoana, nitla: atraer algo hacia sí con el huelgo. pret.: onitlaihioan.² Véase además: tlaihiyoana.

ihiyocahua, n: aquejarse o fatigarse el que va cargado de gran carga.¹ desfallecer o faltarme el huelgo de mucho trabajar o de enfermedad. pret.: onihiocauh.²

**ihiyocahualiztli:** aquejamiento tal.¹ enmagrecimiento.¹ desfallecimiento así.²

ihiyocahualtia, nite: debilitar a otro.¹ enmagrecer a otro.¹ hacer desfallecer a otro de esta manera. pret.: oniteihiyocahualti.²

ihiyocauhqui: aquejado así.¹ desfallecido así.² enmagrecido.¹

**ihiyocuitia**, **nite:** dar a comer.<sup>1</sup> refocilar o dar de comer a otro. pret.: *oniteihiocuiti*.<sup>2</sup>

ihiyohuia, nic: padecer necesidad el pobre, o adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: oniquihiohui.² ihiyohuia, nite: soportar.¹ ihiyohuia, niqu: carecer de lo necesario.¹ ihiyohuia, nitla: padecer.¹ penar, recibir pena.¹ pena tener.¹ sufrir.¹ padecer trabajos. pret.: onitlaihiohui.²

**ihiyohuiloni:** sufrible por sufridera cosa.<sup>1</sup> cosa sufrible.<sup>2</sup>

ihiyoilochtia, nite: atajar razones.¹ atajar a otro sus razones. pret.: oniteihiyoilochti.²

ihiyomictia, nite: atapar el huelgo a otro.¹ atapar el huelgo a otro. pret.: oniteihiomicti.²

ihiyomotzacua, n: atapárseme el huelgo, o tener asma. pret.: onihiomotzacu.<sup>2</sup>

ihiyoniccui, n: ídem. (ihionicana, n: tomar aliento, descansando) pret.: onihio niccuic.²

**ihiyonicana, n:** tomar aliento, descansando. pret.: *onihionican*.<sup>2</sup>

ihiyopachoa, nite: atapar el huelgo a otro.¹ atapar el huelgo a otro. pret.: oniteihiopacho.² ihiyopachoa, nitla: avahar algo.¹ avahar algo. pret.: onitlaihiopacho.²

**ihiyoquixtia, nitla:** deshinchar bota.¹ deshinchar bota o pelota de viento. pret.: onitlaihioquixti.²

ihiyoquiza, n: vahear. pret.: onihioquiz. et per metaphoram, mandar alguna cosa.² ihiyoquiza, nin, ipotocyotia, ni: vahear.¹

ihiyotema, nitla: hinchar bota; &c;

soplando.¹ henchir algo de viento. pret.: onitlaihioten.²

ihiyotenqui: cosa llena de viento.2

ihiyotia, m: lucio o luciente.¹ echar de sí resplandor, o proceder gran frío de la nieve, o gran ardor o de la llaga. pret.: omihioti.² ihiyotia, nech: doler en alguna parte del cuerpo.¹ ihiyotia, nin: alentar; tomar aliento.¹ resollar.¹ resollar, o peerse o tomar aliento o resplandecer y lucir con ricas vestiduras. pret.: oninihioti.² espirar echar el huelgo.¹ ihiyotia +, m: seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga. {ompa mihiyotia}¹ seca en la vedija. {yaloyo ompa mihiotia}²

**ihiyotica:** espirando o resollando.¹ con aliento y huelgo.²

**ihiyotl:** vaho de la boca.¹ huelgo de aliento.¹ aliento, huelgo o resuello.¹ vaho.¹ espíritu o soplo.¹ aliento huelgo, o soplo.² Véase también: *nihiyo*, *tihio*.

ihiyotl iyohui: vena de aire o espíritu.¹ ihiyotl yohuia: vena de aire.²

ihiyotzacua, nin: enmudecerse.¹ enmudecer o atravesársele el bocado. pret.: oninihiotzacu.² ahogarse con algún bocado que se atravesó.¹ ihiyotzacua, nite: atapar el huelgo a otro.¹ enmudecer a otro.¹ atapar el huelgo a otro. pret.: oniteihiotzacu.²

**ihizhuayo:** cosa que tiene mucha hoja.<sup>2</sup> **ihizqui:** diligente y cuidadoso.<sup>2</sup>

**ihiztlacati, n:** mentir muchas veces. pret.: oniiztlacat.<sup>2</sup>

ihohui +: vena de agua. {atl ihohui}¹ ihua, nite: enviar a otro a alguna parte o dar de mano al preso. pret.: oniteihua.² dar de mano al preso.¹ despedir al criado.¹ despachar gente a alguna parte.¹ enviar o hacer mensajero.¹ Véase además: teihua. ihua +, nite: enviar otra vez. {yeno niteyua}¹ ihua, nitla: enviar mensajero. pret.: onitlayoa.² enviar o hacer mensajero.¹ ihua +, niqu: delegar. {nixiptla niquihua}¹

ihuahuanca +: vena de pedrera o de cantera. {tetl ihuahuanca}² vena de piedra. {tetl yuahuanca}¹

**ihuallalitzin espiritu sancto:** la venida del espíritu santo. et sic de alijs.<sup>2</sup>

ihuallalitzin totecuiyo jesu christo: la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo.<sup>2</sup>

**ihuallalizilhuitzin spiritu sancto:** pascua de cincuesma.<sup>1</sup>

**ihuallaliz in espiritu sancto:** ídem. (*ihuallalitzin espíritu sancto:* la venida del espíritu santo.)<sup>2</sup>

ihuan: y. y también. conjunción.² e conjunción.¹ más, para continuar; adv.¹ y, conjunción.¹ también; conjunción.¹ ihuan +: hombre y mujer primeros. {achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva}¹ no tiene par, o nadie se le compara. {ayac ihuan}² alguna otra cosa también, o alguna otra cosa más. {occequi ihuan}² diversa o diferente cosa. {amo ihuan neci}¹ no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás. {aoctle ihuan inic tlazotli}² otras cosas. {occequi ihuan}¹ distante así. {amo ihuan tlachia}¹ mas, conjunción. {inoc ihuan}¹ iten más,

o allende de esto. conjuntiones. {ocno ihuan}² más, para continuar; adv. {oc ihuan}¹ yten; conjunción. {oc ihuan}¹

ihuan cate: estar dos o tres cosas juntas.¹ ihuanca: estar una cosa junto a otra. pret.: ihuanocatca.² estar dos o tres cosas juntas.¹ juntas estar dos cosas.¹

**ihuehueyacauh** +: suelta cosa diestra. {atle yuehueyacauh}¹

ihueli +: impotente cosa. {atle yueli}¹
ihuelmach +: melancólico. {atle yuelmach}¹
ihuetzian monequi: oportuna cosa con
 sazón.¹

ihui: de esta manera, o así. adv.² así o de esta manera.¹ ihui +: mal o malamente. {amo ihui}¹ o quizá es o fue así. {anozo ihui}² semejantemente, o de la misma manera. adv. {zanyeno ihui}² semejantemente. {zan ihui}¹ aunque. {mazo ihui}¹

ihuian: desatino y locura grande. interjección.² mansamente, o con tiento. adv.² mesuradamente.¹ pie ante pie o paso a paso.¹ ihuian +: mansa y pacíficamente. {pacca yuian}²

**ihuian ahuillanauhtiuh:** burla burlando irse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad.<sup>1</sup>

ihuian huitequi, nite: herir, o azotar a otro livianamente. pret.: oniteihuian huitec.<sup>2</sup> herir livianamente.<sup>1</sup>

**ihuian nemiliztli:** vida pacífica y sosegada.<sup>2</sup> mesura.<sup>1</sup> modestia.<sup>1</sup>

ihuian nemini: pacífica y sosegada persona.<sup>2</sup> mesurado.<sup>1</sup> modesta cosa.<sup>1</sup> Véase: ihuiannemini.

ihuian tlacua, n: comer despacio y con sosiego. pret.: ihuian onitlacua.² comer despacio.¹

ihuian xocoxcanemiliztli: paz.¹ ihuian yaliztica: paso a paso; adv.¹ ihuian yocoxca: mansa y pacíficamente. adv.² modestamente.¹

ihuian yocoxca ni, nemi: paz tener.<sup>1</sup> ihuian yocoxca nemiliztli: vida pacífica y sosegada.<sup>2</sup>

**ihuian yocoxca nenqui:** pacífica y sosegada persona.<sup>2</sup>

ihuian yocoxcanemiliztli: llaneza así.¹ ihuian, yocoxcanenqui: llano en conversación.¹

**ihuiannemini:** pacífico, que está en paz.¹ **ihuianyo:** persona cuerda, atentada y reposada.²

ihuianyotica: modestamente.<sup>1</sup> ihuianyotl: modestia.<sup>2</sup>

ihuic: hacia él.² ihuic +: horro. metáf. {tla-tequililli ihuic imecapal}² horro o horra de esclavo. {tlatequililli yuic imecapal}¹ mirar todos a una cosa. {cemixtli yuic}¹ todo ojo le mira. {cemixtli yuic}¹

**ihuic ehuani:** harto y enhastiado de viandas.<sup>2</sup> harto y enhastiado.<sup>1</sup>

ihuicini, n: ir de prisa.1

ihuicpa: hacia, o contra. adv.2

**ihuicpa hualitztiuh:** de recudida dar golpe.<sup>1</sup>

**ihuicpa hualmocuepa:** de recudida dar golpe.<sup>1</sup>

ihuicpa nequixtilli: encargada conciencia así.¹

ihuicpahualmocuepa: de resurtida dar

golpe lo que se arrojó. pret.: *ihuicpa ohualmocuep*.<sup>2</sup>

ihuictzinco in dios: hacia dios.²
ihuictzinco in dios nictlachialtia in
notlachihual: enderezar a dios sus
obras, y la intención de ellas. pret.:
ihuictzinco in dios onictlachialti innotlachihual.²

ihuictzinco in dios nictlamelahualtia in notlachihualiz: ídem. (ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual: enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas) pret.: ihuictzinco in dios onictlamelahualti innotlachihualiz.<sup>2</sup>

ihuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz: enderezar la intención a dios.¹

**ihuictzinco nictlamelahualtia:** enderezar la intención a dios.<sup>1</sup>

**ihuictzinco nino, netoltia in dios:** prometer a dios.¹

ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo: convertirse o enmendarse.<sup>1</sup>

ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios: convertirse a nuestro señor dios.<sup>2</sup> ihuihui oticcauhque: dejar alguna cosa

por más no poder, o por fuerza de armas.<sup>2</sup> ihuinin: de esta manera. adv.<sup>2</sup> forma o

**ihuinin:** de esta manera. adv.² forma o manera.¹

ihuintia, nin: emborracharse. pret.: oninihuinti.² ihuintia, nite: emborrachar a otro. pret.: oniteihuinti.² embeodar a otro.¹ ihuintia, nitla: dar mal ejemplo. pret.: onitlayointi. metáf.² destruir el pueblo con mal ejemplo.¹ dar mal ejemplo.¹ ihuintic: borracho.² beodo.¹

ihuinticuahuitl +: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose. {yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua}¹

**ihuintiliztli:** borrachez.<sup>2</sup> embeodamiento.<sup>1</sup> beodez.<sup>1</sup>

ihuintimochihua +: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose. {yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua}¹

**ihuiptlayoc:** dos días después. adv.² dos días después.¹

ihuiqueuhqui: empalagado.1

ihuitl: pluma de ave.¹ pluma menuda.²
ihuitl +: ídem. pret.: tizatl ihuitl o
nicchiuh. {tizatl ihuitl nicchihua}² la flor
de la harina. {iuhquin ihuitl textli}² dar
a otro buen consejo y aviso, o dar buen
ejemplo. pret.: tizatl ihuitl onictlali. metáf. {tizatl ihuitl nictlalia}² harina, lo sutil
o la flor de ella. {yuhquin ihuitl textli}¹
avisar y advertir al amigo de lo que le
conviene hacer. {tizatl ihuitl tlapalli
nicchihua}¹ avisar y advertir al amigo de
lo que le conviene hacer. {tizatl ihuitl,
tlapalli nictlalia}¹

ihuitl, tlapalli, tizatl nictlalia: avisar a alguno y aconsejarle lo que le conviene. pret.: ihuitl, tlapalli, tizatl onictlali.<sup>2</sup> ihuitontli: plumilla.<sup>2</sup>

**ihuiyahue:** o desventura. interjección del que hace exclamación.<sup>2</sup>

**ihuiyan nite, matoca:** tocar livianamente. <sup>1</sup> **ihuiyanyo:** reposado. <sup>1</sup>

ihuiyoquiza, n: encañonarse las aves.1

emplumecer.¹ lo mismo es que *ihuiyotia*.² lo mismo es que *ihuiyotia*.²

**ihuiyoquizqui:** emplumecida ave.<sup>2</sup> emplumecido.<sup>1</sup>

**ihuiyotepehua, nin:** mudar la pluma el ave. pret.: *oninihuiyotepeuh*.<sup>2</sup>

ihuiyotia, nin: emplumecer.¹ emplumecer, o encañonarse las aves. pret.: oninihuiyoti.² encañonarse las aves.¹ ihuiyotia, nitla: poner plumas en alguna imagen, o adornarla con algún plumaje. pret.: onitlayoiyoti.² ihuiyotia: = ihuiyoquiza² = ihuiyoquiza²

**ihuiyotlaza, nin:** mudar la pluma el ave. pret.: *oninihuiyotlaz*.<sup>2</sup> pelechar el ave.<sup>1</sup>

ihya, nin: aborrecerse estando mohíno. pret.: oninihyac.² aborrecerse estando mohíno y enojado.¹ ihya, niqui: aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo.¹ ihya, nite: aborrecer a otro. pret.: oniteihyac.² aborrecer a otra.¹ ihya, nitla: aborrecer el manjar el enfermo. pret.: onitlaihyac.² dar en rostro el manjar.¹ asco haber o tener de algo.¹ ihya +: aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {niqui, ihya}¹

ihyac, n: oler mal.

ihyaya, n: heder.1

**ilacatzcotona**, **nite:** pellizcar, o pecilgar a otro. pret.: *oniteilacatzcoton*. <sup>2</sup> pecilgar. <sup>1</sup>

ilacatzihui: torcerse la punta del alesna; l; simile.¹ ilacatzihui, n: torcerse alguna cosa así como la punta de alesna o cosa semejante. pret.: oilacatziuh.²

**ilacatziuhqui:** torcida cosa así.¹ cosa torcida.²

ilacatziuhtiuh +: acompañar con buenas obras la fe. {cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane}¹

ilacatzoa, nin: volverse a un lado de enojado.1 ilacatzoa, niqu: envolver niño.1 ilacatzoa, nitla: revolver hilo al dedo.1 arrollar manta, estera papel, o cosa así, o coger y revolver hilo, o cordel al dedo, &c. pret.: onitlailacatzo.2 arrollar manta, estera, papel o cosa semejante.1 envolver arrollando.1 ilacatzoa +, nin: ayudar a otro. {tepan ninilacatzoa}¹ favorecer a otro. pret.: tepan oninilacatzo. {tepan *ninilacatzoa*}<sup>2</sup> **ilacatzoa**, **nin/i/:** volver el cuerpo por no ver ni mirar al que aborrece, o ceñirse la culebra al árbol. pret.: oninilacatzo.2 ilacatzoa, tepannin: ayudar a otro, haciéndose de su bando. pret.: tepan oninilacatzo.2

ilacatzotinemi +: vivir en pecados. {teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzotinemi}¹ Véase además: milacatzotinemi.

**ilacatztic:** torcida cosa así.¹ cosa torcida, o tuerta.²

ilacatztli +: caracol de escalera. {tlamamatla ilacatztli}¹ cabellos de la frente crespos. {ixcua ilacatztli}¹ ídem. (tlamamatlayahualli: caracol de escalera.) {tlamamatla ilacatztli}²

ilacqui: anegada cosa.¹ barca, o canoa anegada.²

**ilactia**, **nitla**: anegar barca, &c. pret.: onitlailacti.<sup>2</sup> anegar algo.<sup>1</sup>

ilama: vieja mujer de edad.¹ anciana mujer.¹ vieja.²

ilama tototl: solitaria ave.¹ ave solitaria.² ilamachihua, nite: hacer a otro particionero de algo. pret.: oniteilamachiuh.² hacer parcionero a otro de alguna cosa.¹ parcionero hacer a otro de algún bien, o de algún secreto.¹

ilamaiciuhqui: matrona mujer honrada.¹ ilamapil: vejezuela.¹ vejezuela.²

**ilamatcatontli:** vejezuela.¹ ídem. (*ilamapil:* vejezuela.)²

ilamati, n: envejecerse la mujer.¹ hacerse vieja. pret.: onilamatic.² vieja hacerse.¹ hacerse vieja.¹

ilamatiliztli: vejedad de mujer.¹ vejez de mujer.²

ilamatl: vieja.2

ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl: matrona mujer honrada.<sup>1</sup>

ilamato: vejezuela.1

ilamatzin: vieja mujer de edad.1

ilamayotl: vejedad de mujer.¹ vejez de mujer.²

ilantli: vieja.2

ilaqui: anegarse algo.¹ cundir la mancha extendiéndose.¹ anegarse la nao. &c. o pasarse el papel, o cundir mucho la mancha de aceite, o de manteca. pret.: oilac.²

ilaqui in amatl: pasarse el papel.1

**ilcahua, nitla:** olvidar generalmente.¹ olvidarse de alguna cosa. pret.: *onitlalcauh*.²

ilcahualtia, nicno: echar o desechar algo del pensamiento.¹ ilcahualtia, nicte: hacer olvidar algo a otro. pret.: onicteilcahualti.²

**ilcahuilia, niqu:** olvidarse del agravio que le hicieron. s. perdonándolo. pret.: oniquilcahuili.<sup>2</sup>

ilhui tlapohual amoxtli: calendario. Véase: ilhuitlapohual amoxtli.

ilhuia, mo: doliente estar de grave enfermedad.¹ viento recio.¹ crecer la pestilencia o enfermedad.² ilhuia, nicno: propósito tener de hacer algo.¹ consultar algo consigo mismo. pret.: onicnolhui.² ilhuia, nicte: decir algo a otro, o descubrirle el secreto. pret.: onicteilhui.² decir algo a otro.¹ Véase además: teilhuia. ilhuia, ninote: quejarse a la justicia. pret.: oninoteilhui.² pedir en juicio.¹ ilhuia, no: forcejar.¹ ilhuia +: arrobarse o transportarse. {anic yehua ilhuia}¹ ilhuia, noconno: ídem. (ilhuia, nicno: consultar algo consigo mismo) pret.: onoconnolhui.²

**ilhuica +:** estrecho de mar entre dos tierras. {*ipitzahuayan in ilhuica atl*}<sup>2</sup>

**ilhuica apan mochihua zonectic:** esponja de la mar.¹

ilhuica atentli: orilla de la mar.¹ costa de mar o la orilla o la ribera.¹ playa, o costa de mar.²

ilhuica atl: mar generalmente.¹ mar.² ilhuica tlamatilizmatini: astrólogo.² Véase: ilhuicatlamatilizmatini.

ilhuicaamaitl: estero de mar.¹

ilhuicac +: estrecho de mar entre dos tieras. {imonamicyan in ilhuicac atl}<sup>2</sup>

ilhuicac chane: morador del cielo.¹ morador del cielo.²

ilhuicac nemi: morador del cielo.¹ ídem. (ilhuicac chane: morador del cielo.)²

- **ilhuicacayotica:** celestialmente.¹ celestialmente.²
- ilhuicacayotl: celestial cosa.¹ cosa celestial.²
- ilhuicaccayotl: celestial cosa.¹ ídem. (ilhuicacayotl: cosa celestial.)²
- ilhuicacopa: de hacia el cielo.2
- **ilhuicacpa:** hacia el cielo, o del cielo.¹ del cielo.¹ hacia el cielo, o del cielo.²
- ilhuicacpa ni, tlachia: mirar al cielo.¹ ilhuicacpahuic: hacia el cielo, o del cielo.¹ ilhuicacuic: ídem. (ilhuicacpa: hacia el cielo, o del cielo.)²
- ilhuicamachyotlamatini: estrellero o astrólogo.<sup>1</sup>
- ilhuicatitech: en el cielo.2
- ilhuicatl: cielo.¹ cielo.² ilhuicatl +: cielo estrellado. {citlallo ilhuicatl}¹ abrirse el cielo. {matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia}¹
- ilhuicatlamatilizmati, n: astrólogo ser.¹ ilhuicatlamatilizmatini: astrólogo.¹ ilhuicatlamatiliztli: astrología.¹ astrología.²
- **ilhuicatlamatini:** estrellero o astrólogo.<sup>1</sup> astrólogo.<sup>2</sup>
- ilhuicatlitic: paraíso celestial.¹ cielo empíreo, o paraíso celestial.²
- ilhuice: mucho más. adv.² ilhuice +: antes mucho más. i. magis ac magis adv. {zan ilhuice}²
- ilhuice niccencuitia: empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión. <sup>1</sup> empeorar a otro con el castigo y corrección. pret.: ilhuice oniccencuiti. <sup>2</sup>
- ilhuice nictlanalhuia: empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión.<sup>1</sup>
- **ilhuice nitlahuelilocati:** empeorarse ser cada día peor en mal.<sup>1</sup>
- ilhuice nohuiti: empeorarse ser cada día peor en mal.<sup>1</sup>
- ilhuice ohuiti: empeorado así.1
- ilhuice tlahuelilocati: empeorado así.¹
- ilhuichihua, n: celebrar fiesta. pret.: onilhuichiuh.² celebrar fiesta.¹
- ilhuichihualiztli: celebración de esta manera.¹ celebración de fiesta.²
- **ilhuichihuani:** celebrador de fiesta.<sup>1</sup> celebrador de fiesta.<sup>2</sup>
- **ilhuichiuhqui:** celebrador de fiesta.<sup>1</sup> **ilhuil:** = *macehual*<sup>2</sup>
- ilhuil; no: ser merecedor de algo.² ser digno, o merecedor de algo, o ser dichoso y bien fortunado. pret.: onolhuiltic.² natural nobleza tener o dignidad.¹ digno ser de algo.¹
- **ilhuilti; no:** ídem. (*ilhuil; no*: ser merecedor de algo.)<sup>2</sup> ídem. (*nolhuil:* ser digno, o merecedor de algo, o ser dichoso y bien fortunado.)<sup>2</sup> digno ser de algo.<sup>1</sup>
- **ilhuiltilo, n:** ser hecho digno de algo sin merecerlo. pret.: *onilhuiltiloc*.<sup>2</sup>
- **ilhuiltoca, nicno:** tenerse por digno de algún bien.<sup>1</sup>
- ilhuiquixtia, n: solemnizar la fiesta.¹ celebrar fiesta. pret.: onilhuiquixti.² celebrar fiesta.¹ Véase además: tlalhuiquixtia.
- ilhuiquixtiani: celebrador de fiesta.² ilhuiquixtilia, nic: celebrar fiesta a algún santo. pret.: oniquilhuiquixtili.²

- **ilhuiquixtilia, nite:** solemnizar la fiesta.<sup>1</sup>
- **ilhuiquixtiliztli:** celebración de esta manera.¹ celebración de fiesta.²
- **ilhuiquixtiqui:** celebrador de fiesta.<sup>1</sup> celebrador de fiesta.<sup>1</sup>
- **ilhuitani** +: abobado así. {aquiyehua ilhuitani}¹
- **ilhuitequi +, nitla:** ídem. pret.: teca onitlalhuitec. {teca nitlalhuitequi}<sup>2</sup>
- ilhuitica +: de catorce en catorce días. {matlatlac ilhuitica onnanahuitica}² de diez en diez días. {matlatlac ilhuitica}² ilhuitica, niqu +: ídem. (aye nicmattica: estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.) {aye niquilhuitica}² embobecerse mirando algo. {aye niquilhuitica}¹
- ilhuitl: día de fiesta.¹ fiesta de guardar, o cualquier día de la semana.2 ilhuitl +: de catorce en catorce días. {matlatlac ilhuitl onnanahuitica}¹ así como si no fuera fiesta de guardar. {iuhquimmaca ilhuitl}2 fiesta de guardar. {pieloni ilhuitl}<sup>2</sup> candelaria, fiesta de candelas. {tlahuiliz ilhuitl}¹ ídem. (matlatlac ilhuitica onnanahuitica: de catorce en catorce días.) {matlatlac ilhuitl onnanahuitica}2 hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {in ye ilhuitl}¹ aguinaldo. {neitlaniliztli inipampa ilhuitl}¹ de catorce en catorce días. {matlatlac ilhuitl onnahuitica}¹ fiesta de guardar. {piyaloni ilhuitl}2
- ilhuitl mochihua: caer fiesta.1
- **ilhuitl oquiz:** celebrada fiesta.¹ fiesta pasada o celebrada.²
- **ilhuitl pielli:** fiesta de guardar.<sup>2</sup>
- ilhuitl pielo: día de fiesta de guardar.¹ ídem. (ilhuitl pielli: fiesta de guardar.)²
- ilhuitl pieloni: fiesta de guardar.¹ día de fiesta de guardar.¹ ferial día o feriado.¹ ídem. (ilhuitl pielo: ídem. (ilhuitl pielli: fiesta de guardar.))²
- ilhuitl quiza: día de fiesta.¹ caer fiesta.¹ ilhuitlacaquitia, nite: echar las fiestas.

  pret.: oniteilhuitlacaquiti.² echar la
  fiesta¹
- ilhuitlalhuia, nite: ídem. (ilhuitlacaquitia, nite: echar las fiestas) pret.: oniteilhuitlalhui.² echar la fiesta.¹
- ilhuitlapohual amoxtli: calendario.<sup>2</sup>
  ilhuiz: a troche moche, s: sin tiento ni
  consideración.<sup>1</sup> desvariadamente o a
  troche moche. adverbio, o mucho más.<sup>2</sup>
  ilhuiz +: no cualesquier palabras de por
  ay. {amozan ilhuiz tlatolli}<sup>2</sup>
- ili: aliso.2
- ilihuichihua, nitla: hacer algo desvariadamente, y sin consideración. pret.: onitlailihuichiuh. hacer algo no cuerdamento o sin discreción. Véase además: tlailihuichihua.
- ilihuiz: como quiera.¹ superfluamente.¹ a troche moche, s: sin tiento ni consideración.¹ sin consideración y desvariadamente.² ilihuiz +: por demás, o demasiado. {zan ilihuiz}¹ hablar cosas sin concierto o sin propósito. {zan ilihuiz nitlatlatoa}¹ a troche moche, s: sin tiento ni consideración. {zan ilihuiz}¹ sin tiento, sin

- consideración sin estimación, o por ay como quiera. adv. {zan ilihuiz}²
- **ilihuiz quitechihualtiani:** descalabazado.<sup>1</sup> atronado o descalabazado.<sup>2</sup>
- **ilihuiz teahuani:** descalabazado.¹ ídem. (*ilihuiz quitechihualtiani:* atronado o descalabazado.)²
- ilihuiz tecualtiani: descalabazado.¹ ídem. (ilihuiz teahuani: ídem. (ilihuiz quitechihualtiani: atronado o descalabazado.))²
- ilihuiz tlatoani: hablador vano.¹ hablador así.²
- ilihuiz tlatoliztli: habla en esta manera.<sup>1</sup> habla de esta manera.<sup>2</sup>
- ilihuizchihua, nitla: inconsideradamente hacer algo.<sup>1</sup>
- ilihuizhuia, nitla: hacer algo inconsideradamente. pret.: onitlailihuizoi.² inconsideradamente hacer algo.¹ Véase además: tlailihuizhuia.
- ilihuiznemi +: haragán. {zan ilihuiznemi}¹ ilihuiznemiliztli +: haraganía. {zan ilihuiznemiliztli}¹
- **ilihuiznequi, niqu:** querer o desear algo sin razón o causa, o sin propósito. pret.: oniquilihuiznec.<sup>2</sup>
- ilihuizo: cosa superflua o demasiada.² ilihuizotl: ídem. (ilihuizo: cosa superflua o demasiada.)²
- ilihuizpiltonili: hornerizo, hijo de puta.¹ ilihuizpopoloa, nitla: desperdiciar la hacienda. pret.: onitlailihuizpopolo.² gastar demasiado.¹
- ilihuiztlatoa, n: hablar cosas sin tiento ni consideración. pret.: ilihuiz onitlato. vel. onilihuiz tlato.<sup>2</sup>
- ilihuizzo: superflua cosa.1
- ilihuizzotl: superfluidad.1
- ilitl: ídem. (ili: aliso.)2
- ilnamicoca; no: mi remembranza, o la memoria que de mí se hace.<sup>2</sup>
- ilnamictia, nitetla: traer a la memoria, o acordar algo a otro. pret.: onitetlalnamicti.<sup>2</sup> Véase además: tlalnamictia.
- ilnamictlani, nicte: mandar o persuadir a otro que se acuerde de algo. pret.: *onicteilnamictlan*.<sup>2</sup>
- ilnamiqui, niqu: venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado.¹ ilnamiqui, niqu: antojárseme cosa de comer.¹ ilnamiqui, nitla: recordarse acordarse.¹ remembrarse.¹ Véase además: tlalnamiqui. ilnamiqui +, nitla: pensar antes. {nitla, achtopa ilnamiqui}¹
- ilnamiquilia, nicte: acordarme de lo que otro cometió o hizo.¹ acordárseme de lo que otro cometió o hizo. pret.: onicteilnamiquili.²
- **ilnamiquiliztli +:** pensamiento así. {achto-pa ilnamiquiliztli}¹
- ilo onotlahueliltic: guai de mí, o desdichado de mí. interjección.<sup>2</sup>
- ilochtia, nic: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.¹ ilochtia, nin: desigualar en el precio de lo que se compra.¹ ilochtia, niqu: detener o tornar atrás el reloj que anda delantero.¹ tornar atrás o detener el reloj que anda delantero.¹ tornar atrás el reloj, o tornar a enviar algo al que me lo envió, o mudar

o revocar la sentencia que se había dado, o vender algo por menos de lo que vale. pret.: oniquilochti.2 hacer detener el reloj que anda delantero, tornándolo atrás.1 ilochtia, niqu in tonalpohualoni: detener o tornar atrás el reloj que anda delantero.1 ilochtia, nite: tornar a otro, desde donde le había ido a acompañar. pret.: oniteilochti.2 volver a alguno del camino.1 resistir.1 tornar a otro guiándolo.1 ilochtia, nitla: achicar o acortar algo. pret.: onitlailochti.2 escatimar.1 acortar o achicar.1 acortar o estrechar edificio.1 restrañar o restriñir.1 estrechar algo.1 achicar algo.¹ escotar cortar alguna cosa, así como vestidura.1 despechar vasallos, aflojándoles el tributo.1 abreviar.1 Véase además: tlalochtia.

ilotca +: menguante de la mar. {huey atl ilotca}¹

iloti: aflojarse la enfermedad.¹ aliviarse la enfermedad.¹ aflojarse la enfermedad. pret.: oilot.² iloti, n: volverse o tornarse de donde iba. pret.: onilot.² tornar de donde fui.¹ huir atrás.¹ iloti +: menguante de luna. {ic iloti im metztli}¹ retraerse en la batalla o retirarse. {yaoc n, iloti}¹ estancarse el agua que corría. {momanatlatzicoa iloti}¹ iloti +, n: retirarse en la guerra. pret.: yaoc onilot. {yaoc niloti}²

ilotiliztli: vuelta del que torna a venir de donde había ido.¹ huida así.¹ retraimiento así.¹ tornada así.¹ vuelta así, o retiramiento en la guerra.²

ilotin nonacayo: pararse flaco. pret.: oilotin nonacayo.<sup>2</sup>

**ilottinemi, ni:** pasearse de una parte a otra.<sup>1</sup> pasearse. pret.: *oniilotinen*.<sup>2</sup>

ilpicayotl: atadura, o cerradura.² ilpicayotl +: cenojil. {tlancua ilpicayotl}¹

ilpiliztli +: el acto de atar algo así. {tlate-teuh ilpiliztli}² encabestramiento. {necxi ilpiliztli}² reatadura. {tlaoppa ilpiliztli}¹ atacadura de calzas. {necalzas ilpiliztli}² reatadura de cosa atada dos veces. {tlaoppa ilpiliztli}² el acto de atar una cosa con otra. {tlanetech ilpiliztli}²

ilpilli +: cosa atada fuertemente. {tlateteuh ilpilli}² cosa reatada. {tlaoppa ilpilli}² cosa atada a otra, o con otra. {tlanetech ilpilli}²

ilpilloyan +: estaca para atar bestia. {cauallo ilpilloyan}¹

ilpiloni +: cenojil. {netlancua ilpiloni}¹ faja de mujer. {nexillan ilpiloni}¹ reatador. {tlaoppa ilpiloni}¹ cuerda para reatar algo. {tlaoppa ilpiloni}²

**ilpiqui +:** reatador así. {tlaoppa ilpiqui}² encabestrado. {mocxi ilpiqui}²

ilpitza, nite: soplar a otro. pret.: oniteilpitz.² soplar hacia otro.¹ ilpitza, nitla: soplar. pret.: onitlalpitz.² Véase además: tlalpitza. ilpitza +, nitla: soplar por encima, o por de fuera. pret.: onitlapani ilpitz. {pani ilpitza, nitla}² soplar afuera. {nitla, pani, ilpitza}¹

ilpiya, nic: atar algo.¹ ilpiya, nino: ceñirse. pret.: oninolpi.² ilpiya, nite: atar a alguno, o prenderlo y encarcelarlo. pret.: oniteilpi.² echar en la cárcel.¹ encarcelar a otro.¹ tomar prendiendo.¹ prender.¹

asir o prender a otro.1 ilpiya, nitla: atar alguna cosa. pret.: onitlalpi.2 anudar algo.¹ atar algo.¹ cerrar la bolsa.¹ atar algo.¹ Véase además: tlalpiya. ilpiya, nitlaoppa: reatar otra vez.1 ilpiya +: tomar a pechos el negocio. {ipan nino, lpiya}¹ tomar a pechos el negocio. {ipan nino, lpiya}¹ reatar otra vez. {nitlaoppa ilpiya}¹ ilpiya +, mo: cabo o fin de edad que tenían de cincuenta y tres años. {xihuitl molpiya}¹ cabo o fin de edad que tenían de cincuenta y tres años. {xihuitl molpiya}¹ ilpiya +, niqu: reatar otra vez. {occeppa niquilpiya}¹ reatar otra vez. {oppa niquilpiya}¹ reatar algo. pret.: occeppa oniquilpi. {occeppa niquilpi*ya*}<sup>2</sup> reatar algo. pret.: *oppa oniquilpi*. {oppa niquilpiya}² ilpiya +, nite: atar los pies a otro, o manear bestias. pret.: onite icxiilpi. {icxi ilpiya, nite}² atraillar perros o cosas semejantes. {nite, nehuan *ilpiya*}¹ **ilpiya** +, **nitla:** reatar algo. pret.: onitlaoppa ilpi. {oppa ilpiya, nitla}² atar una cosa con otra. pret.: onitlanehuanilpi. {nehuan ilpiya, nitla}²

ilpiyani +: el que ata reciamente alguna cosa. {tlateteuh ilpiyani}² el que ata alguna cosa dos veces. {tlaoppa ilpiyani}² atraillador tal. {tlanehuan ilpiyani}¹

iltecoani: sorbible cosa que se sorbe.<sup>1</sup> ilteconi: sorbible cosa que se sorbe.<sup>1</sup>

**iltequi, nitla:** sorber algo. pret.: *onitlaltec.*<sup>2</sup> Véase además: *tlaltequi*.

im +: menguante de luna. {ye mictiuh im metztli}² decir bien el juego. pret.: opac impatolli. {paqui im patolli}² menguante de luna. {inecuepaliz im metztli}² menguante de luna. {ic iloti im metztli}¹ menguante de luna. {ic polihui im metztli}¹

ima icxi in altepetl: aldea de la ciudad, o barrio.<sup>2</sup>

 ima icxi itlan caaquia: el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf.<sup>2</sup>
 imac micohuani: matador.<sup>1</sup>

imacaci, nite: temer a alguno. pret.: oniteimacaz.² temer.¹ Véase además: teimacaci. imacaci, nitla: tener respecto o temor reverencial. pret.: onitlaimacaz.² temer con vergüenza.¹

**imacaxilia, ninote:** ídem. (*imacaci, nitla:* tener respecto o temor reverencial) pret.: *oninoteimacaxili.*<sup>2</sup>

**imacaxoni:** digno de ser temido.<sup>2</sup> digno de ser temido.<sup>1</sup>

imacaxtlanqui: ídem. (imacaxoni: digno de ser temido.)<sup>2</sup> digno de ser temido.<sup>1</sup>

imacaxtli: ídem. o persona grave y de autoridad.² grave persona, de autoridad.¹ digno de ser temido.¹

imacaztiuh, niqu +: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta. {atle niquimacaztiuh}¹

**imacehualtini:** merecedor de algo o dichoso. <sup>2</sup> merecedor. <sup>1</sup>

**imachiyo +:** mapamundi o bola de cosmografía. {cemanahuactli imachiyo}¹

**imacuillamanixti:** todas cinco cosas, partes, o pares.<sup>2</sup>

imalac +: mujer horra que fue antes esclava.

metáf. {tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz}² horro o horra de esclavo. {tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz}¹

**imalacacholoyan:** en derredor.<sup>2</sup> en derredor, adv.<sup>1</sup>

imalacayocan: en la copa del árbol.¹
imalacayocan in cuahuitl: la copa del árbol.² copa de árbol.¹

imalhuiloca: guarda o cubierta de algo.²
imama in cuahuitl: ramas de árbol.² rama de árbol.¹

imamacauhcan in tlaximalli: espacio de entre viga y viga en lo que está maderado.<sup>2</sup>

imanahual: manta de cuna de niño.² manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se vuelque.¹

imanahual piltzintli: manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se vuelque.<sup>1</sup>

**imanian** +: cantarera, donde ponen los cántaros. {*tzotzocolli imanian*}<sup>1</sup>

imantecayo +: manteca de vacas. {cuacuahue imantecayo}¹ manteca de vacas. {huacaz imantecayo}¹

imatcanemi, nin: vivir recatadamente y sobre aviso. pret.: oninimatcanen.² vivir, o andar sobre aviso y cautamente. pret.: oninimatcanen.² Véase además: tlamatcanemi. imatcanemi +: recelarse sospechando. {tehuicpa nin, imatcanemi}¹

imatcatlatoa, nin: hablar cuerda y sabiamente. pret.: oninimatcatlato.<sup>2</sup> Véase además: tlamatcatlatoa.

**imati, m:** sutil cosa. ¹ cosa sutil y curiosa, o convalecido de enfermedad. ² avisada y cuerda persona. ¹

**imati, nin:** ser prudente y avisado, o ir convaleciendo el enfermo. pret.: oninima.<sup>2</sup> cauto ser y avisado.<sup>1</sup> industrioso ser.¹ recelarse sospechando.¹ guardarse.¹ convalecer.1 astuto ser de esta manera.1 discreto ser.1 imati, niqu: mañear.1 imati, nitla: proveer, o disponer lo que se ha de hacer. pret.: onitlaima.2 proveer algo.1 mañear.1 bastecer al pueblo.1 Véase además: tlamati. imati +: ligero de pies. {mocxi imati}² mejorar en dolencia. {yeachi nin, imati yequenteltzin}¹ arreciar o convalecer de la enfermedad. {yequentel nin, imati} imati +, m: prudente persona, o cosa curiosa y pulida. {huel mimati}<sup>2</sup> basta cosa o mazorral, así como manta, &c. {amo mimati}<sup>1</sup> imati +, nin: cauto ser y avisado. {nohuiampa ninimati}¹ ídem. (yequentel: razonablemente.) {yequentel ninimati}² convalecer de la enfermedad. pret.: ye oninima. {ye ninimati}² estar algo mejor de la enfermedad. pret.: yehuachi ninima. {yeachi ninimati}² imati +, nino: ser ligero de pies. pret.: *oninocxi ima*. {icxi imati, nino}<sup>2</sup>

imatini +: idem. (mocxi imati: ligero de
 pies.) {mocxi imatini}² imatini +, nin:
 idem. pret.: oninicxi ima. {icxi imatini,
 nin}²

imatlactlamanixti: todas diez cosas, o todas diez partes, o todos diez pares.² imatlactlamanixti omei: todas trece cosas. &c.²

- **imatlactlamanixti omome:** todas doce cosas. &c.<sup>2</sup>
- imatlactlamanixti once: todas once cosas. &c.<sup>2</sup>
- **imatlaquilhuiixti:** todos diez días, o en todos diez días.<sup>2</sup>
- imattinemi, m: recatado así.1
- imattinemi, nin: recatarse, o andar sobre aviso. pret.: oninimattinen.² ídem. (imatcanemi, nin: vivir recatadamente y sobre aviso) pret.: oninimattinen.²
- imattiuh, m: convaleciente.1
- imattiuh, nin: andar, o ir con tiento. pret.: oninimattia.² andar con tiento.¹ imattiuh +, m: ídem. (yemimati: convaleciente de enfermedad.) {ye mimattiuh}² convaleciente. {yequentel mimattiuh}¹
- imaxpi, nin: rapar, o pelar la barba inferior. pret.: oninimaxpic.<sup>2</sup> hacer la barba inferior<sup>1</sup>
- **imaxtli:** pendejo o barba inferior.<sup>2</sup> pendejo o vedija.<sup>1</sup>
- imaxxima, nin: rapar o hacer la barba inferior. pret.: oninimaxxin.² hacer la barba inferior.¹
- imecapal +: horro. metáf. {tlatequililli
   ihuic imecapal}² horro o horra de esclavo.
   {tlatequililli yuic imecapal}¹
- imecaxicol +: horro, o horra. {tlacotonililli yaztauh imecaxicol}² horro o horra de esclavo. {tlacotonililli yaztauh imecaxicol}¹
- imecayo +: instrumento de cuatro cuerdas. {nahui temi imecayo}¹ instrumento de cuatro cuerdas. {mecahuehuetl nahui imecayo}¹ instrumento de cinco cuerdas; y así de las demás. {mecahuehuetl macuilli imecayo}¹
- imeixtin: todos tres.2
- imepohualixtin: todos sesenta.<sup>2</sup> imeteixtin: todos tres.<sup>2</sup>
- imetl +: mujer horra que fue antes esclava. metáf. {tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz}² o horra de esclavo. {tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz}¹
- imiahuayocan: en la cumbre de alguna cosa.<sup>1</sup>
- imicca tanima: la muerte del alma.²
  imiquiz +: conjunción de luna. {metztli imiquiz}² conjunción de luna. {metztli imiquiz}¹
- imiquiztica tlaneltiliani: mártir.¹ imitoayan niquitoa: a tiempo o coyuntura decir algo.¹
- imix +: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace. {cenca imix in tequiuh}¹
- imixpan nonotiquiza: pasar a los que van en la delantera. pret.: oimixpan nonotiquiz.<sup>2</sup> pasar a los que van en la delantera.<sup>1</sup>
- **imiyahuayocan:** en la cumbre, o en lo alto de alguna cosa.<sup>2</sup>
- **imma +:** ninguna cosa le sobrepuja, o excede. {atle imma quimopanahuilia}²
- immaca +: no deje de hacer cosa alguna. {atle immaca onicchiuh}<sup>2</sup>
- immacazan: así como.¹ así como. adv.² immacuilixtin: todos cinco.²
- **immacuilteixtin:** idem. (immacuilixtin: todos cinco.)<sup>2</sup>

- **immaitla** +: no cosa alguna. {atle immaitla}<sup>2</sup>
- immaitla? +: no hay otra cosa? {aoctle immaitla?}<sup>2</sup>
- **imman +:** oportunamente. {huel imman}¹ lo mismo es que huelicuac. {huel imman}²
- immanel: dado que, o puesto caso.¹ aunque.¹ aunque, dado que, o puesto que. adv.²
- **immanel cenca:** a lo más más. <sup>1</sup> a lo más más, o aunque mucho. <sup>2</sup>
- **immani:** a esta hora.<sup>1</sup> a tal hora, o a esta hora. adv.<sup>2</sup>
- immanozoneliuh: aunque sea así. adv.²
  immanti: ser ya hora o tiempo oportuno.
  s. para hacer algo, o venir y cumplirse el tiempo y hora. s. que se esperaba. pret.:
  oimmantic.²
- immantilia, nitla: hallar algo a tiempo y sazón, o a coyuntura. pret.: onitlaimmantili.²
- **immati** +: mejorar en dolencia. {*yen*, *immati*}<sup>1</sup>
- immatlacteixtin: todos diez.<sup>2</sup>
  immatlacteixtin omei: todos trece.<sup>2</sup>
  immatlacteixtin omome: todos doce.<sup>2</sup>
  immatlacteixtin once: todos once.<sup>2</sup>
  immatlacteixtin onnahui: todos catorce.<sup>2</sup>
  immatlactetl centetl: de diez uno.<sup>2</sup>
  immatlactetl omei centetl: de trece uno.<sup>2</sup>
- uno.<sup>2</sup>
  immatlactetl once centetl: de once uno.<sup>2</sup>
  immatlactetl onnahui centetl: de catorce

immatlactetl omome centetl: de doce

- immatlactlamantli centlamantli: de diez cosas una, o de diez pares uno, o de diez partes a una.<sup>2</sup>
- immatlactlamantli omei centlamantli: de trece cosas una. &c.²
- immatlactlamantli omome centlamantli: de doce cosas una. &c.<sup>2</sup>
- immatlactlamantli once centlamantli: de once cosas una. &c.²
- immatlactlamantli onnahui centlamantli: de catorce cosas una. &c.<sup>2</sup>
- immatlactli ce: de diez uno.<sup>2</sup> immatlactli omei ce: de trece uno.<sup>2</sup>
- immatlactii omome ce: de doce uno.<sup>2</sup>
- immatlactli once ce: de once uno.<sup>2</sup> immatlactli onnahui ce: de catorce uno.<sup>2</sup>
- immatlaquixtin: todos diez.<sup>2</sup>
  immatlaquixtin omein: todos trece.<sup>2</sup>
- immatlaquixtin omome: todos doce.²
  immatlaquixtin onnahuin: todos
  catorce.²
- immatlaquixtin once: todos once.<sup>2</sup> immazonel: aunque.<sup>1</sup>
- immazoneliuh: aunque.1
- immetztli +: menguante de luna. {yepolihui immetztli}² menguante de luna. {yeiloti immetztli}²
- immitzcocoa +: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {campa immitzcocoa}¹ adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {cayepa canyehuel immitzcocoa}¹
- immixtli +: desbaratar y deshacer el viento las nubes. pret.: oehecapoliuh. {ehecapolihui immixtli}²
- immocahua: sobrar lo que queda.¹ immochihuazquia +: no haber efecto o no

- se acertar lo que se pretendía. {oommix-cauh immochihuazquia}¹
- immoyollo +: mas conténtate con esto. {mazan ic pachihui immoyollo}² tendrás propósito. s. de hacer algo. {iuhtictlaliz immoyollo}² sey cierto, o ten entendido. {mahueliuhye immoyollo}²
- **immoyollotzi** +: hago gracias a vuestra merced. {otlazotic immoyollotzi}<sup>2</sup>
- **imomanaya** +: remanso de río. {atoyatl imomanaya}¹
- imomanayan atoyatl: remanso de río.²
  imomextin: ambas a dos personas o culebras.¹ entrambas personas.¹ ambos a dos, o entrambos.²
- imompohualixtin: todos cuarenta.²
  imonamicyan +: mollera de la cabeza.
  {tocuaxical imonamicyan}²
- **imonamicyan in ilhuicac atl:** estrecho de mar entre dos tierras.<sup>2</sup>
- **imonamicyan inilhuicaatl:** estrecha mar entre dos tierras.<sup>1</sup>
- **imonamicyan intlalli:** estrechura de tierra entre dos mares.<sup>2</sup>
- imonecca +: cosa sin provecho. {atle imonecca}¹ cosa inútil y sin provecho. {atle imonecca}²
- **imonecya:** oportunamente.¹ a buen tiempo; adv.¹
- **imonecyan:** en tiempo y sazón, o en buen tiempo y coyuntura.<sup>2</sup>
- imonequian: a tiempo y sazón.¹ imonequian +: a buen tiempo; adv. {huelipa imonequian}¹
- imonequian monequi: oportuna cosa con sazón.¹
- imonequian monequiliztli: oportunidad.¹ imonequian nicchihua: a tiempo o coyuntura hacer algo.¹
- **imonequian nicnequi intlatquitl:** gastar en bien.<sup>1</sup>
- imonequiyan nicnequi: gastar algo provechosamente. pret.: imonequian onicnec.<sup>2</sup>
- imonteixtin: ambas a dos animalias, o pájaros.¹ entrambos animales irracionales.¹ ambas a dos animalias, o pájaros.²
- imopiloayan +: corriente de agua. {atl imopiloayan}¹ corriente de agua. {atl imopiloayan}²
- **imoztlayoc:** un día después; vel; un día adelante.<sup>1</sup>
- impac +: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte. {cihua impac}¹ aficionado a mujeres, y no en mala parte. {cihua impac}²
- **impach +:** aficionado a mujeres, y no en mala parte. {cihua impach}<sup>1</sup>
- impan +: caballerizo. {cauallo pixque impan icac}¹
- **impatli** +: ayuda echar o melecina. {tetlam-panicte maca impatli}¹
- impatolli +: decir mal el juego. {mozozoma impatolli}²
- in: sirve de ornato en esta lengua, y en composición significa, los que. ejemplo intlacua. quiere decir los que comen, &c.²
- **in achto:** al principio, s: cuando comencé a hacer algo. Véase: *inachto*.
- in altepetl zan itlanca in occe altepetl: vecino pueblo que está cerca de otro.<sup>1</sup>

in amo: el que no, o aquel que no.<sup>2</sup>
in amonotzallani: el que no quisiere ser corregido.<sup>1</sup>

in amotlatolpan: y en vuestro vulgar hablar.<sup>2</sup>

in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad?¹

in aoctle: cuando no hay nada o cuando falta todo.<sup>1</sup>

in aquin: el que, o aquel que.2

in aquin aciaz: el que no quisiere.1

in atle: sin. preposición.<sup>2</sup>

in atlei: cuando no hay.2

in axcan in ompa titztihui: de aquí adelante, o en el tiempo venidero.<sup>2</sup>

in ayamaque: antes que vosotros tuviésedes ser.<sup>1</sup>

in ayatac: antes que tú fueses.1

in ayataque: antes que nosotros tuviésemos ser.<sup>1</sup>

in ayatitleme: antes que nosotros tuviésemos ser.¹ Véase: *inayatitleme*.

**in ayayaque:** antes que aquéllos tuviesen ser o fuesen. Véase: *inayayaque*.

in ayaznequi: el que no se quiere ir.¹

in campa: adonde, o adondequier. adv.<sup>2</sup> Véase: *incampa*.

in canin: adonde. s. estuviere. &c. adv.<sup>2</sup> Véase: *incanin*.

in caxtollamantli centlamantli: de quince cosas una, o de quince pares un par.<sup>2</sup>

in caxtollamantli omei centlamantli: de diez y ocho cosas una. &c.²

in caxtollamantli omome centlamantli: de diez y siete cosas una. &c.²

in caxtollamantli once centlamantli: de diez y seis cosas una. &c.²

in caxtollamantli onnahui centlamantli: de diez y nueve cosas una. &c.<sup>2</sup>

in caxtolli ce: de quince uno.<sup>2</sup>

**in caxtolli omei ce:** de diez y ocho uno.<sup>2</sup>

in caxtolli omome ce: de diez y siete uno.2

in caxtolli once ce: de diez y seis uno.<sup>2</sup>

in caxtolli onnahuice: de diez y nueve uno.<sup>2</sup>

in caxtolteixtin: todos quince.<sup>2</sup>

in caxtoltetl centetl: de quince uno.<sup>2</sup> in caxtoltetl omome centetl: de diez y

siete uno.<sup>2</sup>

in caxtoltetl once centetl: de diez y seis uno.<sup>2</sup>

in caxtoltetl onnahui centetl: de diez y nueve uno.<sup>2</sup>

in cempohualixtin: todos veinte uno.<sup>2</sup> in cempohualli ce: de veinte uno.<sup>2</sup>

in cempohualtetl centetl: ídem. (in cempohualli ce: de veinte uno.)<sup>2</sup>

in chicomextin: todos siete.2

in chiconahuixtin: ídem.<sup>2</sup>

in chiconauhteixtin: todos nueve.2

in chiconteixtin: todos siete.2

in chicuacemixtin: todos seis.2

in chicuacenteixtin: ídem. (in chicuacemixtin: todos seis.)<sup>2</sup>

in chicueixtin: todos ocho.2

in chicueteixtin: ídem. (in chicueixtin: todos ocho.)<sup>2</sup>

in cochizpan: en sueños, o estando durmiendo ellos.<sup>2</sup>

in ida ai: el que hace algo.1

**in itla quichihua:** el que hace algo.<sup>1</sup>

in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección?<sup>1</sup>

in nahuixtin: todos cuatro.2

in nauhteixtin: todos cuatro.2

in nauhtlamanixtin: todas cuatro partes, cosas, o pares.<sup>2</sup>

in nepa: allí.<sup>2</sup> allí.<sup>1</sup>

**in o:** aquése, o aquésa, aqueso, o después que, o luego que. <sup>2</sup> Véase: *ino*.

in oachto: y luego que, o después que primero.<sup>2</sup>

in oatto: ídem. (in oachto: y luego que, o después que primero.)<sup>2</sup> Véase: inoatto.

in occeppa: a la otra vez, o lo que la otra vez.<sup>2</sup> la otra vez, o lo que la otra vez.<sup>1</sup>

in oceppa: la otra vez, o lo que la otra vez.<sup>1</sup>

in ocompa titztihui: de aquí adelante.<sup>1</sup>

in ocyenepa inompa otihuallaque: tiempo pasado.¹ Véase: inocyenepa in ompa otihuallaque.

**in ompa otihuallaque:** el tiempo pasado.<sup>2</sup> Véase: *inompa otihuallaque*.

**in ompa titztihui:** adelante s. en el tiempo venidero.<sup>2</sup> Véase: *inocompa titztihui*.

in ompatitztihui: adelante, s: el tiempo andando.¹ Véase: inompatitztihui.

in ompohualli ce: de cuarenta uno.<sup>2</sup>

in ompohualli centetl: ídem. (in ompohualli ce: de cuarenta uno.)<sup>2</sup>

in onemico: lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.¹ Véase: *inonemico*.

in oontemachtiloc: después de predicar; y así de los demás.¹ Véase: ino ontemachtiloc.

**in oyequene:** después que ya finalmente, o después que de hecho.<sup>2</sup>

in oyuhonxihuitl: después de dos años o después de pasados dos años.¹

in quemman: alguna vez, o algunas veces o a tiempos. adv.<sup>2</sup>

in quemmanian: ídem. (in quemman: alguna vez, o algunas veces o a tiempos.)<sup>2</sup>

in quenin: como, o así como. conjunción.² in quexquich: lo que. s. hubiere o se hallare, &c.²

in quexquich noixquich: tanto cuanto.<sup>2</sup> Véase: inquexquich noixquich.

in quiyahuitl: lloviznar.1

**in tiachcauh in amatlacuiloque:** escribano principal.¹ Véase: *intiachcauh inamatlacuiloque*.

in yacac niquiztiquiza: pasar a los que van en la delantera. Véase: inyacac niquiztiguiza.

in yalhua: lo que ayer, o ayer.2

in ye ilhuitl: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.<sup>1</sup>

in ye ompa titztihui: tiempo venidero o futuro.¹ adelante, s: el tiempo andando.¹ Véase: inyeompa titztihui.

in yeiuh yexihuitl: al tercero año.2

in yetlahuizcalehua: en amaneciendo.<sup>2</sup> Véase: *inye tlahuizcalehua*.

in yetlahuizcalpan: ídem. (in yetlahuizcalehua: en amaneciendo.)<sup>2</sup>

in yetlapoyahua: en anocheciendo.<sup>2</sup> Véase: inye tlapoyahua.

in yeyuh cexihuitl: después de pasado un año.1

in zazo catlehuatl: cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea.<sup>2</sup>

in zazo quenami: de cualquier manera o suerte que sea.<sup>2</sup>

inacatl +: ralas estar las cañas o cosas así.
{cacayacatimani inacatl}¹

inacayo +: persona viciosa y carnal. {quix-cahuia inacayo}² viejo flaco y arrugado. {pipinqui inacayo}² persona delicada, y tierna, así como lo son los nobles criados en delicadez, &c. {piltic inacayo}²

inacaz mococoa: doliente así.1

inacaztitech ninopiloa: aconsejar, amonestar, o corregir a otro. pret.: inacaztitech oninopilo.<sup>2</sup>

inacaztitlan: a la oreja.2

inacaztitlan ichtaca notzaloni: secretario a la oreia.<sup>2</sup>

inacaztitlan ichtacanotzaloni: secretario a la oreja.¹

inacaztlan: a la oreja.1

inachto: al principio, antes, o primero. adv.² inahuac: consigo.¹ a par del, o junto a él, o con él.² inahuac +: morada en esta manera. {itloc inahuac yelohualiztli}¹ morador en esta manera. {itloc, inahuac nemini}¹ morar cerca de algún lugar. {itloc inahuac ninemi}¹ morada en esta manera. {itloc inahuac nemiliztli}¹

inama, nite: ir a demandar la deuda al acreedor, inquirir y preguntar a los que han dicho algo contra mí, o a los que oyeron decir mal de mí, para purgarme y dar a entender mi inocencia. pret.: oniteinan.² deuda pedir.¹ demandar la deuda.¹ pedir la deuda.¹

**inamatlacuiloque +:** escribano mayor {intiachcauh inamatlacuiloque}²

inamic: apropiado para alguna cosa.¹ su igual, o cosa que viene bien y cuadra con otra.² inamic +: desigual cosa. {amo inamic}¹ no tener par ni igual. {atle inamic}¹ no tener par, o no haber cosa que se le iguale. {atle inamic}²

inamictzin emperador: emperatriz.¹ inamonotztlani: el que no quisiere ser corregido.¹

inan +: echar las pares la mujer. {quitlaza in inan}¹ culebra de hormiguero. {tzicatl inan}²

inaquin yuhquii: el que es de esta manera o de esta condición.<sup>1</sup>

inatl +: ayuntarse los ríos. {cetia inatl}¹ inatle: sin preposición.¹

inatlei: cuando no hay nada o cuando falta todo.¹

inauhtlamanixti: todas cuatro cosas, o cuatro pares.<sup>2</sup>

inaxca mochipa: de aquí adelante.¹
inaxcan: ahora, o al presente. adv.² inaxcan +: y ahora. {auh inaxcan}²

inaxcan ce xihuitl: de aquí a un año, o el año venidero.<sup>2</sup>

inaxcan in ocompa titztihui: de aquí adelante.<sup>1</sup>

inaxcan mochipa: de aquí adelante.<sup>2</sup> inaxcan xihuitl: hogaño; adverbio de tiempo.<sup>1</sup> hogaño.<sup>2</sup>

inaya: antes que. 1 antes que. adv.2

inaya, nin: esconderse, o guarecerse en algún lugar. pret.: *onininax*.<sup>2</sup> albergarse

inayac – inic 140

- o guarecerse de la lluvia.¹ esconderse.¹ encubrirse.¹ **inaya +, nin:** esconderse, o guarecerse de la pluvia. pret.: *onininax.* {*naya, nini*}² **inaya, nitla:** encubrir o esconder algo. pret.: *onitlainax.*² encubrir algo, generalmente.¹ esconder algo.¹
- inayac: sin preposición.1
- **inayamo:** antes que.<sup>1</sup> antes que.<sup>2</sup>
- inayamo mochiĥua: antes que eso acaeciese.<sup>1</sup>
- inayamoyoaz: antes que anochezca.²
  inayanac: antes que yo fuese o tuviese ser.¹
  inayatitleme: antes que tuviésemos ser, o
  antes que fuésemos.²
- inayayac: antes que aquél fuese.1
- **inayayaque:** antes que tuviesen ser, o antes que fuesen.<sup>2</sup>
- incactli +: matar el zapato. {n, echcocoa incactli}¹
- incal +: monasterio de monjes. {teopixque incal}¹
- incaloapalitl +: solar echar suelas. {nic,
   tlalia incaloapalitl}¹
- incampa: donde quiera; busca adondequiera.<sup>1</sup>
- incampa yez: adonde estuviere.1
- **incandela +:** llevar candelas en las manos. {nomac icatiuh incandela}<sup>1</sup>
- incanin: donde quiera; busca adondequiera.¹ incanin yez: adonde estuviere.¹
- **incastillan** +: blanquear las mieses. {iztaztimani incastillan tlaolli}¹
- incaxtolixtin: todos quince.2
- incaxtoltetl omei centetl: de diez y ocho uno.<sup>2</sup>
- ince +: viernes. {ic chicuacemilhuitl ince semana}¹ enero. {icce metztli, ince xihuitl}¹
- incemilhuitl: pasar todo el día sin provecho.¹ incemilhuitl +: gastar mal el tiempo. {nic, nentlaza incemilhuitl}¹ gastar mal el tiempo. {nic, nenquixtia incemilhuitl inceyohual}¹
- **incenyeliz** +: real, de gente de guerra. {*yaoquizque incenyeliz*}¹
- incexihuitl +: mayo, mes quinto. {icmacuilli metztli incexihuitl}¹ octubre mes. {icmatlactetl metztli incexihuitl}¹ el mes de agosto. {icchicuei metztli incexihuitl}² el mes de enero. {iccemetztli incexihuitl}²
- inceyohual +: gastar mal el tiempo. {nic, nenquixtia incemilhuitl inceyohual}¹
- inchan +: matriz de codornices. {zozoltin
   inchan}¹ monasterio de monjes. {teo pixque inchan}¹ escondrijo de fieras.
   {tecuanime inchan}¹
- inchichihualayotl +: nata, que nada sobre la leche. {itlaixxo inchichihualayotl}¹ nata, que nada sobre la leche. {yixtzotzoliuhca inchichihualayotl}¹ nata, que nada sobre la leche. {ichiyahuaca inchichihualayotl}¹ nata de leche. {itlaixo inchichihualayotl}²
- inchichixtiuh +: hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón. {zaniuhnenti inchichixtiuh noyollo}²
- inchihualoz +: juramentar. {nite, nahuatia
   inchihualoz juramento}¹
- inchoquiztli +: no cesar de llorar. {zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli}²

- incihuatl +: estar la mujer preñada. {oitlacauh incihuatl}²
- incitlalpol +: idem. pret.: ohualcholoincitlalin. vel. incitlalpol. {huacholoa incitlalpol}<sup>2</sup>
- incochcayotl +: miseria de pobreza. {anecini incochcayotl}¹
- incochian +: mesón. {nenenque incochian}¹ majada de ganado. {ichcame incochian}¹
- incococ +: miseria de pobreza. {ompa
   onquiza incococ teopouhqui}¹
- incocoxqui +: empeorar el enfermo. {hueya inicocoliz incocoxqui}¹
- incuacualli +: lo mismo es que cuacualli atl quiquiza. {quiquiza incuacualli atl}<sup>2</sup>
- incuahuitl +: árbol que tiene guía, o pimpollo. {izcallo incuahuitl}² rama de árbol. {iitzcallo incuahuitl}²
- incuauhquech +: yugo para uñir. {cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya}¹
- india tlaca: gente de las indias.<sup>2</sup>
- **indios +:** dedicar o ofrecer algo a dios. {itechnicpoa indios}<sup>2</sup>
- inecca +: cosa sin provecho. {atle inecca}¹
   cosa sin provecho que no sirve para nada.
  {atle inecca}²
- inecoca +: idem. (atle inecca: cosa sin
   provecho que no sirve para nada.) {atle
   inecoca}²
- **ineconi:** olorosa cosa que huele.¹ cosa para oler, o digna de ser olida.²
- inecpachiuhca in tlamamalli: sobrecarga.<sup>2</sup> inecpachiuhca intlamamalli: sobrecarga.<sup>1</sup> inecutica: dulzor o dulzura.<sup>1</sup>
- **inecuepaliz +:** menguante de luna. {metztli inecuepaliz}<sup>1</sup>
- inecuepaliz im metztli: menguante de luna.<sup>2</sup>
- inecuepaliz in metztli: menguante de luna.<sup>1</sup>
- inecuepca +: menguante de la mar. {huey
   atl inecuepca}¹ ídem. (hueyatl yilotca:
   menguante de mar.) {hueyatl inecuepca}²
- inecui, nitla: oler algo. pret.: onitlanecu.<sup>2</sup> Véase además: tlanecui. inecui, nitlatla: rastrear por el olor. pret.: onitlatlanecu.<sup>2</sup>
- inecutiuh, niqu: rastrear por el olor como podenco.¹ inecutiuh, nitla: ídem. (inecui, nitlatla: rastrear por el olor) pret.: onitlanecutia.²
- inehua, niqu: errar el golpe no acertando a lo que se tira. pret.: oniquineuh.² no acertar a lo que se tira.¹ inehua +, niqu: tirar certero. {amo niquinehua}¹ inehua, nocon: errar la cura de la enfermedad.¹
- **ineitonil:** carleamiento del trabajado y cansado.<sup>1</sup>
- ineixcahuil in totecuiyo: es propio y pertenece a solo dios.<sup>2</sup>
- inelhuayo: su raíz y principio.1
- **inelhuayoc:** de raíz.¹ a la raíz, o en la raíz del árbol, o de cosa semejante.²
- inelhuayocan: de raíz.¹ a la raíz del árbol.¹ ídem. (*inelhuayoc*: a la raíz, o en la raíz del árbol, o de cosa semejante.)²
- inelhuayocan naci: buscar de raíz la verdad.¹ verificar enteramente, o examinar el negocio. pret.: inelhuayocan onacic.²
- inelhuayocan onacic: buscar y hallar así la verdad.¹

- ineltococa in totecuiyo: la fe o creencia de nuestro señor.<sup>2</sup>
- ineltococatzin totecuiyo: ídem. (ineltococa in totecuiyo: la fe o creencia de nuestro señor.)<sup>2</sup>
- ineltococatzin totecuiyo jesu christo: fe o creencia.¹
- **inemalacachoayan** +: quicial de puerta. {tlatzacuillotl inemalacachoayan}<sup>2</sup>
- inemalacachohuayan +: quicio o quicial
   de puerta. {tlatzacuillotl inemalacachohuayan}¹
- inemanayan +: oriente. {tonatiuh inemanayan}¹ oriente, o donde sale el sol. {tonatiuh inemanayan}²
- inemiliz: profeso en esta manera.1
- **inenca** +: el mantenimiento corporal. {*iyolca inenca tonacayo*}<sup>2</sup>
- inepaniuhca: junta de dos ríos.1
- inepaniuhca in cruz: el brazo de la cruz.<sup>2</sup> inepaniuhca in ome atoyatl: junta de dos ríos.<sup>2</sup>
- inepantla +: ídem. (pezo yyollo: fiel de balanza.) {ídem. (pezo yyollo: fiel de balanza.)}²
- inepantlaicac +: fiel de balanza. {pezo
  inepantlaicac}¹
- inetecayan +: vivar de conejos. {tochtli inetecayan}¹ vivar de conejos. {tochtli inetecayan}²
- **ineuh oommineuh:** no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía.<sup>1</sup>
- ineuhca +: vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {inhahualnecini icochca ineuhca}¹
- inexxo +: pavesa o ceniza de centella muerta. {tlemoyotl inexxo}¹
- **inezcayo** +: nombre que significa muchas cosas. {tocaitl miec inezcayo}¹
- inhahualnecini icochca ineuhca: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.<sup>1</sup>
- ini +: traspasar el cuchillo el corazón de la virgen. {yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin}¹ cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini}¹ y esto. s. acaeció. {auh ini}² ini +: asosegar y quietar a otro. {nic, huellalilia ini yollo}¹
- **iniahuiaca** +: esparcirse el olor por todas partes. {nohuian aci iniahuiaca}¹
- iniahuiyaca +: esparcirse el olor por todas partes. {nohuian aci iniahuiyaca}¹
- **iniatzintotecuiyo** +: después del bautismo. {inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios}¹
- inic: con que, o para que. adv.<sup>2</sup> inic +: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás. {aoctle ihuan inic tlazotli}2 mucho más hermoso y lindo que todo lo demás. {ocualca inic chipahuac}² hasta ahora, o en el tiempo pasado. {ixquichcahuitl inic otihuallaque}² ídem. (aoctle ihuan inic tlazotli: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.) {aoctle yuhqui inic tlazotli}² cara con dos haces. {zanquitlatia inic tlahueliloc}¹ hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado. {ixquichcahuitl *inic otihuallaque*}¹ dar grandes voces. {aoctle yuhqui inic ni, tzatzi}¹ tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad.

{atlaquenmanti inic nic, chihuaz}¹ peor, comparativo de malo. {ocualca inic acualli}¹ inic +: llamar tocando con la mano. {nitla, tzotzona inic nitenotza}¹

inic caxtollamantli: la quincena cosa o parte.<sup>2</sup>

inic caxtolli: el quinceno.2

inic caxtoltetl: ídem. (inic caxtolli: el quinceno.)<sup>2</sup>

inic ce: el primero.<sup>2</sup>

inic cempohuallamantli: la veintena parte o cosa.<sup>2</sup>

inic cempohualli: el veinteno.2

inic cempohualtetl: ídem. (inic cempohualli: el veinteno.)<sup>2</sup>

inic centetl: el primero.<sup>2</sup>

inic chicuace: el sexto.2

inic chicuacentetl: ídem. (inic chicuace: el sexto.)<sup>2</sup>

inic chicuei: el octavo.2

inic chicuetetl: ídem. (inic chicuei: el octavo.)<sup>2</sup>

inic chicume: el séptimo.2

inic chicunahui: ídem. (inic chicunauhtetl: el noveno.)<sup>2</sup>

inic chicunauhtetl: el noveno.<sup>2</sup>

inic chicuntetl: el séptimo.2

inic huey: cuán grande es.¹ cuán grande es, o qué grande que es.²

**inic ipam mocuepa amotlatol:** y en vuestro vulgar hablar.<sup>2</sup>

inic macuilli: el quinto.2

inic macuiltetl: ídem. (inic macuilli: el quinto.)<sup>2</sup>

inic matlactetl: el décimo.<sup>2</sup> el décimo.<sup>2</sup> inic matlactlan antli: la décima parte, cosa, o el décimo par.<sup>2</sup>

inic monahuaitoa: y en la lengua de los nahuas.<sup>2</sup>

inic mozonehuaz: presa de agua.¹ inic nahui: ídem. (inic nauhtetl: el cuarto.)²

inic nauhtetl: el cuarto.2

inic ome: el segundo.2

inic ontetl: ídem. (*inic ome*: el segundo.)<sup>2</sup> inic otihuallaque: hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado.¹ hasta aquí,

o hasta ahora. s. el tiempo pasado.<sup>2</sup> inic quimatiz: para que supiese.<sup>1</sup>

inic yei: el tercero.2

inic yetetl: ídem. (inic yei: el tercero.)<sup>2</sup>

inica +: pulgada medida. {cemmapilli inica tohueimapil}¹

inicanemi: sensual y vicioso.2

inicaquiztica +: clara cosa de entender.
{amo ohui inicaquiztica}¹ obscuro de
entender. {ohui inicaquiztica}¹

inicnopillot1 +: padecer gran necesidad.
 {ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacavotl}²

inicnotlacayotl +: padecer gran necesidad. {ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl}²

inicocoliz +: empeorar el enfermo. {hueya
 inicocoliz incocoxqui}¹

inicuac: cuando quiera que.¹ cuando; afirmando.¹ cuando. afirmando algo. adv. o cuando quiera que.² inicuac +: señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte. {nitla, teneuhtiuh inicuac nihuallaz}¹

inicuac atlei: cuando no hay nada o cuando falta todo.¹

inicuac ayamo: antes que.¹ antes que.² inicuac o: entonces.² Véase: inicuaco. inicuac onyez: y cuando hubiere que.² inicuac otlacualoc: después de comer.¹ inicuac yetlapoyahua: en anocheciendo.¹ inicuac yeyexihuitl: y después de tres años, o pasados tres años.²

inicuaco: después que.1

inihuelica +: esparcirse el olor por todas partes. {yuhquin centlalli momana inihuelica}¹ esparcirse el olor por todas partes. {nohuian aci inihuelica}¹

inilhuicaatl +: estrecha mar entre dos tierras. {imonamicyan inilhuicaatl}¹ estrecha mar entre dos tierras. {itzoliuhyan inilhuicaatl}¹ estrecha mar entre dos tierras. {ipitzahuayan inilhuicaatl}¹

inilhuicac tlatocayotl: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.¹

inin: este, esta, esto.¹ esto.¹ este, esta, esto.²
inina +: membrudo de grandes miembros.
{ipano canhuey inina cayo}¹

ininacayo +: gentil y hermoso hombre o mujer. {nohuian cualneci ininacayo}¹ hobacho. {opiltiac ininacayo}¹ gentil y hermoso hombre o mujer. {acan itlacauhqui ininacayo}¹ viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas. {zapipilcac ininacayo}¹ hobacho. {opiltiac ininacayo}² hombre membrudo. {ipanocan huey ininacayo}² carnal y vicioso. {quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani}¹

inintlamacehualiz +: dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos. {quitlapallotitiaque inintlamacehualiz}¹

inintlatlacol +: echarse la culpa el uno al
 otro. {quimotlatlaxilia inintlatlacol}¹

**inintlatol** +: concordarse algunos entre sí. {centetia inintlatol}<sup>1</sup>

inipam +: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini}¹

**inipampa** +: aguinaldo. {neitlaniliztli inipampa ilhuitl}¹

inipanin xihuitl: hogaño; adverbio de tiempo.¹ hogaño, o en este año.²

inique i: estos, o estas.2

iniquehi: estos; vel; estas.1

initechmonequi +: menesteroso. {anecini initechmonequi}¹

initei +: extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios. {nohuian tepan actimoteca initei otzin dios}²

initetla +: está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana}²

**initilma +:** desabrigar o despojar a otro. {*nic, anilia initilma*}<sup>1</sup>

initlatlacol +: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. {ni, quixcomaca initlatlacol}¹

initlayecoltiloca +: perezoso o negligente ser en el servicio de dios. {nic, tlacomati initlayecoltiloca dios}¹ initozqui +: perder la habla el enfermo. {ouetz initozqui}¹ tener perdida la habla el enfermo. {ouctz initozqui}²

iniuh: como, comparando.¹ según; adv.¹ así como.¹ así como. adv.²

iniuhca: según; adv.¹ según es. adv.²
iniuhque +: como cualquiera. {zanyeno-yuhqui iniuhque cequintin}¹

iniuhque cequintin: como cualquiera de los otros.<sup>2</sup>

iniuhqui: como, comparando.¹ así como.¹ así como. adv.²

iniuhqui occequi: como cualquiera cosa.<sup>1</sup> como cualquiera otra cosa.<sup>2</sup>

inixayac +: demudado así. {omictimoman inixayac}¹

inixquich: todo lo que, o todo cuanto.²
inixquich in quexquich: en tanto en cuanto.¹

inixquichcahuitl: hasta, preposición.¹ ídem. (inixquichcauh: mientras, o mientras que, o entre tanto.)² entretanto.¹ en tanto que.¹

inixquichcauh: mientras, o mientras que, o entre tanto.<sup>2</sup> mientras o mientras que.<sup>1</sup>

inixquichica: ídem. (inixquichcahuitl: ídem. (inixquichcauh: mientras, o mientras que, o entre tanto.))<sup>2</sup> en tanto que.<sup>1</sup>

iniyectenehualoca +: ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo. {nic, cecentlalia iniyectenehualoca}¹

iniyollo +: avisada y cuerda persona. {yizqui iniyollo}¹ desapercibido. {atlei-panca iniyollo}¹ asosegar y quietar a otro. {nictlalilia iniyollo}¹ misericordioso. {icnoyohua iniyollo}¹ avisada y cuerda persona. {tlachia iniyollo}¹

iniyollotzin +: estar dios lejos del pecador.
{amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloaue}¹

**inizquipa otimotlapololti:** todas las veces que te desatinaste.<sup>2</sup>

iniztlacatiliztli +: desmentir a otro con verdad. {nicte, ixcomaca iniztlacatiliztli}1

inmetztli +: crecer la luna. {hueyya inmetztli}¹

inmixtli +: deshacerse las nubes con los grandes vientos. {chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh}¹

inmochiuh +: andar en dos años que acaeció algo. {yeyauh onxiuhtiz inmochiuh}¹ andar en un año que se hizo o aconteció algo. {ye yauh cexiuhtiz inmochiuh}¹

**innacian +:** estar al cabo, o en finamiento. {onacico innacian}<sup>2</sup>

**innecali** +: retraimiento de mujeres. {cihua innecali zacuaya}¹

innechcapa +: hasta allí donde aquél está. {ixquichca innechcapa}²

**innehuan:** ambas a dos personas.<sup>2</sup> entrambas personas.<sup>1</sup>

innepa +: ídem. (ixquichca innechcapa: hasta allí donde aquél está.) {ixquichca innepa}² hasta allí donde está alguno. {ixquichca innepa}¹

**inneteilhuiliztli +:** estado de la causa. {oncan tzicani inneteilhuiliztli}¹

**innican** +: hasta aquí donde yo estoy. {ixquichca innican}<sup>2</sup>

- innican quexquichica?: cuánto hay de aquí a tal parte?<sup>1</sup>
- innicchihua +: a tiento hacer algo. {zannoconyocoya innicchihua}¹ a tiento hacer algo. {zannocompiqui innicchihua}¹ innicchihua +, n: hacer algo a sabiendas. pret.: niitztiuh inonicchiuh. {iitztiuh innicchihua, n}²
- innichoca +, n: llorar mucho. {n, ellelaci
   innichoca}¹
- **innihuetzca** +: morirse de risa, o reírse mucho. {nommimictoc innihuetzca}<sup>2</sup>
- innitlatlacoani +: ser consumado y gran pecador. {onicmac cahui innitlatlacoani}² innitlatlacoani +: ser consumado en maldad. pret.: onicmacicahui. {macicahuia innitlatlacoani, nic}²
- innix +: abrirse el entendimiento. {tlapohui
  innix in noyollo}¹
- innollo +: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: cenca icquen omochiuh innoyollo. {cenca quemmochihua innollo}²
- innonacayo +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo}¹
- innonetlacuil +: ganar con la hacienda que se da a logro. metáf. {momimiloa innonetlacuil}²
- innopilhuan +: parir la mujer a menudo. pret.: oniquincuazalo in nopilhuan. {cuazaloa innopilhuan, ninquin}²
- innotahua +: imitar el hijo a sus padres,
   o parecerles en las costumbres. pret.:
   oniquinquixti. {niquinquixtia innotahua}²
- innotlacaquia +: sano de juicio. {pactica innotlacaquia}¹ tener sano el juicio el que está enfermo. {pactica innotlacaquia}² sano de juicio. {amo quenca innotlacaquia}¹ juicio bueno tener y sano. {amo quenca innotlacaquia}¹
- innotlatlacol +: excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: itla itech onictlami in notlatlacol. {itla itech nictlamia innotlatlacol}² perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome. {nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol}² innotlatlacol +: purgarse del pecado, s: pagando la pena. {nic, tzacua innotlatlacol}¹
- innotlatlalil: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.¹
- innotlatol +: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado. {nic, cuepa innotlatol}¹
- innotlatqui +: gastar en bien. {nic, popoloa innotlatqui}¹
- innotzaloca +: letanía. {sanctome innotzaloca}¹
- innoyollo +: encenderse de ira. {tlehualani innoyollo}¹ inflamarse y abrasarse el corazón. pret.: otlecomon innoyollo. {tlecomoni innoyollo}² estar bien con alguno y tenerle afición y buena voluntad. {tetech huelca innoyollo}² afligirse y angustiarse mucho. pret.: onicteopouh. &c. {nicteopoa in nix innoyollo}² buena voluntad tener a otro. {tetech huelca innoyollo}¹ innoyollo +: asosegarse y quietarse.

- pret.: onicuellali innoyollo. {huellalia innoyollo, nic}<sup>2</sup>
- ino: ese, esa, eso.¹ aquello.¹ después que.¹ luego que, conjunción.¹
- ino ontemachtiloc: después que hayan predicado o después de predicado, o en acabando de predicar o de enseñar. et sic de aliis.<sup>2</sup>
- ino ontlacualoc: después de comer, o en acabando de comer, o después que todos hayan comido.<sup>2</sup> después de comer.<sup>1</sup>
- inoachtopa: luego que, conjunción.¹ inoatto: luego que, conjunción.¹
- inoc: mientras que, o en tanto que. adv.² en tanto que.¹ entretanto.¹ inoc +: cuál de ellos es el mejor. {acye inoc cenca cualli?}²
- inoc cualcan: mientras hace buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conveniente.<sup>2</sup>
- inoc ihuan: mas, conjunción.1
- **inoc nontlacua:** mientras como, o entretanto que como.<sup>2</sup>
- **inoc quexquichcahuitl:** mientras que, o en tanto que.<sup>2</sup>
- inoc yenepa: el tiempo pasado.<sup>2</sup> Véase: inocyenepa.
- **inocatca:** lo que fue y tuvo ser.<sup>2</sup> lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.<sup>1</sup>
- inoccenca cualli: mejoría en cada especie.¹ inoccenca yectli: mejoría en cada especie.¹ inoccequi +: mas, conjunción. {auh inoccequi¹¹
- **inocixquichcahuitl:** hasta, preposición.<sup>1</sup> **inocno:** entretanto.<sup>1</sup> en tanto que.<sup>1</sup>
- **inocno chicontetl:** y los otros siete. et sic de alijs.<sup>2</sup>
- **inocompa titztihui:** adelante, s: en el tiempo venidero.<sup>1</sup>
- **inocompatitztihui:** adelante, en el tiempo venidero.<sup>2</sup>
- **inocquexquich** +: mas, conjunción. {auh inocquexquich}¹
- inocquexquichcahuitl: en tanto que.¹ inoctlaca: mientras es de día.² entre día.¹ inocyenepa: atrás, s: en tiempos pasados.¹ inocyenepa in ompa otihuallaque: ídem.
- (inoc yenepa: el tiempo pasado.)<sup>2</sup>
- inoma: el mismo.² inoma +: escritor de propia mano. {huel inoma tlacuiloani}¹ escritor de propia mano. {huel inoma tlacuilo}¹ el mismo; scilicet lo hizo o dijo. {huel inoma}¹
- **inomatca tlacuilo:** escritor de su propia mano.<sup>2</sup> escritor de propia mano.<sup>1</sup>
- inomatlatoltzin: sus mismas palabras.²
  inome +: junta de dos ríos. {icetca inome
   atoyatl}² junta de dos ríos. {icetca ino me atoyatl}¹
- inome atoyatl: junta de dos ríos.¹
  inompa +: tiempo pasado. {in ocyenepa inompa otihuallaque}¹
- inompa otihuallaque: tiempo pasado.¹ atrás, s: en tiempos pasados.¹
- **inompa titztihui:** adelante, s: en el tiempo venidero.<sup>1</sup>
- inompatitztihui: tiempo venidero o futuro.¹ inoncan tilahuatoccuahuitl: entrar en monte espeso.¹
- **inoncua quizaliz tonacayo:** miembro, parte del cuerpo.<sup>2</sup>

- inoncuaquizaliz +: miembro, parte del cuerpo. {centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo}¹
- **inonemico:** lo que fue y tuvo ser, o lo que ya pasó.<sup>2</sup>
- **inoquic:** mientras que, o entretanto.<sup>2</sup> en tanto que.<sup>1</sup> entretanto.<sup>1</sup>
- **inoquimonequian:** mientras es tiempo oportuno.<sup>2</sup>
- **inoquipan tlateotoquiliztli:** en tiempo de la infidelidad, o en tiempo de la idolatría.<sup>2</sup>
- inoquixquicahuitl: ídem. (inoquixquichcauh: hasta.)<sup>2</sup>
- inoquixquich: entretanto.1
- inoquixquichcauh: hasta. preposición.² hasta, preposición.¹ mientras o mientras que.¹
- **inoquixquichica:** entretanto, o mientras que.<sup>2</sup>
- inoquiz yexihuitl: después de tres años, o pasados tres años. et sic de alijs.<sup>2</sup>
- **inotlaimmantic:** y venido y cumplido el término o el tiempo.<sup>2</sup>
- **inotli** +: guiar a alguno. {nic, teittitiuh inotli}¹
- inoyeco: lo que fue o tuvo ser, o lo que ya pasó.² lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.¹
- inoyo cexihuitl: después de pasado un año.1
- inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios: después del bautismo.<sup>1</sup>
- **inoyuh:** poco después.¹ luego que, conjunción.¹
- **inoyuh niccac:** y después de entendido y oído el negocio.<sup>2</sup>
- inoyuh nicceli in baptismo: después del bautismo.<sup>1</sup>
- **inoyuh ninocuantequi:** después que me bautice.<sup>2</sup>
- inoyuh ninocuatequi: después del bautismo.<sup>1</sup>
- inoyuh yexihuitl: después de tres años.²
  inquexquich +: tamaño cuamaño. {ixquich inquexquich}¹
- inquexquich noixquich: tanto cuanto.¹
  inquezqui +: tantas cuantas, dícese de mantas esteras. &c. {izqui inquezqui}²
  tantos cuantos en número así. {izqui inquezqui}¹
- inquezquime +: tantos cuantos. {izquime inquezquime}² tantos cuantos en número así. {izquime inquezquime}¹
- **inquezquintin:** tantos cuantos en número
- inquezquipa +: tantas cuantas veces. {izquipa inquezquipa}²
- inquezquiteme +: tantas cuantas. s. reses.
  &c. {izquiteme inquezquiteme}² tantos
   cuantos en número así. {izquiteme in quezquiteme}¹
- inquezquitetl +: tantos cuantos, de esta manera. {izquitetl inquezquitetl}² tantos cuantos en número así. {izquitetl inquezquitetl}¹
- inquiyahuitl +: gotas grandes caer cuando llueve. {chachapani inquiyahuitl}¹ no cesar de llover. {aoc onquiza inquiyahuitl}² no cesar de llover. {aoc onquiza inquiyahuitl}¹ gotas pequeñas caer así. {chichipini inquiyahuitl}¹

- inquiyenica otiquitlaco: lo que cometiste poco tiempo ha, o lo que no ha mucho que cometiste pecando.<sup>2</sup>
- insacramento +: comulgar. pret.: itetzinco oninaxitisacramento. {itetzinco ninaxitia insacramento}²
- inteachcauh +: piloto principal. {acallachiani inteachcauh}² piloto principal. {acallachiani inteachcauh}¹
- inteachcauh intlatlamati: momo principal.¹
  inteaxca +: pagar deuda. {nicte, cuepilia
   inteaxca}¹
- intech: en ellos, o de ellos.² intech +:
   estar dios lejos del pecador. {amo intech
   maxitia}¹
- intechcopa: de ellos.2
- intemachtia: el que enseña. participio.² intemal +: usurpar o apropiar así cautivo de otro, diciendo que el cautivo al que otro había cautivado. {nicno, maltia intemal}¹
- intenahuatia +: mandón que manda a menudo muchas cosas. {zanic nemi intenahuatia}²
- intepetl +: altura o cumbre de sierra.
   {itzonyoc intepetl}¹ punta, o cumbre de
   cerro. {icuahuitzauhca intepetl}² desotra
   parte de la sierra. {itepotzco intepetl}¹
   altura o cumbre de sierra. {icuahuitzauhca intepetl}¹ desotra parte de la sierra.
   {icampa intepetl}¹
- intepixcauh +: prelada. {cihuamopiya
   intepixcauh}¹
- **intetlatlacol** +: decir a otro sus defectos en la cara. {ic niteixmotla intetlatlacol}¹
- inteuhtli +: matar el polvo. {nic, poloa
   inteuhtli}¹
- inteyacancauh +: prelada. {cihuamopiya
  inteyacancauh}¹
- inteyacancauh intlatlamati: momo principal.<sup>1</sup>
- intiachcauh +: caballerizo. {cauallo pixque intiachcauh}¹
- **intiachcauh inamatlacuiloque:** escribano mayor.<sup>2</sup>
- intica +: hasta ay donde tú estás. {ix-quichca intica}² hasta ay donde tú estás. {ixquichca intica}¹
- inticmahuizotoque +: suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato}¹
- inticmatiao +: ende mal; i; del que se goza
   del mal que a otro le sucede. {oncan
   inticmatiao}¹
- intilmatli +: revés de vestidura, o de ropa. {iixcuepca intilmatli}² raza de paño. {iitlacauhca intilmatli}² raza de paño. {yitlacauhca intilmatli}¹
- intixtepetla +: cómo eres tan ciego. s. que
  no ves lo que te conviene. {cammach
  intixtepetla}²
- intla: si. conjunción condicional.² si, conjunción condicional.¹ intla +: mas si; conjunción. {auh intla}¹ ojalá. {yyo intla}¹ y si viniere. {auh intla huallaz}¹ mas si; conjunción. {tel intla}¹ mas si; conjunción. {zan intla}¹ y si, conjunción. {auh intla}² mas, conjunción. {auh intla}¹

- mas si; conjunción.  $\{auh\ intla\ camo\}^1$  o si, adv.  $\{yyo\ intla\}^1$
- intla aca: si alguno.<sup>2</sup> si alguno.<sup>1</sup>
- intla, yeyecoa: experimentar o probar.¹ intlaca: sino. conjunción.²
- intlacacan: si en ninguna parte. s. os olvidaredes de dios. et sic de alijs.<sup>2</sup>
- intlacacan neciz: si en ningún lugar, s: pareciere o se hallare.<sup>1</sup>
- intlacaic: si en ningún tiempo, y si nunca. s. pecáredes. &c.² si nunca.¹
- intlacamo: y sino. conjunción.² sino, conjunción.¹ intlacamo +: y si no quisiere. {auh intlacamo ciaz}¹
- **intlacan:** y si en alguna parte.<sup>2</sup> si en algún lugar.<sup>1</sup>
- intlacana: si por algún lugar.¹ y si en alguna parte o lugar, o si a alguna parte.² si a algún lugar.¹ si en algún lugar.¹
- intlacanapa: ídem. (*intlacana*: y si en alguna parte o lugar, o si a alguna parte.)<sup>2</sup> si de algún lugar.<sup>1</sup> si en algún lugar.<sup>1</sup>
- intlacanehuatl: y si no fuera por mí.² intlacanelmo: y aunque no, o puesto caso que no, o dado que no. adv.²
- intlacanozac: y si ninguno, o si estuviere ausente o si no hubiere quien.² intlacanozac +: y si ninguno, o si estuviere ausente. {auh intlacanozac}²
- intlacatehuatl: si no fuera por ti.¹ intlacatle maxca: y si no tuvieres hacienda. et sic de alijs.²
- **intlacatli** +: igualdad de día y de noche. {neneuhqui intlacatli yohualli}¹
- intlacua: el que come. participio.² intlacualli +: aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {nohuic ehua intlacualli}¹ darme en rostro el manjar. pret.: onohuic ehua intlacualli. {nohuic ehua intlacualli}² desmoler la comida o digerirla. {temo intlacualli}¹ dar en rostro el manjar. {nohuic ehua intlacualli}¹ intlacualli +: tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado. {nicte, ixtamachihuilia intlacualli}¹
- intlacuayan +: pesebre, o pesebrera. {mamaza intlacuayan}² pesebre o pesebrera. {mamaza intlacuayan}¹
- intlahuelilocayotl +: andar los vicios a banderas desplegadas. {totocatoc intlahuelilocayotl}¹ intlahuelilocayotl +: crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {mo, tomahua intlahuelilocayotl}¹
- intlahueliloque +: estar dios lejos del
   pecador. {amo in tech huelca iniyollotzin,
   intlahueliloque}¹
- intlahuilanaya +: yugo para uñir. {cuacuahueque intlahuilanaya}¹
- intlalli +: estrechura de tierra entre dos mares. {ipitzahuayan intlalli}² estrechura de tierra entre dos mares. {imonamicyan intlalli}² estrecha tierra. {itzoliuhyan intlalli}¹ estrecha tierra. {ipitzahuayan intlalli}¹
- intlaltecutli +: morirse el enfermo. pret.:
   oitech nacic intlaltecutli. {itech naci
   intlaltecutli}<sup>2</sup>
- intlalticpac +: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {za cen yequixoa intlalticpac}²

- intlamacehualiztli +: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición. {icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli}¹ Véase también: inintlamacehualiz.
- **intlamamalli +:** sobrecarga. {inecpachiuh-ca intlamamalli}¹
- intlamanitiliz +: gentil cosa de gentiles o costumbre gentílica. {tlateotocanime intlamanitiliz}¹
- intlamatlactetilia +: cosa diezmada. {oipammaan intlamatlactetilia}² diezmador.
  {quitemacani intlamatlactetilia}¹
- intlanazo: y si por ventura, o acaso. l. mas. si. conjun.<sup>2</sup>
- **intlanel:** y aunque, o dado que. adv.<sup>2</sup> aunque.<sup>1</sup>
- intlanel cenca: y aunque muy mucho. adv.<sup>2</sup> a lo más más.<sup>1</sup>
- intlanel cenca actehuatl: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima.<sup>2</sup>
- intlanozo: mas si; conjunción.1
- intlaocoyaliztli +: no cesar de llorar.
  {zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli}²
- intlatequiliz +: real de gente de guerra. {yaoquizque intlatequiliz}² real, de gente de guerra. {yaoquizque intlatequiliz}¹
- intlatlaliayan +: papo de aves. {totome
   intlatlaliayan}² papo de las aves. {totome
   intlatlaliayan}¹
- intlatlamati +: momo principal. {inteyacancauh intlatlamati}¹ momo principal. {inteachcauh intlatlamati}¹
- intlatolli +: estado de la causa. {oncan tzicahui intlatolli}¹ concertar o concordar en lo que dicen. {nepanihui intlatolli}¹ Véase también: inintlatol.
- intlatquitl +: gastar en bien. {imonequian
   nicnequi intlatquitl}¹
- intlaxhuiztli +: madurarse el nacido o incordio. {omotlali oicucic intlaxhuiztli}¹
- intlaxtlahuilli +: estar aparejada la paga,
   o el premio. {yeic onoc intlaxtlahuilli}²
- intlaza: y si, y si todavía, o mas si. conjunción.² mas si; conjunción.¹
- intlazan: y si.2
- intloque +: de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho? {cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?}² cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor? {canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?}¹
- **intoctli** +: mazorca de maíz por cuajar. {chichiquilihui intoctli}<sup>2</sup>
- **intompehuazque +:** tiempo de ir. {yeimman intompehuazque}<sup>1</sup>
- intonal +: calendario. {sanctome ic intonal
   moquetza}¹
- intonatiuh +: eclipse del sol. {icualoca
   intonatiuh}² ponerse el sol. pret.: oonac
   in tonatiuh. {aqui intonatiuh}²
- intotecuiyo +: quiso, o fue servido nuestro señor dios. {iyollotlamatic intotecuiyo dios}² gozar o fruir de nuestro señor. pret.: onicnotlamachti. {nicnotlamachtia intotecuiyo}² ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {itetztzinco quipohuato intotecuiyo}¹

**intotlatol** +: discordia en dar pareceres o votos. {amo centetia intotlatol}¹

intotlaxtlahuil +: a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio. {ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil}² a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón. {ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil}¹

intotoltetl +: cáscara de huevo. {i cacallo intotoltetl}¹

**intoxiuh** +: ser ambos de una misma edad. {neneuhqui intoxiuh}<sup>2</sup>

intoyollo +: estar unidos los corazones y ánimos de los que se aman. pret.: ocentetiac. vel. ocentetix in toyollo. vel. ocentet in toyollo. {centetia intoyollo}<sup>2</sup>

intzatzililoca +: letanía. {sanctome intzatzililoca}¹

inuan +: canonizado. {sanctome inuan tlapohualli}¹

inuan nicpoa in sanctome: canonizar.¹
inuilohua +: punto de partida. {huelicuac
inuilohua}¹

inyacac niquiztiquiza: pasar a los que van en la delantera. pret.: inyacac oniquiztiquiz.<sup>2</sup>

inye +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {mayo ticmatica inye pascua}¹ inye tlachipahua: en amaneciendo.¹ inye tlahuizcalehua: en amaneciendo.¹ inye tlahuizcalli moquetza: en amaneciendo.¹

inye tlahuizcalpa: en amaneciendo.¹
inye tlalchipahua: en amaneciendo.¹
inye tlapoyahua: en anocheciendo.¹
inye yuh onxihuitl: después de dos años o después de pasados dos años.¹

inye yuhqui: finalmente.<sup>1</sup> inyehuatl: conviene a saber.<sup>1</sup>

inyeimman +: y venido, o llegado ya el tiempo determinado. {auh inyeimman, in otlaimmantic}²

inyeiuh icxihuitl: al tercero año.¹ inyeiuh yeilhuitl: al tercero día.¹ inyeompa titztihui: de aquí adelante.¹ inyepascua +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {maipanticmatica inyepascua}¹

inyeyan +: estrado. {tetlatzontequilique inyeyan}¹ estrado. {tlatoque inyeyan}¹ inyoca +: solamente a ellos o a aquéllos. {zan invoca}¹

inyollo +: hombres santos. {cualnemilice-que cualli inyollo}¹

inyoltextli +: flor de harina. {icencauhca inyoltextli}²

inzazo aquin: quienquiera.<sup>1</sup> ipac +: melancólico. {atle ipac}<sup>1</sup> ipal: por él, o mediante él.<sup>2</sup>

ipal yeloani: hospedadero así.¹ hospedero.² ipaltzinco: por, preposición para jurar.¹ por el, o mediante el. prepo. para jurar.²

ipam +: y en vuestro vulgar hablar. {inic ipam mocuepa amotlatol}² milla. {ontzontli ipam matlacpohualli neicxianaliztli}¹ cosa vil, que no se estima ni tiene en nada. {atle ipam motta}² el que tiene vaguidos, o enfermedad de gota coral. {tlayohuallotl ipam momanqui}²

**ipam monamic:** apretado así.¹ **ipam monamiquiliztli:** apretamiento tal.¹

ipam mopic: apretado así.¹ ipam mopiquiliztli: apretamiento tal.¹

**ipam moquetza:** endemoniado.<sup>2</sup> Véase: ipammoquetza.

ipam motzop: apretado así.1

ipam polihui: pagar una deuda con otra.¹ descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra.² Véase: ipampolihui.

**ipam polihuiliztli:** ídem. (*ipam polihui*: descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra.)<sup>2</sup> Véase: *ipampolihuiliztli*.

**ipam polihuiliztli:** = polihuiztli +² = ipam polihuiztli²

**ipam polihuini:** cosa que se descuenta de una deuda con otra.<sup>2</sup>

**ipam polihuiztli:** lo mismo es que *ipam polihuiliztli.*<sup>2</sup>

**ipammacho +:** el que es tenido por bueno. {*cualli ipammacho*}<sup>2</sup>

ipammatlacpohualli +: seis cientos.
{centzontli ipammatlacpohualli}²
inammamanani | t daggarasida (tlas

ipammomanqui +: desvanecido. {tlayohuallotl ipammomanqui}¹

ipammoquetza: endemoniado.1

**ipampa:** por, preposición para jurar.¹ causa, o el porqué se hace la cosa.1 por, preposición para dar causa.<sup>1</sup> por esto. dando razón o causa por qué se hizo la cosa.2 **ipampa +:** arras de casamiento. {*ci*huatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli}¹ mártir. {tlaneltoquiliztli ipampa miqui}¹ martirio. {tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli}¹ porque respondiendo la causa. {ye *ipampa*}¹ porque respondiendo la causa. {yehica ipampa}¹ graduado. {tlamahuizzotilli ipampa tlamatiliztli}¹ graduado. {tlamahuiztilili ipampa tlamatiliztli}¹ arras de casamiento. {cihuanemactli ipampa nenamictiliztli}¹ graduado. {tlamahuizzomactli ipampa tlamatiliztli}¹

ipampa +: graduar. {nite, mahuizmaca ipampa tlamatiliztli}¹ graduar. {nite, mahuizzomaca ipampa tlamatiliztli}¹ graduar. {nite, mahuiztlalia ipampa tlamatiliztli}¹ graduar. {nite, ixtilia ipampa tlamatiliztli}¹

**ipampa ninotequipachoa:** compadecerse de alguno.<sup>1</sup>

**ipampahi:** por ende.¹ por lo cual, o por tanto, o por ende.²

ipampai: y por esto, y por tanto.¹ ipampepehua: alunado.¹ alunado, que tiene lúcidos intervalos.²

ipampohui: descuento.¹ ipampohui +:
 no vale nada, o no hace al caso. {atle
 ipampohui}²

ipampohuiliztli: descuento.¹ ipampolihui: descuento.¹ ipampolihuiliztli: descuento.¹

ipan: sobre, preposición.¹ encima de algo. preposición.² ipan +: echar las cosas a la mejor parte. pret.: cualli ipan oniccuep. {cualli ipan niccuepa}² silla de caballo. {cauallo ipan icpalli}² fiar en hacienda abonándola. pret.: ipan oninixquetz. {ixquetza, ipan nin}² ídem. (mazan huel iuhyauh: moderadamente, o hágase con moderación.) {mazanhuel ipan}² ocho mil y seis cientos. {cenxiquipilli ipan

centzontli ipan matlacpohualli}2 encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf. {atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia}2 airado por mucho tiempo. {icualan ipan nemi}2 graduado en ciencia. {tlamahuizomactli *ipan tlamatiliztli*}<sup>2</sup> arras de casamiento. {cihua nemactli ipan nenamictiliztli}2 caminante así. {cauallo ipan yani}¹ día y medio. {cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh}¹ aparecer en figura de alguna cosa. {itla ipan nino, quixtia}¹ aparecimiento así. {itla ipan nequixtiliztli}¹ menospreciar. {atle ipan ni, tlachia}¹ desacato tal. {atle ipan teittaliztli}¹ ídem. pret.: cualli ipan onictlachialti. {cualli ipan nictlachialtia}2 tener algo por cosa incomportable y pesada. {ayehualiztli ipan nicmati}² tener en gran estima el padre a su hijo.  $\{cozcateuh\ quetzalteuh\ ipan\ nimitzmati\}^1$ echar a mala parte las cosas. {zan tlein ipan niccuepa}1 mediano entre grande y chico. {zan ipan}¹ odrecillo odre pequeño. {zan ipan cualli ehuaxiquipilli}¹ infamia. {aoctle ipan teittalizzotl}¹ tener en gran estima el padre a su hijo. {cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati}1 mes y medio. {centetl metztli ipan tlaco}¹ condición tener así. {yuh ipan nitlacat}¹ tanto y medio. {ixquich ipan centlacol}¹ nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación. {niman yuh ipan titlacati}² oportuna cosa con sazón. {huel ipan monequi}¹ echar las cosas a la más flaca parte. pret.: zantlein ipan oniccuep. {zantlein ipan niccuepa}<sup>2</sup> obstinación. {acualli ipan nechicahualiztli}¹ hacer algo de mala gana. {tequitl ipan nicmati}¹ tomar en buena parte. {cualli ipan nic, cuepa}¹ edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {nipiltontli ipan ninomati}¹ acertar a lo que se tira. {huel ipan nicuica}¹ cabalgar a caballo. {cauallo ipan ninotlalia}¹ airado largo tiempo. {icualan ipan nemi}¹ jinete. {cototzyetiuh ipan cauallo}¹ perseverante. {cualli ipan nemini}1 id est, no lo ternás por cosa de poco valor. {azanitla *ipan ticmatiz*}<sup>2</sup> tener gran amor el padre al hijo. metáf. {quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati}2 desastrado. {ohui ipan yani}² condición natural. {iuh ipan tlacatiliztli}2 arras de casamiento. {cihua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli}² tenerse o estimarse en poco. pret.: atle ipan oninottac. {atle ipan ninotta}² perseverancia así. {cualli ipan nemiliztli}¹ libras dos y media. {ontlatamachihualoni ipan tlaco}¹ acertar a lo que se tira. {huel ipan nictlaxilia}¹ infamado ser. {aoctle ipan nitto}¹ infamado. {aoctle ipan nitto}¹ desmerecer. {aoctle ipan ninotta}¹ condición natural.  $\{yuh\ ipan\ tlacatiliztli\}^1$ libra y media. {centlatatnachihuaioni *ipan tlaco*}¹ oportunamente. {*huel ipan*}¹ ídem. pret.: cualli ipan onicma. {cualli ipan nicmati}<sup>2</sup> después que me bautice. {nonecuatequiliz ipan}2 ir o andar a caballo. pret.: cauallo ipan onia. {cauallo

ipan niauh}2 morir de coraje. {nocualan ipan nimiqui}1 mes y medio. {cemetztli ipan tlaco}¹ caminante así. {cauallo ipan yetiani}¹ cabalgar a caballo. {cauallo ipan nitleco}¹ caminar a caballo. {cauallo ipan nietiuh}¹ airado largo tiempo. {icualan ipan nemini}¹ desastrado. {ohui *ipan yani*}¹ estimar en poco o en nada. {atle ipan nicmati}¹ marzal cosa de este mes. {marzo ipan mochihuani}¹ dos libras y media. {ontlatamachihualoni ipan tlaco}² lo mismo es que noyollo connamiqui. {noyollo ipan yauh}2 siete cientos.  $\{centzontli\ ipan\ caxtolpohualli\}^2$ ocho mil y seis cientos. {cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli}<sup>2</sup> aparecer en figura de otra cosa. pret.: itla ic oninoquixti. {itla ipan ninoquixtia}² ídem. (icualan ipan nemi: airado por mucho tiempo.) {icualan ipan nemini}2 obstinación o perseverancia en el mal. {acualli ipan nechicahualiztli} ipan +: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {nino, coneitta nipiltontli ipan ninehua}¹ reconocer algo, o caer en la cuenta de lo que no entendía bien. pret.: noyollo ipan oya. {vollo ipan yauh, no}2

ipan axiliztli: acertamiento o buena dicha.<sup>2</sup> acertamiento así.<sup>1</sup>

**ipan cualli:** razonable cosa algún tanto buena.<sup>1</sup>

**ipan motzopaliztli:** apretamiento tal.¹ **ipan naci:** tener buena dicha, o acertar con lo que pretendía, o buscaba. pret.: *ipan onacic.*² Véase: *ipannaci*.

ipan nechicahualiztli: celo.1

**ipan neixquetzaloni:** cosa digna y merecedora de favor.<sup>2</sup> favorable cosa.<sup>1</sup>

ipan nepohualiztli: acertamiento o dicha.² ipan neyolnonotzalli: considerada cosa.¹ ipan ni tlacalaquia: emplear en algo la hacienda.¹ Véase: ipan nitlacalaquia.

ipan ni, choloa: hollar.1

**ipan ni, tlaaquia:** emplear en algo la hacienda.<sup>1</sup>

ipan ni, tlatoa: proveer algo.1

ipan niauh: pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.¹ atinar o acertar en algo, o pasar por donde otro está, o encontrar con él. pret.: ipan onia.² entender en algún negocio.¹ acertar en lo que se dice o hace.¹ Véase: ipanniauh.

**ipan niauh immocualantzin:** caer en desgracia tuya.<sup>2</sup>

**ipan nic teca:** echar agua o cosas largas sobre otra cosa.¹ Véase: *ipan nicteca*.

**ipan nic, poloa:** pagar una deuda con otra.<sup>1</sup>

**ipan nic, tlalia:** imponer o poner por encima.<sup>1</sup> poner encima.<sup>1</sup>

**ipan nica:** estar encima de algo. pret.: *ipan onicatca*.<sup>2</sup> estar encima.<sup>1</sup>

ipan niccuica: dar en el blanco el que tira.¹ ipan nichicahua in tlahuelilocayotl:
obstinarse en mal.¹

**ipan nicmati:** poner por caso, o hacer cuenta que fue así, o que no fue así. pret.: *ipan onicma*.<sup>2</sup> poner por caso.<sup>1</sup>

ipan nicmati in yepascua in yeilhuitl:

hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.¹

**ipan nicpoloa:** pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onicpolo*.<sup>2</sup>

**ipan nicquechilia:** asestar tiro. pret.: *ipan onicquechili.*<sup>2</sup> asestar tiro.<sup>1</sup>

**ipan nicteca:** echar cosas líquidas, o cosas largas sobre otra cosa. pret.: *ipan onicte-cac.*<sup>2</sup>

**ipan nicuica:** acertar con tiro a lo que se tira. pret.: *ipan onicuicac.*<sup>2</sup> Véase: *ipannicuica*.

**ipan nihualtemo in cauallo:** apearse. pret.: *ipan onihualtemoc in cauallo.*<sup>2</sup> apearse del caballo.<sup>1</sup>

**ipan nine mi in cualli:** perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli.*<sup>2</sup>

**ipan ninemi:** entender en algún negocio. pret.: *ipan oninen*.<sup>2</sup> ejecutar.<sup>1</sup> entender en algún negocio.<sup>1</sup>

**ipan ninemi in cualli:** perseverar en bien.¹ **ipan ninixquetza:** fiar en la hacienda abonándola.¹

ipan nino, chicahua: celar.¹

ipan nino, quetza: hollar.1

ipan nino, tlaquechia: restribar en algo.¹ ipan ninolpiya: tomar a pechos el negocio. pret.: ipan oninolpi.²

**ipan ninoquixtia:** aparecer en otra figura, o en semejanza de otra cosa. pret.: *ipan* oninoquixti.<sup>2</sup>

**ipan ninotlaquechia:** estribar en algo. pret.: *ipan oninotlaquechi*.<sup>2</sup>

ipan niquitta: asestar tiro.1

**ipan niquiza:** pasar por donde está alguno, o encontrarse con él. pret.: *ipan oniquiz*.<sup>2</sup> experimentar o probar.<sup>1</sup> pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.<sup>1</sup>

**ipan nitechicahua in acualli:** obstinar a otro.<sup>1</sup>

**ipan nitla, poloa:** pagar una deuda con otra.<sup>1</sup>

**ipan nitlaaquia:** emplear en algo la hacienda. pret.: *ipan onitlaaqui*.<sup>2</sup>

ipan nitlacalaquia: ídem. (ipan nitlapoloa: pagar una deuda con otra) pret.: ipan onitlacalaqui.<sup>2</sup>

**ipan nitlapoloa:** pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onitlapolo*.<sup>2</sup>

**ipan nitlapopoloa:** ídem. (*ipan nitlacalaquia:* ídem. (*ipan nitlapoloa:* pagar una deuda con otra)) pret.: *ipan onitlapopolo.*<sup>2</sup> emplear en algo la hacienda.<sup>1</sup>

**ipan nitlatoa:** favorecer algún negocio. pret.: *ipan onitlato*. <sup>2</sup> celar. <sup>1</sup>

ipan nonecuatequiliz: después que me bautice. et sic de alijs.<sup>2</sup> Véase: ipannonecuatequiliz.

**ipan nonenamictiliz:** después que me case.<sup>2</sup>

**ipan nonotiuh:** poner todas sus fuerzas en el negocio, o hacer todo lo a él posible.<sup>2</sup>

**ipan nopohua:** acertar y tener buena dicha.<sup>2</sup> acertar y tener buena dicha.<sup>1</sup>

**ipan temo:** alunado, que tiene lúcidos intervalos.<sup>2</sup>

**ipan teocuitlapohualo mesa:** mesa de cambiador o banco.¹

ipan tepiton: menor, nombre comparativo.<sup>2</sup> menor, nombre comparativo.<sup>1</sup> ipan tetemo: alunado.<sup>1</sup>

**ipan tlaaquilli:** empleada hacienda, o caudal.<sup>2</sup> empleada hacienda.<sup>1</sup>

ipan tlacalaquilli: ídem. (ipan tlaaquilli: empleada hacienda, o caudal.)² empleada hacienda.¹

**ipan tlanamaco mesa:** mesa en que ponen lo vendible.<sup>1</sup>

ipan tlapopololli: ídem. (ipan tlacalaquilli: ídem. (ipan tlaaquilli: empleada hacienda, o caudal.))² empleada hacienda.¹

**ipan tlatectli:** cosa líquida, o cosa larga echada sobre otra cosa.<sup>2</sup> echada cosa así.<sup>1</sup>

ipan tlatlaxtli descomunion: persona descomulgada.<sup>2</sup>

**ipan tlatoloni:** cosa digna de ser favorecida.<sup>2</sup> favorable cosa.<sup>1</sup>

**ipan yauh:** dar la saeta o el arcabuz en el blanco. pret.: *ipan oya*. vel. *oipanya*.<sup>2</sup> dar en el blanco el que tira.<sup>1</sup>

**ipan yauh in noyollo:** caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.<sup>1</sup>

ipan yauh noyollo: caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: ipan oya in noyollo.<sup>2</sup>

**ipanca** +: esperar con deseo lo que ha de venir. {zanoyollo ipanca}¹

ipani: persona que le está bien y le cuadra alguna cosa.² digna persona.¹ ipani +: mejor. adv. {occenca ipani}² mejor; adverbio de comparativo. {occenca ipani}¹

**ipanicpalli +:** silla de caballo o mula. {cauallo ipanicpalli}¹

**ipaniti:** cuadrar o estar bien alguna cosa a alguno pret.: *oipanitic.*<sup>2</sup> convenirle o cuadrarle algo.<sup>1</sup>

**ipanitia, nicno:** cuadrar o venir y estarle bien alguna ropa o otra cosa.<sup>1</sup>

**ipanitlacuiloa, n:** sobre escribir. pret.: onipanitlacuilo.<sup>2</sup> sobre escribir.<sup>1</sup>

ipaniyotl: medianía así.1

ipannaci: acertar y tener buena dicha.¹
ipannepohualiztli +: dicha buena. {huel
 quizaliztli ipannepohualiztli}¹

ipanniauh: atinar o acertar en algo.¹ ipannicuica: atinar o acertar en algo.¹ ipanninehua +: tenerse por de menos

edad de la que tiene. {nipiltontli ipanninehua}² ipanninomati +: ídem. (nipiltontli ipanni-

nehua: tenerse por de menos edad de la que tiene.) {nipiltontli ipanninomati}² ipannite +: menospreciar. {ayac ipannite,

mati}<sup>1</sup>
inannonecuatequiliz: después del bau-

**ipannonecuatequiliz:** después del bautismo.<sup>1</sup>

ipano +: navegar como quiera. {acaltica n,
 ipano}¹

**ipano canhuey inina cayo:** membrudo de grandes miembros. Véase: *ipanocan huey ininacayo*.

ipanoc: en todas partes, o por todas partes, o a todas partes.<sup>2</sup> en todas partes o por todas partes.<sup>1</sup>

ipanoc ni, caquizti: sonar en derredor.¹ ipanoca: en todas partes o por todas partes.¹ de todas partes.¹

**ipanocacuillotic:** gentil y hermoso hombre o mujer.<sup>1</sup>

**ipanocammonequi cuchillo:** cuchillo mangorrero.<sup>2</sup>

**ipanocan:** ídem. (*ipanocammonequi cuchillo*: cuchillo mangorrero.)<sup>2</sup> **ipanocan +:** en todas partes. {*cen ipanocan*}<sup>2</sup>

**ipanocan cuillotic:** gentil hombre, o mujer.<sup>2</sup>

**ipanocan huey ininacayo:** hombre membrudo.<sup>2</sup>

**ipanocan ni, tlachia:** mirar por diversas partes.<sup>1</sup>

**ipanocan nitlachia:** mirar a todas partes. pret.: *ipanocan onitlachix*.<sup>2</sup>

ipanocayo: general cosa o generalidad.¹ ipanocmonequi cuchillo: mangorrero cuchillo.¹

**ipanti:** dar la saeta, o arcabuz en el blanco. pret.: *oipantic*.<sup>2</sup> dar en el blanco el que tira.<sup>1</sup>

ipantia, nitla: acertar, o atinar en lo que se dice. pret.: onitlaipanti.² acertar en lo que se dice o hace.¹ ipantilia, nic: atinar o acertar en algo.¹ ipantilia, niqu: topar acaso con alguno.¹ acertar y tener buena dicha.¹ ipantilia, nite: hallar lo que se busca, o dar sobre los enemigos. pret.: oniteipantili.² dar sobre ellos.¹ ipantilia, nitla: acertar en lo que se dice o hace.¹ atinar o acertar en algo.¹ a tiempo o coyuntura hacer algo.¹

ipantlaco +: tanto y medio. {ixquich
 ipantlaco}²

**ipantlatoani** +: favorecedor de pueblo. {altepetl ipantlatoani}<sup>1</sup>

ipanyauh +: acertar a lo que se tira. {huel
 ipanyauh}¹

ipapampa: apostar.1

**ipapana +:** de villa en villa. {altepetl ipapana}¹

ipatica +: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia? {ca aoctle ipatica}¹

**ipatillo +:** delegado. {ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre}¹

**ipatiuh +:** pensión que se paga por alquiler. {tlaneuhtli ipatiuh}¹

ipatiuh? +: cuánto en precio, o cuánto
 vale? {quexquich ipatiuh?}¹ cuánto vale?
 {quexquich ipatiuh?}²

ipepetlacaca: lustre de pintura.² ipepetlacaca +: lustre en la pintura. {itzotlanca ipepetlacaca in tlacuilolli}¹

**ipeuhca** +: nacimiento o principio. {*itzin ipeuhca*}<sup>1</sup>

**ipeuhcan:** en el comienzo, o en el principio, o al principio.<sup>2</sup>

**ipilli +:** doscientas mantas, esteras, tortillas o pliegos de papel. etc. {matlac ipilli}<sup>2</sup>

ipitzahuayan +: mar estrecho. {hueyatl
 ipitzahuayan}¹ estrecho de mar. {hueyatl
 ipitzahuayan}²

**ipitzahuayan in ilhuica atl:** estrecho de mar entre dos tierras.<sup>2</sup>

ipitzahuayan inilhuicaatl: estrecha mar entre dos tierras.<sup>1</sup>

ipitzahuayan intlalli: estrecha tierra.<sup>1</sup> estrechura de tierra entre dos mares.<sup>2</sup> ipiyaya, niqu: oler a cabrón.<sup>1</sup>

**ipo:** su igual, o su compañero. <sup>2</sup> **ipo +:** desigual cosa. {*amo ipo*}<sup>1</sup>

ipocyo +: exhalación o vapor. {tlalli ipocyo}¹ ipocyotia, nin: echar de sí vaho. pret.: oninipocyoti.²

**ipololoca +:** perdón, o remisión de pecados. {*tlatlacolli ipololoca*}<sup>2</sup>

ipotocquiza: vaporosa cosa que echa vaho o vapor.¹ ipotocquiza, n: ídem. (ipocyotia, nin: echar de sí vaho) pret.: onipotocquiz.² vahear.¹

ipotocti: vaho.<sup>2</sup> ipotoctli: vaho.<sup>1</sup>

**ipotocyo:** vaporosa cosa que echa vaho o vapor.<sup>1</sup>

ipotza, nin: regoldar. pret.: oninipotz.<sup>2</sup> regoldar.<sup>1</sup> ipotza +, niqu: indigesto tener el estómago. {xocoyac niquipotza}<sup>1</sup> regoldar de indigesto. pret.: xocoyac oniquipotz. {xocoyac niquipotza}<sup>2</sup>

**ipouhca** +: infinito en número. {atle ipouhca}¹

iquech in camisatli: collar de vestidura.¹
iquechcuetlax +: collar de perro. {itzcuintli iquechcuetlax}¹

iquehuae: cuesta que se sube.1

iquehuilotla, nite: ligar con hechizos. pret.: oniteiquehuilotlac.² ligar con hechizos.¹

iquei: tercero en orden.<sup>2</sup>

iquimiliuhca: vaina de espada o cuchillo espada.<sup>1</sup>

iquin?: cuándo, o en qué tiempo?¹ a qué tiempo?¹ qué día o mes o qué año?¹ en qué tiempo preguntando?¹ cuándo, o en qué tiempo? preguntando. adv.²

**iquitcacalli:** tienda de tejedor.<sup>1</sup> tienda o casa de tejedor.<sup>2</sup>

**iquitcalli:** tienda de tejedor.¹ ídem. (*iquitca-calli:* tienda o casa de tejedor.)²

iquiti, n: tejer tela.<sup>2</sup> tejer.<sup>1</sup> iquitihualoni: telar.<sup>1</sup> telar.<sup>2</sup>

iquitiliztica: tejiendo.1 tejiendo.2

iquitiliztli: tejedura.¹ tejedura, o el acto de tejer.²

iquitini: tejedor.1 tejedor.2

iquitqui: tejedor.1

iquitta, n: experimentar o probar.1

iquitta +, n: hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: itla itech oniquittac. {itla itech niquitta}² aprender de otro alguna cosa, o tomar ejemplo de alguna persona. pret.: tetechoniquittac. {tetech niquitta}² experimentar grandes trabajos y necesidades. {yecococteopouhqui niquitta}²

iquittli: tejida cosa.1

**iquixtiloyan** +: minero de aguzaderas. {tepoztlatentiloni iquixtiloyan}¹

iquiyahua tenyoc: zaguán o entrada de casa.<sup>2</sup>

iquiyahuatenyoc: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.<sup>1</sup>

**iquiyoyo** +: bretón de col. {*coles iquiyo- vo*}<sup>1</sup>

iquizayampa +: cosa oriental. {tonatiuh iquizayampa huitz}² viento de oriente. {tonatiuh iquizayampa ehecatl}¹ levante viento oriental. {tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl}¹ oriental cosa. {tonatiuh iquizayampa huitz}¹ hacia donde sale el sol. {tonatiuh iquizayampa}¹ viento de levante o de oriente. {tonatiuh iquizayampa ehecatl}² hacia donde sale

el sol, o el oriente, o levante. {tonatiuh iquizayampa}²

iquizayampahuic +: hacia donde sale el sol. {totiuh iquizayampahuic}¹ hacia oriente. {tonatiuh iquizayampahuic}²

iquizayan +: levante, parte oriental. {tonatiuh iquizayan}¹ oriental cosa. {tonatiuh
iquizayan cayotl}¹ oriente. {tonatiuh
iquizayan}¹ arroyo. {atl iquizayan}¹
ídem. (tonatiuh iquizayampa ehecatl:
viento de levante o de oriente.) {tonatiuh
iquizayan ehecatl}²

iquizayancayotl +: idem. (tonatiuh iquizayampa huitz: cosa oriental.) {tonatiuh iquizayancayotl}²

iquizcan +: patria o tierra natural de alguno. {iyolcan iquizcan}²

ita +: aún tiene todavía padre. et sic de alijs.
o el que tiene todavía padre. {oc onca ita}²

ita netimalolli: escarnecido.<sup>1</sup>
itacamaca, nite: proveer a otro de comida

para el camino. pret.: *oniteitacamacac.*<sup>2</sup> **itacamama, nite:** bastecer o proveer al que

va camino.¹

itacatia, nin: proveer el alforja.¹ itacatia,
nite: ídem. o proveer el alforja a otro.
pret.: oniteitacati.² bastecer o proveer al
que va camino.¹

itacatl: provisión de camino o matalotaje.¹ mochila.¹ bastimento tal.¹ despensa para el camino.¹ provisión, mochila, o despensa de camino o matalotaje.²

itahui, n: esclarecerse o afamarse.¹ itamachiuhca +: medida del mundo. {cemanahuac itamachiuhca}¹

itauhcayo: famoso en esta manera.¹ famosa persona. s. de buena fama.²

**itauhcayotica:** loablemente.¹ famosamente así.¹ famosamente así.²

itauhcayotl: honra.¹ honra, o fama de los buenos, o de los hechos heroicos.² itauhcayotl +: fama con mucha honra. {huey itauhcayotl}¹

itauhqui +: dedicada cosa así. {itetzinco itauhqui}¹ consagrada cosa así. {itech itauhqui in dios}¹

itauhqui; notech: cosa que me está prometida, o dedicada a mi persona.<sup>2</sup>

itconi: súbdito o sujeto.¹ vasallos gente menuda o súbditos.² itconi +: pueblo menudo, o vasallos. {mamaloni itconi}²

**itconi, mamaloni:** vasallos o gente plebeya; per metaphoram.<sup>1</sup>

itconi, mamaloni macehualtin: pueblo de gente menuda.<sup>1</sup>

itconipetlacaltontli: portacartas.1

ite: barriguda persona.¹ panzudo.¹ barrigudo o barriguda.²

**itec motlalia in piltzintli:** concebir la mujer. pret.: *itec omotlali in piltzintli.*<sup>2</sup>

**itecempapaquiliztiaya in dios:** la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.<sup>2</sup>

**itecempapaquiltiaya in dios:** en la gloria eterna.<sup>1</sup>

itecencuiltonoaya: en la gloria eterna.¹ itecencuiltonoaya in dios: ídem. (itecempapaquiliztiaya in dios: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.)²

itecentlamachtiaya: en la gloria eterna.1

itecentlamachtiaya in dios: ídem. (itecencuiltonoaya in dios: ídem. (itecempapaquiliztiaya in dios: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.))<sup>2</sup>

itecentlamachtiayan dios: paraíso celestial.<sup>1</sup>

itech: en, en él o del.2 itech +: marzal cosa de este mes. {marzo itech pouhqui}¹¹ poner achaques excusándose. {itla itech nino, tlamia}¹ achaque. {itla itech netlamiliztli}¹ hábito, uso y costumbre. {itla itech nematiliztli}¹ aficionado así. {itla itech momatqui}¹ excusarse, o poner achaques, o excusas. pret.: itla itech oninotlami. {itla itech ninotlamia}2 fértil tierra. {cenca itech tlamochihua cualli tlalli}¹ excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: itla itech onictlami in notlatlacol. {itla itech nictlamia innotlatlacol}<sup>2</sup> costumbre de esta manera. {itla itech nematiliztli}² ídem. pret.: cen itech oninoquetz. {cen itech ninoquetza}2 cosa delicada como vidrio que luego se quiebra. {amo itech maxitlani}2 tomarás de ello ejemplo. {moneixcuitil itech ticcuiz}² aficionado así. {itla itech octzi yyollo}¹ consagrada cosa así. {itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios}<sup>1</sup> no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {co amoma occetlacatl itech ampohui}<sup>2</sup> dar a entender quién es. {huel itech neci}1 aficionarse, o acostumbrarse a alguna cosa. pret.: itla itech oninoma. {ninomati itla itech}2 lo mismo es que aoctle ictitotzinquixtizque. {aoctle itech titotlamizque}<sup>2</sup> el que fue castigado o corregido. {atl cecec itech tlapacholli}2 aficionarse a algo, o habituarse a alguna cosa. pret.: itla itech oninoma. {itla itech ninomati}2 hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: itla itech oniquittac. {itla itech niquitta}<sup>2</sup> aficionarse o aplicarse a algo. {itla itech huetzin noyollo}¹ achacoso así. {itla itech motlamiani}¹ habituación o hábito. {itla itech nematiliztli}1 aficionarse o aplicarse a algo. {itla itech nino, mati}¹ acostumbrarse a algo. {itla itech ninomati}¹ abusión. {acualli itech nematiliztli}¹ empobrecido. {cococteopoqui itech tlatectli}¹ busca ytech nopiloa. pret.: oitech ninopilo. {piloa, itech nino}2

itech cahualotiuh: heredero.¹ Véase: itechcahualotiuh.

**itech huetzi noyollo:** inclinarse y aficionarse a alguna cosa.<sup>1</sup>

itech huetzin noyollo: aficionarse o enamorarse de algo, pret.: itech ouetzin noyollo.²

itech itauhqui in dios: consagrada cosa así.¹

itech itauhquin dios: cosa dedicada, o consagrada a dios.<sup>2</sup>

itech mopilo: asido así.1

itech motlatzitzquilti: asido así.¹

itech naci: conocer mujer.¹ tener parte con alguna mujer. pret.: oitech nacic.²

itech naci intlaltecutli: morirse el enfermo. pret.: oitech nacic intlaltecutli.<sup>2</sup> Véase: itechnaci in tlaltecutli.

itech necahualoni: medianero como

quiera.¹ leal cosa.¹ persona de crédito y de confianza.²

itech necahualotiuh: albacea.¹ albacea.¹ itech nehuelyollotiloni: leal cosa.¹ fiel cosa de quien confiamos.¹

itech nemachoni: cosa amigable y de buena conversación, o persona a quien nos aficionamos por ser afable y graciosa.<sup>2</sup> Véase: itechnemachoni.

itech nematiliztli: costumbre de vida.¹ el acto de acostumbrarse alguno, a alguna cosa.²

itech nenahuatilotiuh: albacea.²
itech nenahuatilotiuh nanahuatilotiuh:
albacea.¹

itech nepiloliztli: asimiento tal.1

**itech netlacaneconi:** leal cosa.¹ persona de confianza.² Véase: *itechnetlacaneconi*.

**itech netlamiliztli:** achaque o color para se excusar.<sup>2</sup> Véase: *itechnetlamiliztli*.

**itech netlatzitzquiloni:** asidero para se asir.<sup>2</sup>

**itech netlatzitzquiltiliztli:** asimiento tal.¹ **itech ni, nemi:** tratar o negociar.¹

itech ni, tlatzitzquia: asirse de algo.¹
itech nic, matiloa: fregar una cosa a otra.¹
itech nic, xacualoa: fregar una cosa a otra.¹
itech nicpoa in dios: consagrar o dedicar algo a dios.¹

**itech ninemi:** entender en algún negocio. pret.: *itech oninen*.<sup>2</sup>

itech nino, chicahua: restribar en algo.¹ itech nino, cuappiloa: forcejar.¹

**itech nino, piloa:** forcejar.¹ tenerse asido de algo el que se cae.¹

itech nino, tlaquechia: restribar en algo.¹ itech nino, tlatzitzquiltia: asirse de algo.¹ itech nino, tzitzquia: tenerse asido de algo el que se cae.¹

**itech ninochicahua:** estribar o confiar en algo. pret.: *itech oninochicauh*.<sup>2</sup>

**itech ninocuappiloa:** forcejar. pret.: *itech oninocuappilo*.<sup>2</sup>

**itech ninomati:** aficionarse o aplicarse a algo.¹ aficionarse a algo, o hallarse bien con ello. pret.: *itech oninoma*.²

itech ninopiloa: asirse de algo.¹ asirse de algo, forcejar, o perseverar. pret.: itech oninopilo.²

**itech ninotlaquechia:** estribar en algo. pret.: *itech oninotlaquechi*.<sup>2</sup>

**itech ninotlatzitzquilia:** asirse de algo. pret.: *itech oninotlatzitzquili.*<sup>2</sup>

**itech ninotzitzquia:** asirse de algo, el que cae de alto. pret.: *itech oninotlatzitzquili.*<sup>2</sup>

itech niquitoa in dios: consagrar o dedicar algo a dios.¹ dedicar o diputar algo para dios. pret.: itech oniquito in dios.²

**itech nitlatzitzquia:** asirse de algo. pret.: *itech onitlatzitzqui*.<sup>2</sup>

**itech oixquihuic in comitl:** pegarse la olla.¹ ídem. (*itech oixquiuh in xoctli:* pegarse la olla.)²

**itech oixquiuh in xoctli:** pegarse la olla.<sup>2</sup> Véase: *itechoixquiuh in xoctli*.

itech oninoma: costumbre tener así.¹ itech quinehua: endemoniado.¹ Véase: itechquinehua.

itech tetlatzacuiltilo: palo para asaetear o picota.¹ itech tlaactica: deudor.¹ acreedor.¹ deudor.² itech tlaactoc: acreedor.1

itech tlaaqui: fructificarse el árbol o cosa así.¹ fructificar o llevar fruta el árbol. pret.: itech otlaac.²

itech tlamochihua: fructificarse el árbol o cosa así.¹ fructuoso lo que da fruto.¹ ídem. (itech tlaaqui: fructificar o llevar fruta el árbol) pret.: itech otlamochiuh.²

itech tlaonoc: deudor.1 deudor.2

itech tlapoliuhtica: deudor.1

itech tlapopoliuhtica: ídem. (itech tlaonoc: deudor.)<sup>2</sup>

itech tlatlalili: excomunión. descomulgado.<sup>2</sup>

**itech tlatlamilli:** calumniado.² Véase: *itechtlatlamilli.* 

**itech tlattalli:** contrahecha letra. ¹ cosa sacada por otra, así como imagen o cosa semejante. ²

itechaci +: sentir mucho, o llegarme al alma alguna cosa. pret.: noyollo itech oacic. {noyollo itechaci}<sup>2</sup>

itechaqui: embeberse en otra cosa.¹
itechca +: inhumano sin caridad. {atle
 itechca tlacayotl}¹

itechcahualotiuh: heredero.<sup>2</sup>

**itechchicotlamachoni:** sospechoso de quien se sospecha.<sup>1</sup>

itechcopa: del.2

**itechicotlamachoni:** sospechoso, que no se confían del.<sup>2</sup>

**itechmocahua +:** privado de gran señor. {quimotlacahuia itechmocahua}¹

itechmomatqui +: habituado. {itla itechmomatqui}¹ acostumbrado, o aficionado a alguna cosa. {itla itechmomatqui}²

itechnaci in tlaltecutli: morir.¹
itechnemachoni: amigable cosa.¹
itechnepiloloni: asidero para se asir
alguno.²

**itechnetlacaneconi:** fiel cosa de quien confiamos.<sup>1</sup>

itechnetlamiliztli: socolor.1

**itechni, nomati:** aplicarse o aficionarse a algo.<sup>1</sup>

itechnic +: ídem. o dedicar alguna obra a otro. pret.: itech onicpohualti. {pohualtia, itechnic}² aplicar algo a otro, dándole su parte de lo que se reparte. pret.: itech onicpouh. {poa, itechnic}²

itechnicana: colegir algo de alguna cosa.¹ itechnicpohua indios: dedicar o ofrecer algo a dios.²

itechnino +: aficionarse a algo, o hallarse bien con alguna cosa. pret.: itech oninoma. {mati, itechnino}<sup>2</sup>

**itechninomati** +: habituarse a algo, o habituarse. {*itla itechninomati*}¹

itechninopiloa +: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado. pret.: cen itech oninopilo. {cen itechninopiloa}²

itechoixquiuh in xoctli: pegarse la olla.¹ itechpa +: cosa sin provecho. {atle itechpa tiquitta}¹ salir o proceder algo de la piedra. {tetl itechpa quiza}² aprovecharme alguna cosa. {itla itechpa niquitta}¹ provecho ser. {itla itechpa nicte ittitia}¹

itechpohui +: pastoril cosa. {ichcapixqui
 itechpohui}¹ parroquiano. {teopantli
 itechpohui}¹ realengo. {rei itechpohui}¹

- real cosa. {tlatoani itechpohui}¹ judicial cosa. {tlatzontequililiztli itechpohui}¹ pascual, cosa de pascua. {pascua itechpohui}¹ servil cosa. {tetlayecoltiliztli itechpohui}¹ imperial cosa. {emperador itechpohui}¹ dominical cosa. {domingo itechpohui}¹ parroquiano. {teucalli itechpohui}¹
- itechpohui in dios: ídem. (itechpouhqui in dios: cosa dedicada o diputada para dios.)<sup>2</sup>
- **itechpouhqui in dios:** cosa dedicada o diputada para dios.<sup>2</sup>
- itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios: consagrada cosa así.¹
- itechquimaxitillani +: carnal y vicioso. {quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani}¹
- **itechquinehua:** endemoniado.² demonio tener.¹
- **itechquinehuac:** ídem. (*itechquinehua*: endemoniado.)<sup>2</sup> endemoniado.<sup>1</sup>
- itechquineuhqui: ídem. (itechquinehuac: ídem. (itechquinehua: endemoniado.))<sup>2</sup> endemoniado.<sup>1</sup>
- **itechquiza:** tocar una cosa a otra de pasada. pret.: *itech oquiz*.<sup>2</sup>
- **itechtlapacholli** +: enmendado. {atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli}¹
- **itechtlapohualli +:** fisco hacienda del rey. {tlatoani itechtlapohualli}¹
- itechtlatlamilli: calumniado.1
- itecutlatocauh +: provisor de obispo.
  {obispo itecutlatocauh}² provisor de obispo. {obispo itecutlatocauh}¹
- itehua: panzudo.² barriguda persona.¹ panzudo.¹
- itehuilacachiuhyan: remanso de río.¹ itehuilacachiuhyan in atoyatl: remanso de río.²
- itehuilotca +: ídem. (totoltetl yiztaca: clara de huevo.) {totoltetl itehuilotca}² clara de huevo crudo. {totoltetl itehuilotca}¹
- iteicneliliz +: favor de pueblo. {altepetl
   iteicneliliz}¹
- **iteicnoittal +:** hombre sin piedad y misericordia. {acanuitz iteicnoittal}¹
- itelchihualoca: menoscabo, o menosprecio de algo.<sup>2</sup> menoscabo o mengua.<sup>1</sup>
- iteminaya +: ídem. (xicotlimiuh: aguijón de abeja.) {xicotli iteminaya}² aguijón de abeja. {xicotli iteminaya}¹
- itemoayan +: corriente de agua. {atl
   itemoayan}¹
- **itenatea +:** filo de cuchillo o de cosa así. {cuchillo itenatea}¹
- **itenchipahuaca** +: margen de libro. {amoxtli itenchipahuaca}¹
- itenhuetzca +: orillo de paño ya quitado o cortado del mismo paño. {tilmatli itenhuetzca}¹
- **itenitztica** +: filo de cuchillo o de cosa así. {cuchillo itenitztica}¹
- **iteniztaca +:** margen de libro. {amoxtli iteniztaca}¹
- itentzon +: barbudo. {miec itentzon}¹ itentzon ixcuamol: mi nieto o bisnieto. metáf.²
- **itepalehuiliz** +: favor de pueblo. {altepetl itepalehuiliz}¹
- itepochinqui: cosa fofa de dentro.<sup>2</sup> fofa cosa hueca.<sup>1</sup>

- **itepol +:** vergajo de toro. {cuacuahue itepol}² vergajo de toro. {cuacuahue itepol}¹
- itepotzco +: allende la sierra. {tepetl
   itepotzco}¹
- **itepotzco in tepetl:** detrás la sierra.<sup>2</sup> de la otra parte de la sierra.<sup>1</sup>
- itepotzco intepetl: desotra parte de la sierra.¹
- itepotzo: corcova de alguno.² corcova.¹ itepoz temmecayo cauallo: freno de caballo.²
- **itepoztemmecayo cauallo:** freno para caballo o mula.<sup>1</sup>
- itepoztenilpica: ídem. (itepoz temmecayo cauallo: freno de caballo.)<sup>2</sup>
- itepoztenilpica cauallo: freno para caballo o mula.<sup>1</sup>
- itequiuh +: mangorrero cuchillo. {mochi itequiuh}¹ mangorrero cuchillo, o cosa semejante. {mochi itequiuh}² profeso en esta manera. {monetoltiqui itequiuh}¹ ocupado en negocios. {miec itequiuh}¹ negociado, que tiene muchos negocios. {miec itequiuh}¹
- itetecuicaca +: el pulso. {tomatlalhuayo itetecuicaca}² pulso de la muñeca, o del brazo. {tlalhuatl itetecuicaca}² pulso. {tlalhuatl itetecuicaca}¹ pulso. {tomatlalhuayo itetecuicaca}¹
- **itetia, nite:** empreñar el varón a la mujer. pret.: *oniteiteti*.<sup>2</sup>
- itetinemi: empreñada.¹
- itetitlaniz +: legacía así. {santo padre itetitlaniz}¹
- itetl: barriga o vientre.<sup>2</sup> barriga o vientre.<sup>1</sup> vientre.<sup>1</sup>
- itetlacolilitzin sancto padre: bula del santo padre.<sup>1</sup>
- itetlamatcanemitiaya in dios: la paz dentro señor.<sup>2</sup>
- **itetlanonochil +:** corredor de mercadería. {tetlacocohui itetlanonochil}<sup>2</sup>
- itetzahuacayo: limaza o babaza.1
- itetzinco axihualiztli sacramento: comunión.¹
- itetzinco axihualiztlisacramento: comunión o allegamiento al sacramento del altar <sup>2</sup>
- itetzinco itauhqui: dedicada cosa así.¹ itetzinco itauhquin dios: dedicado a dios, o cosa ofrecida y dedicada a dios.²
- itetzinco nicpoa in dios: dedicar algo a dios.¹
- itetzinco nicpohua in dios: dedicar o ofrecer algo a dios. pret.: itetzinco onicpouh in dios.<sup>2</sup>
- itetzinco ninaxitia in sacramento: comulgar.<sup>1</sup>
- itetzinco ninaxitia insacramento: comulgar. pret.: itetzinco oninaxitisacramento <sup>2</sup>
- itetzinco niquitoa in dios: dedicar algo a dios. pret.: itetzinco oniquito in dios.<sup>2</sup> dedicar algo a dios.<sup>1</sup>
- itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo: cristiano.¹
- itetzinco pouhqui: dedicada cosa así.¹ itetzinco pouhquin dios: cosa dedicada o que pertenece a dios.²
- itetzotzolli: bajo del vientre.<sup>2</sup> bajo del vientre.<sup>1</sup>

- itetztzinco quipohuato intotecuiyo:
  - ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.<sup>1</sup>
- **iteuh +:** huevo de pescado; y así de los demás. {*michin iteuh*}<sup>1</sup>
- **itexihui:** hidrópico o glotón.<sup>2</sup> hidrópico.<sup>1</sup> **itexihuiliztli:** hidropesía.<sup>2</sup> hidropesía.<sup>1</sup> **itexihuini:** hidrópico.<sup>1</sup>
- itexihuiztli: ídem. (itexihuiliztli: hidropesía.)² hidropesía.¹
- ithualli: patio cualquiera.¹ patio generalmente.²
- **ithuicanenequi, anicno:** disimular que no ve alguna cosa.<sup>1</sup>
- **ithuicanequi, anicno:** disimular que no ve alguna cosa. Véase además: *teithuicanequi*.
- ithuitoca, nicno +: fingir que lo ve todo. pret.: omoch nicnothuitocac. {moch nicnothuitoca}²
- iti +, nitla: ídem. pret.: onitlaitiocotzohui. {ocotzohuia, nitlaiti}²
- iti cocomocani: el que tiene torzón o dolor de tripas. <sup>2</sup> Véase: *iticocomocani*.
- iti cocomoquiliztli: torzón de tripas.<sup>2</sup> Véase: iticocomoquiliztli.
- iti coyonqui: cosa hueca o horadada.<sup>2</sup> Véase: iticoyonqui.
- iti ocotzohuia, nitla: empegar cuero de vino o cualquier vasija. pret.: onitlaitiocotzohui. Véase: itiocotzohuia, nitla.
- itia, nitetla: dar a beber algún brebaje. pret.: *onitetlaiti.*<sup>2</sup>
- itic: dentro de alguna cosa o entre algo.¹ dentro de algo.² itic +: eje de carro. {cuauhtemalacatl itic onoz}¹ callado que guarda secreto. {huecatlan i itic}¹ persona callada, cuerda y que guarda secreto. {huecatlan itic}² eje de carreta. {cuauhtemalacatl itic onoc}²
- itic cocoxqui: doliente de tripas.<sup>2</sup> Véase: iticcocoxqui.
- itic mococoa, n: dolerme el vientre o las tripas. pret.: nitic omococo.<sup>2</sup>
- itic monahualtia in tlacatecolotl: endemoniado.<sup>2</sup>
- itic monahualtian tlacatecolotl: endemoniado.¹
- itic motlalia in piltzintli: concebir la mujer.<sup>1</sup>
- itic ninonotza, n: consultar algo consigo mismo. pret.: nitic oninonotz.<sup>2</sup>
- itic nitlaai, n: ídem. (itic ninonotza, n: consultar algo consigo mismo) pret.: nitic onitlaax.²
- itic nitlanemitia, n: ídem. (itic nitlaai, n: ídem. (itic ninonotza, n: consultar algo consigo mismo)) pret.: nitic onitlanemiti.²
- itic nontemo, n: ídem. (itic nitlanemitia, n: ídem. (itic nitlaai, n: ídem. (itic ninonot-za, n: consultar algo consigo mismo)))
  pret.: nitic onontemoc.²
- itic ontemoani: considerado.1
- itic tlatlalilli: rellena cosa.¹ cosa rellena.² itic topaniehuayo: entra cuero y carne.¹
- entre cuero y carne.<sup>2</sup>

  iticca in tlacatecolotl: demonio tener.<sup>1</sup>

  iticcalacqui +: doliente así. {cecuiztli

  iticcalacqui}<sup>1</sup>

iticcocoxqui: doliente así.1

iticocomocani: torzonado de esta dolencia.¹ iticocomoquiliztli: torzón de tripas.¹

iticocoxonia, niqu: enjaguar vasija.<sup>1</sup>

iticoyonqui: hueca cosa, no maciza.1

iticoyunqui: fofa cosa hueca.¹

tener así.1

itilma +: vestido de blanco. {iztac itilma}¹ itimalhuia, nin: templarse en el comer. pret.: oninitimalhui.² dieta o templanza

itiocotzohuia, nitla: empegar cuero o bota para vino.¹

itipaca, niqu: enjaguar vasija.¹ itipaca, nitla: enjaguar vasija. pret.: onitlaitipacac.²

ititia, nicte +: empobrecer a otro. {cococ teopouhqui nicteititia}¹

**ititl:** barriga o vientre.¹ vientre.¹ barriga o vientre.² Véase también: *titi*.

ititlan +: legado del papa. {santo padre ititlan}¹ mensajero entre dos. {ometlacatl ititlan}¹

ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre: delegado.¹

itixihui: hidrópico.¹ glotón.¹ glotón.¹ hidrópico o glotón.²

itixihui, n: hidropesía tener.1

itixihuiliztli: hidropesía.<sup>1</sup> hidropesía.<sup>2</sup> itixihuini: hidrópico.<sup>1</sup>

itla: alguna cosa.¹ cosa.¹ algo.¹ algo, o alguna cosa. adv.² itla +: pensar o tratar algo dentro de sí. pret.: itla nitic onicnemiti. {nemitia, itla nitic nic}² el que hace algo. {in itla quichihua}¹ tener algún modo o manera de vivir particular. pret.: itla onicnonemilizti. {nemiliztia, itla nicno}² aficionarse, o acostumbrarse a alguna cosa. pret.: itla itech oninoma. {ninomati itla itech}² el que hace algo. {in ida ai}¹

itla ic nontequixtia: ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: itla ic onontequixti.<sup>2</sup>

itla ic, nontequixtia: aprovechar a otro.¹
itla icneelleltiliztli: recrecimiento tal.¹
itla ipan nequixtiliztli: aparecimiento así.¹
itla ipan nino, quixtia: aparecer en figura
de alguna cosa.¹

itla ipan ninoquixtia: aparecer en figura de otra cosa. pret.: itla ic oninoquixti.<sup>2</sup>

itla itech huetzin noyollo: aficionarse o aplicarse a algo.¹

itla itech momatqui: aficionado así.¹ Véase: itla itechmomatqui.

itla itech motlamiani: achacoso así.¹
itla itech nematiliztli: habituación o hábito.¹ hábito, uso y costumbre.¹ costumbre de esta manera.²

itla itech netlamiliztli: achaque.¹ itla itech nictlamia innotlatlacol: excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: itla itech onictlami in notlatlacol.²

itla itech nino, mati: aficionarse o aplicarse a algo.¹ Véase: itla itechninomati.

itla itech nino, tlamia: poner achaques excusándose.¹ Véase: itlaitech ninotlamia.

itla itech ninomati: acostumbrarse a algo.¹ aficionarse a algo, o habituarse a alguna cosa. pret.: itla itech oninoma.²

itla itech ninotlamia: excusarse, o poner achaques, o excusas. pret.: itla itech oninotlami.<sup>2</sup>

itla itech niquitta: hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: itla itech oniquittac.<sup>2</sup>

itla itech octzi yyollo: aficionado así.¹ itla itechmomatqui: habituado.¹ acostumbrado, o aficionado a alguna cosa.²

itla itechninomati: habituarse a algo, o habituarse.<sup>1</sup>

itla itechpa nicte ittitia: provecho ser.¹ itla itechpa niquitta: aprovecharme alguna cosa.¹

**itla nai:** despender el tiempo en algo.¹ hacer algo. pret.: *itla onax*.²

itla nechelleltia: impedimento tener.¹ itla nechonquixtia: aprovecharme alguna cosa.¹ serme provechosa alguna cosa. pret.: itla onechonquixti.²

itla nechtequipachoa: impedimento tener.<sup>1</sup>

itla nicchihua: despender el tiempo en algo. hacer algo. pret.: itla onicchiuh. itla nicchonamilizatio: topor algún modo.

itla nicnonemiliztia: tener algún modo o manera de vivir.¹

itla nictemaca: dar algo a alguno.¹ itla nictemachilia: saber defectos ajenos. pret.: itla onictemachili.² Véase: itlanic temachilia.

itla nitic nic, nemitia: pensar o tratar algo interiormente.<sup>1</sup>

itla nitic nicnemitia: tratar pensar algo interiormente.¹ tratar, o pensar algo dentro de sí, o consigo mismo. pret.: itla nitic onicnemiti.²

itla nontequixtia: provecho ser.¹
itla nopan huallauh: acaecerme algo.¹
itla nopan mochihua: acaecerme algo.¹
itla nopan temo: acaecerme algo.¹
itla notechpa quitta: aprovechar a otro.¹
itla notechpoliuhtica: deber algo a otro.¹
itla ontequixtiani: provechoso.¹ cosa útil y provechosa.²

itla ontequixtiliztica: provechosamente.<sup>1</sup> itla ontequixtiliztli: provecho.<sup>1</sup> utilidad, o provecho.<sup>2</sup>

itla quitemacani: dador tal.<sup>1</sup>

itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh: desgracia acontecerme.<sup>1</sup>

itlaaquillo +: pera, fruta de este árbol. {peral itlaaquillo}¹ la fruta del peral. {peral itlaaquillo}²

itlacahui: empollarse el huevo.¹ dañarse algo.¹ corromperse las viandas.¹ hidionda volverse el agua.¹ corromperse dañarse, o estragarse algo o empollarse el huevo. pret.: oitlacauh.² Véase además: tlatlacahui. itlacahui, n: empreñarse.¹

itlacahuiliztli: estrago.¹ preñez.¹ falta así.¹ tacha en cualquier cosa.¹ corrompimiento tal, o preñez de mujer.²

itlacahuillo: residuo, parte que queda de lo principal.¹ las sobras que quedan de alguna cosa.²

itlacahuiztli: tacha en cualquier cosa.¹ itlacalhuia, nicte: dañar algo a otro. pret.: onicteitlacalhui.² Véase además: tlatlacalhuia.

itlacanqui totoltetl: güero huevo.¹ itlacapan +: ladera de sierra. {tepetl itlacapan}²

itlacapan tepetl: ladera de sierra.<sup>2</sup> itlacatilitzin totecuiyo jesu christo:

el nacimiento. o natividad de nuestro señor.<sup>2</sup>

itlacatiliz +: igual de edad. {nenenqui itlacatiliz}¹

itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo: día de nacimiento.¹

itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo: la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo.<sup>2</sup>

itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo: pascua de navidad.¹

itlacauhcayotl: tacha en cualquier cosa.<sup>1</sup> daño, o estrago.<sup>2</sup>

itlacauhqui: astrosa cosa.¹ desquiciada cosa.¹ corrompidas viandas.¹ dañada cosa.¹ falta, cosa no entera, ni cumplida.¹ cosa dañada, o corrompida, o mujer recién preñada, o huevo huero y empollado.²

itlacauhqui +: empollado huevo. {yolqui itlacauhqui}¹ gentil y hermoso hombre o mujer. {acan itlacauhqui ininacayo}¹

itlacauhqui eztli: sangre corrompida.<sup>1</sup> itlacauhqui totoltetl: huevo güero.<sup>1</sup>

itlacauhtica: falta, cosa no entera, ni cumplida.¹ estar mal puesta, desconcertada, o dañada alguna cosa. pret.: oitlacauhticatca ²

itlacayo +: inhumano sin caridad. {atle itlacayo}¹

**itlachihuallo +:** natural cosa. {*yuhca itlachihuallo*}¹

**itlachixcauh huey tlatoani:** fiscal o friscal del patrimonio del rey.<sup>1</sup>

itlachixcauh in rei: fiscal de rey.²
itlacoa, nin: enfermar por se dar mucho
a mujeres. pret.: oninitlaco.² itlacoa,
niqu: echar a perder o estragar algo.¹
cortar almendrada.¹ itlacoa, nite: lisiar
o dañar.¹ itlacoa, nitla: estragar o dañar
algo. pret.: onitlaitlaco.² afear y estragar
lo hermoso.¹ estragar.¹ Véase además:
tlatlacoa. itlacoa +, ni: ser hereje. pret.:
oniteotlatol itlaco. {teotlatol itlacoa, ni}²
itlacoa +, nite: difamar a otro. pret.:
onitemahuizitlaco. {mahuiz itlacoa,
nite}² itlacoani +: hereje. {teotlatol
itlacoani}² itlacohua, nin: enfermar por

itlacoliztli +: herejía. {teotlatol itlacoliztli}²

se dar mucho a mujeres.1

itlacoyo icotonca in tonacayo: miembro, parte del cuerpo.¹ miembro, parte del cuerpo.²

itlacpacyo tepeti: cumbre de sierra alta.¹ itlacpayo tepetl: punta o cumbre de sierra o monte.²

itlacual +: abundoso en convite. {ixachi itlacual}¹ abundoso de convite. {ixachi itlacual}² el mantenimiento de nuestra ánima. {yauh itlacual in tanima}²

itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui: pisada de pie.¹ itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo:

las pisadas de nuestro señor jesu cristo.<sup>2</sup> **itlahuelilocayo +:** engañador o cauteloso
así. {quitlatia itlahuelilocayo}¹ hipócrita
simulador. {itlancaquia itlahuelilocayo}¹
hombre doblado y cauteloso. {quitlatia
itlahuelilocayo}² hipócrita disimulado.
{itlancaquia itlahuelilocayo}²

- itlahueliltic: desventurado.¹ desdichado.¹ desventurado, o desdichado.²
- itlahueltzin in dios: ira de dios.¹ ira de dios.²
- itlaillo +: ídem. (iztac teocuitlatl icuitl: ídem. (iztac teocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.)) {iztac teocuitlatl itlaillo}²
- itlaipan +, nino: parecer o aparecer en figura o semejanza de algo. pret.: itla ipan oninoquixti. {quixtia itlaipan, nino}<sup>2</sup>
- itlaitech ninotlamia: achaques poner excusándose.<sup>1</sup>
- itlaixo inchichihualayotl: nata de leche.<sup>2</sup> itlaixxo inchichihualayotl: nata, que nada sobre la leche.<sup>1</sup>
- itlallol +: escoria de plata. {iztacteocuitlatl
   itlallol}¹
- itlalnamiquiliz +: flojo en el ánimo. {atle itlalnamiquiliz}¹
- **itlamamallo +:** estribo de edificio. {*te- pantli itlamamallo*}¹
- itlamocuitlahuicauh huey tlatoani: fiscal o friscal del patrimonio del rey.<sup>1</sup>
- itlamocuitlahuicauh in rei: fiscal del rey.<sup>2</sup> itlan: debajo de alguna cosa.<sup>1</sup> consigo.<sup>1</sup> a par de él, con él, o entre algo.<sup>2</sup> itlan +: el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {ima icxi itlan caaquia}<sup>2</sup>
- itlan n, icac: privar con alguno.1
- itlan naqui: tomar a pechos el negocio.¹ poner pecho al negocio.¹ poner pecho a los negocios. pret.: oitlan nac.²
- itlan nicaana: entresacar algo.¹ entresacar algo. pret.: itlan onicaan.²
- itlan nicac: estar cabe otro en pie.¹ estar en pie cabe otro. pret.: itlan o nicaya. vel. intlan onicaca.²
- **itlan nicana:** entresacar algo.¹ entresacar algo. pret.: *itla onican*.²
- itlan nicochi: echarse con mujer.¹ dormir con mujer. pret.: oitlan nicoch.²
- itlan nino quetzticac: estar cabe otro en pie.<sup>1</sup>
- itlan ninoquetzticac: ídem. (itlan nicac: estar en pie cabe otro) pret.: itlan oninoquetzticaya. vel. itlan oninoquetzticaca.²
- itlan onoac: acompañado así.1
- itlan temanani: acaudillador.1
- itlan tlaaantli: entresacado así.1
- itlan tlaantli: entresacado así.¹ entresacada cosa.²
- itlan yeloac: acompañado así.1
- itlanca +: vecino pueblo que está cerca de otro. {in altepetl zan itlanca in occe altepetl}¹
- itlancaquia itlahuelilocayo: hipócrita simulador.¹ hipócrita disimulado.²
- itlanextil +: cosa inventada de su propio albedrío. {ixcoyan itlanextil}²
- itlani, nitla: pedir algo. pret.: onitlaitlan.² itlanic temachilia: saber algo de otros, s: sus defectos.¹
- itlaniehuayo immichin: ijada de pescado.¹ itlanili +: pedigüeño o demandandor importuno. {tetlatla itlanili}²
- itlanilia, nicte: ídem. (itlanilia, nitetla: pedir algo a otro) pret.: itla onicteitlanili.² itlanilia, nitetla: pedir algo a otro. pret.: onitetlaitlanili.² demandar generalmente.¹ Véase además: tlaitlanilia.

- **itlann +:** privar con alguna persona noble. pret.: *itlan nicaca*. {*icac*, *itlann*}<sup>2</sup>
- itlaocol +: hombre sin piedad y misericordia. {acan huitz itlaocol}¹ favor de
  pueblo. {altepetl itlaocol}¹
- **itlapal** +: animoso y esforzado. {*ixquich itlapal quichihua*}<sup>2</sup>
- itlapallo: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.¹ itlapallo +: mayorazgo hijo de algún señor. metáf. {jesu, itlapallo, yoxio}²
- **itlatatacyo +:** abertura de zanja. {*tlala-pantli itlatatacyo*}¹
- **itlatlacatiliaya +:** piedra de águila. {tetl cuauhtli itlatlacatiliaya}¹
- itlatlacol +: inocente cosa. {atle itlatlacol}¹ propia culpa de alguno. {ixcoyan itlatlacol}²
- itlatlalil emperador: ley imperial.<sup>2</sup> itlatlaliltzin huey teopixqui: ley del pontífice.<sup>1</sup>
- itlatlamanca xocomecatl: vidueño de vides.<sup>1</sup>
- itlatlayan +: hoguera, para quemar muerto. {micqui itlatlayan}¹ hoguera para quemar muerto. {micqui itlatlayan}²
- **itlatocayo** +: imperio. {*emperador itlato-cayo*}¹
- itlatol +: doblado hombre. {necocca itlatol}¹ lo mismo es que necocnemi. {necoc
  quitlalia itlatol}² doblado hombre. {necoc
  quitlalia itlatol}¹ doblado así. {zan acentetia itlatol}¹ hombre doblado y de dos
  caras. {necocca itlatol}² perder la habla
  el enfermo. {oconcauh itlatol}¹ hombre
  doblado de dos caras o haces. {necocquitlalia itlatol}¹ hombre doblado de dos
  caras o haces. {necocca itlatol}¹ tener ya
  perdida la habla el enfermo. {oconcacauh
  itlatol}²
- itlatqui: suyo, cosa de alguno.¹ itlatqui +:
  abundoso. {miec itlatqui}¹ magnífico en
  los gastos. {aquitetlazomaca itlatqui}¹
  realengo. {rei yaxca itlatqui}¹
- itlatquicayo +: dominical cosa. {domingo
   itlatquicayo}¹
- itlatzicoltiloca: estornija de carro.¹ estornija de carro.²
- itlaxtlahuil +: corretaje. {tetlacocohui itlaxtlahuil}¹ cada cual recibirá su paga. {ceceyaca quicuiz itlaxtlahuil}² corretaje. {tetlacocohui itlaxtlahuil}²
- itlazaloyan nictemaca: a tiempo y coyuntura dar algo a otro.¹ dar algo a buen tiempo y coyuntura. pret.: itlazaloyan onictemacac.²
- itlazaloyan nictlaza: a tiempo y coyuntura dar algo a otro.¹ ídem. pret.: itlazaloyan onictlaz.²
- itlazo +: franco liberal. {atle itlazo}¹ afable persona. {mochi tlacatl itlazo}¹ querido de todos. {mochitlacatl itlazo}²
- **itlazollo +:** retama. {tlacotl itlazollo}<sup>1</sup> restrojo. {trigo itlazollo}<sup>1</sup>
- itlazollo in trigo: granzas de trigo.<sup>2</sup> itlazollo trigo: granzas de trigo.<sup>1</sup>
- itloc: consigo.¹ par de él, o junto a él.²
  itloc +: semejar o casi parecer una cosa a
  otra. {achiuhqui itloc quiza}¹
- itloc inahuac nemiliztli: morada en esta manera.<sup>1</sup>

- itloc inahuac ninemi: morar cerca de algún lugar.<sup>1</sup>
- itloc inahuac yelohualiztli: morada en esta manera.¹
- itloc quiza: parecer alguna cosa a otra.² itloc +: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {ayac itloc, ayac compohua}¹
- itloc, inahuac nemini: morador en esta manera.<sup>1</sup>
- itlocpa achi hualhuetzi: granjear o adquirir algo en lo que se vende.<sup>1</sup>
- itoa, nin: comedirse, o ofrecerse a hacer alguna cosa. pret.: oninito.2 convidarse o comedirse a hacer algo.1 itoa, niqu: decir algo.¹ Véase además: tlatoa. itoa, nite: decir bien, o mal de otro. pret.: oniteito.2 encartar.1 esclarecer o afamar a otro.1 hablar contra otro. 1 itoa +: decir alguna cosa. pret.: oniquito. {itoa niqu}² itoa +, m: velarse el novio o la novia. pret.: nopan omito missa. l. onopam mito missa. {nopam mitoa missa}² itoa +, niqu: decir verdad. {melahuac niquitoa}¹ celebrar misa. {missa niquitoa}1 a tiempo o coyuntura decir algo. {imitoayan niquitoa}¹ replicar. {atzan ni, quitoa}¹ dedicar algo a dios. {itetzinco niquitoa in dios}¹ dedicar o diputar algo para dios. pret.: itech oniquito in dios. {itech niquitoa in dios}2 decir bien. {cualli yectli niquitoa}¹ dedicar algo a dios. pret.: itetzinco oniquito in dios. {itetzinco niquitoa in dios}2 consagrar o dedicar algo a dios. {itech niquitoa in dios}¹ replicar. {atzan ni, quitoa}¹ de coro decir algo. {notenco niquitoa}¹ decir verdad. {nelli niquitoa}¹ decir bien. {huel niquitoa}¹ itoa niqu: decir alguna cosa. pret.: oniquito.2
- itoani +: profeta. {tlaachtopa itoani}²
  itoliztli +: profecía. {tlaachtopa itoliztli}²
  falsa profecía. {tlatlapic propheta
  itoliztli}¹ fama de nuevas. {nohuian
  itoliztli}¹
- **itollani, nin:** desear ser alabado. pret.: oninitollan.<sup>2</sup> desear ser alabado.<sup>1</sup>
- itolli +: ídem. (tetechitauhqui: cosa adjudicada, diputada dedicada, o prometida a otro, o la esposa diputada para su esposo.) {tetech itolli}<sup>2</sup>
- itolo +, ni: ser alabado de otros. pret.: oniyecitoloc. {yec itolo, ni}² tener buena fama. {ni, yec itolo}¹
- itolotla, nite: dar honra y alegría el hijo a sus padres, haciendo obras virtuosas y heroicas. pret.: *oniteitolotlac.*<sup>2</sup> honrar o afamar el hijo a sus padres con heroicos hechos.<sup>1</sup>
- itoltilia, ninotla: tener buena, o mala fama. pret.: oninotlaitoltili. <sup>2</sup> Véase además: tlaitoltilia.
- itomoliuhyan +: yema de vid. {xocomecatl
   itomoliuhyan}¹
- itonalli: sudor.¹ Véase también: *nitonal*. itonia, nin: sudar.¹
- itotia, nin: bailar, o danzar. pret.: oninitoti.² danzar o bailar.¹ bailar o danzar.¹ itotia, nite: hacer bailar a otro. pret.: onititoti.² hacer bailar a otro.¹

itotihuetzi +: despuntar de agudo. {mochi quimomachitoca itotihuetzi}2 Véase además: tlatotihuetzi.

itotilli +: encantado y adormecido, para ser robado de los encantadores. {tlamacpal

itotouh +: picha de judío retajado. {tlaxipintectli judio itotouh}1

itozqui +: entonado así. {cualli itozqui}¹ desentonado. {noncuaquiza itozqui}¹ desentonado. {cecni yauh itozqui}¹

itqui, niqu: llevar algo. pret.: oniquitquic.2 Véase además: teitqui, tlatqui. itqui, nite: regir, o gobernar a otros. pret.: oniteitquic. metáf.2 regir.1 gobernar.1 itqui, nitla: llevar.1 escribir por minuta.1 llevar.1

itquitia, nicte: enviar algo con otro a algún cabo. pret.: onicteitquiti.2 Véase además: tlatquitia.

itquitihuetzi, nite: caer arremetiendo, o empujando a otro. pret.: oniteitquitihuetz.2 caer arremetiendo con otro.1 tropellar.1

itquitimotlalia, mo: hacerse de muchos granos de nieve una pella, o cosa semejante.1 hacerse una pella de muchos granos de nieve, o cosa semejante.<sup>2</sup>

itquitinemi, niqu: traer alguna cosa consigo así como joya, o cosa semejante. pret.: oniquitquitinen.2 traer en sí mismo.1

itta, nino: mirarme. pret.: oninottac.2 itta, **niqu:** hallar lo que se había perdido, o lo que se procura y busca, o mirar a otro. pret.: oniquittac.2 hallar lo que busco.1 Véase además: teitta, tlatta. itta, tiqu +: cosa sin provecho. {atle itechpa tiquitta}¹ extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes. {aic yuhquin tiquitta}¹ ittaz, tiqu +: empero tú lo verás. s. lo que no crees. {ate tiquittaz}² itta, nite: no tener en nada a los otros.1 mirar.1 mirar de arriba abajo.1 itta, nonte: ir a visitar a otro, o mirar a otro. pret.: ononteittac.2 visitar ir a ver.1 itta +: mirar adentro. {caliticpa nonte itta}¹ mirar de arriba abajo. {tlaninite, itta}¹ mirar adentro. {tlaticpa nonte, itta}¹ mirar por diversas partes. {nohuiampa nite, itta}¹ menospreciar. {atleipan nite, itta}¹ mirar por diversas partes. {ahuic nite, itta}¹ ir a ver otra vez. {yenoceppa nonte, itta}¹ mirar arriba. {acohuic nonte, itta}¹ itta +, **niqu:** remedar. {tetech niquitta}¹ pesar o ponderar el negocio con diligencia. {huel *ni, quitta*}¹ edificarse, tomando ejemplo de otro. {tetech niquitta}¹ empobrecerse. {yecococ teopouhqui niquitta}¹ tener en poco a otro. {atleipan ni, quitta}¹ echar a buena parte lo que se dice o hace. {cuallipan niquitta}¹ destruir patrimonio. {atlequen niquitta}¹ pesar o ponderar el negocio con diligencia. {huel ni, quitta}¹ asestar tiro. {ipan niquitta}¹ echar a mala parte las cosas. {aompa niquitta}¹ no sentir pena ni hacer caso. {atleipan niquitta}¹ aprovecharme alguna cosa. {itla itechpa niquitta}¹ contrahacer letra o escritura de otro.  $\{tetech\ niquitta\}^1$ preciar en poco o menospreciar. {atleipan ni, quitta}¹ estimar en poco o en nada. {zan niman atleipan niquitta}¹ estimar

en poco o en nada. {atleipan niquitta}¹ preciar en poco o menospreciar. {atleipan ni, quitta}¹ tener en poco a otro. {atleipan ni, quitta}¹ itta +, nite: adivinar en agua. {atlan niteitta}¹ agorar en agua. {atlan, niteitta}¹ alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole. {ayo niteitta}¹ no estimar ni tener en nada a otro. pret.: atle ipan oniteittac. {atleipan niteitta}² mirar a todos en derredor. pret.: nohuiampa oniteittac. {nohuiampa, niteitta}² agorar en agua. pret.: atlan oniteittac. {atlan niteitta}<sup>2</sup> mirar a otro de mal ojo, o con aborrecimiento. pret.: anel oniteittac.  $\{anel,\,niteitta\}^2$  desdeñar o menospreciar. {atleipan niteitta}¹ itta +, nonte: mirar al que está arriba. pret.: acohuic ononteittac. {acohuic nonteitta}2 mirar adentro. {tlecopa nonteitta}¹ mirar arriba. {nonte, acopa itta}¹ itta, nino +: tenerse o estimarse en poco. pret.: atle ipan oninottac. {atle ipan ninotta}² estimarse en poco. {atleipan ninotta}¹ desmerecer. {aoctle ipan ninotta}¹ ittaz, niqu +: hartarse con hastío. {aocnel niquittaz}¹

ittaliztli +: perfecto y entero conocimiento de alguna cosa. {tlaacica ittaliztli}² el acto de mirar a otro alegremente. {tepacca ittaliztli}² el acto de mirar recta y derechamente la cosa que se hace, o de nivelar algo con cartabón o plomada, para que vaya derecho. {tlatlamelauhca ittaliztli}2

ittallani, nino: desear ser visto.1 ittaloni: cosa visible.2 visible cosa, que se puede ver.1

ittani +: el que enteramente alcanza a saber con sabiduría alguna cosa. {tlaixacica ittani}2 el que mira así derecho. &c. {tlatlamelauhca ittani}² menospreciador. {atemauhca ittani}¹

ittatiuh. nite: ir a ver.1 ittetia, nite: empreñar.1

ittitia, nicno: hallar, o procurar algo para sí. pret.: onicnottiti.2 Véase además: teittitia, tlaittitia, tlattitia. ittitia, nicte: revelar.1 edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.¹ publicar alguna obra.1 ittitia, ninote: aparecer a otro, o mostrársele. pret.: oninoteittiti.2 aparecer o manifestarse.1 mostrarse con vanagloria.1 ittitia +: privar de cosa amada. {icnoyotl nicte, ittitia}¹ esconderse. {amo ninote, ittitia}¹ provecho ser. {itla itechpa nicte ittitia}¹ ittitia +, niqu: orear algo, poniéndolo al viento. pret.: ehecatl oniquittiti. {ehecatl niquittitia}² asolear algo. pret.: tonalli oniquittiti. {tonalli niquittitia}2 orear poner al aire. {ehecatl niquittitia}¹ asolear algo. {tonalli niquitti*tia*}¹ **ittitia, nitete:** dar a conocer a otro, o mostrárselo. pret.: oniteteittiti.2 ittitia, nicno +: encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: cococteopouhqui onicnottiti. {cococ teopouhqui nicnottitia}<sup>2</sup>

ittititia, nicte: mostrar algo a otros. pret.: onicteittiti.<sup>2</sup> ittitia, nimitz +: privar a otro de cuanto tiene. {yuhcayotl nimitzittitia}1

itto +: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {ayaxan itto}¹

ittoni: cosa visible.2 visible cosa, que se puede ver.1 ittoni +: cartabón o cosa semejante. {tlatlamelauhca ittoni}² alcanzado así de cuenta. {ayo ittoni}¹

itualoni: ídem. (ittoni: cosa visible.)2 visible cosa, que se puede ver.1

itzalan nicaana: entresacar algo.1 itzalan nicana: entresacar algo.1

itzalan niccalaquia: entremeter algo entre otras cosas.1

itzalan tlaaantli: entresacado así.1 itzalan tlaantli: entresacado así.1

itzania +: sacrificarse los labrios. {ninoten, itzania}1

itzapiniloca +: espuela de hierro. {cauallo itzapiniloca}1

itzatzalan nicaquia: entremeter algo entre otras cosas.1

itzatzalan niccalaquia: entremeter algo entre otras cosas.1

itzayana, nin: abrir los ojos.1

itzcactli: cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras.1

itzcalalatic: fría cosa muy fría.1 itzcalli: lado diestro o siniestro.1

itzcallo: de través.1

itzcalonoc: atravesado estar algo.1 itzcalpatia, n: enfriarse mucho.1

itzcalpatic: enfriado así.1 fría cosa muy fría.1

itzcalpatiliztli: enfriamiento tal.1 itzcaltic: fría cosa muy fría.1 fresco por frío.1

itzcapatic: fría cosa muy fría.1

itzcapinahui, n: enfriarse mucho.1

itzcapinahuiliztli: enfriamiento tal.1

itzcapinauhqui: enfriado así.1 itzcapintia, n: enfriarse mucho.1

itzcapintic: enfriado así.¹ fría cosa muy

fría.1 fresco por frío.1

itzcapintiliztli: enfriamiento tal.1 itzcuimpehuia, n: ojear perro.1

itzcuin cuitlapilli: cola de perro.1

itzcuin tepiton tochquixtiani: hurón para cazar conejos.1

itzcuin ticectli: maganto o muy flaco y seco perro.1

itzcuinahua, n: ojear perro.1

itzcuinconetl: cachorro, perro de poca

itzcuinizcaltia, mo: criarse alguno sin regalo y ser robusto para trabajar. pret.: omotzcuin izcalti.2

itzcuintepiton: gozque; perrillo.1 itzcuintlahueliloc: rabioso.1

itzcuintlahuelilocati, n: rabiar.1 itzcuintlahuelilocayotl: rabia.1

itzcuintli: perro o perra.1 itzcuintli +: galgo. {amini itzcuintli}¹ galgo. {anqui itzcuintli}2 galgo. {amini itzcuintli}2 lebrel. {mazamani itzcuintli}¹ itz-

**cuintli** +: azomar perro. {nic, nanahuatia in itzcuintli}¹

itzcuintli ichcapixqui: mastín de ganado.1 itzcuintli iquechcuetlax: collar de perro.1 itzcuintli tecuani: lebrel.1

itzcuintli tlapehuiani: podenco. o especie de can.1

itzcuintli yilpica: traílla para atar perros.1 itzcuintontli tlapehuiani: podenco. o especie de can.1

itzcuinxihuia, n: ojear perro.1 itzcuinyotl: perruno, cosa de perro.1 itzeltie: menuda cosa.1

itzeltilia, nitla: picar carne muy menuda.¹ Véase además: tlatzeltilia. itzeltilia +, ni: arpar, cortar paño en muchas partes. {ni, tilma itzeltilia}¹

itzimmanca +: hondón de vasija. {comitl itzimmanca}²

itzimpazoliuhca +: los renuevos que echa el árbol al pie. {cuahuitl itzimpazoliuhca}² pimpollo al pie del árbol. {cuahuitl itzimpazoliuhca}¹

itzimpitzahuayan: hondón.¹ itzin ipeuhca: nacimiento o principio.¹ itzin yaqui: doliente así.¹

itzinco +: obscura y tenebrosa cosa. {yuhquim micqui itzinco}¹ lugar muy obscuro. {iuhquim micqui itzinco}²

itzinecan: al principio, s: cuando comencé a hacer algo.<sup>1</sup>

itzinmanca +: hondón. {comitl itzinmanca}¹

**itzintepozo** +: cuento, o recatón de lanza, o de bordón. {*topilli itzintepozo*}<sup>2</sup>

itzintlan: debajo de alguna cosa.¹ hondón.¹ itzintlan +: lumbral de puerta, lo bajo. {tlatzacuillotl itzintlan}¹ al pie de la sierra. {tepetl itzintlan}² el quicio bajo de la puerta. {tlatzacuillotl itzintlan}²

**itzitzquiloca** +: cabos de cuchillos. {cuchillo itzitzquiloca}¹

itzitzquiloyan +: empuñadura. {tepozmaccuahuitl itzitzquiloyan}¹ mango de cuchillo. {cuchillo itzitzquiloyan}¹

itzmina, nin: sangrarme.1

itzmina, nite: sangrar.¹ itzmina, nite +: sangrar a otro. pret.: oniteitzmin. {mina, niteitz}²

itzmolinaliztli: brotadura así.¹
itzmolinaltia, nitla: hacer reverdecer algo.¹
itzmolinca +: pimpollo al pie del árbol.
{cuahuitl itzin itzmolinca}¹ ídem.
(qahuitl itzin celica: pimpollo de pie de árbol.) {cuahuitl itzin itzmolinca}²

**itzmolini:** brotar los árboles.¹ echar las plantas.¹

itzmolini, n: nacer la planta.¹ renovar el árbol o la hierba.¹ prender la planta.¹ reverdecer.¹ retoñecer los árboles.¹ reventar la planta.¹ itzmolini +: nacer con otra cosa. {tehuan n, itzmolini}¹

**itzmolinqui:** brotado árbol.¹ echadas plantas.¹

itzoca, n: tener sucia la cara.<sup>2</sup>
itzoliuhyan inilhuicaatl: estrecha mar
entre dos tierras.<sup>1</sup>

itzoliuhyan intlalli: estrecha tierra.<sup>1</sup> itzoltilia, nitla: picar carne muy menuda.<sup>1</sup> Véase además: tlaitzoltilia.

itzomia, nin: sonarse los mocos.¹ limpiar las narices.¹ Véase además: tlatzomia. itzomia +, nin: sonarse las narices. pret.: oninitzomi. {tzomia, nini}² esconderse, o guarecerse de la pluvia. pret.: onininax. {naya, nini}²

itzon +: porretas hojas de puerro. {xonacatl itzon}¹ espeluzado. {cecenyacamoquetza itzon}¹ porretas de cebolla. {xonacatl itzon}²

itzonquizca tocaitl: nombre común o sobrenombre.<sup>1</sup>

itzontecon mococoa: doliente así.1

itzonteconeuhqui: doliente así.¹
itzonyoc: en la cumbre de alguna cosa.¹
itzonyoc intepetl: altura o cumbre de
sierra.¹

itzopelica: dulzor o dulzura.¹ itzotlanca ipepetlacaca in tlacuilolli: lustre en la pintura.¹

itzotzohui, n: llagas tener así.¹ itzotzoliuhcacui, nitla: desnatar.¹

itzotzopaz +: horro o horra de esclavo. {tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz}¹ mujer horra que fue antes esclava. metáf. {tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz}²

itzpacalatl: agua con que lavaban los pedernales, que eran como cuchillos con que sacrificaban y mataban los hombres ante los ídolos, la cual agua tenían en lugar de agua bendita, y en mucha veneración.<sup>1</sup>

itzpopolhuia, nite: echar suertes, escondiéndolas debajo la tierra.<sup>1</sup>

itztapalli: losa para enlosar.1

itztapalmana, nitla: enlosar.¹ enlosar suelo.¹

itztapaltene: bezudo de largos bezos.¹
itztapaltetl: losa para enlosar.¹
itztentiliztli +: afiladura. {tlanecoc itztentiliztli}¹

itztetl: piedra de que sacan navajas.¹ itztia: enfriarse el agua.¹ Véase además: tlaitztia. itztia, n: resfriarse.¹

itztic: frío.¹ fría cosa.¹ fresco por frío.¹
 itztic +: libre nacido en libertad. {yollo
 itztic}¹

itztic atl: agua fría. <sup>2</sup> Véase: itzticatl. itztic atltzitzicaztlitetech nicpachoa:

corregir, o castigar a otro. pret.: itzticatltzitzicaztlitetech onicpacho. metáf.<sup>2</sup> itztic cecec tetech nic, pachoa: reprender.<sup>1</sup>

itztic cecec tetech inc, pacnoa. reprender. itztic cecec tetechpacholiztli: reprensión.<sup>1</sup> itztic ehecatl: viento aquilonar.<sup>1</sup> itztic nitic calaqui: doler la ijada.<sup>1</sup>

itztica: fríamente.¹ despierto.¹

itztica +: estar cerca. {amohueca nite itztica}¹ itztica, niqu: morar, o vivir en compañía de otro. pret.: oniquitzticatca.² Véase además: teitztica. itztica, niquim: vivir, o morar en compañía de algunos. pret.: oniquimitzticatca.² itztica, niqu +: estar distante y lejos de alguna cosa. pret.: hueca oniquitzticatca. {hueca niquitztica}² estar apartado y lejos de algo. pret.: huecapa oniquitzticatca. {huecapa niquitztica}² estar apartado o lejos de otro. {hueca niquitztica}¹ apartado estar y muy arredrado de otro. {hueca niquitztica}¹

itzticatl: agua fría.1

itzticehuatoc: hacer frío.1

**itztihuitz** +: levante viento oriental. {tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl}¹

itztilia, nin: refrescarse.¹ itztilia, nite: refrescarse.¹ itztilia, nitla: enfriar agua.¹ enfriar agua.¹ resfriar a otra cosa.¹

itztiltitiuh, nite: guiar a alguno.¹ itztimani: estar algunos mirando algo en pie.²

itztimotlalia, niqu: mirar o acatar considerando.¹ itztimotlalia, nitla: premeditar y pensar lo que se ha de hacer.¹ **itztinemi** +: discordes y enemistados. {mocualanca itztinemi}<sup>1</sup>

itztinemiliztli +: discordia así. {necualanca itztinemiliztli}¹

itztiuh, nite: quedarse atrás.1 itztiuh +: suerte caer sobre alguno. {nohuic itztiuh}¹ pospelo. {acopa itztiuh tzontli}¹ seguir alejos. {huecapa nite, itztiuh}¹ cabellos crespos que van hacia arriba. {aco *pa itztiuh tzontli*}<sup>2</sup> **itztiuh +, n:** ídem. pret.: hueca onitztia. {hueca nitztiuh}² itztiuh +, niqu: seguir. {tetech niquitztiuh}¹ imitar, o tomar ejemplo de otro. pret.: tetech oniquiitztia. {totech niquiitztiuh}² itztiuh +, nite: seguir a otro de lejos. pret.: huecapa oniteitztia. {huecapa niteitztiuh}² itztiuh +, non: escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad. {nohuian nonitztiuh}1

itztli: navaja de barbero.¹ itztli +: jaspe.
 {tolteca itztli}² cierta piedra preciosa de
 color de esmeralda. {xoxoqui itztli}²

itztoc: despierto.¹ itztoc +: velar toda la noche. {cenyohual n, itztoc}¹ medio vivo. {zaquen itztoc}¹ itztoc +, niqu: velar. {yualli ni, quitztoc}¹ velar. {yualli ni, quitztoc}¹ velar. {yualli ni, quitztoc}¹ esperar el alba con cuidado para madrugar y entender en alguna obra, o para caminar. pret.: tlahuizcalli oniquitztoca. {tlahuizcalli niquitztoc}² velar o trasnochar. pret.: yohualli oniquitztoca. {yohualli niquitztoc}² madrugar. {tlahuizcalli niquitztoc}¹

itztolin: juncia, o espadaña.1

itzzoc nicochi, ni: dormir los ojos abiertos.¹ iuccampaixti: a una parte y a otra.¹

iucuxcanemiliztli: mesura.1

iueli +: persona sin autoridad. s. que no puede nada. {atle iueli}²

iuelmach in dios: el beneplácito de dios.² iuetziam monequi: cosa bien empleada y gastada provechosamente. pret.: iuetzian omonec.²

iuh: o. vel. o, desventura grande. interjección. para encarecer o exagerar algo.² así. conjunción. adv.² iuh +: sentir con otro. {tehuan iuh nino, mati}¹

iuh ipan tlacatiliztli: condición natural.² iuh mitotica: es común decir.²

iuh nenonotzaliztli: partido o concierto entre dos.²

iuh nenqui: soltero.<sup>2</sup>

iuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra, o no hacer caso ni vengarme del que me injurió. pret.: iuh oniccauh.<sup>2</sup>

iuh nicmati: sentir por algún sentido.<sup>1</sup>
iuh nicmattica: tener entendido el negocio.
pret.: iuh onicmatticatca.<sup>2</sup>

iuh nictetlalilia yollotli: habituar a alguno a bien vivir. pret.: iuh onictetlalili yollotli.²

iuh nictlalia in noyollo: tener propósito o intento de hacer algo, o tener entendido. s. que alcanzaré lo que pretendo. pret.: iuh onictlali in noyollo.<sup>2</sup>

**iuh nictlalia in teyollo:** habituar a alguno. pret.: *oyo nictlali in teyollo.*<sup>2</sup>

iuh nictlaza yohualli: trasnochar. pret.: iuh onictlaz yohualli. vel. oyó nictlaz yohualli.²

- iuh ninomati: pensar que es así. pret.: iuh oninoma.<sup>2</sup>
- iuh niquiz: ser su natural condición aquélla desde su nacimiento.<sup>2</sup>
- iuh nixtlathui: trasnochar o velar hasta que ha amanecido. pret.: iuh onixtlathuic.<sup>2</sup>
- iuh quimattica noyollo: ídem. (iuhquimati noyollo: sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.)<sup>2</sup> Véase: iuhquimattica noyollo.
- iuh tlacemitoliztli: partido, o concierto determinado.<sup>2</sup>
- iuh tlamani: usarse así algo, o acostumbrarse.<sup>2</sup>
- iuh tlamaniliztli: estilo y costumbre.²
  iuh tlatenehualiztli: partido, o concierto determinado.²
- iuh tlatolo: tiénese este estilo de hablar.²
   iuhca +: habituado así. {ye iuhca yyollo}¹
   iuhca +, no: estar certificado, o tener entendido algún negocio. pret.: noyollo iuh ocatca. {yollo iuhca, no}²
- iuhca nayollo: creer o tener por cierto.¹
  iuhca noyeliz: tener costumbre o hábito
  hecho, o serle ya connatural lo que hace.²
- iuhca noyollo: tener entendido algún negocio, o tener propósito de hacer algo. pret.: *iuhocatca noyollo.*<sup>2</sup>
- iuhca teyollo: tenerlo todos así entendido, o tener todos propósito de hacer algo. pret.: iuh ocatca teyollo.²
- **iuhcantlamati**, **n**: embazar o estar atónito de espanto. pret.: *oniuhcantlamat*.<sup>2</sup>
- iuhcatca +: siempre estuvo así, o siempre estuvo de esta manera. {zammochipa iuhcatca}²
- iuhcatiliztli: forma de materia.² iuhcatiliztli +: costumbre de vida. {niman iuhcatiliztli}¹
- iuhcatlamati, n: embazar y maravillarse de espanto.<sup>1</sup>
- iuhcatlatiliztli: mengua y miseria.² iuhcayotl: forma de materia.² natura o naturaleza.¹
- iuhcayotl nicteittitia: despojar o privar a otro de cuanto tiene. pret.: iuhcayotl onicteittiti.<sup>2</sup>
- iuhcayotl nictemachitia: ídem. (iuhcayotl nicteittitia: despojar o privar a otro de cuanto tiene) pret.: iuhcayotl onictemachiti.<sup>2</sup>
- iuhceyohual +: toda la noche empezó, o entera. {huel iuhceyohual}²
- iuhco +: así así, del que está enojado. {cenca iuhco}¹
- **iuhnemi** +: soltero o soltera no casados. {zan iuhnemi}<sup>1</sup>
- **iuhnemiliztli** +: soltería de aquéstos. {*zan iuhnemiliztli*}¹
- iuhniquiz +: ídem. vel. niman iuhniquiza, vel. tiquiza. {niman iuhniquiz}² soy así de mi natural. {zanniman iuhniquiz}²
- iuhnitlacat +: ídem. (niman iuhniquiz: ídem.) {niman iuhnitlacat}² ídem. (zanniman iuhniquiz: soy así de mi natural.) {zanniman iuhnitlacat}²
- iuhniyol +: ser de su natural así, o de esta condición e inclinación. {niman iuhniyol}²
- iuhqui: semejante, o así, o de esa manera.<sup>2</sup> iuhqui +: sea como fuere, o sea tal que

- fuere. {matel iuhqui}² semejante con otro. {zan huel iuhqui}¹
- iuhqui comic: hacer gran calor.2
- iuhqui oihuintic: lozano y pulido, o gallardo.<sup>2</sup>
- iuhqui ticnemitia: tener, o haber costumbre de alguna cosa.<sup>2</sup>
- iuhqui tlacatiliztli: condición, o inclinación natural.<sup>2</sup>
- iuhqui yeliztli: naturaleza.2
- **iuhquim micqui itzinco:** lugar muy obscuro.<sup>2</sup>
- iuhquim mictlan: ídem. (iuhquim micqui itzinco: lugar muy obscuro.)<sup>2</sup>
- iuhquim patlani: corredor ligero.<sup>2</sup>
- iuhquimati noyollo: sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es. pret.: iuh oquima in noyollo.<sup>2</sup> creer o tener por cierto.<sup>1</sup>
- iuhquimattica noyollo: cierto ser o tener creído y entendido.<sup>1</sup>
- iuhquimma: así como, o poco más o menos.<sup>2</sup>
- **iuhquimma amichcame:** sois así como ovejas. et sic de alijs.<sup>2</sup>
- iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf.<sup>2</sup>
- **iuhquimmaca ilhuitl:** así como si no fuera fiesta de guardar.<sup>2</sup>
- iuhquin aca atlnopan quiteca: espantarse o asombrarse. pret.: iuhquin aca. atlnopan oquitecac.<sup>2</sup>
- iuhquin aca nechcuahuitequi: ídem. (iuhquin aca atlnopan quiteca: espantarse o asombrarse) pret.: iuhquin aca. onechcuahuitec.²
- iuhquin aocmo nehuatl ninomati: paréceme que no soy yo, o paréceme que estoy fuera de mí.<sup>2</sup>
- iuhquin atl hueyya, moteponazohua, motomahua: crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: iuhquinatloueiyac, omoteponazo, omotomauh.<sup>2</sup>
- iuhquin cuitlatzayani noyollo: tener gran temor o mearse de miedo. pret.: iuhquin ocnitlatzayan noyollo.<sup>2</sup>
- iuhquin ecatoconi: ligero corredor.²
  iuhquin ica noyollo: torno o vuelvo sobre
  mí.²
- iuhquin ichca tlapochinalliic iztac: blanca cosa así como copo de algodón.<sup>2</sup>
- iuhquin ihuitl textli: la flor de la hari-
- **iuhquin necatoco:** correr ligeramente. pret.: *iuhquin onecatococ*.<sup>2</sup>
- iuhquin nipatlani: ídem. (iuhquin necatoco: correr ligeramente) pret.: iuhquin onipatlan.²
- iuhquin otequiz iyollo: endurecido de corazón.<sup>2</sup>
- iuhquin tecuacua: persona áspera de condición.<sup>2</sup>
- iuhquin temazcalco: hacer gran calor.² iuhquin teotl yyollo: sapientísimo.²
- iuhquin tetlmocuepa yyollo: obstinarse y endurecerse. pret.: iuhquintetl omocuep yyollo.<sup>2</sup>
- iuhquin tetlyyollo: duro de corazón.<sup>2</sup> iuhquin tlecomoni noyollo: inflamarse

- el corazón con amor. &c. pret.: *iuhquin* otlecomon novollo.<sup>2</sup>
- iuhquin xicaltica tlanoquilo: llover reciamente.<sup>2</sup>
- iuhquiyotl: forma o manera de algo.²
  iuhquizaliztli: natura o naturaleza.¹ naturaleza, o condición natural.²
- **iuhticac +:** casa desierta o desamparada, que no se habita. {*za iuhticac*}<sup>2</sup>
- iuhticahua, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.¹
- iuhtictlaliz immoyollo: tendrás propósito. s. de hacer algo.<sup>2</sup>
- iuhtimanyan +: vez primera. {quin iuhtimanyan}¹
- iuhtiquetza, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.¹
- iuhtiteca, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.¹
- iuhtlacatiliztli: natura o naturaleza.¹ ídem. (iuhtictlaliz immoyollo: tendrás propósito )²
- iuhtlatoliztli: estilo, o costumbre de hablar.<sup>2</sup>
- iuhyauh +: moderadamente, o hágase con moderación. {mazan huel iuhyauh}² a sabiendas. {yollo iuhyauh; no}²
- iuyotepehua, nin: pelechar el ave.<sup>1</sup> iuntlapalixti: a una parte y a otra.<sup>1</sup>
- iuollotlama nemi: jubilado, exento, o suelto de trabajo.<sup>2</sup>
- **ixachi:** muy mucho.¹ grande cosa.¹ mucho en cantidad.¹ asaz.¹ mucho, o grande en cantidad.²
- ixachi +: muy mucho. {cenca ixachi}¹ más, nombre comparativo. {ocye ixachi}¹ mucho más. s. en cantidad. {ocye ixachi}²
- ixachi itlacual: abundoso en convite.¹ abundoso de convite.²
- ixachicatlan: abismo, cosa profunda y baja.<sup>1</sup>
- ixachim mimicque: estrago de muertos.<sup>1</sup> estrago de muertos, o muchos muertos.<sup>2</sup>
- ixachintin: muchos en número.<sup>1</sup> muy muchos en número.<sup>2</sup>
- **ixachintin cuauhnecozayoltin:** enjambre de abejas.<sup>1</sup>
- ixachipol: grande cosa. 1 muy grande. 2 ixachitlan: abismo, cosa muy honda o profunda. 2
- ixacicaitta, nic: comprender o alcanzar a saber algo entera y perfectamente. pret.: oniquixacicaittac.² ixacicaitta, nitla: cauto ser y avisado.¹
- ixahuia, nitla: embarrar o enjalbegar pared. pret.: *onitlaixahui*.<sup>2</sup> embarrar con barro ralo.<sup>1</sup> enlucir lo obscuro, o enjalbegar.<sup>1</sup>
- **ixamahuia, nitla:** empapelar algo. pret.: onitlaixamahui.<sup>2</sup>
- **ixamatelhuia, nitetla:** enjalbegar algo a otro. pret.: *onitetlaixamatelhui*.<sup>2</sup>
- ixamatiloa, nitla: embarrar algo, o encalar curiosamente. pret.: onitlaixamatilo.² enjalbegar.¹ embarrar con barro ralo.¹ enlucir lo obscuro, o enjalbegar.¹
- ixami, nitla: codiciar mujeres adornándose para ser de ellas codiciado. pret.: onitlaixami.<sup>2</sup> aderezarse y componerse para ser codiciado de las mujeres.<sup>1</sup>
- ixamia, nin: lavarse la cara. pret.:

oninixami.<sup>2</sup> lavar la cara.<sup>1</sup> ixamia, nite: lavar a otro la cara. pret.: oniteixami.<sup>2</sup>

ixamochihuia, nitla: estañar.¹ ixamochiyotia, nitla: estañar.¹ ixapachiuhqui: ciego de nubes.²

ixaquia, nitla: labrar de aguja, o remendar entretejiendo con hilo. pret.: onitlaixaqui.<sup>2</sup> zurcir o coser.<sup>1</sup> labrar de aguja.<sup>1</sup> remendar entretejiendo con hilo.<sup>1</sup>

ixatic: rala cosa o rara.¹ cosa rala como almendrada, o cosa semejante.²

ixaxilia, nic: comprender o alcanzar a saber alguna cosa. pret.: oniquixaxili.² ixaxilia, niqu: comprender lo que se dice.¹ ixaxilia, nitla: ser muy entendido y prudente. pret.: onitlaixaxili.² discreto ser.¹

ixaxiliani, nitla: discreto ser.¹ ixayapachiuhqui: ciego de nubes.¹ ixayonicmatema, n: ídem. (ixayopatzca, nin: llorar con lágrimas) pret.: onixayonicmaten.² llorar con lágrimas.¹

ixayopatzca, nin: llorar con lágrimas. pret.: oninixayopatzcac.<sup>2</sup> llorar con lágrimas.<sup>1</sup>

ixayoquiza, n: llorar lágrimas. pret.: onixayoquiz.<sup>2</sup> llorar con lágrimas.<sup>1</sup>

ixayoquizaliztli: lloro.¹ lloro con lágrimas.² ixayoquizani: lloroso así.¹ lloroso así.² ixayotica: llorosamente así.²

ixayotica, neixayopatzcaliztica: llorosamente.<sup>1</sup>

ixayotl: lágrima que cae de los ojos. lágrimas. Véase también: *tixayo*.

ixayotontli: lágrima pequeña.¹ lágrima pequeña.²

ixayoyo: lagrimosa cosa.¹ cosa llena de lágrimas.²

ixca, nitla: asar en las brasas.¹ ixca, nitla, vel. niqu: cocer loza, o asar huevos, batatas, o cosa semejante. pret.: onitlaixcac.²

ixcahua, nitla: dejar de hacer algo por descuido y negligencia. pret.: oniquixcauh.² dejar de hacer algo por descuido.¹ ixcahua +, niqu: escaso ser. {atleni, quixcahua}¹ escaso ser. {atleni, quixcahua}¹ ser apretado o escaso. pret.: atle oniquixcauh. {atle niquixcahua}² ixcahua, atle niqu: ser codicioso de cuanto hay. pret.: atle oniquixcauh.²

ixcahualtia, nicn: privarme yo mismo de alguna cosa o perder y quedar defraudado de algo por mi culpa y negligencia.¹ perder algo por su culpa y negligencia. pret.: onicnixcahualti.² ixcahualtia, nitetla: impedir algún bien o provecho de alguno. pret.: onitetlaixcahualti.² Véase además: tlaixcahualtia.

ixcahuia, m: sola cosa.¹ cosa sola, o el que a sus solas hace alguna cosa.²

ixcahuia, nicn: comérmelo yo todo o aprovecharse él solo de alguna cosa, sin partirla con otros. pret.: onicnixcahui.² entender solo en algún negocio.¹ ixcahuia, nin: hacer algo a solas, o entender solamente en lo que me toca. pret.: oninixcahui.² hacer algo a solas.¹ hacer algo por sí solo aparte.¹ entender en sólo lo que le toca.¹ ixcahuia, niqu: no tener más de una cosa. pret.:

oniquixcahui.<sup>2</sup> ixcahuia, nitla: entender en sola una sola cosa. pret.: onitlaixcahui.<sup>2</sup> embebecerse en algo.<sup>1</sup> entender en sola una cosa.<sup>1</sup>

**ixcahuilaxca, none:** cosa propia mía, y no de otro alguno.<sup>2</sup>

ixcalhuia, nitetla: cocer loza a otro, o asarle algo. pret.: onitetlaixcalhui.<sup>2</sup> Véase además: tlaxcalhuia.

ixcallocan; t: cuenca del ojo.<sup>2</sup>

ixcallocantli: cuenca del ojo.¹ ídem. (ixcallocan; t: cuenca del ojo.)² Véase también: tixcallocan.

ixcamolehua: pintar las ciruelas o las cerezas, cuando quieren madurar.¹ pintar las cerezas o las ciruelas. pret.: oixcamolehuac.²

ixcamolehuac: pintada fruta así.¹ ixcamolehualiztli: pintura tal.¹

ixcapania, nite: dar bofetón. pret.: oniteixcapani.<sup>2</sup> dar bofetón.<sup>1</sup> bofetada dar.<sup>1</sup> abofetear.<sup>1</sup>

ixcapitztic: tuerto de un ojo.¹ ixcatzahuac, n: tener sucia la cara, o la

haz. pret.: onixcatzahuac.<sup>2</sup>

ixcatzonyayahual: cejunto.<sup>1</sup> ixcatzonyayahualtic: cejunto.<sup>1</sup>

ixcaxihui, n: entortarse. 1 quebrárseme el ojo. pret.: *onixcaxiuh*. 2 hundírseme el ojo, o quebrársele y secarle el ojo. pret.: *onixcaxiuh*. 2

ixcaxoa, nite: quebrar a otro el ojo. pret.: oniteixcaxo.<sup>2</sup> entortar a otro, quebrándole el ojo.<sup>1</sup>

**ixcehuia, nite:** confundir o echar en vergüenza a otro.<sup>1</sup>

ixceuhtiuh, n: desmedrar en honra y oficio.<sup>1</sup>

**ixchian cuicuillotl:** peca, o mancilla de la cara.<sup>2</sup>

ixchichicahui, n: sucia tener la cara.¹
ixchichilihui, n: enfermar de los ojos.¹
ixchichilihui +, nin: colorado tener el rostro de vergüenza. {nin, ixchichiloa n, ixchichilihui}¹

ixchichilihuiliztli: enfermedad así.¹ ixchichiliuhqui: enfermo tal.¹

ixchichiloa, nin: pararse colorado el rostro da vergüenza. pret.: oninixchichilo.<sup>2</sup>

ixchichiloa n, ixchichilihui, nin: colorado tener el rostro de vergüenza.<sup>1</sup>

ixchichiqui, nitla: raer.¹ ixchichiqui +:
 raer a menudo. {attzan nitla, ixchi chiqui}¹

ixchiyancuicuillotl: peca o mancilla de cara.<sup>1</sup>

ixco: sobrehaz.¹ de fuera en la sobrehaz o encima.¹ en la cara, o en la sobrehaz.² ixco +: levante, parte oriental. {to-natiuh ixco}¹ oriente. {tonatiuh ixco}¹ levante, parte oriental. {tonatiuh ixco}² desvergonzado y presuntuoso. {ayac ixco tlachia⟩²

ixco huetztiuh, n: ir abriendo los ojos y el entendimiento, para entender los negocios.<sup>2</sup> aprovechar en algo.<sup>1</sup>

ixco icpac oninen in totecuiyo dios: desacaté y ofendí a nuestro señor dios.<sup>2</sup>

ixco icpacyeohuani: ofendido, o acometido de otro.<sup>2</sup>

ixco yepac yeohuani: ofendido.1

ixcococ: caritriste.1 caritriste.2

ixcocohuitz: atochado, o tonto.2

ixcocoliztli: dolencia tal.¹ enfermedad así.¹ mal de ojos.¹ ídem. (ixcocoyaliztli: enfermedad de ojos.)²

**ixcocomoca, n:** crujir o sonar lo que se huella. pret.: *onixcocomocac*.<sup>2</sup>

**ixcocotona, nite:** rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixcocoto*. <sup>2</sup> rascuñar. <sup>1</sup>

ixcocoxqui: doliente de esta manera.<sup>1</sup> enfermo tal.<sup>1</sup> cegajoso.<sup>1</sup> enfermo de ojos.<sup>2</sup>

ixcocoya, n: tener enfermedad de ojos. pret.: *onixcocox*. vel. *onixcocoyac*.<sup>2</sup> enfermar de los ojos.<sup>1</sup> doler los ojos.<sup>1</sup>

ixcocoyaliztli: dolencia tal.¹ enfermedad de ojos.²

**ixcocoyoc:** el que tiene muy hundidas las cuencas de los ojos.<sup>2</sup>

ixcocoztic: garzo de ojos.¹ zarco de ojos.² ixcolehua, nitla: despegar algo. pret.: onitlaixcoleuh.² desengrudar algo.¹ desempegar.¹

ixcoloa, niqu: a troche moche hacer algo.¹
Véase además: tlaxcoloa. ixcoloa, nitla:
hacer algo sin consideración ni acuerdo o
cortar algo por encima. pret.: onitlaxcolo.² rechazar.¹

ixcomaca, nicn: confesar y conocer haber hecho algo. pret.: onicnixcomacac.² ixcomaca, nicte: decir a alguno sus tachas, o faltas en la cara. pret.: onicteixcomacac.² afrentar a otro, diciéndole sus defectos.¹ decir a otro sus defectos en la cara.¹ cara a cara decir a otro sus defectos.¹ Véase además: teixcomaca. ixcomaca: = ic niteixmotla² ixcomaca: = ixmotla +² = ixmancahuia²

ixcomaca iniztlacatiliztli, nicte: desmentir a otro con verdad.<sup>1</sup>

ixcomaca oniteixmancatocac: = ixmancatoca<sup>2</sup>

**ixcomoltic:** carienjuto.<sup>1</sup> carihundido, o carienjuto.<sup>2</sup>

ixconehua: atreverse a otro yéndosele a la cara. pret.: oixconeuh.² Véase además: teixconehua.

ixconexiliztli: semblante de cara.1

ixconoa, nitla: desgranar mostazos o otras cosas semejantes. pret.: onitlaixcono.<sup>2</sup>

ixcopa: por la haz o delantera.² ixcopa +: cosa oriental o de levante. {tonatiuh ixcopa huitz}²

ixcopahuitz +: oriental cosa. {tonatiuh
 ixcopahuitz}¹

**ixcopilhuia, nite:** hacer del ojo a otro. pret.: *oniteixcopilhui*.<sup>2</sup>

ixcopitzalhuia, nite: acepillar algo a otro.
pret.: oniteixcopitzalhui.² acepillar algo
a otro.¹

**ixcopitzoa, n:** guiñar el ojo o bizcar. pret.: onixcopitzo.<sup>2</sup>

**ixcotlachia** +: presuntuoso y soberbio. {ayac ixcotlachia}²

**ixcoyan itlanextil:** cosa inventada de su propio albedrío.<sup>2</sup>

ixcoyan itlatlacol: propia culpa de alguno.² ixcoyantia, nicn: apropiar, o aplicar así algo. pret.: onicnixcoyanti.² ixcoyantia, nin: apropiar para sí.¹ ixcoyantia, nite: dar, o apropiar o adjudicar algo a otro. pret.: onicteixcoyanti.²

**ixcoyantli:** propia cosa.¹ Véase también: *nixcoyan, mixcoyan*.

ixcoztic: rubia cosa un poco.¹ rubio.² ixcua ilacatztli: cabellos de la frente crespos.¹

**ixcuacacalaccatl:** la calva de la cabeza.<sup>2</sup> Véase también: *tixcua cacalacca*.

ixcuachuia, nitla: emparamentar algo. pret.: onitlaixcuachui.<sup>2</sup> paramentar sala.<sup>1</sup>

ixcuacoyonia, nite: dar pedrada en la frente descalabrando a alguno. pret.: oniteixcuacoyoni.<sup>2</sup>

ixcuacua, m: contender, o rifar unos con otros. pret.: omixcuacuaque.² ixcuacua, nite: contender, o rifar con otro. pret.: oniteixcuacua.² contender o rifar.¹ Véase además: teixcuacua. ixcuacua, tit: contender unos con otros.¹

ixcuacuauhti, n: doler los ojos de mucho leer. pret.: *onixcuacuauhtic.*<sup>2</sup> cansarse de mirar o de leer.<sup>1</sup>

ixcuacuauhtic: cansado de esta manera.¹ el que tiene dolor de ojos así.²

ixcuacuauhtiliztli: cansancio así.¹ dolor de ojos tal.²

ixcuaeticihui, n: doler la frente del peso de la carga que lleva el tameme.<sup>1</sup>

ixcuaeticihuiliztli: dolor tal.1

ixcuahuac: navajón de pedernal, con que mataban hombres ante los ídolos.<sup>1</sup>

**ixcuahuia, nitla:** arrasar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlaixcuahui*.<sup>2</sup>

ixcuahuitl: desvergonzado así.¹ atochado y tonto y desvergonzado.²

ixcuaillacatztic: el de cabellos crespos en la frente.<sup>2</sup>

**ixcuaitl:** frente, parte de la cabeza.¹ la frente de la cara.² Véase también: *tixcua*.

ixcuamacahua, nitla: dar con la carga en tierra, por se haber soltado el mecapalli.<sup>2</sup>

**ixcuamol** +: mi nieto o bisnieto. metáf. {itentzon ixcuamol}<sup>2</sup>

ixcuamolli: cejas, s: los pelos.¹ las cejas.² Véase también: teixcuamol, tixcuamol.

ixcuamoltzompicqui: cejunto.¹ cejunto.² ixcuapatlahuac: hombre de gran frente.¹ hombre de grande y ancha frente.²

ixcuapepechtli: melena de buey, o de tameme.<sup>2</sup>

ixcuappol: persona muy desvergonzada.² ixcuatecpilli: cabellos que dejan en la frente.¹ cabellos que dejan en la frente.¹ cabellos que dejan en la frente cuando se trasquilan.²

**ixcuatl:** frente, parte de la cabeza.¹ la frente de la cara.² Véase también: *tixcua*.

**ixcuatolli:** cejas sin pelos.¹ párpado del ojo.² Véase también: *tixcuatol*.

ixcuatolpozahua, n: tener hinchados los párpados.<sup>2</sup>

ixcuatzontli: copete de cabellos delanteros.¹ copete de cabellos de la frente.² Véase también: tixcuatzon.

ixcuatzonyayahual: cejunto.<sup>2</sup>

ixcuatzonyayahualtic: ídem. (ixcuatzonyayahual: cejunto.)<sup>2</sup>

ixcuauhti: desvergonzado así.1

ixcuauhti, n: ser desvergonzado y atochado. pret.: onixcuauhtic.² ixcuauhti, ni: desvergonzarse.¹

ixcuauhtiliztica: atochadamente así.2

ixcuauhtiliztli: tontería, o desvergüenza.² ixcuauhuia, anitla: desmandarse y atreverse a hacer algo.¹ ixcuauhuia, nitla: igualar lo áspero.¹ arrasar trigo, maíz o cosa semejante.¹

ixcuaxima, nin: cortarme, o afeitarme los cabellos de la frente. pret.: oninixcuaxin.² ixcuaxima, nite: cortar el cabello de la frente. pret.: oniteixcuaxin.²

ixcuaye: hombre de gran frente.<sup>1</sup> hombre de gran frente.<sup>2</sup>

ixcuayeticihui, n: doler la frente al tameme. pret.: onixcuayeticiuh.<sup>2</sup>

ixcuechahua, nitla: humedecer algo por encima. pret.: onitlaixcuechauh.<sup>2</sup>

ixcuechilhuia, nite: guiñar o hacer del ojo a otro llamándole. pret.: oniteixcuechilhui.² llamar haciendo señas con el rostro, o haciendo del ojo.¹

ixcuechoa, n: consentir bajando la cabeza. pret.: onixcuecho.² cabecear otorgando.¹ consentir inclinando la cabeza.¹

ixcuechoani: consentidor tal.1

**ixcuecholiztli:** consentimiento de esta manera.<sup>1</sup>

ixcuechotica, n: cabecear de sueño.¹
ixcuecuechihui, n: ser tocho y desvergonza-do. pret.: onixcuecuechiuh.² desmesurarse.¹

ixcuecuechilhuia, nite: llamar con la cabeza.¹ ídem. (ixcuechoa, n: consentir bajando la cabeza) pret.: oniteixcuecuechilhui.² guiñar del ojo.¹

ixcuecuechoa, n: consentir abajando la cabeza, o llamar a otro así. pret.: onixcuecuecho.<sup>2</sup>

ixcuecuechotica, n: cabecear de sueño, o estar dormitando.<sup>2</sup>

ixcuecuechotinemi, n: soberbecerse.¹ andar con presunción. pret.: onixcuecuechotinen.²

**ixcuecuechpol:** el que anda haciendo del ojo a las mujeres, y hace otras maneras de gestos. &c.<sup>2</sup>

**ixcuecuechpol, n:** hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.¹

**ixcuecuechtic:** tez de cualquier cosa cuajada.<sup>2</sup>

ixcuecueyoca, n: pestañear. pret.: onixcuecueyocac.²

ixcuecueyonia, nin: ídem. (ixcuecueyoca, n: pestañear) pret.: oninixcuecueyoni.<sup>2</sup> parpadear con los párpados.<sup>1</sup>

ixcuecueyotza, nin: ídem. (ixcuecueyonia, nin: ídem) pret.: oninixcuecueyotz.² parpadear con los párpados.¹

ixcuelhuia, nite: poner ceño contra alguno. pret.: oniteixcuelhui.² mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.¹ cejo poner contra alguno.¹

ixcuelitta, nite: andar rostrituerto con otro. pret.: *oniteixcuelittac.*<sup>2</sup> rostrituerto andar con alguno o enojado.<sup>1</sup> mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.<sup>1</sup> andar rostrituerto con otro.<sup>1</sup> cejo poner contra alguno.<sup>1</sup>

ixcueloa: torcerse el madero.² ixcueloa, n: otorgar algo abajando la cabeza, o andar rostrituerto con otro. pret.: onixcuelo.² abajar la cabeza, otorgando o concediendo algo.¹ cejo poner contra alguno.¹

ixcuepa, nin: errar el camino, o andar descarriado. pret.: oninixcuep.² perderse en camino.¹ desatinarse y perderse el que camina.¹ errar el camino.¹ ixcuepa, nite: embaucar o engañar a otro. pret.: oniteixcuep.² engañar a otro con apariencia de bien.¹ embaucar.¹ falsar contrahacer.¹ hechizar.¹ ixcuepa, nitla: volver lo de dentro afuera. s. la ropa. pret.: onitlaixcuep.² volver lo de dentro afuera.¹

ixcuepa in nicnaquia in notilma, niqu: vestir al revés.¹ vestir al revés.¹ vestir al revés.¹ vestir al revés.¹

ixcuepcacopina +, nite: ídem. pret.: onitecalzas ixcuepcacopin. {calzas ixcuepcacopina, nite}² descalzar calzas al redropelo. {nite, calzas ixcuepcacopina}¹

ixcuepoctic: tuerto de un ojo.2

**ixcueponiliztli:** nube de ojo.¹ entortamiento de ojo.²

**ixcueponqui:** tuerto de un ojo.¹ tuerto de un ojo.²

ixcueptinemi, m: errado o perdido.¹
ixcueptinemi, nin: andar errado, o
descaminado desatinado y descarriado.
pret.: oninixcueptinen.² andar perdido en
camino.¹ perderse en camino.¹

ixcuetlanaltia, nite: empujar a otro reciamente. pret.: oniteixcuetlanalti.² empujar a alguno.¹

ixcueyonia, nin: ídem. (ixcuecueyotza, nin: ídem. (ixcuecueyonia, nin: ídem)) pret.: oninixcueyoni.²

ixcuicuilihui, n: mancillarse.1

ixcuicuilihuiztli: peca o mancilla de cara. mancilla en el cuerpo o en la cara. <sup>1</sup> mancilla de rostro. <sup>2</sup>

ixcuicuiliuhqui: mancillado en la cara.<sup>2</sup> ixcuicuiliuhui: mancillado así.<sup>1</sup>

ixcuicuiloa, nite: mancillar de esta manera.<sup>1</sup>

ixcuicuitla: lagañoso.¹ lagañoso.²

**ixcuicuitlatl:** lagañas. <sup>1</sup> lagañas. <sup>2</sup> Véase también: *nixcuicuitl*.

**ixcuilchilli:** lagrimal de ojo.<sup>2</sup> Véase también: *tixcuilchil*.

ixcuitia, nite: dar buen ejemplo. pret.: oniteixcuiti.² edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.¹ dar buen ejemplo.¹ ixcuitia +: remedar. {tetech nin, ixcuitia}¹ ixcuitia, tetechnin: tomar ejemplo de otros. pret.: tetech oninixcuti.²

ixcuitla: lagañoso.2

ixcuitla, n: lagañas tener.1

**ixcuitlaticatontli** +: dar poquita cosa. {ahuel ixcuitlaticatontli nictemaca}¹

ixcuitlatl: lagañas.1 lagañas.2

ixe: discreto. ixe +: cuerdo sabio y prudente. {nacace ixe}² sabio en excesiva manera. {cenca ixe, nacace}¹

ixecatoca, nin: tenerse o estimarse en mucho. pret.: *oninixyecatocac*.<sup>2</sup> estimarse en mucho.<sup>1</sup>

ixehua, nite: representar en farsa.¹ ixehuaa, nite: representar persona en farsa. pret.: oniteixeuh.²

**ixelehuia, nite:** codiciar a alguna persona. pret.: *oniteixelehui*. <sup>2</sup> codiciar persona. <sup>1</sup>

- ixeliuhca +: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición. {icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli}¹
- ixeliuhca in tlamacehualiztli: parte de la penitencia.<sup>2</sup>
- ixenacace: discreto sabio y entendido.²
  ixeque +: chismeros, o malsines, o demonios que tienen dos caras, y tienen ojos con que ven por detrás y por delante.
  {necoc ixeque}²
- ixhua: nacer la planta, o brotar la semilla. pret.: oixhuac.² Véase además: tlaxhua. ixhua, n: nacer la planta.¹ reventar como la simiente.¹ ixhua +: nacer con otra cosa. {tehuan n, ixhua}¹ ixhua +, no: salir el cabello. {no, tzoncal ixhua}¹
- ixhuacqui: seco un poco.¹ seco un poco.² ixhuahuana, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: oniteixhuahuan.²
- ixhualiztli: nacimiento de las hierbas y árboles. 1 nacimiento de planta. 2
- ixhuazoma, nin: rascuñarse la cara.<sup>2</sup> ixhui, an: glotonear.<sup>1</sup> ixhui, n: hartarse de vianda. pret.: *onixhuic.*<sup>2</sup> hartarse.<sup>1</sup>
- ixhuia, nitla: nivelar con el ojo, o con astrolabio. pret.: onitlaixhui.² mirar con nivel.¹ nivelar.¹ echar nivel.¹ medir con astrolabio.¹
- ixhuic: harto así.¹ relleno y harto.¹ harto de vianda.²
- ixhuicamati, anino: glotonear. pret.: *ao-ninoxhuicama*.<sup>2</sup> hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.<sup>1</sup>
- **ixhuihuitzallachia**, **n**: ver poco por tener flaca la vista y los ojos chicos.<sup>1</sup>
- **ixhuiliztli:** hartura.¹ hartura tal.²
- **ixhuini +:** glotón. {amo ixhuini}¹ glotón que nunca se harta. {amo ixhuini}²
- ixhuipehua, nitla: despegar algo.1
- ixhuitia, nino: ser destemplado en comer, o ahitarse. pret.: oninoxhuiti.² destemplarse en comer.¹ ahitarme.¹ ixhuitia, nite: ahitar a otro. pret.: oniteixhuiti.² hartar.¹ henchir de vianda a otro.¹ ahitar a otro.¹
- ixhuitzallachia, n: ver poco y flacamente, por tener chicos ojos. pret.: onixhuitzallachix.<sup>2</sup>
- ixhuiuh montli: yerno, marido de nieta.²
   ixhuiuhinontli: yerno, marido de nieta.¹
   ixhuiuhtli: nieto o nieta.¹ primo, hijo de hermano.¹ nieto o nieta.² Véase también: teixhuiuh.
- ixica: salirse la vasija o resumirse.¹ destilar o gotear algo.¹ desmesurarse lo lleno.¹ destilar.¹ rezumarse el vaso o la tinaja cuando es nueva.¹ Véase además: tlaxica. ixica, n: gotear.¹
- ixicac: destilada cosa.1
- ixicaliztli: destiladora.1 destilación.1
- ixicquetza, nite: empujar a alguno haciéndolo caer de hocicos. pret.: *oniteixicquetz*.<sup>2</sup> empellón dar así.<sup>1</sup> elegir o escoger.<sup>1</sup> empujar a alguno.<sup>1</sup> rempujar, echando algo de sí.<sup>1</sup> ixicquetza, nitla: empujar madero o cosa semejante. pret.: *onitlaixicquetz*.<sup>2</sup> empujar madero o cosa así.<sup>1</sup> alanzar de sí algo.<sup>1</sup>
- ixicuci, n: mancillarse.1
- ixicucic: mancillado así.¹ mancillado en la cara.²
- ixicuxiliztli: mancilla en la cara.2

- ixicuxitia, nite: mancillar de esta manera.¹ ixihuinti, n: estar aturdido o con vaguidos. pret.: onixihuintic.² desvanecerse.¹ aturdido estar.¹ doler mucho la cabeza.¹
- ixihuintia, nite: desvanecer o aturdir a otro. pret.: oniteixihuinti. 2 desvanecer a otro así. 1 aturdir a algún animal. 1
- ixihuintic: desvanecido.¹ doliente así.¹ aturdido así.²
- ixihuintiliztli: dolor tal.¹ aturdimiento tal.² desvanecimiento.¹
- ixiicuxiliztli: mancilla en el cuerpo o en la cara.¹
- ixila; n: en mi presencia, o en mi tiempo.<sup>2</sup> ixilacatzoa, nin: cabecear o volver la cara de enojo. pret.: *oninixilacatzo*.<sup>2</sup> cabecear de enojo.<sup>1</sup>
- ixili, nin: hincarse alguna púa o espina grande en el pie. &c. pret.: oninixil.² ixili, nite: dar lanzada o estocada, o aguijonear las bestias. pret.: oniteixil.² puñalada dar.¹ aguijonear a otro.¹ alancear.¹ Véase además: teixili. ixili +: herir de estocada. {nitle, ixili}¹ puñalada dar. {tepoztica nite, ixili}¹ ixili +, nite: estocadas dar. {tepozmaccuauhtica niteixili}¹ ixillan +: ladera de cuesta. {tepetl ixillan}¹
- iximachoca; n: la noticia que de mí se tiene, o el conocimiento mío.<sup>2</sup>
- iximachoni: notoria, cosa conocida.¹ iximachtia, nicte: dar a conocer a otro. pret.: onicteiximachti.² manifestar dar a conocer.¹ dar noticia.¹ Véase además:
  - teiximachtia. iximachtia, ninote: darse a conocer. pret.: oninoteiximachti.<sup>2</sup> iximachtia, nitetla: notificar.<sup>1</sup> iximachtia, nitete: dar a conocer a otros. pret.: oniteteiximachti.<sup>2</sup>
- iximachtilia, nite: ídem. (iximachtia, nitete: dar a conocer a otros) pret.: oniteiximachtili.<sup>2</sup>
- iximachtlani, m: el que desea ser conocido de los otros.<sup>2</sup>
- iximachtlani, nin: desear ser conocido. pret.: oninixmachtlan.<sup>2</sup> desear ser visto.<sup>1</sup>
- iximatcaitta, nitla: discerner. pret.: onitlaiximatcaittac.<sup>2</sup> discernir.<sup>1</sup>
- iximatcanenequi +: fingir que no conoce a alguno. {amo ninote, iximatcanenequi}¹ iximatcanenequi, anicn: disimular que no ve alguna cosa.¹ Véase además: teiximatcanenequi. iximatcanenequi, aninote: fingir o hacer como que no conoce a alguno. pret.: aoninoteiximatcanenec.²
- iximati, anite: desconocer a otro.¹ iximati, nin: conocer al mismo o ser cauto y avisado. pret.: oninixima.² cauto ser y avisado.¹ iximati, niqu: experimentar o probar.¹ iximati, nite: conocer a otro. pret.: oniteixima.² iximati, nitla: conocer algo generalmente. pret.: onitlaixima.² conocer alguna cosa.¹ iximati +, m: abundar en riquezas. {ayoc miximati notlatqui}¹ abundancia muy grande de riquezas y bienes. {ayoc miximati tlatquitl}² abundancia tal. {ayoc miximati tlatquitl}¹ iximati +, ni: entender o interpretar sueños. pret.: onitemic ixima. {temic iximati, ni}²
- iximatini +: soltador o interpretador de

- sueños. {temic iximatini}² soltador de sueños. {temic iximatini}¹
- ixinachcho +: grano de semilla. {centetl ixinachcho}¹
- ixipehua, nitla: despegar papeles o cosa así. pret.: onitlaixipeuh.<sup>2</sup>
- **ixipetzoa, nitla:** alisar o bruñir lo áspero. pret.: *onitlaixipetzo*.<sup>2</sup>
- ixiptla +: ídem. (obispo itecutlatocauh: provisor de obispo.) {ídem. (obispo itecutlatocauh: provisor de obispo.)}² provisor de obispo. {obispo ixiptla}¹
- ixiptlati, nite: asistir en lugar de otro, o representar persona en farsa. pret.: oniteixiptlatic.<sup>2</sup> representar en farsa.<sup>1</sup> asistir.<sup>1</sup>
- ixiptlatia, n: encomendar su oficio a otro.¹ ixiptlatia, nin: encomendar su oficio a otro.¹ ixiptlatia, nite: sustituir en lugar de otro.¹
- **ixiptlayohua:** recompensarse o satisfacerse algo. pret.: *oixiptlayohuac.*<sup>2</sup>
- ixiptlayotia, nicn: hacer algo a su imagen y semejanza. pret.: onicnixiptlayoti.² hacer a su imagen y semejanza.¹ ixiptlayotia, nin: delegar o sustituir a otro en su lugar. pret.: oninixiptlayoti.² delegar.¹
- ixiptlayotl +: mugrón de vid. {tlaaquillixocomeca ixiptlayotl}² mugrón de vid. {tlaaquilli xocomeca ixiptlayotl}¹
- ixita: rezumarse o salirse la vasija. pret.: oixicac.²
- ixitia, nin: despertarse. pret.: oninixiti.<sup>2</sup> despertar.<sup>1</sup> ixitia, nite: despertar a otro. pret.: oniteixiti.<sup>2</sup> despertar a otro.<sup>1</sup>
- ixitlacalhuia, nicte: dañar la haz o tez de alguna cosa a otro. pret.: onicteixitla-calhui.<sup>2</sup>
- ixitta, anite: menospreciar.¹ ixitta, nite: ser aceptador de personas, o tener respecto a otro. pret.: oniteixittac.² aceptar persona.¹ tener respecto a otro.¹ ixitta, nitla: escatimar.¹
- ixittecon: asadura de animal.² asadura de animal.¹
- ixittecon yolqui: asadura de animal.¹
   ixiuh +: igual de edad. {neneuhqui ixiuh}¹
   ixiztacayotl: amarillez o blancura de la cara del enfermo.²
- ixmacahua, nite: dejar caer al que lleva a cuestas. pret.: oniteixmacauh.² ixmacahua, nitla: soltársele el mecapal de la frente al tameme. pret.: onitlaixmacauh.²
- ixmachic, n: saber el lugar donde hay lo que se busca.<sup>2</sup> saber el lugar donde hay algo.<sup>1</sup>
- ixmachtia, nitetla: hacer saber algo a otro. pret.: onitetlaixmachti.² predicar o divulgar.¹
- ixmahui +: atrevido y desvergonzado.
  {acan ixmahui}² atrevido de esta manera.
  {acan ixmahui}¹ osado. {amo ixmahui}¹
- **ixmahui, n +:** atreverse con desvergüenza. {*acan nixmahui*}<sup>1</sup>
- **ixmahuiliztica +:** atrevidamente así. {acan ixmahuiliztica}¹
- **ixmahuiliztli +:** atrevimiento así. {acan ixmahuiliztli}¹
- **ixmahuini** +: atrevido de esta manera. {acan ixmahuini}¹
- ixmalacachihui, n: andar al retortero, o desatinarse. pret.: onixmalacachiuh.<sup>2</sup>

- ixmalhuia, nite: mirar por la honra de otro o tenerle respecto. pret.: oniteixmalhui.<sup>2</sup> acatar o tener respecto a otro.<sup>1</sup>
- ixmamatiloa, nite: lisonjear a otro, o fregarle la cara. pret.: oniteixmamatilo.² lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho; &c.¹
- ixmamauhtia, nin: espantarse de ver cosas grandes, o de ver mucha gente junta, o desvanecerse la cabeza, mirando cosas muy profundas y hondas. pret.: oninixmamauhti.² desvanecerse la cabeza, mirando cosa muy honda y baja.¹
- ixmana, m: descubrirse, o saberse lo que era secreto. pret.: omixman.² descubrirse lo que estaba secreto.¹ ixmana, nitla: igualar suelo, o cosa semejante. pret.: onitlaixman.² allanar suelo.¹ igualar lo áspero.¹ igualar cosas llanas.¹ arrasar trigo, maíz o cosa semejante.¹ raer con rasero.¹ ixmancahuia, nite: lo mismo es que ixcomaca.² decir a otro sus defectos en la cara.¹
- ixmancatoca, nite: lo mismo es que *ixco-maca*. oniteixmancatocac.<sup>2</sup> decir a otro sus defectos en la cara.<sup>1</sup>
- **ixmani:** cosa igual, o llana.<sup>2</sup> igual cosa como suelo, pared o tabla.<sup>1</sup>
- ixmanilia, nicte: decir a otro sus tachas en la cara. pret.: onicteixmanili.<sup>2</sup> decir a otro sus defectos en la cara.<sup>1</sup> afrentar a otro, diciéndole sus defectos.<sup>1</sup> desmentir a otro con verdad.<sup>1</sup> cara a cara decir a otro sus defectos.<sup>1</sup>
- ixmaniliztli: igualdad, o llanura de algo.<sup>2</sup> llanura o llano.<sup>1</sup>
- ixmanqui: raso cosa rasa y llana. ¹ llana cosa. ¹ igual cosa como suelo, pared o tabla. ¹ cosa llana e igual. ²
- ixmantiuh atl: mansa agua que corre y va llana.¹ agua que va sosegada y mansa.¹ agua que va sosegada y mansa, como tabla de río.²
- ixmapiltepilhuilia, nite: higar dar.¹ ixmapiltepilyecoa, nite: dar higas. pret.: oniteixmapiltepilyeco.²
- ixmatiloa, nite: refregar la cara a otro. pret.: *oniteixmatilo*.<sup>2</sup> refregar la cara a otro <sup>1</sup>
- ixmauhqui: medroso por naturaleza.<sup>1</sup> medroso.<sup>2</sup>
- ixmauhti, nite: tener autorizada persona.<sup>2</sup> autoridad tener de persona.<sup>1</sup> Véase además: teixmauhti.
- ixmauhtia, nech: escatimar.¹ ixmauhtia, nin: tener algún negocio arduo entre manos, o desvanecerse la cabeza pasando por algún lugar hondo, o por puente estrecha y alta. pret.: oninixmauhti.² espantarse del precio grande de alguna cosa, que se vende, o de ver gran multitud de gente ayuntada, o de mirar alguna cosa honda.¹
- **ixmaxalihui, n:** dejar la buena costumbre. pret.: *onixmaxaliuh*.<sup>2</sup>
- ixmimicqui: cegado así.¹
- ixmimictia, nite: encandilar, o deslumbrar a otro. pret.: oniteixmimicti.<sup>2</sup> encandilar.<sup>1</sup>
- **ixmimiqui, n:** encandilarse, o cegarse con la gran lumbre, o claridad. pret.:

- onixmimic.<sup>2</sup> encandilarse.<sup>1</sup> cegarse con la gran claridad.<sup>1</sup> Véase además: *tlaixmimiqui*.
- ixmina, nite: agujerar la cara a otro con saeta. pret.: *oniteixmin.*<sup>2</sup>
- ixmococoa: cegajoso.1
- **ixmococoa**, **n**: tener enfermedad de ojos. pret.: *onixmococo*. <sup>2</sup> doler los ojos. <sup>1</sup>
- ixmolonia, nitla: mollir la tierra. pret.: onitlaixmoloni.<sup>2</sup>
- ixmomoloca: hacer el agua borbollitas.<sup>2</sup> ixmomotzoa, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixmomotzo*.<sup>2</sup> rascuñar.<sup>1</sup>
- ixmoquetza, n: ser cauto y avisado. pret.: onixmoquetz.² cauto ser y avisado.¹ ixmotia, nite: arrojar algo a los ojos.¹
- ixmotla, nite: arrojar algo a otro a la cara, o darle con ello en los ojos. pret.: oniteixmotlac.² ixmotla +: arrojar algo a los ojos. {icnite, ixmotla}¹
- ixmotla +, nite: decir a otro sus defectos en la cara. {ic niteixmotla intetlatlacol}¹lo mismo es que ixcomaca. {ic niteixmotla}²
- ixnahuatia, nin: proponer firmemente alguna cosa. pret.: oninixnahuati.² ixnahuatia, nite: condenar, o despedir a otro o desahuciar al enfermo. pret.: oniteixnahuati.² condenar por sentencia.¹ desahuciar al enfermo.¹ desahuciar al enfermo.¹ reprochar.¹ despedir de todo en todo.¹ ixnahuatia, nitla: reprochar, o despedir a alguno. pret.: onitlaixnahuati.² reprochar.¹
- ixnahuia, nitla: enjalbegar.<sup>1</sup> ixnamctia, nite: discordia poner.<sup>1</sup>
- ixnamictia, ninote: competir, o rifar con otros. pret.: oninoteixnamicti.² enemistarse con otros. ixnamictia, nite: revolver a otros. pret.: oniteixnamicti.² desconcertar o enemistar a otros.¹ Véase además: teixnamictia. ixnamictia, nitla: aforrar algo, o poner una cosa contra otra. pret.: onitlaixnamicti.² aforrar algo.¹ poner en contrario.¹
- ixnamictica +: estar contra mí amenazándome, los pecados que cometí. {nechtlahuel ixnamictica in notlatlacol}<sup>2</sup>
- **ixnamiqui**, **m**: contender unos con otros. pret.: omixnamicque.2 ixnamiqui, nite: encontrarse peleando.¹ contender, o rifar con otro, o resistirle. pret.: oniteixnamic.2 lidiar en esta manera.1 resistir.1 trabar pelea.1 contradecir a otro.1 ser contrario a alguno.¹ competir o contender con otro.¹ levantarse contra otro.1 contender o rifar.1 Véase además: teixnamiqui. ixnamiqui, tic: juntarse las caras o rostros o tener parte el varón con la mujer derechamente; &c.1 ixnamiqui, tit: contender, o tener diferencias unos con otros. pret.: otitixnamicque.2 descompadrar los que eran amigos.1 juntar los rostros mirándose el uno al otro.2 mirarse rostro a rostro, o juntar los rostros o caras.¹ contender unos con otros.1 diferencias tener así.1
- ixnamiquiztli +: cosa que no se puede contrariar o resistir. {amo ixnamiquiztli}²
- ixneci, ni: parecer ante otros, o manifestarse. pret.: onixnez.<sup>2</sup>
- **ixnecoltic:** ídem. (*ixnecuil:* turnio, o bizco de ojos que los tiene al revés calzados.)<sup>2</sup>

- ixnecuil: turnio de ojos.¹ turnio, o bizco de ojos que los tiene al revés calzados.²
- ixnecuiltic: turnio de ojos.¹ bizco.¹ bisojo.¹ hombre que tiene calzados al revés los ojos.¹
- ixnelihui: revolverse, o mezclarse una cosa con otra. pret.: oixneliuh. <sup>2</sup> Véase además: tlaixnelihui.
- **ixnelihuiliztica:** intricadamenta.<sup>1</sup> intricadamente.<sup>2</sup>
- **ixneliuhqui:** intricada cosa.¹ intricada cosa, o revuelta.²
- ixneloa, nite: desbaratar, o desordenar a otros. pret.: oniteixnelo.² desordenar o desbaratar.¹ ixneloa, nitla: mezclar.¹ mezclar unas cosas con otras. pret.: onitlaixnelo.² revolver.¹
- **ixnempehua, n:** reñir sin razón ni causa. pret.: *onixnempeuh*.<sup>2</sup>
- ixnempehualtia, nite: trabar rencillas con otro sin causa. pret.: oniteixnempehualti.<sup>2</sup> tratar mal a otro sin haber razón y sin propósito.<sup>1</sup> acometer a otros sin razón.<sup>1</sup>
- ixnenehuilia, nite: parecer a otro en el rostro. pret.: *oniteixnenehuili.*<sup>2</sup> Véase además: *teixnenehuilia*.
- **ixnenepilhuia, nitla:** lamer alguna cosa. pret.: *onitlaixnenepilhui*. <sup>2</sup> lamer. <sup>1</sup>
- **ixnenetl:** persona de buen rostro.<sup>2</sup> Véase también: *tixneneuh*.
- **ixnentla, n:** saber el lugar donde hay lo que se busca.<sup>2</sup> saber el lugar donde hay algo.<sup>1</sup>
- **ixnepanilhuia, nitetla:** aforrar algo a otro. pret.: *onitetlaixnepanilhui*.<sup>2</sup>
- ixnepanoa, nite: encontrarse cara a cara el varón con la mujer sin advertir en ello. pret.: oniteixnepano.² ixnepanoa, nitla: aforrar algo, o doblar la manta, o juntar la una con la otra. pret.: onitlaixnepano.² doblar o aforrar algo.¹ enforrar vestidura.¹ aforrar algo.¹
- ixnexopan: en vano, o en balde. adv.<sup>2</sup>
  ixnextia, nitla: acaudalar, o adquirir con su
  industria algo, o granjear. pret.: onitlaixnexti.<sup>2</sup> granjear.<sup>1</sup> acaudalar.<sup>1</sup>
- ixnextilia, ninotla: ídem. (ixnextia, nitla: acaudalar, o adquirir con su industria algo, o granjear) pret.: oninotlaixnextili.<sup>2</sup> Véase además: tlaixnextilia.
- ixnexxopan: en vano.1
- ixneztica: manifiesto ser.¹ ser notorio y manifiesto.²
- ixniccui, n: tornar en sí el que estaba beodo. pret.: *onixniccuic.*<sup>2</sup> tornar en sí el beodo.<sup>1</sup>
- ixnopalquizaliztli: desvergüenza tal.¹
  ixnopalquizqui: tonto y desvergonzado.²
  ixnotza, nite: llamar a otro cabeceando o
  hacerle del ojo. pret.: oniteixnotz.² cabecear llamando a otro.¹ llamar haciendo
  señas con el rostro, o haciendo del ojo.¹
  guiñar del ojo.¹
- ixnotztinemi +: hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo. {mochipa nite, ixnotztinemi}¹
- ixochiyo +: flor de granada. {granada
  ixochiyo}¹ idem. (naranjo icueponca:
  azahar.) {naranjo ixochiyo}²
- ixochtia, nin: vomitar. pret.: oninixochti.<sup>2</sup> gomitar o vomitar.<sup>1</sup> ixocuili: ladilla.<sup>1</sup>

ixocuilin: ladilla.2

ixocuillo: barroso así. 1 barroso. 2

**ixocuilloa**, **n**: tener pecas en la cara. pret.: onixocuilloac.<sup>2</sup> barros tener así.<sup>1</sup>

**ixocuillohualiztli:** barro que nace en la cara.<sup>1</sup> enfermedad de barros en la cara.<sup>2</sup>

ixololoa, nitla: desnatar, o rebañar algo, o raer con rasero. pret.: onitlaixololo.<sup>2</sup> desnatar.<sup>1</sup> arrebañar algo.<sup>1</sup> raer con rasero.<sup>1</sup>

ixomoltic: carienjuto, o carihundido.<sup>2</sup> ixotia, nitla: poner en escrito todo el tributo.<sup>2</sup>

ixotla, nite: dar cuchillada por la ca. pret.: oniteixotlac.<sup>2</sup>

ixotlaca +: flor de granada. {granada ixotlaca}¹

ixoxal +: quebrado potroso. {onca ixoxal}¹
 potroso. {onca ixoxal}²

ixoxoctic: hombre de ojos azules.<sup>2</sup> ixpa, n: enfrente de alguno.<sup>1</sup>

ixpachoa, nitla: solapar, o esconder parte del tributo, o de cosa semejante. pret.: oniquixpacho.<sup>2</sup> quitar o circuncidar el tributo o la mercaduría; i; la ganancia de

ella, escondiéndola.1

ixpahuia, ninote: dar queja de otro ante la justicia. pret.: oninoteixpanui.<sup>2</sup> Véase además: teixpahuia. ixpahuia, nitete: acusar a otro. pret.: oniteteixpahui.<sup>2</sup>

ixpaloa, nite: sacar mota del ojo con la lengua. pret.: oniteixpalo.<sup>2</sup>

**ixpampanehua, te:** echar a huir de otro. pret.: *oteixpampanehuac.*<sup>2</sup>

ixpan +: apelar. vel. nicchihua apelación. {occe ixpan ninoteilhuiz}² apelación que se hace para ante otro juez. {occe ixpan neteilhuiliztli}² ídem. (atlehuelitic: persona deslenguada o desenfrenada, que no guarda secreto.) {atlehuel ixpan}²

**ixpan ca:** hombre experimentado.<sup>2</sup> Véase: *ixpanca*.

ixpan nicac: privar con alguno.¹ ixpan te: delante o enfrente de alguno.² ixpan; n: ante mí, o en mi tiempo.²

ixpanca: médico experimentado.¹ ixpanca +: sabio experimentado. {tlamatini moch ixpanca}¹ persona experimentada. {mochi ixpanca}²

**ixpania, nitla:** ser hipócrita y disimulado o fingido. pret.: *onitlaixpani.*<sup>2</sup> fingir ser bueno.<sup>1</sup> simular lo que no es.<sup>1</sup> engañar a otro con apariencia de bien.<sup>1</sup>

ixpann +: idem. pret.: ixpan nicaca. {icac, ixpann}²

ixpantia, niqu: descubrir algo al amigo. pret.: oniquixpanti.² ixpantia, nitetla: proponer, manifestar, o dar noticia de algún negocio a otros. pret.: onitetlaixpanti.² proponer algo ante otros.¹

ixpantilia, nicte: publicar lo que no se sabe.¹ Véase además: tlaixpantilia. ixpantilia, niqu: descubrirse al amigo.¹ ixpantilia, nitetla: ídem. (ixpantilia, niqu: descubrirse al amigo) pret.: onitetlaixpantili. vel. nicte.² proponer algo ante otros.¹ poner delante.¹

ixpantzinco quimoquechilito}: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.¹

**ixpanuia, ninote:** pedir en juicio.¹ Véase además: *teixpanuia*.

ixpapatlaca, n: temblarme los párpados. pret.: onixpapatlacac.² menear los párpados.¹ pestañear o temblar el párpado del ojo.¹

ixpatli: medicina de ojos.1

**ixpatzac:** tuerto de un ojo.¹ tuerto de un ojo.²

**ixpatzactic:** tuerto de un ojo.¹ ídem. (*ixpatzac*: tuerto de un ojo.)²

ixpatzahua, n: quebrárseme el ojo. pret.: onixpatzahuac.² entortarse.¹ quebrárseme el ojo. pret.: onixpatzahuac.² ixpatzahua, nite: quebrar el ojo a otro. pret.: oniteixpatzauh.² entortar a otro, quebrándole el ojo.¹ tuerto hacer de un ojo.¹ quebrar el ojo a otro.¹

**ixpatzauhqui:** tuerto de un ojo.¹ descubierto así.² tuerto.²

ixpechoa, nitla: ponerse algo sobre la manta o sobre la vestidura. pret.: onitlaixpecho.²

ixpechtia, nitla: poner algo debajo para poner otra cosa encima de ello. pret.: onitlaixpecho.<sup>2</sup>

**ixpehua**, **n**: comenzar barajas o rencillas sin porqué. pret.: *onixpeuh*.<sup>2</sup>

ixpehualtia, nite: maltratar a otro sin razón. pret.: oniteixpehualti.² acometer a otros sin razón.¹ ixpehualtia +, niqu: castigar justamente y con razón. {amozan niquixpehualtia}¹

ixpeloa, n: abrir mucho los ojos o volver los párpados. pret.: onixpelo.² abrir mucho los ojos, o volver los párpados.¹

ixpepechoa, nitla: embarrar pared con barro espeso, o cerrar con él, agujeros o hoyos. pret.: onitlaixpepecho.<sup>2</sup> embarrar con barro espeso.<sup>1</sup>

**ixpepena**, **nite**: escoger a algunos por los rostros o caras. pret.: *oniteixpepen*.<sup>2</sup>

ixpepeyoca, n: pestañear o temblarme los párpados, haciendo gestos o visajes. pret.: onixpepeyocac.<sup>2</sup> pestañear o temblar el párpado del ojo.<sup>1</sup>

ixpetlahua, nin: descubrirse la cara. pret.: oninixpetlauh.² descubrirse el rostro.¹ ixpetlahua, nite: descubrir a otro la cara. pret.: oniteixpetlauh.² descubrir el rostro a otro.¹ ixpetlahua, nitla: acepillar o acicalar algo. pret.: onitlaixpetlauh.² alisar madera.¹ acepillar.¹ acicalar.¹

**ixpetlahualiztli:** descubrimiento tal.¹ descubrimiento de la cara.²

ixpetlania, nitla: derramar algo de lo que está en el vaso o copa, o escandalizar a otros. pret.: onitlaixpetlani.<sup>2</sup>

**ixpetlanqui:** lisa cosa, que reluce.¹ cosa muy lisa y que reluce.²

ixpetlauhqui: descubierto así.1

ixpetzoa, nin: mirar con diligencia escudriñando alguna cosa. pret.: oninixpetzo.² mirar con mucho cuidado y diligencia, como el atalaya.¹ escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.¹ ixpetzoa, nitla: acepillar o bruñir o alisar algo. pret.: onitlaixpetzo.² acicalar.¹ barnizar de otra manera.¹ acepillar.¹ alisar madera.¹ bruñir papel, mantas o cosas semejantes.¹ ixpetztehuia, nitla: ídem. (ixpetztemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia, mirando en todas partes) pret.: onitlaixpetztehui.² escudriñar la escritura o cosas arduas.¹ escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.¹

ixpetztemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia, mirando en todas partes. pret.: onitlaixtemo.<sup>2</sup> buscar algo con mucha diligencia.<sup>1</sup>

ixpeyahua, nitla: hacer que algo esté de soslayo o vertiente. pret.: onitlaixpoyauh.<sup>2</sup> arrasar medida de cosas líquidas.<sup>1</sup>

ixpiciltic: menudo grano.¹ cosa muy menuda.²

ixpiciltontli: ojo pequeño de esta manera.<sup>1</sup> ojo pequeño.<sup>2</sup>

ixpiloa, n: abajar los ojos. pret.: onixpilo.<sup>2</sup> abajar los ojos.<sup>1</sup>

ixpinahua, n: correrse de algo. pret.: onixpinahuac.<sup>2</sup> correrse de algo.<sup>1</sup>

ixpinahualiztl: corrimiento tal.<sup>2</sup> ixpinahualiztli: corrimiento tal.<sup>1</sup>

ixpinahuani: corrido así.1

ixpinahuapoloa, nin: tener empacho o vergüenza ante algunos. pret.: oninixpinahuapolo.<sup>2</sup>

**ixpinauĥqui:** corrido así.¹ vergonzosa cosa.¹ empachoso así.²

**ixpipicinilia**, **nite**: echar suertes soterrándolas. pret.: *oniteixpipicinili*.<sup>2</sup>

**ixpiqui, nin:** cerrar los ojos. pret.: *oninixpic.*<sup>2</sup> cerrar los ojos.<sup>1</sup>

ixpitzahuac: carimenudo.¹ carimenudo.² ixpitzictiliztli: entortamiento de ojo.² ixpitzictic: tuerto del ojo.²

ixpitzinia, nite: quebrar el ojo a otro. pret.: oniteixpitzini.<sup>2</sup> quebrar el ojo a otro.<sup>1</sup>

ixpiya, nite: guardar a alguno, mirando siempre por él, o no le perdiendo de vista.¹ ixpiya, nitla: guardar bien la hacienda, o mirar por otro. pret.: onitlaixpix.² guardar hacienda.¹

ixpiyaztic: cariaguileño.¹ carilargo.²
ixpochina, nitla: carmenar algo. pret.:
onitlaixpochin.² carduzar.¹ frisar como
paño.¹ ixpochina +: frisar como paño.
{tepoztica, nitla, ixpochina}¹
ixpochinqui tilmatli: fustán.¹

ixpohui: deslavarse algo.¹ desdecir el color.¹ desdecir el color de la pintura. pret.: oixpouh.² ixpohui, n: rebotarse la color.¹

ixpohuilia, nitetla: tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.¹ dar escasamente algo el tutor al huérfano. pret.: onitetlaixpohuili.²

ixpolhuia, nitetla: borrar o dañar algo a otro. pret.: onitetlaixpolhui.² borrarle algo a otro.¹ Véase además: tlaixpolhuia.

ixpoliuhqui: tullido.¹ obscura cosa de entender, o confusa y marañada.¹ tullido, o cosa intricada y confusa que no se puede entender.² ixpoliuhqui +: no será obscura ni marañada. {amozan ixpoliuhqui yez}²

ixpoloa, m: destruirse el pueblo.¹ ixpoloa, nin: disfrazarse, o no acertar en lo que hace. pret.: oninixpolo.² disfrazarse.¹ desatinarse y perderse el que camina.¹ errar en lo que hace.¹ ixpoloa, nite: confundir o ofuscar los oyentes.¹ **ixpoloa, nitla:** desperdiciar o echar a perder algo. pret.: *onitlaixpolo.*² gastar demasiado.¹ destruir algo.¹ destrozar algo.¹ borrar escritura.¹ desperdiciar algo.¹

**ixpolotinemi, m:** errado o perdido.¹ el que anda descarriado y perdido.²

ixpolotinemi, nin: andar desatinado y perdido, y descarriado en camino. pret.: oninixpolotinen.<sup>2</sup> andar perdido en camino.<sup>1</sup> perderse en camino.<sup>1</sup>

**ixpopohua, nitla:** alimpiar ropa. pret.: onitlaixpopouh.<sup>2</sup> igualar lo áspero.<sup>1</sup> alimpiar ropa.<sup>1</sup>

ixpopoloa, m: destruirse el pueblo. pret.: omixpopolo.º ixpopoloa, nitla: borrar escritura. pret.: onitlaixpopolo.º

ixpopoyochihua, nite: engañar a otro en la compra. pret.: oniteixpopoyochiuh.<sup>2</sup> engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle.<sup>1</sup>

**ixpopoyomictia, nitla:** ser causa de algún daño ajeno.<sup>2</sup>

ixpopoyoti, n: cegar. pret.: onixpopoyot.<sup>2</sup> ciego ser o cegar.<sup>1</sup> cegar o tornarse ciego.<sup>1</sup>

ixpopoyotilia, nite: cegar a otro. pret.: oniteixpopoyotili.<sup>2</sup> cegar a otro.<sup>1</sup>

ixpopoyotiliztli: ceguedad o ceguera.<sup>1</sup> ceguedad, o ceguera.<sup>2</sup>

**ixpopoyotl:** ciego. <sup>1</sup> ciego. <sup>2</sup> **ixpopoyotl +:** gallina ciega. {*cihuatotol ixpopoyotl*}<sup>2</sup>

**ixpopoyotlanamictia**, **nite:** pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.<sup>1</sup>

ixpouhqui: rebotada cosa así.¹ deslavada cosa.¹ dañado, o rebotado color.²

ixpoxcahuiliztli: moho de pan. 1 moho de pan, o de cosa semejante. 2

ixpoxcauhcayotl: moho de pan. 1 moho de pan, o de cosa así. 2

ixpoxcauhqui: mohoso pan.¹ rancio o rancioso,¹ tocino rancioso, o cosa semeiante.²

ixpoyahua, n: encandilarse.¹ ixpoyahua, nite: deslumbrar o encandilar a otro. pret.: oniteixpoyauh.² deslumbrar a otro.¹ encandilar.¹ ixpoyahua, nitla: obscurecer o echar a perder la imagen. pret.: onitlaixpoyauh.²

**ixpoyotlanamictia**, **nite:** lastar lo que no cometí. pret.: *oniteixpoyotlanamicti*.<sup>2</sup>

**ixquemitl** +: cubierta de cama. {cama ixquemitl}<sup>2</sup> Véase también: yixquen.

**ixquempalli:** el párpado del ojo la parte interior del.<sup>2</sup> Véase también: *tixquempal*.

ixquequelmiqui, n: hacer gestos, o visajes.

pret.: onixquequelmic.² gestos hacer con
visajes ¹

**ixquequelmiquiliztli:** visajes de esta manera.<sup>2</sup> gesto de esta manera.<sup>1</sup>

ixquetza, m: manifestarse lo que se sabía en secreto.² descubrirse lo que estaba secreto.¹ ixquetza, nin: ofrecerse a hacer algo. pret.: oninixquetz.² fiar en la hacienda abonándola.¹ convidarse o comedirse a hacer algo.¹ ixquetza, nite: constituir, o poner en oficio, o cargo a otro. pret.: oniteixquetz.² constituir en oficio.¹ hacer mayoral o elegirlo.¹ ixquetza, nitla: lo mismo es que niteixquetza.² establecer.¹ constituir en oficio.¹ ixquetza +, nin: abonar a otro en la hacienda fiándole.

{tepan ninixquetza}¹ salir por fiador de alguno, o abonarlo en la hacienda. pret.: tepan oninixquetz. {tepan ninixquetza}² fiar persona. {tepan ninixquetza}¹ fiar en la hacienda abonándola. {ipan ninixquetza}¹ ixquetza: = ixquetza² ixquetza +: fiar persona. pret.: tepan oninixquetz. {ixquetza, tepan nin}² fiar en hacienda abonándola. pret.: ipan oninixquetz. {ixquetza, ipan nin}² ixquetza, ipan nin: fiar en hacienda abonándola. pret.: ipan oninixquetz.² ixquetza, tepan nin: fiar persona. pret.: tepan oninixquetz.²

**ixquetzal:**  $= notlanahuatil^2$ 

ixquia, ninotla, vel. nicno: asar huevos, o batatas para sí, o cosas semejantes. pret.: oninotlaxqui.<sup>2</sup>

ixquich: todo.2 todo.1 tanto.1 ixquich +: cosa cuadrada, o de cuatro esquinas. {nauhcampa ixquich}2 catorce tanto.  ${matlacpa\ onappa\ ixquich}^2\ treinta\ tanto.$ {cempohualpa ommatlacpa ixquich}² cuarenta tanto. {*ompohualpa ixquich*}<sup>2</sup> tres tanto. {yexpa ixquich}2 envidar en juego. pret.: oppa ixquich onictlanito. {oppa ixquich nictlanitoa}2 quince tanto. {caxtolpa ixquich}<sup>2</sup> diecisiete tanto. {caxtolpa oceppa ixquich}<sup>2</sup> casi tanto. s. como eso, o poco más o menos que eso. adv. {achi ixquich}<sup>2</sup> trece tanto. {matlacpa omexpa ixquich}<sup>2</sup> cosa cuadrada. {nohuiampa ixquich}<sup>2</sup> siete tanto. {chicuppa ixquich}<sup>2</sup> igual peso. {nenecoc ixquich}¹ cuadrada cosa. {nauhcampa ixquich}¹ cuadrada cosa. {necoc ixquich}¹ cuadrada cosa. {nohuiampa ixquich}¹ dos tanto. {uppa *ixquich*}¹ no solamente quiere. {*amo* zan ixquich quimonequiltia}² menos es que lo otro. {amo ixquich}¹ otro tanto. {ocno ixquich}2 añadir otro tanto. {ocno ixquich nicualaquia}2 cien veces tanto. {macuilpohualpa ixquich}² nueve tanto. {chicunappa ixquich}² otro tanto. {occeppa ixquich}2 setenas penas del hurto. {chicopa ixquich tetlaxtlahuiltiliztli}¹ cosa que se le añadió otro tanto. {ocno *ixquich huallatlalilli*}<sup>2</sup> ochenta tanto. {nappohualpa ixquich}² cuatro tanto. {nappa ixquich}<sup>2</sup> cinco tanto. {macuilpa ixquich}<sup>2</sup> cabal lo que viene justo. {huel ixquich}¹ cosa justa y cabal. {huel ixquich}<sup>2</sup> jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {oppa ixquich nictlanitoa}¹ poco más o menos. {achi ixquich}<sup>1</sup> poco menos. {amo cenca ixquich}<sup>1</sup> abasta; adv. {mazan ixquich}¹ diez tanto.  $\{matlacpa\ ixquich\}^2$  once tanto.  $\{matlacpa\ oceppa\ ixquich\}^2\ doce\ tanto.$ {matlacpa omoppa ixquich}<sup>2</sup> diecinueve tanto. {caxtolpa onnappa ixquich}² diecisiete tanto. {caxtolpa omoppa ixquich}² dieciocho tanto. {caxtolpa omexpa ixquich}2 ocho tanto. {chicuexpa ixquich}2 siete tanto. {chicuaceppa ixquich}² otro tres tanto. {*oquexpa ixquich*}<sup>2</sup> dos tanto. {oppa ixquich}² igualmente tanto de

ambas partes. {necoccampa ixquich}² cuadrada cosa. {necoc ixquich}² veinte tanto. {cempohualpa ixquich}² cuatro tanto. {nappa ixquich}¹

ixquich amotlapal xicchihuacan: esforzaos cuanto pudiéredes.<sup>2</sup>

ixquich huelitiliztli: todo el poder.<sup>2</sup> todo poder de aquéste.<sup>1</sup>

**ixquich huelitini:** todo poderoso.<sup>2</sup>

ixquich in nechcapa: hasta allí donde está alguno.<sup>1</sup>

ixquich in quexquich: en tanto en cuanto.¹ ixquich inquexquich: tamaño cuamaño.¹ ixquich ipan centlacol: tanto y medio.¹ ixquich ipantlaco: tanto y medio.² Véase: ixquichipan tlaco.

ixquich itlapal quichihua: animoso y esforzado.² Véase: ixquichitlapal quichihua. ixquich notlapal nicchihua: esforzarme

cuanto puedo.<sup>2</sup> esforzarse para algo.<sup>1</sup> ixquich tlacalaquilli: toda la masa del tributo.<sup>2</sup> Véase: ixquichtlacalaquilli.

ixquichca: como, hasta tal parte. hasta tanto, o hasta tal tiempo. adv. trecho. hasta allí: adv. trecho.

**ixquichca in nican:** hasta aquí donde está yo.¹ Véase: *ixquichca innican*.

ixquichca innechcapa: hasta allí donde aquél está.<sup>2</sup>

ixquichca innepa: ídem. (ixquichca innechcapa: hasta allí donde aquél está.)² hasta allí donde está alguno.¹

ixquichca innican: hasta aquí donde yo estoy.<sup>2</sup>

ixquichca intica: hasta ay donde tú estás.<sup>2</sup> hasta ay donde tú estás.<sup>1</sup>

ixquichcahuitl: hasta, preposición.¹ hasta tanto.¹ hasta allí; adv.¹ Véase también: inixquichcauh.

**ixquichcahuitl inic otihuallaque:** hasta ahora, o en el tiempo pasado.<sup>2</sup> hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado.<sup>1</sup>

ixquichcahuitli +: un poco de espacio de tiempo, o un poco después. adv. {za ixquichcahuitli}²

ixquichcahuitontli: algún poquillo de

ixquichcao: ídem. (ixquichca intica: hasta ay donde tú estás.)² hasta ay donde tú

ixquichcauh: hasta tanto, o mientras. adv.² hasta allí; adv.¹ hasta, preposición.¹

ixquichi: tamaño, o tanto, mostrando la cantidad de la cosa.² tamaño.¹

ixquichica +: hasta allí; adv. {zan ixquichica}¹

ixquichipan centlacolli: tanto y medio.<sup>2</sup> ixquichipan tlaco: tanto y medio.<sup>1</sup>

ixquichitlapal quichihua: esforzado así.¹ ixquichiueli: todo poderoso.² todo poderoso.¹ poderoso en todo.¹

ixquichtlacalaquilli: masa de tributos.¹ ixquichtoto: tamañicos, mostrándolos. adv.² tamañicos.¹

ixquichuelitiliztli: poder así.¹
ixquichuelitini: poderoso en todo.¹
ixquimiliuhcayotl: párpado, o cobertura
de algo.²

ixquimiliuhzayotl: párpado del ojo.¹
ixquimilli: negligente y perezoso.² perezoso
muy descuidado y negligentísimo.¹

160 ixquin – ixtia, m

- ixquin: tantos, en número, o todos ellos.2 ixquiquiza, n: ser atochado y tonto, andando de acá. para allá. pret.: onixquiquiz.2 desmesurarse.1 andar sin reposo de una parte a otra.1
- ixquiquizaliztica: tontamente.2 ixquiquizaliztli: tontedad.2 ixquiquizani: atochado, o tonto.2

ixquiquiztiuh, n: ir aprisa. pret.: onixqui-

- quiztia.2 ligeramente ir.1
- ixquiza, n: andar sin reposo de una parte a otra. pret.: onixquiz.
- ixtamachia +: gastar demasiado. {amonitla ixtamachia}1
- ixtamachihua, nitla: ganar la hacienda templada y moderadamente.<sup>2</sup> guardar hacienda.1
- ixtamachihuilia intlacualli, nicte: tasadamente v con gran miseria v escaseza dar algo al huérfano o al criado.1
- ixtamazolicihuiztli: ladilla.2 ladilla.1
- ixteca, nitla: allanar suelo o cosa semejante. pret.: onitlaixtecac.2 igualar cosas llanas.¹ allanar suelo.¹ Véase además: teixteca, tlaixteca.
- ixtecacapania, nite: dar de bofetones a otro. pret.: oniteixtecacapani.2 abofetear.1
- ixtecantic: carrilludo.2 carirredondo.1 ixtecapania, nite: abofetear a otro. pret.: oniteixtecapani.2 abofetear.1
- ixtechichilihuiliztli: enfermedad tal.1 ixtechichiliuhqui: enfermo de las pestañas.2 enfermo así.1
- ixtechichiticahuiliztli: enfermedad de las pestañas.2 enfermedad tal.1
- ixtechichiticauhqui: idem. (ixtechichiliuhqui: enfermo de las pestañas.)2 enfermo así.1
- ixteciuhqui: ropa raída.<sup>2</sup>
- ixtecocoyoctli: la cuenca del ojo muy hundida.2
- ixtecocoyoni, n: tener ojeras.2 ojeras tener así.
- ixtecocoyoniliztli: hundimiento de ojeras hundidas.2 ojeras hundidas.1
- ixtecuecuech: tonto o atochado.2
- ixtehuia, nitla: bruñir papel, mantas o cosas semejantes.1
- ixtelicza, nite: dar a otro con la punta del pie en el. rostro. pret.: oniteixteliczac.<sup>2</sup> dar con el pie en el rostro.1
- ixteliuhcatl: mejilla de la cara.2 mejilla de la cara. Véase también: tixteliuhca.
- ixtelolo mococoqui: doliente de los ojos.2 doliente de esta manera.1
- ixtelolo pitzinia, nite: quebrar el ojo a otro. pret.: oniteixtelolopitzini.2 Véase: ixtelolopitzinia, nite.
- ixtelolomococoa, n: tener mal de ojos. pret.: nixtelolo omococo.2 enfermar de los ojos.1 doler los ojos.1
- ixtelolopatli: medicina de ojos.1
- ixtelolopitzini, n: quebrárseme el ojo. pret.: onixtelolopitzin.2 entortarse.1
- ixtelolopitzinia, nite: entortar a otro, quebrándole el ojo.1
- ixtelolotia, nitla: poner ojos a alguna imagen de bulto. pret.: oniteixteloloti.2
- ixtelolotli: ojo con que vemos.1 ojo.2 Véase también: teixtelolo, tixtelolo.

- ixtelolotli +: garzos ojos. {cocoztic ixtelolotli}1
- ixtelolotontli: ojo pequeño de esta manera.1 ojo pequeño.
- ixtelquetza, nin: embazar o quedar pasmado, o hecho matachín. pret.: oninixtelquetz.2 pararse lo que andan, de cosas animadas; o estancar o detenerse de empacho de otros, no osando parecer ante ellos.1 ixtelquetza +, nin: tener empacho de otros. pret.: tehuic oninixtelquetz. {tehuic ninixtelquetza}²
- ixtema, nitla: allanar hinchando de tierra los hoyos. &c. pret.: onitlaixten.2
- ixtemalihui, n: purgar o echar materia por los ojos. pret.: onixtemaliuh.2 purgar por los ojos materia.1
- ixtemallohua, n: tener materia en los ojos. pret.: onixtemallohuac.2
- ixtemitia, nitla: arrasar trigo, o cosa semejante o henchir hoyos de tierra. pret.: onitlaixtemiti.2 arrasar trigo, maíz o cosa semejante.1
- ixtemoa, nin: desear tener hijos. pret.: oninixtemo.2 desear tener hijo.1 desear, tener hijo.1 ixtemoa, nitla: escudriñar bien, o buscar por todas partes alguna cosa. pret.: onitlaixtemo. 2 buscar mirando alderredor.1 escudriñar la escritura o cosas arduas.¹ escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.1
- ixtemotzoloa, n: cerrar los ojos reciamente. pret.: onixtemotzolo.2 cerrar los ojos a regañadientes.¹ ixtemotzoloa, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: oniteixtemotzolo.2
- ixtempipixqui, n: enfermar de las pestañas.
- ixtempipixquic: enfermo así.¹ enfermo de las pestañas.
- ixtempipixquiliztli: enfermedad tal.1 enfermedad tal.2
- ixtenchichilihui, n: enfermar de las pestañas.1
- ixtenchichilihuiliztli: enfermedad tal.1 enfermedad tal.2
- ixtenchichililiuhqui: enfermo así.1 ixtenchichiliuhqui: enfermo de las pestañas.2
- ixtenchichipehuiliztli: enfermedad de esta manera.2
- ixtenchichipelihui, n: enfermar de las pestañas.
- ixtenchichipelihuiliztli: enfermedad tal.1 ixtenchichipeliuhqui: enfermo así.¹ enfermo así.2
- **ixtenchichiticahui**, **n**: enfermar de las pestañas.1
- ixtencuilchilli: lagrimal del ojo.<sup>2</sup> Véase también: tixtencuilchil.
- ixtenexihui: desdecir el color.1 ixtenexihui, n: desdecir la color de la pintura, o estar descolorido por enfermedad, preñez, o frío. pret.: onixtenexiuh.2 descolorido estar de frío, o de preñez.1
- ixtenextic: descolorido así.2
- ixtenopalquizaliztli: desvergüenza tal.<sup>1</sup> **ixtenopalquizqui:** atochado o tonto.<sup>2</sup>
- ixtenqui: rasada cosa y llena.1 cosa arrasada y llena.<sup>2</sup> ixtentla, n: perseguirme mis pecados,

- poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome.2 enfrente de donde estoy.2
- ixtentla momalacachotinemi, n: estar delante de mí algo amenazándome.2
- ixtentlan, n: estar contra mí los pecados amenazándome.1 enfrente de alguno.1 ixtentlan, n momalacachotinemi: estar contra mí los pecados amenazándome.1
- ixtentlan pilcatica, n: estar delante de mí alguna cosa amenazándome.2
- ixtentli: los bezos de los párpados de los ojos.<sup>2</sup> Véase también: tixten.
- ixtepetla: ciego del todo con cataratas.<sup>1</sup> ciego del todo con carnaza en los ojos.2
- ixtepinia, nite: dar puñada a otro en la cara. pret.: oniteixtepini.2 dar con el puño en el rostro.1
- **ixteppachihui**, **n**: estar lleno y cubierto de polvo. pret.: onixteppachiuh.2 cubierto estar de polvo.1
- ixtequi, nite: dar cuchillada por la cara. pret.: *oniteixtec*.<sup>2</sup> **ixtequi**, **nitla**: tundir paño. pret.: onitlaixtec.2 tundir paño.1
- ixtetecihui: raerse la ropa.1 gastarse, caerse o raerse la pintura o imagen pintada.1 ixtetecihui, n: raerse o desflorarse la imagen. pret.: oixteteciuh.<sup>2</sup>
- ixteteciuhqui: raída ropa.1
- ixtetlatzia, nite: dar bofetón.¹ ixtetzahuaca: tez de alguna cosa líquida
- y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz.1 nata de leche, o de cosa así.2
- ixtetzahualiztli: flor la lapa del vino.1 la flor o lapa del vino, o de cosa semejante.<sup>2</sup> ixtetzcaloa, nitla: lamer algo.2 lamer.1
- ixtetzicoa, nitla: tundir paño.2
- ixtetzicohua, nitla: tundir paño.1
- ixtetzocuitlaihui, n: tener sucia la cara. pret.: onixtetzocuitlayo.2 sucia tener la cara.1
- ixtetzotzona, nite: herir a puño cerrado.1 dar mojinete. pret.: oniteixtetzotzon.2 dar mojinete.1 ixtetzotzona, nitla: picar algo para encalarlo. pret.: onitlaixtetzotzon.<sup>2</sup> picar la pared para tornarla a encalar.1
- **ixteuhpachihui**, **n**: cubrirse o henchirse algo de polvo. pret.: onixteuhpachiuh.2
- ixteuhyoa, n: estar cubierto o lleno de polvo. pret.: oixteuhyoac.2
- ixteuhyohua: henchirse algo de polvo.1 ixteuhyohualiztli: henchimiento así.1 ixteuhyotia, nitla: henchir algo de polvo.
- pret.: onitlaixteuhyoti.2 polvorear.1 ixteuhyua, n: cubierto estar de polvo.1 ixtexoa, nitla: roer algo por encima. pret.: onitlaixtexo.2
- ixtezcatl: antojos para ver.1 antojos para ver.2
- ixtia, m: ennudecer la caña, o cosa semejante. pret.: omixti.2 ennudecer la hierba o la caña.¹ hacer nudo la caña o la hierba. pret.: omixti.2 ixtia, nin: advertir y mirar diligentemente. pret.: oninixti.2 atalayar o acechar. pret.: oninixti.2 atalayar así.1 ixtia, nite: hacer rostro a los

- enemigos. pret.: *oniteixti*.² recordar al que duerme.¹ **ixtia**, **nitla**: hacer nudos. pret.: *onitlaixti*.² nudo hacer de esta manera.¹
- ixticectic: descolorido así.¹ deslavada cosa.¹ descolorido por frío, o por preñez.²
- ixticehua: desdecir el color.¹ deslavarse algo.¹ desdecir el color de la pintura. pret.: oixticehuac.² ixticehua, n: tener mancillada la cara, o estar descolorido por enfermedad o gran frío. pret.: onixticehuac.² mancharse la cara.¹ descolorido estar de frío, o de preñez.¹
- ixtilia, nin: estimarse en mucho con presunción. pret.: oninixtili.² entonarse.¹ ixtilia, nino: estimarse en mucho.¹ ixtilia, nite: respectar a otro. pret.: oniteixtili.² honrar.¹ acatar o tener respecto a otro.¹ reverencia catar.¹ tener respecto a otro.¹ honrar con reverencia a alguno.¹ respecto tener.¹ ixtilia +: desacatar. {amonite, ixtilia}¹ ixtilia ipampa tlamatiliztli, nite: graduar.¹
- ixtilillani, nin: desear ser estimado y respectado. pret.: oninixtilillan.² querer ser honrado y estimado.¹
- ixtililoni: digno de ser respectado.¹
   ixtilmayotia, nitla: aforrar algo con manta. pret.: onitlaixtilmayoti.² aforrar algo.¹
   -ixtla: teixtla, nixtla.
- ixtlacalahua, nino: deslizar o resbalar.¹ ixtlahua, nino: pagar deuda.¹ ixtlahua, nitla: pagar lo que se debe. pret.: onitlaxtlauh.² volver lo prestado.¹ pagar pena.¹ satisfacer por la deuda.¹ Véase además: tlaxtlahua.
- ixtlahuacam milli: vega que se siembra.² ixtlahuacammilli: vega que se labra.¹ ixtlahuacan: yermo sin árboles, o sabana grande.¹
- ixtlahuacan nanacatl: hongo que emborracha.<sup>1</sup>
- ixtlahuatl: vega o campo llano.¹ llanura de campo.¹ campo o tierra llana.¹ yermo sin árboles, o sabana grande.¹ vega o tierra llana, sabana, o campo.² ixtlahuatl +: yermo sin árboles, o sabana grande. {zaca ixtlahuatl}¹
- ixtlahuaya: desierto, o tierra llana y despoblada sin árboles.<sup>2</sup>
- ixtlahuayo: yerma cosa.¹ tierra desierta y llana.²
- ixtlahueliloc: cara sin vergüenza.¹ desvergonzado.²
- **ixtlahui:** restituirse o satisfacerse algo. pret.: *oixtlauh*.<sup>2</sup>
- ixtlahuia, nitla: atravesar delante de otros. pret.: onitlaixtlahui.<sup>2</sup> Véase además: tlaxtlahuia.
- ixtlahuitequi, nite: dar a otro en la cara con lo que tiene en las manos. pret.: oniteixtlahuitec.² dar en los ojos con lo que tengo en las manos.¹ ixtlahuitequi +: dar en los ojos con lo que tengo en las manos. {icnite, ixtlahuitequi}¹¹
- ixtlal pipixauhtoc, n: tener ya color de muerto el enfermo.<sup>2</sup> Véase: ixtlalpipixauhtoc. n.
- **ixtlalihui, n:** henchirse algo de polvo. pret.: onixtlaliuh.<sup>2</sup>
- ixtlalloa, n: ídem. (ixtlalihui, n: henchirse

- algo de polvo) pret.: *onixtlalloac*. o cubrírseme la cara de tierra, o polvo.<sup>2</sup>
- ixtlallohua: henchirse algo de polvo.<sup>1</sup> ixtlallohualiztli: henchimiento así.<sup>1</sup>
- ixtlalpipixauhtoc, n: descolorido estar de miedo o de enfermedad.<sup>1</sup>
- ixtlaltemia, nite: cegar a otro con tierra.
  pret.: oniteixtlaltemi. 2 cegar a otro con
  tierra. 1 echar tierra a otro en la cara. 1
- ixtlamachia, nic: hacer algo con prudencia. pret.: oniquixtlamachi.<sup>2</sup>
- ixtlamachtia, nite: industriar, o enseñar a otro. pret.: oniteixtlamachti.² enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.¹ doctrinar.¹ disciplinar o doctrinar.¹ criar a otro en buenas costumbres.¹
- ixtlamatca: prudentemente.¹ hábilmente.¹ pesadamente con cordura y seso.¹ cuerdamente.¹ cuerdamente.²
- ixtlamatca tlacatl: disciplinado virtuoso.¹ Véase: ixtlamatcatlacatl.
- ixtlamatcachihua, niqu: hacer algo con cordura y discreción.<sup>1</sup>
- ixtlamatcaquetza, nin: tenerse por muy cuerdo y sabio. pret.: oninixtlamatcaquetz.² estimarse en mucho.¹ ixtlamatcaquetza +, nino: estimarse en mucho. {nino, nacacecatoca, nin, ixtlamatcaquetza, nin, ixtilia}¹
- ixtlamatcatlacatl: disciplinado y cuerdo.<sup>2</sup> ixtlamatcatlacotli: siervo matrero.<sup>1</sup> esclavo matrero y avisado.<sup>2</sup>
- **ixtlamati:** experimentado.¹ sabio que usa de razón y es experimentado.²
- ixtlamati, n: ser experimentado usar de razón y prudencia, o hacer gestos y visajes. pret.: onixtlamat.² discreto ser.¹ edad tener así.¹ gestos hacer con visajes.¹
- ixtlamatiliztica: discretamente.
- ixtlamatiliztli: estudio o diligencia.¹ edad de discreción.¹ razón natural.¹ discreción.¹ gesto de esta manera.¹ prudencia, razón natural, o gestos y visajes.²
- ixtlamatini, n: discreto ser.1
- ixtlamatqui: discreto.¹ razonable cosa.¹ experimentado.¹ estudioso así.¹ prudente y cuerdo, o el que hace gestos y visajes.²
- ixtlanehuia, nite: tomar, o tener uno por otro engañándose con la vista. pret.: *oniteixtlanehui*.<sup>2</sup> tener o tomar uno por otro.<sup>1</sup>
- ixtlapach onoc, n: estar echado boca abajo, o de bruzas, o estar alguna cosa atravesada. pret.: onixtlapalonoya.² Véase: ixtlapachonoc, n.
- ixtlapach onotihuetzi, n: abatirse postrándose por el suelo.¹ Véase: ixtlapachonotihuetzi, n.
- ixtlapachcuepa, nitla: embrocar, o poner las vasijas. boca abajo. pret.: *onitlaixtla-pachcuep*.<sup>2</sup> trastornar escodilla o cosa así.<sup>1</sup> poner boca abajo o embrocar ollas o cosas semejantes así.<sup>1</sup> embrocar o poner boca abajo vasos o ollas.<sup>1</sup>
- ixtlapachmana, nitla: poner boca abajo o embrocar ollas o cosas semejantes así.¹ ídem. (ixtlapachcuepa, nitla: embrocar, o poner las vasijas. boca abajo) pret.: onitlaixtlapachman.² trastornar escodilla o cosa así.¹ embrocar o poner boca abajo vasos o ollas.¹

- ixtlapachonoc, n: boca abajo estar alguno echado y tendido.¹
- ixtlapachonotihuetzi, n: postrarse por tierra.<sup>1</sup>
- ixtlapachquetza, nitla: trastornar.¹ ixtlapachtlaza, ni: postrarse por tierra.¹ ixtlapachtlaza, nin: abatirse postrándose por el suelo.¹ ixtlapachtlaza, nitla: volver algo boca abajo.¹
- ixtlapachuetzi, ni: postrarse por tierra.<sup>1</sup> ixtlapal: revés.<sup>1</sup> de través.<sup>1</sup> de través, o de lado, adv.<sup>2</sup>
- ixtlapal yatica cruz: los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz.<sup>2</sup>
- ixtlapalcholoa, n: saltar a un lado el que esgrime o pelea. pret.: onixtlapalcholo.<sup>2</sup>
- ixtlapalitta, nite: mirar a otro de lado. pret.: *oniteixtlapalittac*.<sup>2</sup> mirar al través o de lado con afección.<sup>1</sup>
- ixtlapallaza, nitla: embrocar, o volver algo boca abajo. pret.: onitlaixtlapallaz.<sup>2</sup>
- ixtlapalmana, nitla: ídem. (ixtlapallaza, nitla: embrocar, o volver algo boca abajo) pret.: onitlaixtlapalman.² volver algo boca abajo.¹
- ixtlapaloa, nin: atreverse, o osar. pret.: oninixtlapalo.² atreverse o osar.¹ osar.¹ Véase además: tlaxtlapaloa.
- ixtlapalonoc: atravesado estar algo.¹ de través estar puesto.¹ estar algo atravesado, o de través.²
- ixtlapalonotihuetzi, n: postrarse por el suelo. pret.: onixtlapach onotihuetz.<sup>2</sup>
- ixtlapalquetza, nitla: poner algo de lado enhiesto. pret.: onitlaixtlapalquetz.<sup>2</sup>
- ixtlapaltamachihua, nitla: medir tuerto. pret.: onitlaixtlapaltamachiuh.² medir tuerto.¹
- ixtlapalteca, nitla: poner algo atravesado. pret.: onitlaixtlapaltecac.² Véase además: tlaxtlapalteca.
- ixtlapaltic: entonado, persona presuntuosa.¹ osado.¹ atrevida y osada persona, o muy presuntuosa.² ixtlapaltic +: corto de vista. {amo ixtlapaltic}¹
- ixtlapaltilia, nin: atreverse de esta manera. pret.: oninixtlapaltili.² entonarse.¹
- **ixtlapaltiliztli:** entonamiento así.¹ atrevimiento tal.²
- ixtlapana, nitla: hender madera, o cosa semejante o dar a logro. pret.: onitlaixtlapan.² contratar o logrear.¹ hender un madero aserrándole, o partiéndole por medio con cuñas; &c.¹ cortar a la larga o hender y rajar.¹ ixtlapana +: dar a logro. {tetech nitla, ixtlapana}¹ ixtlapana +, nitla: lograr, dar a logro. {tetech nitlaixtlapana}¹ lograr, dar a logro. {tetech nitlaixtlapana}¹ dar algo a logro. pret.: tetech onitlaixtlapana, {tetech nitlaixtlapana}² ixtlapana, tetech nitlai: dar a logro. pret.: otetech nitlaixtlapana,
- ixtlapancayehualiztli: cisma.¹ cisma.² ixtlapancayehuani: cismático.¹ cismático.² ixtlapayahualoa, nite: cegar a otro con cierta hierba que esquece, pret: oni-

cierta hierba que escuece. pret.: *oniteixtlapayahualo*.<sup>2</sup> cegar a otro con cierta hierba que escuece.<sup>1</sup>

ixtlapohua, niqu: descubrir lo cubierto; busca desatapar.¹ ixtlapohua, nic:

descubrir, o desatapar algo. pret.: oniquixtlapo. <sup>2</sup> ixtlapohua, nin: descubrirse la cara. pret.: oninixtlapo. <sup>2</sup> abrir los ojos. pret.: oninixtlapo. <sup>2</sup> descubrirse el rostro. <sup>1</sup> ixtlapohua, nite: descubrir a otro la cara. pret.: oniteixtlapo. <sup>2</sup> descubrir el rostro a otro. <sup>1</sup>

**ixtlapohuiliztli:** descubrimiento tal.¹ descubrimiento tal.²

**ixtlapouhqui:** descubierto así.¹ el que tiene la cara descubierta.²

ixtlathui +: velar hasta el cabo. {yuh n,
 ixtlathui}¹ ixtlathui, n +: trasnochar o
 velar hasta que ha amanecido. pret.: iuh
 onixtlathuic. {iuh nixtlathui}²

ixtlatia, m: destruirse el pueblo.¹ destruirse el pueblo.² ixtlatia, nitetla: mostrar las cosas de casa y retretes de ella al que no las ha visto.¹ Véase además: tlaixtlatia. ixtlatia, nitla: destruir y asolar pueblos, o gentes. pret.: onitlaixtlati.² ixtlatilia, nitetla: dar señas de lo que se ha de buscar. pret.: onitetlaixtlatili.²

ixtlatla +: quemarse la cara del aire y del sol. {tonaltica ehecatica n, ixtlatla}¹

ixtlatlactia, n: colorado tener el rostro de vergüenza.<sup>1</sup>

ixtlatlactilia, nin: pararse el rostro bermejo de vergüenza. pret.: oninixtlatlactili.<sup>2</sup> colorado tener el rostro de vergüenza.<sup>1</sup> correrse de algo.<sup>1</sup>

ixtlatlactiliztli: vergüenza y empacho tal.<sup>2</sup> corrimiento tal.<sup>1</sup>

ixtlatlahuia, n: pararse bermejo, o encendido el rostro. pret.: *onixtlatlahuiac.*<sup>2</sup> bermejecerse el rostro de enojo, &c.<sup>1</sup>

ixtlatlayohua, n: no ver bien por ser ya muy noche.<sup>2</sup>

ixtlatoa, n: consentir, o otorgar bajando la cabeza. pret.: onixtlato.² hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.¹ guiñar del ojo.¹ otorgar inclinando la cabeza.¹ consentir inclinando la cabeza.¹

ixtlatoani: consentidor así.² consentidor tal.¹

ixtlatoliztli: consentimiento tal.<sup>2</sup> consentimiento de esta manera.<sup>1</sup>

ixtlatui, n: trasnochar, o no dormir la
 noche. pret.: onixtlatuic.² desvelarse.¹
 ixtlatui +: velar toda la noche. {cenyo-hual n. ixtlatui}¹

ixtlatuic: desvelado. ² desvelado así.¹ ixtlatuiltia, nite: desvelar otro, no le dejando dormir.¹

ixtlatzihui: deslavarse algo.¹ ixtlatzihui, an: importuno ser así.¹ ixtlatzihui, n: cansarse de leer así o deslavarse o rebotarse la pintura, o desdecir. pret.: onixtlatziuh.² rebotarse la color.¹ cansarse de mirar o de leer.¹

ixtlatzihuiliztli: cansancio tal.² cansancio así.¹

ixtlatzinia, nin: darse de bofetadas. pret.: oninixtlatzini.² ixtlatzinia, nite: abofetear a otro. pret.: oniteixtlatzini.² dar bofetón.¹ bofetada dar.¹ abofetear.¹

ixtlatziuhqui: rebotada cosa así.¹ color rebotado, o dañado, o persona cansada de leer con dolor de ojos.² cansado de esta manera.¹ deslavada cosa.¹ ixtlaxilia, nite: guiñar de ojo, o cosa semejante. pret.: oniteixtlaxili.² guiñar del ojo.¹ ojear hacer señas con los ojos.¹ cabecear, para que otro se vaya.¹ hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.¹ hacer señal con la cabeza.¹

ixtlayohua, n: encandilarse, o cegarse con la mucha claridad. pret.: onixtlayohuac.<sup>2</sup> encandilarse.<sup>1</sup>

ixtlaza, nin: volver el rostro con enojo.
pret.: oninixtlaz.² cabecear de enojo.¹ difamarse.¹ volverse a un lado de enojado.¹
ixtlaza, nite: confundir a otro, o afrentar el hijo a sus padres con sus travesuras.
pret.: oniteixtlaz.² deshonrar el hijo a sus padres con su mala vida.¹ confundir o echar en vergüenza a otro.¹

ixtletlexochpol: el que tiene los ojos muy encendidos.<sup>2</sup>

ixtleyotia, nin: encenderse la cara de enojo. pret.: oninixtleyoti.<sup>2</sup>

ixtli: brújula para tirar derecho.¹ la haz o la cara, o el nudo de la caña.² nudo de caña.¹ haz de otra cualquier cosa.¹ haz, por la cara o rostro del hombre.¹ Véase también: teix, nix, tix.

ixtlilcuechahua, nitla: entiznar o envejecer algo. pret.: onitlaixtlilcuechauh.<sup>2</sup>

ixtlilehua: pararse sucia o negra la haz de alguna cosa. pret.: oixtlilehuac.² pararse negra y sucia la imagen.¹ ixtlilehua, n: quemarse la cara del aire y del sol.¹

ixtlilhuia, nitla: entiznar o parar negra alguna cosa. pret.: onitlaixtlilhui.<sup>2</sup>

ixtliloa, nitla: borrar o entiznar algo. pret.: onitlaixtlilo.<sup>2</sup>

ixtliltic: moreno o negro de rostro.2

ixtoca, nitla: poner correas a los cacles con punzón o codiciar y procurar de alcanzar algo. pret.: onitlaixtocac.<sup>2</sup>

ixtoloa, n, vel. nin: mesurarse abajando los ojos. pret.: *onixtolo*. vel. *oninixtolo*.²

ixtololotli: ojo.² ojo con que vemos.¹

**ixtololotontli:** ojo pequeño.<sup>2</sup> ojo pequeño de esta manera.<sup>1</sup>

ixtomahuac: atochado o tonto, o cordel algo gordo o grueso.<sup>2</sup>

ixtomahuaca: sin tiento, o a troche moche.<sup>2</sup> sin consideración, o sin concierto.<sup>1</sup>

ixtomahuacachihua, nitla: hacer algo sin tiento y sin acuerdo. pret.: onitlaixtomahuacachiuh.<sup>2</sup> inconsideradamente hacer algo.<sup>1</sup>

ixtomahuatiuh, n: ir como tonto o como fuera de. pret.: onixtomahuatia.<sup>2</sup> ligeramente ir.<sup>1</sup>

**ixtomoniliztli:** orzuelo o nube del ojo.<sup>2</sup> orzuelo que nace en el ojo.<sup>1</sup>

ixtonehua, nin: correrse parándose el rostro bermejo. pret.: *oninixtoneuh*.<sup>2</sup> correrse de algo.<sup>1</sup>

ixtotoca, nitla: escudriñar mirando a todas partes lo que hay. pret.: onitlaixtotocac.² buscar mirando alderredor.¹ escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.¹

ixtotochcatiuh, n: ir o caminar de prisa. pret.: onixtotochcatia.² ligeramente ir.¹ ixtotolicihui: ciego del todo con cataratas.¹ ixtotolicihui, n: tener cataratas en los ojos. pret.: onixtotoliciuh.² cataratas tener.¹ ixtotolicihuiliztli: enfermedad de cataratas así.² catarata.¹

**ixtotolicihuiztli:** ídem. (*ixtotolicihuiliztli:* enfermedad de cataratas así.)<sup>2</sup> catarata.<sup>1</sup>

ixtotoliciuhqui: el que tiene cataratas en los ojos.² cataratado.¹

ixtotomac: cara sin vergüenza.¹ atochado o tonto.² desvergonzado así.¹ atochado.¹ travieso.¹

ixtotomahua: atochado.1 modorro.1

ixtotomahua, n: andar atochado o desvariado de una parte a otra. pret.: onixtotomahuac.² andar sin reposo de una parte a otra.¹ desvergonzarse.¹ desmesurarse.¹ ojear, mirar a un cabo y a otro.¹ modorrear.¹

ixtotomahualictica: tonta o desvariadamente.<sup>2</sup>

ixtotomahualiztli: desvergüenza tal.<sup>1</sup> modorrería.<sup>1</sup>

ixtotomahuiliztli: tontedad tal.²

**ixtotomoni**, **n:** barros tener así.¹ hacerse granos en la cara.¹

ixtotomoniliztli: barros que nacen en la cara.<sup>2</sup> barro que nace en la cara.<sup>1</sup>

ixtotomonqui: barroso así.1

**ixtoxoma, nite:** rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixtoxon*. <sup>2</sup> rascuñar. <sup>1</sup>

**ixtoyahua, nitla:** derramar cosas líquidas. pret.: *onitlaixtoyauh*.<sup>2</sup>

ixtozo: velador, o desvelado.² desvelado así.¹

ixtozoa, n: velar o trasnochar. pret.: onixtozo.<sup>2</sup>

**ixtozoani** +: velador de toda la noche. {ceyohual ixtozoani}¹

ixtozohua, n: desvelarse.1

**ixtozoliztli:** vela o trasnochamiento.² vela de noche.¹

ixtozoltia, nite: hacer velar a otro. pret.: oniteixtozolti.<sup>2</sup> desvelar otro, no le dejando dormir.<sup>1</sup>

ixtozzo: velador de esta manera.1

ixtozzoa, n: trasnochar.¹ ixtozzoa +: velar toda la noche. {cenyohual n, ixtozzoa}¹

ixtozzohua, n: velar.¹

ixtozzoliztli: vigilia o velada.1

ixtzacua, nitla: atapar cubriendo alguna cosa.<sup>1</sup>

ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios: desacaté y ofendí a nuestro señor dios.<sup>2</sup>

ixtzotzolihuiliztli: moho de vino.1

ixtzotzoliuhca in atolli: tez de alguna cosa líquida y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz.<sup>1</sup>

**ixtzotzoliuhcayotl:** moho de vino.<sup>1</sup> flor la lapa del vino.<sup>1</sup>

ixtzotzoliuhqui: mohoso vino.1

ixtzotzona, nite: dar con el puño en el rostro.<sup>1</sup>

ixuetzca, n: sonreírse, o hacer gestos con risa. pret.: onixuetzcac.² reír un poco, o sonreírse.¹ gestos hacer con visajes.¹

ixuetzcani: el que así se sonríe.2

**ixuetzquilia, nite:** sonreírsele a otro. pret.: *oniteixuetzquili.*<sup>2</sup>

ixuetzquiliztli: risa de esta manera.<sup>2</sup> gesto de esta manera.<sup>1</sup>

ixueyac: carilargo, o cariaguileño.<sup>2</sup> cariaguileño.<sup>1</sup>

ixxima, nitla: tundir paños. pret.: onitlaixxin.² tundir paño.¹

ixxipehua, nitla: desengrudar algo.¹ despegar algo.¹

ixxipetzoa, nitla: igualar lo áspero.¹ ixxocohuia, nite: cegar a otro con agraz o limón.¹

ixxomoliuhcantli: los lagrimales de los ojos.<sup>2</sup>

**ixxotitinemi, niqu:** trazar con el pensamiento, o premeditar lo que se ha de hacer. pret.: *oniquixxotitinen.*<sup>2</sup>

**ixxotl** +: ídem. (*cama ixquemitl:* cubierta de cama.) {*cama ixxotl*}<sup>2</sup>

ixxoxoctic: ojos verdes.1

ixxoxohuia, n: parárseme descolorido el rostro por enfermedad. pret.: onixxoxohuiac.²

ixyamania, nitla: ablandar la una haz del pellejo, o cosa semejante. pret.: *onitlaix-yamani*.<sup>2</sup> ablandar la una haz del pellejo o piel.<sup>1</sup>

ixyancuilia, nitla: renovar o lucir la haz de alguna cosa. pret.: onitlaixyancuili.<sup>2</sup> enlucir lo obscuro, o enjalbegar.<sup>1</sup>

ixyapalehua, n: mancillarse.<sup>1</sup> ixyectia, nitla: igualar lo áspero.<sup>1</sup>

ixyeyecalhuia, nitetla: dar algo a otro templada y moderadamente. pret.: onitetlaixyeyecalhui.<sup>2</sup>

ixyeyecauhqui +: medida sin tasa o término. {amo ixyeyecauhqui}¹

ixyeyecoa, anitla: destemplarse en comer.¹ ixyeyecoa, niqu: reducir al medio.¹ ixyeyecoa, nitla: ser templado y discreto en las cosas que se hacen o ser moderado. pret.: onitlaixyeyeco.² dieta o templanza tener así.¹ templarse y moderarse con discreción en sus obras.¹ templanza tener así.¹ ixyeyecoa +: gastar demasiado. {amo nitla, ixyeyecoa}¹

ixyeyecoa intequitl, niqu: tasar tributos.<sup>1</sup> tasar tributos.<sup>1</sup>

ixyollo cozcatl: piedra preciosa que se pone en anillo. &c.² piedra preciosa, que se pone en anillo o en joya de oro.¹

**ixyopehua**, **nitla**: despegar algo. pret.: onitlaixopeuh.<sup>2</sup> despegar algo.<sup>1</sup>

ixyoyomocpol: hombre de cara alegre y muy regocijada.<sup>2</sup> cara alegre del que está regocijado.<sup>1</sup>

ixyoyomoctiliztli: gestos o visajes.² gesto de esta manera.¹

ixyoyomoni, n: hacer gestos o visajes. pret.: onixyoyomon.<sup>2</sup> gestos hacer con visajes.<sup>1</sup>

ixzahua: barroso así.1

ixzahuati, n: barros tener así.1

ixzahuatl: barro que nace en la cara.1

ixzazahuati: barroso así.1

ixzazahuati, n: barros tener así.1

ixzazahuatl: barro que nace en la cara.¹ ixzazahuatl +: barro que nace en la cara.
{izahuatli ixzazahuatl}¹

**ixzoquipepechoa, nitla:** embarrar con barro espeso.<sup>1</sup>

iyac: cosa hedionda.² hediondo.¹
iyacac +: escoger lo mejor. pret.: iyacac onitlaan. {iyacac nitla ana}²

escogimiento así. {tlacenquixtiliztli yyacac tlaanaliztli}¹

iyacac ic: caer algo de punta, o con alguna punta.<sup>2</sup>

iyacac ica: ídem. (*iyacac ic*: caer algo de punta, o con alguna punta.)<sup>2</sup>

iyacac ni, tlaana: escoger lo mejor.¹ iyacac nitla ana: escoger lo mejor. pret.: iyacac onitlaan.²

iyacac tlaanaliztli: escogimiento de lo mejor.<sup>2</sup>

iyacac tlaanani: escogedor tal.1

iyacac tlaantli: escogido así.¹ Véase: iyacactlaantli.

iyacacotonca +: pavesa de la dicha candela. {xicocuitlaocotl yyacacotonca}² pavesa de candela. {xicocuitlaocotl yyacacotonca}¹

iyacahuitzauhca: ídem. (iyacatzaptica: punta de cosa aguda.)<sup>2</sup>

iyacahuitzauhca: punta de cosa aguda.¹ iyacailacatzoloca +: acial. {cauallo yyacailacatzoloca}¹

**iyacamecayo +:** bozal de bestia. {cauallo yyacamecayo}¹

iyacamecayo cauallo: bozal de caballo.² iyacatepozo +: casquillo de saeta. {mitl yyacatepozo}¹ casquillo de saeta. {mitl iyacatepozyo}²

iyacactlaantli: escogido entre muchos.¹ iyacatzaptica: punta de cosa aguda.² punta de cosa aguda.¹

iyacic: de punta o con punta.¹ iyacica: de punta o con punta.¹

iyahua, nin: ofrecerse alguno en sacrificio a dios. pret.: oniniyauh.² iyahua, niqu: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.¹ Véase además: tlayahua. iyahua, nitla: ofrecer algo de esta manera, o incensar. pret.: onitlayyauh.² incensar.¹

iyahuaco, nin: venir a ofrecerse en sacrificio a dios.<sup>1</sup>

**iyahualoloyan:** en derredor.<sup>2</sup> en derredor, adv<sup>1</sup>

iyahuilia, nitetla: ofrecer algo en sacrificio, levantando en alto lo que se ofrece. pret.: onitetlaiyahuili.<sup>2</sup>

iyalhuayoc: un día antes.2

iyana, nin: encubrirse.¹ albergarse o guarecerse de la lluvia.¹ iyana, nitla: esconder algo. pret.: onitlaiyan.² esconder algo.¹

**iyancuiyo:** primero o primera de los que pare, la que nunca había parido.<sup>1</sup>

iyanilia, ninotla: esconder para sí algo. pret.: oninotlaiyanili.² iyanilia, nitetla: esconder alguna cosa de otros, porque no la vea nadie. pret.: onitetlaiyanili.²

**iyaquic:** de punta. s. cayo.<sup>2</sup> de punta o con punta.<sup>1</sup>

**iyaquica:** de punta o con punta.<sup>1</sup> ídem. (*iyaquic:* de punta.)<sup>2</sup>

**iyaya, n:** heder, o tener mal olor. pret.: oniyayac.<sup>2</sup> Véase además: *tlayaya*.

iyayaliztli: hedor, o mal olor.² hedor.¹ olor como quiera.¹ olor malo o bueno.¹ iyayaliztli +: sentina de nave. {acalco iyayaliztli}¹

iye: sí. adv. afirmativo.² sí; adverbio para afirmar.¹

**iye ompa titztihui:** en el tiempo venidero.<sup>2</sup> **iyec +:** melancólico. {*atle yyec*}<sup>1</sup>

iyectiloca: estopa de lino o maguey.¹ iyectiloca +: ídem. (xicocuitlaocotl yyacacotonca: pavesa de la dicha candela.) {xicocuitlaocotl yyectiloca}²

iyectiloca trigo: granzas de trigo.²
iyectiloca trigo polocatl: granzas de trigo.¹
iyectlioca +: pavesa de candela. {xico-cuitlaocotl yyectlioca}¹

**iyeilhuiyoc:** al tercero día.² al tercero día.¹ **iyeitilitzin dios:** su trinidad de dios.² **iyeiuh ompohualli:** y pasados cuarenta

días.<sup>2</sup> **iyeiuh yexihuitl:** y después de tres años, o pasados tres años.<sup>2</sup>

iyelitzin in dios: el ser o la esencia de dios.² iyeliz in dios: ídem. (iyelitzin in dios: el ser o la esencia de dios.)²

iyeliz +: género de cualquier cosa. {cecentlamantli yyeliz noncua quizaliztli}¹ iyelli: pedo.² pedo.¹

**iyelquittani** +: harto y enhastiado. {aoc yyelquittani}¹

**iyetecomatl:** calabacilla verrugosa.<sup>2</sup> calabacilla pequeñita y verrugosa.<sup>1</sup>

**iyetlamanixti:** todas tres cosas, partes, o pares.<sup>2</sup>

iyetzin: sí; adverbio para afirmar.¹ iyexi, nite: peer en disfavor de otro.¹

iyexiuhyoc: de allí a tres años.² al tercero año.¹ iyexiuhyoc +: a cabo de tres años o al tercero año. {exiuhtica, iyexiuhyoc}¹

iyeyan +: estrado o asiento honroso. {mahuiztililo yyeyan}² estrado. {mahuiztililo yyeyan}¹

iyhua, nite: enviar a diversas partes mensajeros.<sup>1</sup>

iyo: guay. interjección.² mal punto; interjección.¹ guay, interjección.¹ sola cosa.¹ iyo +: sólo éste, o sólo esto. s. quedado, o sólo esto hay. {za yyo}²

iyo intla: ojalá.¹ o si, adv.¹

iyo ma: o si, adv.¹ Véase: iyoma.

iyo matel: ojalá.1

iyo omotlahueliltic: o desventurado y desdichado de ti. vel. o guai de ti loco. interjección.² o vergüenza; interjección.¹

iyoca: aparte.¹ iyoca +: excomunión, o descomunión. {teoyotica yyoca quetzaliztli}² descomunión. {teoyotica yyoca quetzaliztli}¹

iyoca panhuetztica: ídem. (iyoca panquiztica: cosa que sobrepuja a las otras.)² sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.¹

iyoca panquiztica: cosa que sobrepuja a las otras.<sup>2</sup> sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.<sup>1</sup>

**iyoca tenquiztica:** sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.<sup>1</sup>

iyoca tlatlatlauhtiani: ermitaño, o solitario.<sup>2</sup>

**iyoca yeliztli:** soledad del que está solo y desacompañado.<sup>2</sup> Véase: *iyocayeliztli*.

iyocaca: estar alguna cosa sola y desacompañada o estar algo aparte.<sup>2</sup> desacompañado o desamparado.<sup>1</sup>

iyocatlatlatlauhtiani teopixqui: monje solitario.<sup>1</sup>

iyocauh: suyo, cosa de alguno.1

iyocayeliztli: desacompañamiento así.1 iyoccampaixti: de ambas partes.<sup>2</sup> en una parte y en otra.1 de ambas partes, o de una parte y de otra.2

iyoccanixti: ambas a dos raciones.2 en una parte y en otra.1

iyoccanixtipan: en ambas a dos partes o lugares.2

**ivohui** +: venero o minero de algún metal. {tepoztli iyohui}¹ vena de aire o espíritu. {ihiyotl iyohui}¹ vena generalmente. {eztli iyohui}1

iyohuicauh +: suelta cosa diestra. {atle iyohuicauh}1

iyoiyahue: guai. vel. o. interjección.2 o desventura. injección.<sup>2</sup>

iyolca inenca tonacayo: el mantenimiento corporal.2

iyolcan iquizcan: patria o tierra natural de alguno.2

iyolcayo: lama o nata.2 limaza o babaza.1 iyolic: mansamente, poco a poco, con tiento, o despacio.2 poco a poco. mansamente y con tiento. adv.² poco a poco.¹ pie ante pie o paso a paso.1 con tiento.1 iyolic +: paso, s: mansamente. {zan yyolic}1

iyolic niauh: ir despacio.1 iyolicniauh: andar con tiento.1

ivolipan vetica: estar alguno contento.<sup>2</sup> iyollo: meollo de cosa seca.2 meollo de fruta seca.1 iyollo +: virtuoso. {cualli iyollo}1 embelesado o abobado, o transportado y arrobado. {aizca iyollo}² endurecido de corazón. {iuhquin otequiz iyollo}² disoluta mujer. {ocholo iyollo}² salvo como quiera. {aquenca iyollo}¹ virtuoso. {yectli iyollo}¹ iyollo +: habituado así. {ye iuhca yyollo}¹ disoluta mujer. {aocmotlalia yyollo}¹ mansa cosa. {aquenca yyollo}¹ pensativo. {can onhuehuetztinemi yyollo}¹ fiel de balanza. {pezo yyollo}² compasivo y piadoso. {icnoyohuani *yyollo*}<sup>2</sup> hombre de buen corazón sincero y sin doblez, o hombre santo. {cualli yyollo}2 habituado a alguna cosa, o experimentado en ella, o tener intención y propósito de hacer algo. {yeiuhca yyollo}² obstinarse y endurecerse. pret.: iuhquintetl omocuep yyollo. {iuhquin tetlmocuepa yyollo}<sup>2</sup> sapientísimo. {iuhquin teotl yyollo}² simple persona sin doblez. {cualli yyollo}¹ desalmado flojo. {atle yyollo quimati}¹ fiel de balanza. {pezo yyollo}¹ inocente cosa. {yectli yyollo}¹ duro de corazón. {yuhquin otequiz yyollo}¹ sabio en excesiva manera. {yuhquin teotl yyollo}¹ duro de corazón. {yuhquin tetl yyollo}¹ fiel que cree en la fe. {yectli yyollo}¹ aficionado así. {itla itech octzi yyollo}¹ disoluta mujer. {ocholo yyollo}¹ benigno. {icnoyo yyollo}¹ cuesco de fruta. {xocotl yyollo}¹ disoluta mujer. {aoccanca yyollo}¹ flojo en el ánimo. {atle yyollo}¹ especulativo. {moyolnonotzani canimmach nemi yyollo}¹ hombre santo. {cualli yyollo}¹

iyollo acohuetzini: ídem.2 contemplativo.1 iyollo acoyani: contemplativo.2 contemplativo.1

ivollo commatini: sabio que entiende y siente bien las cosas.2 sabio que siente las cosas.1

iyollo contocani: ídem. (iyollo commatini: sabio que entiende y siente bien las cosas.)2 sabio que siente las cosas.1

iyollo macic: aprovechado en algo.<sup>2</sup> Véase: ivollomacic.

iyollo motlali: asegurado de alguna cosa que temía.2 asegurado así.1

ivollocacopa: de su voluntad.<sup>2</sup>

ivollocaltitlan nepilolli: enmendado.1 iyolloco +: mocedad de mozo ya crecido en edad. {omacic iyolloco telpochotl}² mozo de edad ya crecida. {omacic iyolloco telpochtli}2 moza ya crecida en edad. {omacic iyolloco ichpochtli}² mozo crecido. {omacic iyolloco telpochtli}¹ iyolloco +: centro de la tierra. {tlalli yyolloco}¹ moza crecida. {omacic yyolloco ichpochtli}¹ mocedad de moza de tierna edad ya crecida. {omacic yyolloco ichpochotl}2

iyolloco ichpochtli: moza ya crecida.<sup>2</sup> iyolloco ichpochotl: mocedad de aquéstas.1 iyolloco ichpochyotl: mocedad de moza ya crecida.2

iyolloco oquichtli: hombre ya hecho.<sup>2</sup> hombre ya hecho.1

iyolloco telpochotl: mocedad de mancebo ya crecido.2 mocedad de aquéstos.1 iyolloco telpochtli: mancebo ya crecido.2 ivollomacic: aprovechado así.1 iyollotlamanemi: jubilado suelto de trabajo.1

iyollotlamatic intotecuiyo dios: quiso, o fue servido nuestro señor dios.2

iyollotzin tlamatic: ídem. (iyollotlamatic intotecuiyo dios: quiso, o fue servido nuestro señor dios.)2

iyoma: o sí. interjección.<sup>2</sup>

iyontlamanixti: ambas a dos cosas o partes, o ambos a dos pares.<sup>2</sup>

iyontlamanixtipan: en ambas a dos partes, o cosas.2

iyontlapalixti: a ambos lados, o en ambos lados.<sup>2</sup> en una parte y en otra.<sup>1</sup> ambos lados, o de ambas partes.2

iyoppa +: sola esta vez y no más, o es la postrera vez. {za iyoppa}<sup>2</sup>

iyotia, nin: lucir o resplandecer.1 iyoyahue: guay, interjección.1 o, interjección.1

iyyana, nin: guarecerse de la lluvia, o esconderse. pret.: oniniyan.2

iz: aquí.¹ acá.¹ aquí.² iz +: de aquí. {zan iz}¹ aquí cerca, o aquí junto, o de aquí a poco tiempo. adv.  $\{za\ iz\}^2$ 

iz ninoquixtia: preciarse de sí.¹ Véase: izninoquixtia.

iz nite, quixtia: preferir o anteponer.1 Véase: iznite, quixtia.

iza, n: despertar. pret.: onizac.2 Véase además: tlaza. iza +, n: madrugar. {yohuac niza}1

izahua: barroso así.1 barroso.2

**izahuaca:** enronquecido.¹ hacer ruido la culebra que corre. pret.: oizahuacac.<sup>2</sup>

izahuaca, n: estar ronco, o sonar las cosas huecas y vacías, como el cacao dañado. pret.: onizahuacac.<sup>2</sup> enronquecerse.<sup>1</sup>

izahuacac: ronco.1 ronco.2

izahuacaliztli: ronquera.<sup>2</sup>

**izahuactic:** ronco.¹ ídem. (*izahuacaliztli*: ronquera.)2

izahuaquiliztli: ronquería.1 enronquecimiento.1

izahuati, n: barros tener así.1

izahuatl: barro que nace en la cara.2 **izahuatli ixzazahuatl:** barro que nace en la cara.1

izahui +: atronado así. {motlac izahui}¹ espantable cosa que pone gran temor. {tetlac izahui}¹ cosa espantosa que hace estremecer el cuerpo. {tetlac izahui}² Véase además: teizahui.

izahuia, nin: admirarse, o espantarse. pret.: oninizahui.2 embazar y maravillarse de espanto.1 temer.1 espantarse.1 admirarse.1 escandalizarse.1 maravillarse mucho.1 izahuia, nite: espantar, o escandalizar a otros. pret.: oniteizahui.2 espantar o escandalizar a otro. pret.: oniteizahui.2 escandalizar; vide.1 admirar, escandalizar o espantar a otro.1 asombrar a otro.1 espantar o amedrentar.1 izahuia +, nino: estremecerse todo el cuerpo y espantarse del trueno, o de algún gran estruendo súbito. pret.: oninotlac izahui. {tlac izahuia, nino}² atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante. {nino, tlac izahuia}¹ izahuia +, nite: hacer estremecer a otro de esta manera. pret.: onitetlacizahui. {tlacizahuia, nite}²

**izahuiliztli** +: espanto, o estremecimiento del cuerpo. {netlac izahuiliztli}²

izahuilli +: el que está espantado y atónito de algún trueno, o estruendo súbito. {tlatlac izahuilli}²

izanaca: sonar en el maizal las hojas secas del maíz que menea el viento, o los pliegos de papel o las hojas del libro cuando lo hojean o cosas semejantes.1 cosa que suena o hace ruido.2 sonar las hojas de maíz en la caña, cuando están secas, y las menea el aire, o sonar los pliegos de papel o el pergamino cuando los hojean. pret.: oizanacac.2

izatehua, n: despertar y levantarse de prisa. pret.: onizatehuac.2 levantarse de dormir.1

izatica: despierto.1

izatica, n: estar despierto. pret.: onizati-

izatiquiza, n: despertar de presto. pret.: onizatiquiz.2

izatoc: despierto.1

izazahuati: barroso así.1

**izazahuati**, **n**: tener barros en la cara. pret.: onizazahuatic.2 barros tener así.1

izazahuatl: barros de la cara.2

izca: he, adverbio, para demostrar.1 he aquí, adv.¹ helo aquí.¹ helo aquí, he aquí, o toma esto. adv.² izca +: esperar con deseo lo que ha de venir. {zan izca in noyollo}<sup>1</sup> **izca:** = izcatqui<sup>2</sup>

izcacauhtli: padre.¹ padre natural.² Véase también: teizcacauh.

izcahuitli: ciertos gusanillos de lagunas.2 izcali +: {teyollo izcali lo mismo es que teyollizcali}2

izcalia, nino: avivar, tornar en sí, o resucitar. pasive. pret.: oninozcali.2 discreto ser.1 retornar en sí.1 Véase también: ozcalia. izcalia, nite: avivar así a otro, o doctrinarlo y corregirlo de palabra o

con castigo. pret.: *oniteizcali.*<sup>2</sup> resucitar a otro. castigar riñendo, o de palabra. avivar a otro. disciplinar o doctrinar.

izcaliani, nino: discreto ser.1

**izcalicanemi, nino:** vivir cuerda y discretamente pret.: *oninozcalicanen*.<sup>2</sup>

**izcallo in cuahuitl:** guía o pimpollo llevar, o tener el árbol.¹

izcallo incuahuitl: árbol que tiene guía, o pimpollo.<sup>2</sup>

izcaltia, nino: crecer el hombre.¹ izcaltia, nite: criar niño. pret.: oniteizcalti.² mantener.¹

izcaltitiuh, nino: ir creciendo en el cuerpo.<sup>2</sup> izcatqui: he aquí, adv.<sup>1</sup> he, adverbio, para demostrar.<sup>1</sup> lo mismo es que *izca*.<sup>2</sup>

izcatqui, yehuatli: helo aquí.¹ izcuintontli: gozque; perrillo.¹ izhuahuia, nitla: fregar algo con hojas.² izhual: aquende.¹ hacia acá.¹ hacia acá.² izhuatl: hoja de maíz verde.¹ hoja.²

izhuayotia, mo: henchirse de hojas el árbol.¹ hoja echar el árbol.¹ hojas echar el maíz.¹ echar hojas la planta.² echar hojas el árbol.¹ echar hojas los árboles.¹ echar hojas el árbol, o la planta. pret.: omozhuayoti.²

izmoquixtiani: ufano.¹ presuntuoso.¹ porfiado así.¹ soberbia cosa.¹ presuntuoso, o cabezudo.²

iznequixtiliztica: porfiando; adv.¹ presuntuosamente.¹ soberbiamente.¹ presuntuosamente así.²

iznequixtiliztli: muestra de vanagloria.¹ presunción.¹ porfía de esta manera.¹ soberbia.¹ presunción tal.²

**iznino, quixtia:** presumir.¹ porfiar sin razón.¹ anteponerse a otro.¹

izninoquetza: engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.¹ presumir de sí teniéndose por mejor, o por más hábil que otros. pret.: oizninoquetz.²

izninoquixtia: soberbecerse.¹ engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.¹ ídem. o preferirse y anteponerse a los otros. pret.: oizninoquixti.²

**iznite, quetza:** anteponer o preferir al igual a mí. 1 ventajar dar. 1

iznite, quixtia: ventajar dar.1

iznitequetza: antevenir a otro con honra, o darle la ventaja. pret.: oiznitequetz.<sup>2</sup>

iznitequetza +: adelantar o antevenir a otro en honra. {iznitequixtia, iznitequetza}¹

iznitequixtia: ídem. (iznitequetza: antevenir a otro con honra, o darle la ventaja) pret.: oiznitequixti.²

**iznitequixtia, iznitequetza:** adelantar o antevenir a otro en honra.<sup>1</sup>

izo, nin: sangrarse par enfermedad, o sacrificarse delante los ídolos. pret.: oninizoc.² sacrificarse al ídolo, sacando sangre de las orejas o de la lengua, y de los otros miembros.¹ sangrarse, o sacrificarse ante los ídolos, derramando su sangre propia.¹

izolhuia, nitetla: envejecer algo a otro.
pret.: onitetlaizolhui.<sup>2</sup>

izolhuiloca: menoscabo o mengua.¹ izolihui: envejecerse la ropa o cosa así.¹ envejecerse la ropa, los libros las esteras o cosas semejantes. pret.: oizoliuh.² **izoliuhqui:** vieja cosa.¹ envejecida cosa de esta manera.¹ cosa vieja o traída.²

izoloa, nin: deshonrarse, o apocarse y acivilarse.<sup>2</sup> envilecerse y apocarse por los vicios.<sup>1</sup> izoloa, niqu: envejecer algo.<sup>1</sup> maltratar o envejecer las cosas dichas. pret.: oniquizolo.<sup>2</sup>

izoltic: vieja cosa.¹ manta vieja o libro. &c.²
 izopo +: parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo. {cecenzotl izopo}¹

izoquiyo +: escoria de plata. {iztacteocuitlatl izoquiyo}¹ escoria de plata. {iztac teocuitlatl izoquiyo}²

izotla, nin: vomitar. pret.: oninizotlac.² gomitar o vomitar.¹ bosar o vomitar.¹ rendir por vomitar.¹ Véase además: tlazotla.

**izoyo +:** desigual cosa. {amo izoyo}¹

izqui: diligente.¹ tantos en número de maderos largos, o tablas, o cosas anchas y delgadas.¹ tantas en número, dícese de tablas, o esteras, o de cosas llanas. adv.² izqui +: están, o son justos y cabales. {huel izqui}²

izqui inquezqui: tantos cuantos en número así.¹ tantas cuantas, dícese de mantas esteras. &c.²

**izquiatl:** bebida de maíz tostado.¹ bebida de maíz tostado y molido.²

izquicampa: de todas partes.¹ de todas partes, o de todos los lugares.²

**izquime:** tantos en número, de hombres o mujeres.<sup>1</sup> todos ellos.<sup>2</sup>

izquime inquezquime: tantos cuantos en número así.¹ tantos cuantos.²

izquin: tantos en número, de hombres o mujeres.<sup>1</sup>

**izquin inquezquin:** tantos cuantos en número así. <sup>1</sup> tantos cuantos. <sup>2</sup>

izquintin: tantos cuantos en número así.¹ tantos en número, de hombres o mujeres.¹ todos ellos.²

izquintin inquezquintin: tantos cuantos.<sup>2</sup> izquipa: tantas veces.<sup>1</sup> tantas veces. s. se hizo esto.<sup>2</sup>

izquipa inquezquipa: tantas cuantas veces.<sup>2</sup> izquiteme: tantos en número de animalias.<sup>1</sup> tantas reses, o bestias.<sup>2</sup>

**izquiteme inquezquiteme:** tantas cuantas. s. reses. &c.<sup>2</sup> tantos cuantos en número así.<sup>1</sup>

izquitetl: tantos o tantas en número, y dícese de cosas redondas, o gruesas y animadas.<sup>2</sup> tantos en número de cosas inanimadas y redondas, o cargas, sierras, heredades o cosas semejantes.<sup>1</sup>

**izquitetl inquezquitetl:** tantos cuantos, de esta manera.<sup>2</sup> tantos cuantos en número así.<sup>1</sup>

**izquitlamampan:** en tantos grados. s. de parentesco, o en tantos o a tantos capítulos.<sup>2</sup> en tanto grado de parentesco.<sup>1</sup>

izquitlamantli: tantas partes, tantas cosas, o tantos pares de zapatos. &c.²

**izquizhuia, nitla:** barrer algo. pret.: onitlaizquizoi.<sup>2</sup>

**izquiztepiton:** escoba pequeña.<sup>2</sup> escoba pequeña o escobajo.<sup>1</sup>

izquiztli: escoba para barrer.² escoba para barrer.¹ izquiztli +: escoba pequeña o escobajo. {tepiton izquiztli}¹ izta ayotl: salmuera.2

iztaayotl: salmuera.1

iztac: cosa blanca.² blanca cosa.¹ iztac +:
blanca cosa, en gran manera. {yuhqui
ichca tlapochintli ic iztac}¹ blanca cosa,
en gran manera. {yuhquin cepayahuitl ic
iztac}¹ mucho más blanco. {occenca huel
iztac}² blanca cosa así como copo de
algodón. {iuhquin ichca tlapochinalliic
iztac}² blanca cosa, en gran manera.
{yuhqui tizatl ic iztac}¹ resma de papel.
{centlalpilli iztac castillan amatl}¹
blanca cosa, en gran manera. {cenca
iztac}¹

iztac amatl: papel.2 papel.1

**iztac atemitl:** piojo blanco del cuerpo.¹ Véase: *iztacatemitl*.

iztac canahuac: lienzo, o manta muy delgada.<sup>2</sup> lienzo paño de lino.<sup>1</sup>

iztac coatl: víbora blanca.² víbora blanca y larga.¹

**iztac cuauhtli:** águila blanca.<sup>2</sup> Véase: *iztaccuauhtli.* 

iztac itilma: vestido de blanco.1

**iztac octli:** vino blanco.² Véase: *iztacoctli.* **iztac petztic:** lienzo, o manta delgada y blanca.² lienzo paño de lino.¹

iztac teocuitla caxpiyani: repostero, o guardador de vajilla de plata.<sup>2</sup> Véase: iztacteocuitlacaxpiyani.

**iztac teocuitla oztotl:** minero, o cueva de plata. Véase: *iztac teocuitlaoztotl*.

**iztac teocuitla pitzqui:** platero.² Véase: *iztacteocuitlapitzqui*.

**iztac teocuitla popozoquillotl:** escoria de plata. <sup>2</sup> Véase: *iztac teocuitlapopozoquillotl*.

**iztac teocuitlacaxpixqui:** ídem. (*iztac teocuitla caxpiyani:* repostero, o guardador de vajilla de plata.)<sup>2</sup> Véase: *iztacteocuitlacaxpixqui*.

**iztac teocuitlachipahua, n:** afinar plata. pret.: *oniztac teocuitlachipauh*.<sup>2</sup>

iztac teocuitlachipahualli: plata afinada.<sup>2</sup>

**iztac teocuitlahua:** platero, o dueño de la plata. <sup>2</sup> Véase: *iztacteocuitlahua*.

**iztac teocuitlahuia, nitla:** platear algo. pret.: *onitlaiztac teocuitlahui*.<sup>2</sup>

iztac teocuitlaoztotl: minero de plata.¹
iztac teocuitlapopozoquillotl: espuma
de plata.¹

iztac teocuitlaquixtiloyan: minero de plata.<sup>1</sup>

iztac teocuitlatl: plata.² plata metal.¹ iztac teocuitlatl icuitl: ídem. (iztac teocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.)² escoria de plata.¹

iztac teocuitlatl itlaillo: ídem. (iztac teocuitlatl icuitl: ídem. (iztac teocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.))²

**iztac teocuitlatl izoquiyo:** escoria de plata.<sup>2</sup> Véase: *iztacteocuitlatl*.

iztac teocuitlatl tlamachiyotilli: marcada plata.<sup>1</sup>

iztac teocuitlatl tlatamachiuhtli: marco de plata.<sup>1</sup>

iztac teocuitlatlachipauhtli: cendrada de plata.<sup>1</sup>

iztac teocuitlatlacohualoni: real moneda plata o tomín.¹ iztac teocuitlayotia, n: platear algo. pret.: oniztac teocuitlayoti.2

iztac tlaltzacutli: ídem. (iztac tlalzazalic: greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa.)2 greda tierra blanca.1

iztac tlalzazalic: greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa.2 greda tierra blanca.1

iztac tolin: junco gordo y largo.2 Véase: iztactolin.

iztac xicocuitlatl: cera blanca.1 iztac xocomecatl: moscatel.1

iztacapatic: cosa muy blanca.2 muy blanca cosa.1

iztacatemitl: piojo blanco del cuerpo.<sup>2</sup> iztacatilia, nitla: emblanquecer algo. pret.: onitlaiztacatili.2

iztacatitlan actinemi: vestido de blanco.1 iztacatitlan nactinemi: andar vestido de blanco. pret.: iztacatitlan onactinen.2

iztacatzintli: cosa blanca y pequeña, o delicada.2

iztacaxitl: salero para tener sal.1

iztacayotl: blancura.2 blancura tal.1 blan-

iztaccuauhtli: águila blanca.1

iztachichia: tener demasiada sal el manjar. pret.: oiztachichix.2

iztachichic: cosa muy salada.2 salada cosa muy salada.1

iztachihualoyan: salinas, o el lugar donde se hace la sal.<sup>2</sup> salina donde se coge sal.<sup>1</sup> iztachiuhqui: salinero.² salinero que hace

iztacoctli: vino blanco.1

iztacteocuitlacaxpixqui: repostero de la

iztacteocuitlacaxpiyani: repostero de la plata.1

iztacteocuitlahua: platero.1

iztacteocuitlapitzqui: platero.1

iztacteocuitlat1 +: plata marcada. {tlamachiyotilli iztacteocuitlatl}1 plata cendrada. {tlachipauhtli iztacteocuitlatl}1

iztacteocuitlatl itlallol: escoria de plata.1 iztacteocuitlatl izoquiyo: escoria de

**iztacteocuitlatlachipahua**, **n**: cendrar plata.1

iztacteocuitlatlachipahualli: cendrada de plata.1

iztacteocuitlayotia, nitla: platear.1 iztactlaolli: maíz blanco.1

iztactolin: junco gordo y largo.1

iztacuahuitl: cosa muy salada.2 salada cosa muy salada.1

iztacuauhtia: estar muy salado el manjar. pret.: oiztacuauhtix.<sup>2</sup>

iztahuia, nitla: salar algo, o echar sal al manjar o guisado. pret.: onitlaztahui.2 salar con sal.1 echar sal en el guisado.1 echar sal en el guisado.1

iztalectic: demudado así.1 descolorido, o blanquecino, de frío, o de temor, o de enfermedad.<sup>2</sup> amarillo así.<sup>1</sup> blanquecino así.1 descolorido así.1

iztalectiliztli: blancura tal del rostro.2 blancura tal.1

iztalehua, n: pararse descolorido de esta manera. pret.: oniztalehuac.<sup>2</sup> pararse descolorido de temor, o enfermedad. pret.: oniztalehuac.2 demudarse el color.1 pararse blanquecino.1 amarrillecerse el rostro.1 descolorido estar de miedo o de enfermedad.1 iztalehua, ni: blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad.1

iztalehuac: descolorido así.2 descolorido así.1

iztalehualiztli: demudamiento tal.1 amarillez de esta manera.1

iztalia, niqu: blanco hacer algo. Véase además: tlaztalia. iztalia, nitla: dar lustre blanco. pret.: onitlaztali. blanquear, dar lustre blanco.¹ blanquear, dar lustre blanco.1 blanco hacer algo.1 emblanquecer algo.1

iztaloa, nitla: blanquear algo. pret.: onitlaztalo.2

iztanamacac: vendedor de sal.2

iztanamacani: idem. (iztanamacac: vendedor de sal.)2

iztapatic: blanca cosa, en gran manera.1 salada cosa muy salada.1

iztapilticayotl: blancura.1

iztapinolcaxitl: salero.2 salero para tener sal.1

iztapinolli: sal molida.<sup>2</sup> sal molida.<sup>1</sup> iztaquixtiloyan: salinas o lugar donde sacan sal.<sup>2</sup> salina donde se coge sal.<sup>1</sup>

iztatetl: pan de sal, o pedazo del dicho pan.<sup>2</sup> sal pedazo de estos panes.1

iztatl: sal.2 sal generalmente.1

iztatlacatl: salinero que la hace.2 salinero que hace sal.1

iztatlati: ídem. (iztatlacatl: salinero que la hace.)2 salinero que hace sal.1

iztauhyatl: ajenjos o asencios hierba.2 asencios o cosa semejante a ellos.1

iztaxalli: grano de sal, o sal de la mar.<sup>2</sup> grano como de sal.1 sal de mar.1

iztaya: pararse blanca alguna cosa, o blanquear algo de lejos.2 blanquear de lejos el edificio.1 iztaya, n: pararse blanco. pret.: oniztaz. vel. oniztayac.2 blanco hacerse.1 emblanquecerse.1

iztayahualli: pan de sal.2 sal en panes.1 iztayoa: tener demasiada sal el manjar. pret.: oiztayoac.2

iztayotl: salmuera.2 salmuera.1

iztazticac: blanquear algo de lejos.2 blanquear de lejos el edificio.1

iztaztimani: blanquear las mieses.2

iztaztimani incastillan tlaolli: blanquear las mieses.1

iztaztoc: ídem. (iztaztimani: blanquear las mieses.)2 blanquear las mieses.1

iztehuehuetlatztic: ídem. (iztehuehueyac: el que tiene largas uñas.)2

iztehuehueyac: el que tiene largas uñas.<sup>2</sup> iztetl: uña.2 uña.1 Véase también: teizte,

iztetzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.2 repelo o padrastro cerca de la uña.1

iztetzin xonehuayotl: ídem. (iztetzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.)<sup>2</sup>

iztetzinxonehuatl: repelo o padrastro cerca de la uña.1

izteximaloni +: pujavante. {tepoztli cauallo izteximaloni}1

iztihuihuiac: el que tiene largas uñas.2 iztihuihuitlatztic: ídem. (iztihuihuiac: el que tiene largas uñas.)2

iztihuitz +: ven presto y no te tardes. {zan iztihuitz}1

iztitl: uña.2

iztitzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.2

iztitzin xonehuayotl: ídem. (iztitzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.)2

iztlac cocoxoca, n: hacérseme la boca

iztlaca propheta: falso profeta.<sup>2</sup> falso profeta.1

iztlaca temictli: sueño vano y no verdadero.2 sueño vano.1

iztlaca teoyotica nemiliztli: religión falsa 1

iztlaca tlacuilo: escritor falso.2 Véase: iztlacatlacuilo.

iztlaca tlacuiloani: ídem.2 Véase: iztlacatlacuiloani.

iztlaca tlacuilolli: escritura falsa.<sup>2</sup> escritura falsa.1

iztlaca tlateotoquiliztli: idolatría.2 idolatría.1

iztlaca tlatoani: hablador de mentiras.2 Véase: iztlacatlatoani.

iztlaca yecnemiliztica: religiosamente así.1

iztlacahuia, nino: engañarse. pret.: oninoztlacahui.2 engañarse.1 iztlacahuia, nite: engañar a otro. pret.: oniteiztlacahui.2 acusar falsamente.1 calumniar a alguno.1

iztlacalhuia, nitetla: probar algo contra otro falsamente. pret.: onitetlaiztla-

iztlacamati, nite: tener a otro por mentiroso, no siéndolo. pret.: oniteiztlacama.<sup>2</sup> desmentir sin razón a otro.1

iztlacapa, n: ser muy mentiroso.2 mentir mucho o muchas veces.1

**iztlacapapol:** gran mentiroso. dicen las muieres.2

iztlacapapol, n: mentir mucho o muchas veces.1

iztlacapatiliztli: gran mentira.2 mentira grande.1

iztlacapaxoch: ídem. dicen solas las muieres.2

iztlacapaxoch, n: mentir mucho o muchas veces; y la mujer dice.1

iztlacateotoca, nitla: idolatrar.1

iztlacateoyotica nemiliztica: religiosamente así.1

iztlacateoyotica nemini: religioso así.1 iztlacati, n: mentir. pret.: oniztlacat.2 mentir a sabiendas.1 iztlacati, ni: mentir mucho o muchas veces.1

iztlacatiliztica: mala y falsamente.1 falsamente.2 mentirosamente.1 falsamente.1

iztlacatiliztli: mentira o falsedad.2 mentira así.¹ Véase también: yiztlacatiliz. iztlacatiliztli +: mentira grande. {huey iztlacatiliztli}1

iztlacatiliztontli: mentira pequeña.2 mentira pequeña.1

iztlacatini: mentiroso.2 mentiroso.1 iztlacatlacohualoni: moneda falsa.1 iztlacatlacuilo: falsario, escritor falso.1

iztlacatlacuiloani: falsario, escritor falso.1

iztlacatlalia, nic: decir o inventar algo falsamente. pret.: oniquiztlacatlali.<sup>2</sup>

iztlacatlamatini: letrado fingido.² sabio fingido.¹

iztlacatlateotocani: idólatra.<sup>1</sup> iztlacatlato: falso decidor.<sup>2</sup>

**iztlacatlatoa**, **n:** hablar mentiras. pret.: oniztlacatlato.<sup>2</sup>

iztlacatlatoani: falso decidor.<sup>1</sup> iztlacatlatole: falso decidor.<sup>1</sup> iztlacatlatoliztli: habla tal.<sup>2</sup>

iztlacatoca, nite: tener a otro por mentiroso, no siéndolo. pret.: *oniteiztlacatocac.*<sup>2</sup> desmentir sin razón a otro.<sup>1</sup>

iztlacatqui: mentiroso.<sup>2</sup> mentiroso.<sup>1</sup> iztlacayotica: falsamente.<sup>2</sup> mala y falsamente.<sup>1</sup> mentirosamente.<sup>1</sup>

iztlacayotl: falsedad o mentira.2 mentira así.1

iztlaccocoxoa, nino: hacérseme agua la boca. pret.: oninoztlaccocoxo.<sup>2</sup>

iztlacmina, nite: morder la víbora. pret.: oniteiztlacmin.² emponzoñar mordiendo la víbora.¹ ponzoñar o morder la víbora.¹

iztlacmitl: saeta emponzoñada.²

**iztlacnictoloa, n:** hacérseme agua la boca. pret.: *onoztlac nictolo*.<sup>2</sup>

iztlacoa, nino: examinarse o tomar consejo consigo mismo. pret.: oninoztlaco.² considerar o pensar algo consigo mismo.¹ iztlacoa, nite: mirar con cautela, y notar lo que otro dice, o hace acechándole. pret.: oniteiztlaco.² acechar, mirando cautelosamente.¹ notar en esta manera.¹ alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.¹ iztlacoa, nitla: andar hecho vagamundo.¹ escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.¹ Véase además: *tlaztlacoa*.

iztlacohua +: cauto ser y avisado. {huel nino, ztlacohua}¹

iztlactli: saliva de la boca.¹ baba. y tómase también por mentira o por ponzoña.² escopetina que se sale; i; las babas.¹ baba.¹ mentira grande.¹ iztlactli +: engaño o mentira. metáf. {tencualactli, iztlactli}²

iztlactli tencualactli: falsedad y mentira.² iztlacyo: cosa ponzoñosa.² ponzoñoso.¹ iztlaqui, nic: antojárseme alguna cosa comestible, tragando la saliva, o haciéndoseme agua la boca. pret.: oniquiztlac.² iztlaqui, niqu: antojárseme alguna cosa de comer. pret.: oniquiztlac.² antojárseme algo.¹

J

jesu, itlapallo, yoxio: mayorazgo hijo de algún señor. metáf.² jesu +: fe o creencia. {ineltococatzin totecuiyo jesu christo}¹ cristiano. {itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo}¹ comunión. {iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo}¹ pascua de navidad. {itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo}¹ el nacimiento. o natividad de nuestro señor. {itlacatilizin totecuiyo jesu christo}² la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo. {ihuallalitzin totecuiyo jesu christo}² la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo. {itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo}² pisada de pie. {itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui}¹ día de nacimiento. {itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo}¹ jesu +: consumir el santísimo sacramento. {nic, celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo}¹

jesu christo: <sup>2</sup> jesuchristo +: las pisadas de nuestro señor jesu cristo. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo*}<sup>2</sup>

**jubonchiuhqui:** jubetero, sastre q

jubonitzonqui: jubetero, sastre que los

judio cayotl: cosa judiega.² Véase: judiocayotl.

**judio yotl:** idem. (judio cayotl: cosa judiega.)<sup>2</sup> Véase: judioyotl.

judia +: {judio tlacatlo judio o judia}²
judio +: picha de judio retajado. {tlaxipintectli judio itotouh}¹ {judio tlacatlo judio o
judia}² picha de judio retajado. {tlaxipintectli judio tepolli}¹ judio retajado.
{tlaxipintectli judio}¹ retajado judio.
{tlaxipintectli judio}¹ retajado judio.

judio cihuatl: judía.1

judio oquichtli: judio.

udio tlacati: judio.

judio tlacatlo judio o judia

iudiocavotl: judiega cosa.1

**judiome in necentlaliz:** judería ayunta miento de judíos.<sup>1</sup>

judioyotl: judiega cosa.

uramento +: suelto de juramento. {mo juramento tumani}² jurar falso. {ni, quiztlacachihua juramento}¹ jurar falso. {ni, quiztlacachihua juramento}¹ jurar falso. {nic, tlapicchihua juramento}¹ juramentar. {nite, nahuatia inchihualoz juramento}¹

uramento icmotlatlaliliani: obligado cor juramento.¹ obligado con juramento.² juramento icnetlatlaliliztli: obligación en esta manera.¹ obligación de esta manera.² juramento nicchihua: jurar, hacer jura-

mento.¹ hacer juramento. pret.: juramento onicchiuh.²

juramento oquichiuh: juramentado.<sup>1</sup> juramentado.<sup>2</sup>

**juramento tonqui:** suelto del juramento.¹ **juramento xinia, tito:** soltar el juramento. pret.: otito juramento xinique.² Véase: juramentoxinia, tito.

juramentotica anecuitiliztli: negación en esta manera.<sup>1</sup>

**juramentotica anicno, cuitia:** negar con

juramentotica ninotlatlalilia: obligarse con juramento. pret.: juramentotica oninotlatlalili <sup>2</sup>

juramentotica nino, tlatlalilia: obligarse con juramento.<sup>1</sup>

juramentoxinia, tito: soltar el juramento.
justicia +: andar lista y brava la justicia.

**justicia topilli:** vara de justicia.<sup>1</sup> vara de justicia.<sup>2</sup>